叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000001

2. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000002

3. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000003

4. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000004

5. 最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(the Last Look A Tale Of The Spanish) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] [lɑːst] [lʊk]
" The Last Look
" 这 最后的 看

《最后的凝视》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .
An Unwelcome Visitor .
一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] .
The beauty of Seville is proverbial .
这 美丽 的 塞维利亚 是 谚语 .

塞维利亚的美丽是众所周知的。

“ [huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [sə'vɪl] , [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , ” [seɪ] [ðə; ði]
“ Who has not seen Seville , has not seen a wonder of loveliness , ” say the
“ WHO 有 不是 已见 塞维利亚 , 有 不是 已见 一个 想知道 的 可爱 , ” 说 这
['spænjədz] .
Spaniards .
西班牙人 .

西班牙人说：“没见过塞维利亚的人，就没见过绝美的景色。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [sə'vɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'lɒŋɪŋ]
They are proud indeed of Seville , as they are of everything else belonging
他们 是 自豪的 的确 的 塞维利亚 , 作为 他们 是 的 一切 别的 属于
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他们为塞维利亚感到自豪，就像他们为属于他们的其他一切事物感到自豪一样。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] , ['ɒf(ə)n] [wɪð] [les] ['riːz(ə)n] .
and of themselves especially , often with less reason .
和 的 他们自己 尤其 , 经常 和 较少的 原因 .

而且他们自己往往更是如此，常常缺乏理由。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [bæk] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
We must carry the reader back about three hundred years ,
我们 必须 携带 这 读者 后退 关于 三 百 年 ,

我们必须带领读者回到大约三百年前，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪmd] - .
to a beautiful mansion not far from the banks of the famed Guadalquiver .
到 一个 美丽的 大厦 不是 远的 从 这 银行 的 这 著名的 - .

前往距离著名的瓜达尔基维尔河岸不远的一座美丽豪宅。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kɔ:ts] , ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

In	the	interior	were	two	courts	,	open	to	the	sky	.
在	这	内部的	是	二	法院	,	打开	到	这	天空	.

内部有两个露天庭院。

[raʊnd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)]['mɑ:b(ə)l] ['pɪlər] ['rɪtʃli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd][gɪlt] , [sə'pɔ:tɪŋ] [tu:]

Round	the	inner	court	were	marble	pillars	richly	carved	and	gilt	,	supporting	two
圆形的	这	内	法庭	是	大理石	柱子	丰富	雕刻	和	镀金	,	支持	二

['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['gæləriz] ;

storeys	of	galleries	;
楼层	的	画廊	;

内院周围环绕着雕刻精美、镀金的大理石柱，支撑着两层楼的走廊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [θru:] [ʌp] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['tɒpməʊst] [wɔ:lz] ,

and	in	the	centre	a	fountain	threw	up	,	as	high	as	the	topmost	walls	,
和	在	这	中心	一个	喷泉	扔	向上	,	作为	高的	作为	这	最顶层	墙壁	,

中央的喷泉喷涌而出，高达最高的墙顶。

[ə; eɪ] [braɪt] [dʒet][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ɪn] ['spɑ:klɪŋ] [spreɪ] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊv(ə)l][tæŋk]

a	bright	jet	of	water	,	which	fell	back	in	sparkling	spray	into	an	oval	tank
一个	明亮的	喷射	的	水	,	哪个	跌倒	后退	在	闪闪发光	喷	进入	一个	椭圆形	坦克

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

一股明亮的水柱，溅起晶莹的水雾落入下方的椭圆形水箱中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [fɪʃ] .

full	of	many	-	coloured	fish	.
满的	的	许多	-	有色	鱼	.

里面满是五彩缤纷的鱼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪts]

In	the	court	,	at	a	sufficient	distance	from	the	fountain	to	avoid	its
在	这	法庭	,	在	一个	充足的	距离	从	这	喷泉	到	避免	它是

[spreɪ] , [wɪtʃ] ,

spray	,	which	,
喷	,	哪个	,

在球场上，与喷泉保持足够的距离，以避免被水花溅到，

['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

falling	around	,	increased	the	delicious	coolness	of	the	air	,
坠落	大约	,	增加	这	可口的	凉爽	的	这	空气	,

飘落的空气，更增添了空气中令人愉悦的凉爽感。

[sæt][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] ['tæpəstri] ,

sat	a	group	of	ladies	employed	in	working	tapestry	,
卫星	一个	团体	的	女士们	受雇	在	在职的	挂毯	,

一群从事挂毯制作的妇女坐在一起，

[ðə; ði] ['kʌləs] [ðeɪ] [ju:st] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [daɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i:st] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][æt; ət]

the	colours	they	used	being	of	those	bright	dyes	which	the	East	alone	could	at
这	颜色	他们	用过的	存在	的	那些	明亮的	染料	哪个	这	东方	独自的	可以	在

[ðæt] [taɪm] [sə'plaɪ] .

that	time	supply	.
那	时间	供应	.

他们使用的颜色是当时只有东方才能提供的鲜艳染料。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

The	only	person	who	was	moving	was	a	young	girl	,
这	仅有的	人	WHO	曾是	移动	曾是	一个	年轻的	女孩	,

唯一一个在动的人是一个小女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['frɒlɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] ,

who	was	frolicking	round	the	court	with	a	little	dog	,
WHO	曾是	嬉戏	圆形的	这	法庭	和	一个	小的	狗	,

他当时正带着一只小狗在球场上嬉戏玩耍，

[in'tais] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [dʒɜːrkɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə][wʌn]

enticed	to	follow	her	by	a	coloured	ball	,	which	she	kept	jerking	,	now	to	one
诱人的	到	跟随	她	经过	一个	有色	球	,	哪个	她	保留	抽搐	,	现在	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

她用一个彩色球引诱他跟着她走，她不停地晃动着球，现在球被甩到了一边。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪməlz] [sə'praɪz] ,

now	to	the	other	,	laughing	as	she	did	so	at	the	animal's	surprise	,
现在	到	这	其他	,	笑	作为	她	做过	所以	在	这	动物	惊喜	,

她转过身去，看着动物惊讶的表情，忍不住笑了起来。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] .

in	all	the	joyousness	of	innocent	youth	.
在	全部	这	喜悦	的	清白的	青年	.

带着纯真青春的所有快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [jet] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

She	had	scarcely	yet	reached	that	age	when	a	girl	has	become	conscious	of
她	有	几乎	然而	达到	那	年龄	什么时候	一个	女孩	有	变得	有意识的	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɜːrnər][seks] .

her	charms	and	her	power	over	the	sterner	sex	.
她	魅力	和	她	力量	超过	这	更严厉	性别	.

她还未到那个女孩开始意识到自己的魅力和对男性的影响力的年纪。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['veri]

The	ladies	were	conversing	earnestly	together	,	thinking	,	it	was	evident	,	very
这	女士们	是	对话	切实	一起	,	思维	,	它	曾是	明显	,	非常

['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] ,

little	of	their	work	,
小的	的	他们的	工作	,

女士们聚在一起认真地交谈着，显然，她们很少在思考自己的工作。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'piəriŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɒn] [gɑːn'zɑːləs] - ,

when	a	servant	appearing	announced	the	approach	of	Don	Gonzales	Munebrega	,
什么时候	一个	仆人	出现	宣布	这	方法	的	大学教师	冈萨雷斯	-	,

['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌtærə'gəunə] .

Bishop	of	Tarragona	.
主教	的	塔拉戈纳	.

这时，一个仆人出现，宣布塔拉戈纳主教唐·冈萨雷斯·穆内布雷加即将到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['vɜːtjuːz] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed]

For	the	peculiar	virtues	he	possessed	in	the	eye	of	the	supreme	head
为了	这	奇特	美德	他	拥有	在	这	眼睛	的	这	最高	头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

of	his	Church	,
的	他的	教会	,

因为他拥有教会最高领袖眼中独特的德行，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siː] .

he	was	afterwards	made	Archbishop	of	the	same	see	.
他	曾是	然后	制成	大主教	的	这	相同的	看	.

后来他被任命为同一教区的大主教。

[ʌn'i:zi] ['glɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

Uneasy	glances	were	exchanged	among	the	ladies	;
不安	眼神	是	交换	之中	这	女士们	;

女士们之间交换了不安的眼神；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪkli:zi'æstɪk]

but	they	had	scarcely	time	to	speak	before	a	dignified	-	looking	ecclesiastic
但	他们	有	几乎	时间	到	说话	前	一个	凝重	-	寻找	牧师

['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

entered	the	court	,
进入	这	法庭	,

但他们还没来得及说话，一位仪态庄严的神职人员就走进了法庭。

['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ɪn'fɪəriə(r)] [pri:sts] .

followed	by	two	inferior	priests	.
随后	经过	二	下	神父	.

随后是两位级别较低的祭司。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm]

One	of	the	ladies	,	evidently	the	mistress	of	the	house	,	advanced	to	meet	him
一	的	这	女士们	,	显然	这	情妇	的	这	房子	,	先进的	到	见面	他

,

,
,

其中一位女士，显然是这家的女主人，上前迎接他。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fɔ:m(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

and	after	the	usual	formal	salutations	had	been	exchanged	,
和	后	这	通常	正式的	问候	有	到过	交换	,

在互致惯常的正式问候之后，

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

he	seated	himself	on	a	chair	which	was	placed	for	him	by	her	side	,
他	坐着	他自己	在	一个	椅子	哪个	曾是	放置	为了	他	经过	她	边	,

他坐在她身旁为他准备的椅子上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

at	a	distance	from	the	rest	of	the	party	,	who	were	joined	,	however	,
在	一个	距离	从	这	休息	的	这	派对	,	WHO	是	加入	,	然而	,

[baɪ][ðə; ði] [tu:] [pri:sts] .

by	the	two	priests	.
经过	这	二	神父	.

他与队伍中的其他人保持着一段距离，但两位牧师加入了他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][nəʊ]['su:nə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv]

The	young	girl	no	sooner	caught	sight	of	the	Bishop	from	the	farther	end	of
这	年轻的	女孩	不	很快	捕捉	视线	的	这	主教	从	这	更远	结尾	的

[ðə; ði][hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

小女孩刚从大厅的另一头看到了主教，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [tri:z] ,

where	the	little	dog	had	followed	her	among	the	orange	trees	,
在哪里	这	小的	狗	有	随后	她	之中	这	橙子	树木	,

那只小狗一直跟着她穿梭在橘子树丛中。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][vɪ'væsəti] [dɪsə'pɪəd] .

than	all	trace	of	her	vivacity	disappeared	.
比	全部	痕迹	的	她	活泼	消失	.

她所有的活力都消失了。

“ [ɑː] , ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] , [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
“ Ah , Doña Mercia , your young daughter reminds me greatly of you at the
“ 啊 , 多娜 默西亚 , 你的 年轻的 女儿 提醒 我 非常 的 你 在 这
[seɪm] [eɪdʒ] ,
same age ,
相同的 年龄 ,

“啊，梅尔西亚夫人，您的小女儿让我想起了您小时候的样子。”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
” observed the Bishop , with a sigh , turning to the lady ,
” 观察到 这 主教 , 和 一个 叹 , 转弯 到 这 女士 ,

主教叹了口气，转向那位女士，说道：

[huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz]
who still retained much of the beauty for which the young girl was
WHO 仍然 保留 很多 的 这 美丽 为了 哪个 这 年轻的 女孩 曾是
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

她仍然保留着这位年轻女孩引人注目的美貌。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ; [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ You had not then entered the priesthood ; and on entering it , and
“ 你 有 不是 然后 进入 这 圣职 ; 和 在 进入 它 , 和
['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sekjələ(r)]['hæbɪt] ,
putting off the secular habit ,
推杆 离开 这 世俗 习惯 ,

“那时你还没有进入圣职；当你进入圣职，脱去世俗的服饰之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [maɪ] [lɔːd] ,
I should have thought , my lord ,
我 应该 有 想法 , 我的 主 ,

我本以为，大人，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
that you would have put off all thoughts and feelings of the past ,
那 你 会 有 放 离开 全部 想法 和 情怀 的 这 过去的 ,

你会把过去的所有想法和感受都抛诸脑后，

” ['ɑːnsə(r)d] ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] ['kɑːmli] .
” answered Doña Mercia calmly .
” 回答 多娜 默西亚 平静地 .

“梅尔西亚夫人平静地回答道。”

“ [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Not so easy a task , ” replied the Bishop .
“ 不是 所以 简单的 一个 任务 , ” 回复 这 主教 .

“这可不是件容易的事，”主教回答道。

“ [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd]['nevə(r)]
“ A scene like this conjures up the recollection of days gone by and never
“ 一个 场景 喜欢 这 召唤 向上 这 回忆 的 天 已消失 经过 和 绝不
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to return .
到 返回 .

“这样的景象让人不禁怀念起那些一去不复返的时光。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] , [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfə(r)] . ”
You — you , Doña Mercia , might have saved me from what I now suffer . ”
你 — 你 , 多娜 默西亚 , 可能 有 已保存 我 从 什么 我 现在 遭受 . ”

您——您，梅尔西亚夫人，或许能让我免受如今的苦难。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , [dɒn] [gɑːn'zɑːləs] , ” [sed] ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] .
“ You speak strangely , Don Gonzales , ” said Doña Mercia .
“ 你 说话 奇怪的 , 大学教师 冈萨雷斯 , ” 说 多娜 默西亚 .

“唐·冈萨雷斯，你的说话方式很奇怪，”梅尔西亚夫人说道。

“ [waɪ] [ə'dres] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Why address such words to me ?
“ 为什么 地址 这样的 字 到 我 ?

“为什么要对我说出这样的话？”

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] .
Our feelings are not always under our own control .
我们的 情怀 是 不是 总是 在下面 我们的 自己的 控制 .

我们的情绪并非总是由我们自己控制的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
I know that you offered me your hand ,
我 知道 那 你 提供 我 你的 手 ,

我知道你向我伸出了手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ]
and the cause of my rejecting your offer was that I could not give you
和 这 原因 的 我的 拒绝 你的 提供 曾是 那 我 可以 不是 给 你
[wɒt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ][hænd][ɒv; əv]['vælјuː] .
what alone would have made my hand of value .
什么 独自的 会 有 制成 我的 手 的 价值 .

我拒绝你提议的原因是，我无法给你足以让我的筹码。

[aɪ]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
I never deceived you , and as soon as I knew your feelings ,
我 绝不 受骗 你 , 和 作为 很快 作为 我 知道 你的 情怀 ,

我从未欺骗过你，而且当我了解你的感受后，

[strəʊv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] . ”
strove to show you what were mine . ”
努力 到 展示 你 什么 是 矿 . ”

我努力向你展示那些属于我的东西。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
“ Indeed , you did ! ” exclaimed the Bishop , in a tone of bitterness .
“ 的确 , 你 做过 ! ” 惊呼 这 主教 , 在 一个 语气 的 苦味 .

“你的确做到了！”主教带着苦涩的语气喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊl]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
“ You say truly , too , that we cannot always control our feelings .
“ 你 说 真的 , 也 , 那 我们 不能 总是 控制 我们的 情怀 .

“你说得也对，我们无法总是控制自己的情绪。”

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
My rival is no more ;
我的 竞争对手 是 不 更多的 ;

我的对手已经不在了；

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['ræʃli] [plʌndʒd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and did not the office into which I rashly plunged cut me off from the
和 做过 不是 这 办公室 进入 哪个 我 贸然 暴跌 切 我 离开 从 这
[də'mestɪk] [laɪf] [aɪ] [wʌns] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
domestic life I once hoped to enjoy ,
国内的 生活 我 一次 希望 到 享受 ,

我贸然投身的那份工作，难道没有让我与我曾经渴望享受的家庭生活彻底隔绝吗？

[wɒt] ['hæpinəs] [mait] [jet] [biː; bi] [maɪn] ！ ”
what happiness might yet be mine ! ”
什么 幸福 可能 然而 是 矿 ！ ”

我未来或许会拥有多么美好的幸福啊！

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] , ” [sed] ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] ,
“ Oh , my lord , let me beg you not to utter such remarks , ” said Doña Mercia ,
“ 哦 , 我的 主 , 让 我 求 你 不是 到 说出 这样的 评论 , ” 说 多娜 默西亚 ,

“哦，我的大人，请您不要说这样的话，”梅尔西亚夫人说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .
in a voice of entreaty .
在 一个 嗓音 的 恳求 .

用恳求的语气。

“ [ðə; ðiː] [pɑːst] ['kænɒt] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
“ The past cannot be recalled .
“ 这 过去的 不能 是 召回 .

“过去无法重现。”

[gɒd] [tʃeɪstɪnɛθ] [huːm] [hiː; hi] ['lʌvθ] .
God chasteneth whom He loveth .
上帝 惩戒 谁 他 爱 .

神必管教他所爱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] [prɒ'sperəti]
He may have reserved for you more happiness than any earthly prosperity
他 可能 有 预订的 为了 你 更多的 幸福 比 任何 尘世的 繁荣
[kæn; kən] [gɪv] .
can give .
能 给 .

他或许为你保留了比世间任何财富所能带来的更大的幸福。

” [ə; eɪ] [fraʊn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [rəʊm] .
” A frown passed over the brow of the priest of Rome .
” 一个 皱眉 通过了 超过 这 眉头 的 这 牧师 的 罗马 .

罗马神父皱起了眉头。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [θɔːts]
The lady of the mansion , anxious to turn the current of the Bishop's thoughts
这 女士 的 这 大厦 , 焦虑的 到 转动 这 当前的 的 这 主教的 想法
,
,
,

宅邸的女主人急于扭转主教的思绪，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] —
and to put a stop to a conversation which was annoying her —
和 到 放 一个 停止 到 一个 对话 哪个 曾是 恼人的 她 —
['fɪrɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
fearing , indeed ,
害怕 , 的确 ,

为了结束一段令她心烦意乱的谈话——事实上，她很害怕——

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
from her knowledge of the man ,
从 她 知识 的 这 男人 ,

根据她对那个男人的了解，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][prəˈpəʊz(ə)l] [stɪl] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] —

that	it	might	lead	to	some	proposal	still	more	painful	and	disagreeable	—
那	它	可能	带领	到	一些	提议	仍然	更多的	痛苦	和	令人不快的	—

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,

called	her	young	daughter	,
称为	她	年轻的	女儿	,

她的小女儿说，这可能会导致一些更加痛苦和令人不快的提议——

[liˈoʊnɔːr][diː][sɪsˈnɛroʊs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Leonor	de	Cisneros	,	to	her	.
莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	,	到	她	.

莱昂诺尔·德·西斯内罗斯，对她而言。

['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊks] .

Doña	Leonor	approached	the	Bishop	with	downcast	looks	.
多娜	莱昂诺尔	接近	这	主教	和	沮丧	看起来	.

莱昂诺尔夫人垂头丧气地走向主教。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [dɪ'mjʊə(r)] [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪdn] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

“	You	are	wonderfully	demure	now	,	my	pretty	maiden	,	”	he	remarked	in	a
“	你	是	太棒了	端庄	现在	,	我的	漂亮的	少女	,	”	他	评论	在	一个

['bæntərɪŋ] [təʊn] ,

bantering	tone	,
玩笑	语气	,

“你现在真是太矜持了，我的漂亮姑娘，”他用戏谑的语气说道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

his	countenance	brightening	,	however	,	for	an	instant	as	he	spoke	to
他的	面容	提亮	,	然而	,	为了	一个	立即的	作为	他	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

然而，当他和她说话时，他的脸色瞬间明亮起来；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] ['entəd] .

“	but	you	were	gay	and	frolicking	enough	just	now	,	when	I	entered	.
“	但	你	是	同性恋	和	嬉戏	足够的	只是	现在	,	什么时候	我	进入	.

“但是刚才我进来的时候，你们还玩得很开心，嬉戏打闹呢。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

How	is	that	?	”
如何	是	那	?	”

那又怎样呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [lɔːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	It	becomes	me	to	be	grave	in	your	presence	,	my	lord	,	”	was	the
“	它	变成	我	到	是	严重	在	你的	在场	,	我的	主	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“大人，在您面前，我理应庄重肃穆。”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	But	you	are	generally	happy	and	joyous	,	are	you	not	?	”	asked	the
“	但	你	是	一般来说	快乐的	和	欢乐	,	是	你	不是	?	”	问	这

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

“但你通常都很快乐，很开心，对吗？”主教问道。

“ [jes] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mɑ:stə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
“ Yes , especially when I think of the good and loving Master I desire to
” 是的 , 尤其 什么时候 我 思考 的 这 好的 和 爱 掌握 我 欲望 到
[sɜ:v] ,
serve ,
服务 ,

“是的，尤其是当我想到我渴望侍奉的那位善良慈爱的主人时，

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['ɪnəsntli] .
” answered the young girl , innocently .
” 回答 这 年轻的 女孩 , 天真地 .

“小女孩天真地回答道。”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [pri:st] , [nɒt] [gesɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mi:n] .
“ Who is that ? ” asked the Romish priest , not guessing whom she could mean .
“ WHO 是 那 ? ” 问 这 罗马天主教 牧师 , 不是 猜测 谁 她 可以 意思是 .

“那是谁？”罗马教廷牧师问道，他猜不出她指的是谁。

“ [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
“ The Lord Jesus Christ ,
” 这 主 耶稣 基督 ,

“主耶稣基督，

[hu:] [daɪd] [ɒn] ['kælvəri] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm][maɪ][sɪnz][baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd]
who died on Calvary that I might be washed from my sins by His precious blood
WHO 死亡 在 加略山 那 我 可能 是 洗过 从 我的 罪孽 经过 他的 宝贵的 血
[ðeə(r)] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
there shed for me ,
那里 棚 为了 我 ,

祂在髑髏地舍命，为的是让我能用祂为我流出的宝血洗净我的罪。

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['prɒmptli] .
” answered the young girl , promptly .
” 回答 这 年轻的 女孩 , 及时 .

“小女孩立刻回答道。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [tu:] , [du:; də][ju:; jʊ]
but you love the Holy Virgin , the immaculate Mother of God , too , do you
但 你 爱 这 圣 处女 , 这 完美无瑕 母亲 的 上帝 , 也 , 做 你
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

但是，你也同样喜爱圣母玛利亚，那位无玷的天主之母，对吗？

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [pri:st] .
” asked the priest .
” 问 这 牧师 .

“牧师问道。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ai][du:; də] [lʌv] [ðə; ði]['həʊli]['vɜ:dʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ]
“ Yes , indeed , I do love the Holy Virgin , for she was blessed among
” 是的 , 的确 , 我 做 爱 这 圣 处女 , 为了 她 曾是 蒙福 之中
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“是的，我确实很爱圣母玛利亚，因为她在女性中蒙受祝福。”

[ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	nurtured	and	brought	up	the	dear	Jesus	,	who	died	for	me	and
和	培育	和	带来	向上	这	亲爱的	耶稣	,	WHO	死亡	为了	我	和

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

for	her	too	,
为了	她	也	,

她养育并抚养了亲爱的耶稣，他为我，也为她而死。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [seɪvd] , ″ [sed] ['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

that	we	might	be	saved	,	″	said	Doña	Leonor	,	without	hesitation	.
那	我们	可能	是	已保存	,	″	说	多娜	莱昂诺尔	,	没有	犹豫	.

“这样我们或许就能得救了，”莱昂诺尔夫人毫不犹豫地说。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
″	啊	!

“啊！

[wɒt] !

what	!
什么	!

什么！

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] ,

do	not	you	pray	to	the	Holy	Virgin	,	little	maiden	?	”	asked	the	priest	,
做	不是	你	祈祷	到	这	圣	处女	,	小的	少女	?	″	问	这	牧师	,

“小姑娘，你难道不向圣母玛利亚祈祷吗？”神父问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] .

looking	at	her	sternly	.
寻找	在	她	严厉地	.

他严厉地看着她。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , ″ [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	This	must	be	looked	to	,	”	he	muttered	to	himself	.
″	这	必须	是	看起来	到	,	″	他	低声说道	到	他自己	.

“这件事必须有人去处理，”他喃喃自语道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [preɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] ,

“	Why	should	I	pray	to	her	,	when	I	have	the	gentle	loving	Jesus	,
″	为什么	应该	我	祈祷	到	她	,	什么时候	我	有	这	温和的	爱	耶稣	,

“既然我有温柔慈爱的耶稣，我为什么要向她祈祷呢？”

[tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪ] [gəʊ][ɪn] [preə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ?

to	whom	I	may	go	in	prayer	at	all	times	and	in	all	places	?
到	谁	我	可能	去	在	祷告	在	全部	时代	和	在	全部	地方	?

我无论何时何地都可以向谁祷告？

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [sɪmˈplɪsəti] ,

”	she	asked	with	simplicity	,
″	她	问	和	简单	,

她用朴实的语气问道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	with	a	tone	of	surprise	that	the	priest	should	not	agree	with	her	.
和	和	一个	语气	的	惊喜	那	这	牧师	应该	不是	同意	和	她	.

她语气中带着惊讶，似乎没想到神父竟然不同意她的观点。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ['aɪðə(r)] , [ðen] , [pəˈhæps] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	And	you	do	not	pray	to	the	saints	either	,	then	,	perhaps	?	”	he	asked	,
″	和	你	做	不是	祈祷	到	这	圣徒	任何一个	,	然后	,	也许	?	″	他	问	,

“那么，你也不向圣徒祈祷吗？”他问道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentəns] .

before	**the**	**girl**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**sentence**	**.**
前	这	女孩	有	完成的	这	最后的	句子	.

女孩还没说完最后一句话。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] .

they	**are**	**dead**	**and**	**cannot**	**hear**	**me**	**.**
他们	是	死的	和	不能	听到	我	.

他们已经死了，听不到我说话。

[ai] [preɪ] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒiːzəs] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ;

I	**pray**	**only**	**to**	**the**	**good**	**Jesus**	**,**	**who**	**always**	**is**	**ready**	**to**	**hear**	**me**	**;**
我	祈祷	仅有的	到	这	好的	耶稣	,	WHO	总是	是	准备好	到	听到	我	;

我只向仁慈的耶稣祈祷，他总是乐于倾听我的祈祷；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [dɪd] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈmʌðə(r)]

for	**He**	**loves**	**me**	**more**	**than**	**my**	**dear**	**father**	**did**	**,**	**or**	**even**	**than**	**my**	**mother**
为了	他	爱	我	更多的	比	我的	亲爱的	父亲	做过	,	或者	甚至	比	我的	母亲

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

因为祂爱我胜过我亲爱的父亲，甚至胜过我的母亲。

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdəʊnjɑː] [liˈoʊnɔːr] .

”	**answered**	**Doña**	**Leonor**	**.**
”	回答	多娜	莱昂诺尔	.

“莱昂诺尔夫人回答道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkæθlɪk] [ˈdɒktrɪnz] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

“	**These**	**are**	**not**	**Catholic**	**doctrines**	**,**	**young**	**lady**	**,**
”	这些	是	不是	天主教	教义	,	年轻的	女士	,

“这些不是天主教教义，小姑娘，

” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈhɑːʃnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [juːst] .

”	**said**	**the**	**Bishop**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**harshness**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**used**	**.**
”	说	这	主教	在	一个	语气	的	严厉	他	有	不是	然而	用过的	.

主教用一种他以前从未用过的严厉语气说道。

“ [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	**Who**	**taught**	**them**	**to**	**you**	**?**
”	WHO	教授	他们	到	你	?

“是谁教你的？”

[ðeɪ] [smæk] [ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈherəsi] . ”

They	**smack**	**strongly**	**of**	**heresy**	**.**	**”**
他们	啪	强烈	的	异端	.	”

它们散发着浓厚的异端邪说气息。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈherəsi] [miːnz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdəʊnjɑː] [liˈoʊnɔːr] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːtləs] [təʊn]

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**heresy**	**means**	**,**	**”**	**answered**	**Doña**	**Leonor**	**,**	**in**	**an**	**artless**	**tone**
”	我	做	不是	知道	什么	异端	方法	,	”	回答	多娜	莱昂诺尔	,	在	一个	不矫揉造作	语气

.

:
.

“我不知道异端邪说是什么意思，”莱昂诺尔夫人用一种天真的语气回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

“	My	dear	father	taught	me	what	I	know	about	the	loving	Jesus	—	that	He	is	the
“	我的	亲爱的	父亲	教授	我	什么	我	知道	关于	这	爱	耶稣	—	那	他	是	这

['əʊnli] [frend] [ɪn] [huːm] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] ['riːəli] [trʌst] .

only	friend	in	whom	human	beings	can	really	trust	.
仅有的	朋友	在	谁	人类	生物	能	真的	相信	.

“我亲爱的父亲教导我关于慈爱的耶稣的道理——他是人类唯一真正可以信赖的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

It	was	the	sure	knowledge	of	this	which	comforted	him	through	his	illness	,
它	曾是	这	当然	知识	的	这	哪个	安慰	他	通过	他的	疾病	,

正是对这一点的确信，让他在病痛中得到了安慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

and	made	his	deathbed	so	happy	and	glorious	.
和	制成	他的	临终	所以	快乐的	和	辉煌	.

让他的临终时刻充满幸福和荣耀。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	told	us	to	meet	him	in	heaven	,
他	讲述	我们	到	见面	他	在	天堂	,

他告诉我们要在天堂与他相会，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	I	do	hope	to	meet	him	there	some	day	.
和	我	做	希望	到	见面	他	那里	一些	天	.

我希望有一天能在那里见到他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['hæpi] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

The	thought	of	that	makes	me	extremely	happy	,	whenever	it	comes	to	my	mind
这	想法	的	那	制作	我	极其	快乐的	,	每当	它	来	到	我的	头脑

. ”

:	”
.	”

每当想到这件事，我就感到无比开心。

“ [juː; jʊ][həʊld] ['veri] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['ʃɑːpli] .

“	You	hold	very	strange	doctrines	,	child	,	”	said	the	Bishop	,	sharply	.
“	你	抓住	非常	奇怪的	教义	,	孩子	,	”	说	这	主教	,	尖锐地	.

“孩子，你的教义非常奇怪，”主教厉声说道。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ? ”

“	Has	your	mother	embraced	them	?	”
“	有	你的	母亲	拥抱	他们	?	”

你母亲拥抱他们了吗?

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɒktrɪnz] , [maɪ] [lɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] .

“	I	know	nothing	about	doctrines	,	my	lord	,	”	answered	Doña	Leonor	.
“	我	知道	没有什么	关于	教义	,	我的	主	,	”	回答	多娜	莱昂诺尔	.

“我对教义一无所知，大人，”莱昂诺尔夫人回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

“	I	think	that	my	mother	must	hope	to	meet	our	dear	father	in	heaven	,
“	我	思考	那	我的	母亲	必须	希望	到	见面	我们的	亲爱的	父亲	在	天堂	,

“我想我的母亲一定希望在天堂与我们亲爱的父亲重逢。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəbl] ;

or	she	would	be	very	miserable	;
或者	她	会	是	非常	悲惨的	;

否则她会非常痛苦；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [həʊp][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn]

and	I	am	sure	she	cannot	hope	to	get	there	except	through	her	trust	in
和	我	是	当然	她	不能	希望	到	得到	那里	除了	通过	她	相信	在

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

the	blood	of	Jesus	.
这	血	的	耶稣	.

我相信，她若非信靠耶稣的宝血，就不可能到达那里。

[ai] [həʊp] , [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][baɪ] [ðæt] [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [wei]

I	hope	,	my	lord	Bishop	,	that	you	expect	to	go	there	by	that	sure	and	only	way
我	希望	,	我的	主	主教	,	那	你	预计	到	去	那里	经过	那	当然	和	仅有的	方式

. ”

:	”
.	”

主教大人，我希望您也认为您会选择这条唯一可靠的途径前往那里。

“ [ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] ,

“	I	cannot	expect	to	go	there	except	by	the	way	the	Church	points	out	,
“	我	不能	预计	到	去	那里	除了	经过	这	方式	这	教会	积分	出去	,

“除非教会指明方向，否则我无法指望去那里。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪk'sept] [θruː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	I	cannot	even	know	that	there	is	a	heaven	except	through	what	the	Church
和	我	不能	甚至	知道	那	那里	是	一个	天堂	除了	通过	什么	这	教会

['tiːtʃɪz] ,

teaches	,
教导	,

我甚至无法知道天堂是否存在，除非通过教会的教导。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['sʌmwɒt] ['hʌski] .

”	answered	the	Bishop	,	in	a	voice	that	sounded	somewhat	husky	.
”	回答	这	主教	,	在	一个	嗓音	那	听起来	有些	沙哑	.

“主教回答道，声音听起来有些沙哑。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] , ['meɪdn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ɔːl] ['spænjədz] [tuː; tə]

“	That	is	the	true	Catholic	doctrine	,	maiden	,	which	it	behoves	all	Spaniards	to
“	那	是	这	真的	天主教	教义	,	少女	,	哪个	它	理应	全部	西班牙人	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“这才是真正的天主教教义，姑娘，所有西班牙人都应该相信。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	which	they	must	be	compelled	to	believe	.
和	哪个	他们	必须	是	被迫	到	相信	.

他们必须被迫相信。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['meɪdn] .

You	understand	,	maiden	.
你	理解	,	少女	.

你明白的，姑娘。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .

Tell	your	mother	what	I	say	.
告诉	你的	母亲	什么	我	说	.

把我说的话转告你妈妈。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

But	here	she	comes	.
但	这里	她	来	.

但她来了。

" ['dəʊnjɑ:] ['mɜ:ʃɪə] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]

"	Doña	Mercia	,	wishing	to	escape	from	the	remarks	of	her	former
"	多娜	默西亚	,	祝	到	逃脱	从	这	评论	的	她	以前的

[əd'maɪərə(r)] ,

admirer	,
仰慕者	,

“梅尔西亚夫人为了摆脱她以前仰慕者的言语，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [gɪv]

had	joined	the	rest	of	her	guests	,	and	afterwards	retired	to	give
有	加入	这	休息	的	她	客人	,	和	然后	退休	到	给

[sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

some	direction	for	their	entertainment	,
一些	方向	为了	他们的	娱乐	,

她与其他客人会合后，退到一边，指导他们如何娱乐。

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)]

little	dreaming	of	the	dangerous	turn	the	conversation	between	her	daughter
小的	做梦	的	这	危险的	转动	这	对话	之间	她	女儿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [teɪk] .

and	the	Bishop	would	take	.
和	这	主教	会	拿	.

她丝毫没有想到女儿和主教之间的谈话会朝着危险的方向发展。

“ [ɑ:] , ['dəʊnjɑ:] ['mɜ:ʃɪə] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herətɪk] ,

“	Ah	,	Doña	Mercia	,	I	find	that	your	daughter	is	a	little	heretic	,
“	啊	,	多娜	默西亚	,	我	寻找	那	你的	女儿	是	一个	小的	异教徒	,

“啊，梅尔西亚夫人，我觉得您的女儿有点异端邪说。”

[ænd; ənd][həʊldz][ɪn][bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	holds	in	but	slight	respect	the	doctrines	of	the	Church	.
和	持有	在	但	轻微	尊重	这	教义	的	这	教会	.

他对教会的教义几乎没有丝毫尊重。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['fɑ:ðə(r)] ,

As	she	tells	me	she	was	instructed	in	them	by	her	late	father	,
作为	她	讲述	我	她	曾是	指示	在	他们	经过	她	晚的	父亲	,

她告诉我，这些都是她已故的父亲教她的。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [im'baib] [sʌtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

and	as	he	must	have	imbibed	such	abominable	principles	during	his	visits
和	作为	他	必须	有	吸收	这样的	可恶	原则	期间	他的	访问

[tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɑ:tʃ] - ['herətɪk] ['lu:θə(r)] ,

to	Germany	from	that	arch	-	heretic	Luther	,
到	德国	从	那	拱	-	异教徒	路德	,

他一定是在访问德国期间，从那个异端邪说的路德那里吸收了这些可憎的原则。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'si:did] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] .

I	trust	that	they	have	proceeded	no	farther	.
我	相信	那	他们	有	继续	不	更远	.

我相信他们没有采取进一步行动。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:][ə'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , ['dəʊnjɑ:] ['mɜ:ʃɪə] ,

But	let	me	advise	you	to	be	cautious	,	Doña	Mercia	,
但	让	我	建议	你	到	是	谨慎	,	多娜	默西亚	,

但我建议您务必谨慎，梅尔西亚夫人。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

and	to	inculcate	Catholic	principles	into	the	mind	of	your	daughter	.
和	到	灌输	天主教	原则	进入	这	头脑	的	你的	女儿	.

并将天主教原则灌输到你女儿的心中。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] . ”

Remember	**that**	**from**	**henceforth**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Inquisition**	**will**	**be**	**upon**	**you**	**.**	**”**
记住	那	从	今后	这	眼睛	的	这	宗教裁判所	将要	是	之上	你	.	”

记住，从今以后，宗教裁判所的目光将始终注视着你。

“ [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ][gɒd] , [tuː; tə]

“	**My**	**lord**	**Bishop**	**,**	**I**	**have**	**ever**	**endeavoured**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**to**	**my**	**God**	**,**	**to**
”	我的	主	主教	,	我	有	曾经	努力	到	做	我的	责任	到	我的	上帝	,	到

[maɪ] [tʃaɪld] ,

my	**child**	**,**
我的	孩子	,

“主教大人，我一直努力尽到我对上帝、对我的孩子应尽的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] , ['miːkli] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['pleɪsɪŋ]

and	**to**	**all**	**around**	**me**	**,**	**”**	**answered**	**Doña**	**Mercia**	**,**	**meekly**	**,**	**unconsciously**	**placing**
和	到	全部	大约	我	,	”	回答	多娜	默西亚	,	温顺地	,	不知不觉	放置

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	**hands**	**across**	**her**	**bosom**	**.**
她	双手	穿过	她	怀	.

“也向我周围的所有人致以问候，”梅尔西亚夫人温顺地回答道，不自觉地将双手放在胸前。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

“	**I**	**trust**	**that**	**I**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**tremble**	**,**
“	我	相信	那	我	有	不	原因	到	颤抖	,

我相信我没有任何理由感到恐惧。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] . ”

should	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**whole**	**world**	**be**	**upon**	**me**	**.**	**”**
应该	这	眼睛	的	这	所有的	世界	是	之上	我	.	”

如果全世界的目光都集中在我身上。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

“	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**Inquisition**	**are**	**more**	**piercing**	**than**	**those**	**of**	**the**	**whole**
“	这	眼睛	的	这	宗教裁判所	是	更多的	冲孔	比	那些	的	这	所有的

[wɜːld] [kəm'baɪnd] ,

world	**combined**	**,**
世界	合并	,

“宗教裁判所的目光比全世界所有人的目光加起来还要锐利。”

” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [gɑːn'zɑːləs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

”	**answered**	**Don**	**Gonzales**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
”	回答	大学教师	冈萨雷斯	,	在	一个	低的	嗓音	,

“唐·冈萨雷斯低声回答道，”

[wɪtʃ] [keɪm] ['hɪsɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [klentʃt] [lɪps] ,

which	**came**	**hissing**	**forth**	**from**	**between**	**his**	**almost**	**clenched**	**lips**	**,**
哪个	来了	嘶嘶声	前进	从	之间	他的	几乎	紧握	嘴唇	,

那声音从他几乎紧闭的嘴唇间嘶嘶地发出。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

in	**a**	**tone**	**which**	**was**	**calculated**	**to**	**produce**	**more**	**effect**	**on**	**the**	**mind**	**of**	**the**
在	一个	语气	哪个	曾是	计算	到	生产	更多的	影响	在	这	头脑	的	这

['hɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laʊdəst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

hearer	**than**	**the**	**loudest**	**outburst**	**of**	**passion**	**.**
听者	比	这	最响亮	爆发	的	热情	.

这种语气旨在比最激烈的激情爆发更能给听者的心灵带来影响。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	**the**	**Bishop**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**
什么时候	这	主教	玫瑰	从	他的	座位	,

主教从座位上站起来时，

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈæspekt] ,

he	approached	the	rest	of	the	company	with	a	smiling	aspect	,
他	接近	这	休息	的	这	公司	和	一个	微笑	方面	,

他面带微笑地走向公司其他成员。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkɜːtəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈspænjədz] [hæv; həv]

and	addressed	them	with	that	dignified	courtesy	for	which	Spaniards	have
和	已解决	他们	和	那	凝重	礼貌	为了	哪个	西班牙人	有

[ˈevə(r)] [biːn] [ˈselɪbreɪtɪd] .

ever	been	celebrated	.
曾经	到过	著名	.

他以西班牙人一贯引以为傲的庄重礼貌与他们交谈。

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;

Few	would	have	guessed	the	feelings	which	were	even	then	agitating	his	bosom	;
很少	会	有	猜对了	这	情怀	哪个	是	甚至	然后	搅拌	他的	怀	;

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

当时恐怕很少有人会猜到他心中翻涌的情感；然而，

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɒftli] - [ˈspəʊkən] , [kiːn] - [aɪd] [əˈtendənts]

the	party	felt	relieved	when	he	and	his	softly	-	spoken	,	keen	-	eyed	attendants
这	派对	毛毡	松了口气	什么时候	他	和	他的	轻轻	-	说	,	敏锐的	-	眼睛	服务员

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

took	their	departure	.
采取	他们的	离开	.

当他和那些说话轻声细语、目光敏锐的随从离开时，众人都松了一口气。

[ˈtʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .

The	Inquisition	.
这	宗教裁判所	.

宗教裁判所。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [kəˈmensɪz] ,

At	the	time	our	story	commences	,
在	这	时间	我们的	故事	开始	,

故事开始时，

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] [ˈskeəsli] [səˈspektɪd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [hæd; həd]

the	inquisitors	scarcely	suspected	how	far	the	opinions	they	so	much	dreaded	had
这	审判官	几乎	怀疑	如何	远的	这	意见	他们	所以	很多	令人恐惧的	有

[ɪkˈstendɪd] .

extended	.
扩展	.

宗教裁判官们几乎没有意识到，他们如此恐惧的那些观点已经传播得如此广泛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsætɪsfaɪd] [ðəmˈselvz] [ˌhɪðəˈtuː] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [dʒuːz] , [mʊrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʊrər]

They	had	satisfied	themselves	hitherto	with	burning	Jews	,	Moors	,	and	the	poorer
他们	有	使满意	他们自己	迄今为止	和	燃烧	犹太人	,	沼泽地	,	和	这	贫穷

[klɑːs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,

class	of	Christians	,
班级	的	基督徒	,

他们此前只满足于焚烧犹太人、摩尔人和贫困的基督徒阶层。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [dɪd] [nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

whose	opinions	did	not	agree	with	those	of	the	Roman	Catholic	Church	.
谁	意见	做过	不是	同意	和	那些	的	这	罗马	天主教	教会	.

他们的观点与罗马天主教会的观点不一致。

[ðʌs] , [wen] [dɒn] [gɑːnˈzɑːləs] - , [suːn] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [səˈvɪl] [ɒn]

Thus	,	when	Don	Gonzales	Munebrega	-	,	soon	after	his	arrival	at	Seville	on
因此	,	什么时候	大学教师	冈萨雷斯	-	-	,	很快	后	他的	到达	在	塞维利亚	在

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈbɪznəs] ,

ecclesiastical	business	,
教会的	商业	,

因此，当唐·冈萨雷斯·穆内布雷加抵达塞维利亚执行教会事务后不久，

[peɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈdəʊnjɑː] [ˈmɜːʃɪə] [diː] [sɪsˈnɛroʊs] ,

paid	the	visit	which	has	been	described	to	Doña	Mercia	de	Cisneros	,
有薪酬的	这	访问	哪个	有	到过	描述	到	多娜	默西亚	德	西斯内罗斯	,

据描述，此次拜访对象是梅尔西亚·德·西斯内罗斯夫人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈʌtə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz]

he	was	considerably	startled	at	hearing	her	young	daughter	utter	expressions
他	曾是	相当	惊慌	在	听力	她	年轻的	女儿	说出	表达式

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həˈretɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .

which	showed	that	she	had	been	taught	doctrines	of	a	heretical	character	.
哪个	显示	那	她	有	到过	教授	教义	的	一个	异端	特点	.

他听到他年幼的女儿说出一些话，显然是从小就被灌输了异端邪说，这让他大吃一惊。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .

The	whole	family	were	in	his	power	.
这	所有的	家庭	是	在	他的	力量	.

全家都在他的掌控之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [ˈdəʊnjɑː] [ˈmɜːʃɪə] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈdʒektɪd] [hɪm] .

He	had	once	loved	Doña	Mercia	;	she	had	rejected	him	.
他	有	一次	喜爱	多娜	默西亚	;	她	有	拒绝	他	.

他曾爱过梅尔西亚夫人，但她拒绝了他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [naʊ] [juːz] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] ?

How	should	he	now	use	that	power	?
如何	应该	他	现在	使用	那	力量	?

他现在应该如何运用这种权力?

[tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈfiːlɪŋz] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃli] - [kəˈpærɪsnd]

Tumultuous	feelings	agitated	his	bosom	as	he	mounted	the	richly	-	caparisoned
动荡的	情怀	激动	他的	怀	作为	他	安装	这	丰富	-	华丽的

[mjuːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [weə(r)] [hiː; hi] [lɒdʒd] .

mule	which	stood	ready	to	convey	him	to	the	convent	where	he	lodged	.
骡子	哪个	站立	准备好	到	传达	他	到	这	修道院	在哪里	他	已提交	.

他胸中涌动着汹涌的情绪，骑上那匹装饰华丽的骡子，准备载他前往他所住的修道院。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈdəʊnjɑː] [ˈmɜːʃɪə] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˈkɜːtiəs]

This	was	not	the	only	visit	he	paid	to	Doña	Mercia	;	but	,	though	courteous
这	曾是	不是	这	仅有的	访问	他	有薪酬的	到	多娜	默西亚	;	但	,	尽管	有礼貌

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

to	her	guest	,
到	她	客人	,

这并非他唯一一次拜访梅尔西亚夫人；但是，尽管他对她的客人彬彬有礼，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [kept] [liˈoʊnɔːr] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

she	was	ever	on	her	guard	,	and	carefully	kept	Leonor	out	of	his	way	.
她	曾是	曾经	在	她	警卫	,	和	小心	保留	莱昂诺尔	出去	的	他的	方式	.

她时刻保持警惕，小心翼翼地不让莱昂诺尔妨碍他。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bæfld] .

For	once	in	his	life	he	was	baffled	.
为了	一次	在	他的	生活	他	曾是	困惑	.

他生平第一次感到困惑。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

Whenever	he	paid	his	visits	the	same	caution	was	observed	.
每当	他	有薪酬的	他的	访问	这	相同的	警告	曾是	观察到	.

他每次来访，都会采取同样的谨慎态度。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] .

At	length	he	was	compelled	to	take	his	departure	from	Seville	.
在	长度	他	曾是	被迫	到	拿	他的	离开	从	塞维利亚	.

最终，他不得不离开塞维利亚。

[j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ,

Years	rolled	on	,
年	滚动	在	,

岁月流逝，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liː'oʊnɔːr] [diː] [sɪs'nɛroʊs] .

but	he	never	forgot	the	remarks	made	to	him	by	the	young	Leonor	de	Cisneros	.
但	他	绝不	忘了	这	评论	制成	到	他	经过	这	年轻的	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	.

但他始终没有忘记年轻的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯对他说的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

He	had	hated	her	father	,	he	had	been	rejected	by	her	mother	.
他	有	憎恨	她	父亲	,	他	有	到过	拒绝	经过	她	母亲	.

他憎恨她的父亲，也被她的母亲抛弃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

It	is	difficult	to	describe	the	feelings	with	which	he	regarded	the	daughter	,
它	是	难的	到	描述	这	情怀	和	哪个	他	认为	这	女儿	,

很难描述他对女儿的感情。

[stɪl] [les] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

still	less	those	which	he	had	entertained	for	the	mother	.
仍然	较少的	那些	哪个	他	有	娱乐	为了	这	母亲	.

更何况是他为母亲举办的那些活动。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ?

Were	they	holy	and	pure	?
是	他们	圣	和	纯的	?

他们是圣洁纯洁的吗?

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] ,

The	lives	of	thousands	of	cardinals	,	bishops	,	and	priests	of	all	degrees	,
这	生活	的	数千	的	红雀队	,	主教们	,	和	神父	的	全部	学位	,

数千名枢机主教、主教和各级神父的生平，

[ɪz] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

is	the	best	answer	to	the	question	.
是	这	最好的	回答	到	这	问题	.

这是对这个问题的最佳答案。

[dɒn] [gɑːn'zɑːləs] - [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Don	Gonzales	Munebrega	was	rising	in	the	Church	.
大学教师	冈萨雷斯	-	曾是	上升	在	这	教会	.

唐·冈萨雷斯·穆内布雷加在教会中崭露头角。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌtærə'gəunə] .

He	had	become	Archbishop	of	Tarragona	.
他	有	变得	大主教	的	塔拉戈纳	.

他成为了塔拉戈纳大主教。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ;

His	heart	had	become	harder	and	harder	;
他的	心	有	变得	更难	和	更难	;

他的心变得越来越冷硬；

[ɪn] [ri'æləti] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [æn; ən]['eɪliən][frɒm; frəm] [gɒd] — [ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

in	reality	an	infidel	—	an	alien	from	God	—	a	hater	of	all	that	was
在	现实	一个	异教徒	—	一个	外星人	从	上帝	—	一个	仇恨者	的	全部	那	曾是

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] ,

pure	and	holy	,
纯的	和	圣	,

实际上，他是一个异教徒——一个远离上帝的人——一个憎恨一切纯洁神圣事物的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'vaʊt] .

he	thought	that	he	was	becoming	devout	.
他	想法	那	他	曾是	成为	虔诚的	.

他觉得自己变得越来越虔诚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

He	was	resolved	that	if	he	was	not	on	the	right	way	to	heaven	,
他	曾是	已解决	那	如果	他	曾是	不是	在	这	正确的	方式	到	天堂	,

他下定决心，如果他走的不是通往天堂的正确道路，

[nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] .

no	one	else	should	get	there	by	any	other	.
不	一	别的	应该	得到	那里	经过	任何	其他	.

任何人都不应该通过任何其他途径到达那里。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'genst] ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm] — [tɜːmz] [ə'bjuːzd] ,

The	war	was	now	to	begin	against	heresy	and	schism	—	terms	abused	,
这	战争	曾是	现在	到	开始	反对	异端	和	分裂	—	条款	受虐	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

especially	the	latter	,
尤其	这	后者	,

这场战争现在要开始打击异端邪说和分裂主义——这两个词经常被滥用，尤其是后者。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] [deɪz] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ]

at	the	present	day	almost	as	much	as	in	the	darker	days	of	Popish
在	这	展示	天	几乎	作为	很多	作为	在	这	较暗	天	的	天主教

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

如今这种情况几乎与天主教统治的黑暗时期一样普遍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [huː] [kæn; kən] ,

There	are	to	be	found	clergymen	of	the	Church	of	England	who	can	,
那里	是	到	是	成立	神职人员	的	这	教会	的	英格兰	WHO	能	,

[ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ,

unconcernedly	,
毫不在意	,

英国国教的一些神职人员可以毫不在意地.....

[siː] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flɒk] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

see	many	of	their	flock	going	over	to	the	Church	of	Rome	,
看	许多	的	他们的	群	去	超过	到	这	教会	的	罗马	,

看到他们的许多信徒都转而信奉罗马天主教，

[huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɒsəbli] [led] [haːf] - [weɪ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]

whom	they	have	possibly	led	half	-	way	there	;	and	yet	should	any	of	the	rest
谁	他们	有	可能	引领	一半	-	方式	那里	;	和	然而	应该	任何	的	这	休息

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	their	congregation	,
的	他们的	会众	,

他们或许已经带领这些人走到了一半；然而，如果他们教会的其他成员中有人.....

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] , [ɔː(r)] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ]

disgusted	with	their	Ritualistic	practices	,	or	fearing	the	effect	of	their	false	teaching
厌恶	和	他们的	仪式性的	实践	,	或者	害怕	这	影响	的	他们的	错误的	教学

[ɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

on	their	children	,
在	他们的	孩子们	,

厌恶他们的仪式化做法，或担心他们的错误教义会对自己的孩子产生不良影响，

[straɪv] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

strive	to	set	up	an	independent	place	of	worship	,
努力	到	放	向上	一个	独立的	地方	的	崇拜	,

努力建立一个独立的礼拜场所，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['eni] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [ə'næθəmə] [ɑː(r); ə(r)] [həːl]

or	to	join	any	already	established	body	of	Christians	,	anathemas	are	hurled
或者	到	加入	任何	已经	已确立的	身体	的	基督徒	,	诅咒	是	投掷

[æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] ,

at	their	heads	,
在	他们的	头部	,

或者加入任何已有的基督教团体，都会遭到诅咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪnəs] [kraɪm] [ɒv; əv] ['skɪzəm] —

and	they	are	told	that	they	are	guilty	of	the	heinous	crime	of	schism	—
和	他们	是	讲述	那	他们	是	有罪的	的	这	令人发指的	犯罪	的	分裂	—

['skɪzəm] ,

schism	,
分裂	,

他们被告知他们犯下了分裂的滔天罪行——分裂，

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtəlɪzəm] , ['priːs(t)krɑːft] , [ænd; ənd]

in	the	sense	they	give	it	,	a	figment	of	sacerdotalism	,	priestcraft	,	and
在	这	感觉	他们	给	它	,	一个	虚构	的	祭司制度	,	神术	,	和

[ɪm'pɒstʃə(r)] .

imposture	.
骗局	.

在他们看来，这不过是神职人员妄为、神职人员诡计和欺骗的产物。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['skɪzəm] [nɒt] [ɪg'zɪst] ?

But	does	the	crime	of	schism	not	exist	?
但	做	这	犯罪	的	分裂	不是	存在	?

但分裂罪难道不存在吗?

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skɪzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Ay	,	it	does	;	but	it	is	schism	from	the	true	Church	of	Christ	,
哎	,	它	做	;	但	它	是	分裂	从	这	真的	教会	的	基督	,

是的，确实如此；但这却是与基督教会的分裂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]

the	Church	of	which	He	is	the	head	corner	-	stone	,	the	beautified	in	Heaven	,	the
这	教会	的	哪个	他	是	这	头	角落	-	石头	,	这	美化	在	天堂	,	这

['sæŋktɪfaɪd] [ɒn] [ɜːθ] ;

sanctified	on	earth	;
圣化	在	地球	;

祂是教会的房角石，在天上受荣光，在地上受圣化；

[frɒm; frəm] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['glɔːri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ]

from	God's	people	,	who	are	with	Him	in	glory	,	who	are	with	us	here	below
从	神的	人们	,	WHO	是	和	他	在	荣耀	,	WHO	是	和	我们	这里	以下

,

,

,

来自上帝的子民，他们与祂同在荣耀中，也与我们同在世上。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] ;

who	are	yet	to	be	born	;	from	the	glorious	company	of	the	redeemed	;
WHO	是	然而	到	是	出生	;	从	这	辉煌	公司	的	这	已赎回	;

[frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

from	Jesus	Christ	,
从	耶稣	基督	,

那些尚未出生的人；来自蒙救赎者的荣耀行列；来自耶稣基督，

[ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] , [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] ['seɪvjə(r)] ,

the	Lamb	of	God	,	slain	for	the	sins	of	the	whole	world	,	the	risen	Saviour	,
这	羊肉	的	上帝	,	被杀	为了	这	罪孽	的	这	所有的	世界	,	这	升起	救主	,

上帝的羔羊，为世人的罪被杀，复活的救主，

[ðə; ði] [wʌn] [ˌɪntə'sesə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

the	one	Intercessor	between	God	and	man	.
这	一	代祷者	之间	上帝	和	男人	.

神与人之间唯一的中保。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['skɪzəm] [huː] [tel] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] — ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]

Those	are	guilty	of	trying	to	create	schism	who	tell	God's	people	—	trusting	to
那些	是	有罪的	的	尝试	到	创造	分裂	WHO	告诉	神的	人们	—	信任	到

[ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [ɒn] ['kælvəri] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] ,

the	same	precious	blood	shed	on	Calvary	—	that	it	is	a	crime	to	worship	together	,
这	相同的	宝贵的	血	棚	在	加略山	—	那	它	是	一个	犯罪	到	崇拜	一起	,

那些试图制造分裂的人告诉上帝的子民——他们同样信赖在髑髅地所流的宝血——一起敬拜是一种犯罪。

[tuː; tə] [kə'memərəreɪt] [ðə; ði] [lɔːdz] [deθ] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv]

to	commemorate	the	Lord's	death	together	,	to	put	out	the	right	hand	of
到	纪念	这	主场	死亡	一起	,	到	放	出去	这	正确的	手	的

['feləʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

为了一同纪念主的死，伸出右手表示团契，

[tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['breðrən] ; [eɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzə] [ɒv; əv] ['skɪzəm] ,

to	call	each	other	brethren	;	ay	,	those	are	the	causers	of	schism	,
到	称呼	每个	其他	弟兄们	;	哎	,	那些	是	这	原因	的	分裂	,

彼此称兄道弟；唉，这才是分裂的根源。

[ə'genst] [huːz] ['iːv(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] ['krɪstʃən] [men] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [preɪ] .

against	whose	evil	machinations	Christian	men	have	cause	to	pray	.
反对	谁	邪恶的	阴谋	基督教	男人	有	原因	到	祈祷	.

基督徒有理由为他们的邪恶阴谋祈祷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] .

But	we	must	return	to	Spain	.
但	我们	必须	返回	到	西班牙	.

但我们必须返回西班牙。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə'raɪvd] .

The	year	1552	arrived	.
这	年	-	到达的	.

1552年到来了。

['djʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [sə'vɪl] ,

During	it	an	auto	-	da	-	fé	-	was	celebrated	at	Seville	,
期间	它	一个	汽车	-	达	-	-		曾是	著名	在	塞维利亚	,

在此期间，塞维利亚举行了一场宗教裁判所审判。

[bʌt; bət][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʊrz] [ænd; ənd][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

but	as	only	a	few	poor	Moors	and	Jews	were	burnt	,	it	did	not
但	作为	仅有的	一个	很少	贫穷的	沼泽地	和	犹太人	是	烧焦的	,	它	做过	不是

[kri'eɪt] [mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

create	much	sensation	;
创造	很多	感觉	;

但由于只有少数贫穷的摩尔人和犹太人被烧死，所以并没有引起太大轰动；

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [spek'tetər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

still	there	was	no	lack	of	spectators	to	see	the	burning	.
仍然	那里	曾是	不	缺少	的	观众	到	看	这	燃烧	.

尽管如此，围观焚烧场面的观众仍然络绎不绝。

['sevrəl] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Several	criminals	were	condemned	to	do	penance	on	the	occasion	,
一些	罪犯	是	谴责	到	做	忏悔	在	这	场合	,

当天，几名罪犯被判处忏悔刑罚。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃə(r)] , ['dɑːktər; draɪv][ɪ'dʒɪdiəs] ,

and	among	them	was	the	once	celebrated	preacher	,	Dr	Egidius	,
和	之中	他们	曾是	这	一次	著名	牧师	,	博士	埃吉迪乌斯	,

其中就包括曾经名噪一时的传教士埃吉迪乌斯博士。

[huːz] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

whose	crime	was	being	true	to	his	Lord	and	Master	.
谁	犯罪	曾是	存在	真的	到	他的	主	和	掌握	.

他的罪过是忠于他的主人。

[ðə; ði] [haɪ] ['kɒnɪkl] [kæp][ænd; ənd] ['jeləʊ] [rəʊb][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm]

The	high	conical	cap	and	yellow	robe	in	which	he	appeared	could	not	make	him
这	高的	锥	帽	和	黄色的	长袍	在	哪个	他	出现	可以	不是	制作	他

[rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

ridiculous	in	the	eyes	of	many	of	his	fellow	-	citizens	,
荒谬的	在	这	眼睛	的	许多	的	他的	同伴	-	公民	,

他头戴高高的圆锥形帽子，身穿黄色长袍，但这并没有让他在许多同胞眼中显得滑稽可笑。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

even	of	those	who	did	not	sympathise	with	his	opinions	.
甚至	的	那些	WHO	做过	不是	同情	和	他的	意见	.

即使是那些不认同他观点的人也是如此。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

At	length	he	was	liberated	,	and	once	more	mixed	with	his	friends	at
在	长度	他	曾是	解放	,	和	一次	更多的	混合	和	他的	朋友们	在

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

最终他被释放，再次与他在塞维利亚的朋友们团聚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] , [lest] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

It	was	necessary	,	however	,	for	him	to	be	very	cautious	,	lest	,	as	his
它	曾是	必要的	,	然而	,	为了	他	到	是	非常	谨慎	,	免得	,	作为	他的

['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] ,

movements	were	watched	,
移动	是	观看	,

然而，他必须非常谨慎，以免他的一举一动都被人监视。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] .

he	should	draw	suspicion	on	them	.
他	应该	画	怀疑	在	他们	.

他应该引起他们的怀疑。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvæləˈdəʊlɪd] ,

Soon	after	he	was	released	,	he	set	out	for	Valladolid	,
很快	后	他	曾是	发布	,	他	放	出去	为了	巴利亚多利德	,

他获释后不久，便动身前往巴利亚多利德。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l]

where	his	wounded	spirit	was	much	refreshed	by	finding	the	progress	the	Gospel
在哪里	他的	受伤	精神	曾是	很多	焕然一新	经过	寻找	这	进步	这	福音

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈneɪbəhʊd] .

had	made	in	that	city	and	its	neighbourhood	.
有	制成	在	那	城市	和	它是	邻里	.

在那里，他看到福音在该城市及其周边地区取得的进展，受伤的心灵得到了极大的安慰。

[ˈəʊvə(r)] - [fəˈtiːgd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˈdʒɜːni] , [hiː; hi] [daɪd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [səˈvɪl] .

Over	-	fatigued	by	his	return	journey	,	he	died	shortly	after	his	arrival	in	Seville	.
超过	-	疲劳	经过	他的	返回	旅行	,	他	死亡	不久	后	他的	到达	在	塞维利亚	.

由于返程途中过度疲劳，他抵达塞维利亚后不久便去世了。

[gɒd] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [səˈvɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstə(r)] .

God	,	however	,	did	not	leave	His	Church	in	Seville	without	a	minister	.
上帝	,	然而	,	做过	不是	离开	他的	教会	在	塞维利亚	没有	一个	部长	.

然而，上帝并没有让祂在塞维利亚的教会没有牧师。

[ˈkɒnstənˌtaɪn] [pɒns] [diː] [lɑː] [ˈfwɛnteɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪˈdʒɪdiəs] ,

Constantine	Ponce	de	la	Fuente	,	on	the	death	of	Egidius	,
康斯坦丁	庞塞	德	拉	富恩特	,	在	这	死亡	的	埃吉迪乌斯	,

康斯坦丁·庞塞·德·拉·富恩特，关于埃吉迪乌斯之死，

[əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˈkænən] - [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [səˈvɪl] , [ˈpriːviəsli] [held] [baɪ] [hɪm] .

obtained	the	post	of	Canon	-	Magistrate	in	the	Cathedral	of	Seville	,	previously	held	by	him	.
获得	这	邮政	的	佳能	-	地方法官	在	这	大教堂	的	塞维利亚	,	之前	握住	经过	他	.

他获得了塞维利亚大教堂教务长一职，该职位此前由他担任。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ˈɪnfluəns] ,

This	made	him	the	principal	preacher	in	the	place	,	and	gave	him	great	influence	,
这	制成	他	这	主要的	牧师	在	这	地方	,	和	给予	他	伟大的	影响	,

这使他成为当地的主要传教士，并赋予他巨大的影响力。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] .

which	he	used	in	spreading	the	truth	of	the	Gospel	.
哪个	他	用过的	在	传播	这	真相	的	这	福音	.

他利用这些资源传播福音真理。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnjuːmərəs] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [wɜːks] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .

He	published	numerous	evangelical	works	suited	to	the	understanding	of	the	least	educated	of	his	countrymen	.
他	已发布	很多的	福音	作品	适合	到	这	理解	的	这	至少	受过教育	的	他的	同胞们	.

他出版了许多福音作品，适合他同胞中受教育程度最低的人理解。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈerə(r)z] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

His	system	was	not	so	much	to	attack	the	errors	of	Rome	,
他的	系统	曾是	不是	所以	很多	到	攻击	这	错误	的	罗马	,

他的体系与其说是为了抨击罗马的错误，不如说是为了……

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] [θruː] [hɪz; ɪz]

as	to	bring	the	light	of	the	Gospel	to	shine	on	their	minds	through	his
作为	到	带来	这	光	的	这	福音	到	闪耀	在	他们的	思想	通过	他的

[ə'dresɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .

addresses	and	writings	.
地址	和	著作	.

以便通过他的演讲和著作，将福音之光带入他们的心灵。

[ɪn][ˌvæləˌdəʊ'lɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

In	Valladolid	and	the	surrounding	towns	and	villages	,
在	巴利亚多利德	和	这	周围	城镇	和	村庄	,

在巴利亚多利德及其周边城镇和乡村，

[men] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['emɪnəns] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['zeləs] [ɪn] ['spredɪŋ] ['prɒtɪstənt]

men	of	talent	and	eminence	were	equally	zealous	in	spreading	Protestant
男人	的	天赋	和	卓越	是	同样地	热心	在	传播	新教

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

有才华、有声望的人同样热衷于传播新教观点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv]['sæntə] ['klara] [ænd; ənd]

They	were	embraced	by	the	greater	part	of	the	nuns	of	Santa	Clara	and
他们	是	拥抱	经过	这	更大的	部分	的	这	修女	的	圣诞老人	克拉拉	和

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][bə'lem] ,

of	the	Sistercian	order	of	San	Belem	,
的	这	-	命令	的	圣	贝伦	,

她们受到了圣克拉拉修道院大部分修女和圣贝伦女修会修女们的接纳。

[ænd; ənd] [kən'vəːt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] , [kɔːld] [ɪn] [speɪn]

and	converts	were	found	among	the	class	of	devout	women	,	called	in	Spain
和	转换	是	成立	之中	这	班级	的	虔诚的	女性	,	称为	在	西班牙

['biː'ɑːtəs] ,

beatas	,
贝塔斯	,

在西班牙被称为“beatas”的虔诚女性阶层中也发现了皈依者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ruːl] , [bʌt; bət] ['ædɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv]

who	are	bound	by	no	particular	rule	,	but	addict	themselves	to	works	of
WHO	是	边界	经过	不	特别的	规则	,	但	瘾君子	他们自己	到	作品	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他们不受任何特定规则的约束，却热衷于慈善事业。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['prɒpəgeɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['dɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

One	of	the	most	active	propagators	of	the	reformed	doctrines	in	the	surrounding
一	的	这	最多	积极的	繁殖者	的	这	改革后的	教义	在	这	周围

['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - ,

country	was	Don	Carlos	de	Seso	,
国家	曾是	大学教师	卡洛斯	德	-	,

在周边国家积极传播改革教义的人之一是唐·卡洛斯·德·塞索。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [biːn] [held] [ɪn] [haɪ] ['ɒnə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

who	had	for	important	services	been	held	in	high	honour	by	Charles	the	Fifth	,
WHO	有	为了	重要的	服务	到过	握住	在	高的	荣誉	经过	查尔斯	这	第五	,

曾因重要功绩而受到查理五世高度嘉奖的人

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] ['dəʊnjɑ:] [ˌɪzə'belə] [di:][kɑ:'sti:ljɑ:] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

and	had	married	Doña	Isabella	de	Castilla	,	a	descendant	of	the	royal	family
和	有	已婚	多娜	伊莎贝拉	德	卡斯蒂利亚	,	一个	后裔	的	这	皇家	家庭

[ɒv; əv] [kæ'sti:l] [ænd; ənd] ['li:ɔn] .

of	Castile	and	Leon	.
的	卡斯蒂利亚	和	莱昂	.

她娶了卡斯蒂利亚和莱昂王室后裔伊莎贝拉·德·卡斯蒂利亚夫人为妻。

[ði:z] [fju:] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]

These	few	examples	are	sufficient	to	show	the	progress	made	by	the	Reformation
这些	很少	示例	是	充足的	到	展示	这	进步	制成	经过	这	宗教改革

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

at	that	time	among	the	highest	and	most	intelligent	classes	of	the	community
在	那	时间	之中	这	最高	和	最多	聪明的	课程	的	这	社区

[ɪn] [speɪn] — [meɪd] ,

in	Spain	—	made	,
在	西班牙	—	制成	,

这些例子足以表明，当时宗教改革在西班牙社会最高贵、最有学识的阶层中取得了怎样的进展——

[tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

too	,	in	spite	of	the	ever	-	watchful	eyes	of	the	officers	of	the	Inquisition	,
也	,	在	尽管如此	的	这	曾经	-	警惕	眼睛	的	这	警官	的	这	宗教裁判所	,

尽管宗教裁判所的官员们时刻监视着他们，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [wɪð] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['faɪə(r)] ,

and	notwithstanding	the	almost	certain	death	with	torture	,	and	by	fire	,
和	虽然	这	几乎	肯定	死亡	和	酷刑	,	和	经过	火	,

尽管几乎可以肯定的是，这将导致酷刑和火刑而死，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['eni] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ɪts] [fə'mɪliə(r)] .

which	would	be	the	lot	of	any	denounced	by	its	familiars	.
哪个	会	是	这	很多	的	任何	谴责	经过	它是	熟悉的	.

任何被其亲信告发的人都将面临这样的命运。

[ɪn] [speɪn] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	Spain	,	in	those	days	,	as	at	present	,
在	西班牙	,	在	那些	天	,	作为	在	展示	,

在当时的西班牙，就像现在一样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk][tu:; tə] [rɪ'si:v] [gests] [æt; ət][ðeə(r)] ['haʊzɪz]

it	was	the	custom	for	ladies	of	rank	to	receive	guests	at	their	houses
它	曾是	这	风俗	为了	女士们	的	秩	到	收到	客人	在	他们的	房屋

[ɒn] ['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

on	certain	days	of	the	week	.
在	肯定	天	的	这	星期	.

过去，有身份的女士会在一周中的特定日子在家中接待客人。

['dəʊnjɑ:] ['mɜ:ʃɪə] [di:][sɪs'nɛroʊs][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

Doña	Mercia	de	Cisneros	was	holding	such	a	reception	one	evening	.
多娜	默西亚	德	西斯内罗斯	曾是	保持	这样的	一个	接待	一	晚上	.

一天晚上，梅尔西亚·德·西斯内罗斯夫人举办了这样一场招待会。

[gests] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [keɪm] .

Guests	of	all	opinions	came	.
客人	的	全部	意见	来了	.

各种观点的宾客都来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɔtistənts] ; [ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

There	were	a	large	number	of	Protestants	;	they	knew	each	other	to	be
那里	是	一个	大的	数字	的	新教徒	;	他们	知道	每个	其他	到	是

['prɔtistənts] ,

Protestants	,
新教徒	,

当时有很多新教徒；他们彼此都知道对方也是新教徒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

but	to	the	rest	of	the	guests	their	opinions	were	unknown	.
但	到	这	休息	的	这	客人	他们的	意见	是	未知	.

但其他客人并不知道他们的想法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ]

Among	the	guests	were	two	young	men	who	,	though	apparently	strangers	to	each
之中	这	客人	是	二	年轻的	男人	WHO	,	尽管	显然	陌生人	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

宾客中有两位年轻人，虽然他们表面上互不相识，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dəʊnjɑː][liː'oʊnɔːr] ,

were	attracted	by	the	same	object	—	admiration	for	Doña	Leonor	,
是	吸引	经过	这	相同的	目的	—	钦佩	为了	多娜	莱昂诺尔	,

[ðə; ði] ['juːθfl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	youthful	daughter	of	the	house	.
这	青春	女儿	的	这	房子	.

他们都受到同一个事物的吸引——对这家的年轻女儿多娜·莱昂诺尔的钦佩。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ][diː] ['vaɪvəz] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]

Don	Francisco	de	Vivers	,	the	elder	of	the	two	,	was	an	inhabitant	of
大学教师	弗朗西斯科	德	活体	,	这	长老	的	这	二	,	曾是	一个	居民	的

[sə'vɪl] ,

Seville	,
塞维利亚	,

唐·弗朗西斯科·德·维维尔斯是两人中的年长者，居住在塞维利亚。

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['fæməli] .

of	considerable	wealth	and	excellent	family	.
的	大量	财富	和	出色的	家庭	.

家境殷实，出身名门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	was	considered	amiable	and	generous	;	and	was	,	moreover	,
他	曾是	经过考虑的	可亲	和	慷慨的	;	和	曾是	,	而且	,

['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

handsome	and	agreeable	in	his	manners	,
英俊的	和	同意	在	他的	礼仪	,

他被认为和蔼可亲、慷慨大方；而且，他相貌英俊，举止得体。

[drest] [wel] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [sə'pɑːst] [baɪ] [fjuː] .

dressed	well	,	and	possessed	a	house	and	equipages	surpassed	by	few	.
穿着	出色地	,	和	拥有	一个	房子	和	装备	超越	经过	很少	.

衣着考究，拥有的房屋和马具鲜有人能及。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	not	at	all	insensible	of	his	own	qualifications	for	winning	a
他	曾是	不是	在	全部	麻木不仁	的	他的	自己的	资格	为了	获胜	一个

[jʌŋ] ['leɪdiz] [hɑːt] ,

young	lady's	heart	,
年轻的	女士的	心	,

他丝毫没有意识到自己具备赢得年轻女士芳心的条件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['dəʊnjɑː][li'oʊnɔːr] [siːmd]

and	was	,	therefore	,	greatly	puzzled	at	discovering	that	Doña	Leonor	seemed
和	曾是	,	所以	,	非常	困惑	在	发现	那	多娜	莱昂诺尔	似乎

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

insensible	to	them	.
麻木不仁	到	他们	.

因此，当他们发现莱昂诺尔夫人似乎对他们没有感觉时，他们感到非常困惑。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

Don	Francisco	loved	the	world	and	his	wealth	far	too	much	to	give	his	heart
大学教师	弗朗西斯科	喜爱	这	世界	和	他的	财富	远的	也	很多	到	给	他的	心

[tuː; tə][gɒd] ;

to	God	;
到	上帝	;

唐·弗朗西斯科太爱这个世界和自己的财富，以至于无法将自己的心献给上帝；

[ænd; ənd]['dəʊnjɑː][li'oʊnɔːr][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌp]

and	Doña	Leonor	had	resolved	not	to	marry	any	one	who	would	not	make	up
和	多娜	莱昂诺尔	有	已解决	不是	到	结婚	任何	一	WHO	会	不是	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

his	mind	to	do	so	.
他的	头脑	到	做	所以	.

莱昂诺尔夫人决心不嫁给任何一个没有下定决心的人。

['pɒsəbli] [tuː] , [hiː; hi] [maɪt] ['skeəsli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['dɒktrɪnz] ; [hiː; hi]

Possibly	too	,	he	might	scarcely	have	heard	of	the	reformed	doctrines	;	he
可能	也	,	他	可能	几乎	有	听到	的	这	改革后的	教义	;	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

was	a	firm	Roman	Catholic	.
曾是	一个	公司	罗马	天主教	.

或许他也几乎没听说过改革宗的教义；他是一位坚定的罗马天主教徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] .

It	was	a	faith	which	exactly	suited	him	.
它	曾是	一个	信仰	哪个	确切地	适合	他	.

这是一种非常适合他的信仰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] ['eni] [sɪnz]

He	found	it	so	easy	for	a	person	of	his	wealth	to	clear	off	any	sins
他	成立	它	所以	简单的	为了	一个	人	的	他的	财富	到	清除	离开	任何	罪孽

[wɪtʃ] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

which	might	trouble	his	conscience	.
哪个	可能	麻烦	他的	良心	.

他发现，像他这样富有的人很容易就能洗清任何可能让他良心不安的罪孽。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn]

The	other	young	man	who	has	been	spoken	of	seemed	to	be	a	stranger	in
这	其他	年轻的	男人	WHO	有	到过	说	的	似乎	到	是	一个	陌生人	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

人们提到的另一个年轻人似乎是这里的陌生人。

[ðəʊ] ['sevrəl] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]

though	several	affectionate	greetings	which	he	received	showed	that	he	was	not	so
尽管	一些	亲热	问候	哪个	他	已收到	显示	那	他	曾是	不是	所以

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

不过，他收到的一些亲切的问候表明他并非完全如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

He	was	dressed	in	black	,	the	usual	costume	of	a	lawyer	in	those	days	,
他	曾是	穿着	在	黑色的	,	这	通常	戏服	的	一个	律师	在	那些	天	,

他身着黑色西装，这是当时律师的常见装束。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [klɪə(r)] [aɪ]

and	though	not	so	handsome	as	Don	Francisco	,	his	broad	forehead	,	clear	eye
和	尽管	不是	所以	英俊的	作为	大学教师	弗朗西斯科	,	他的	广阔	前额	,	清除	眼睛

, [ænd; ənd][fɜːm] [maʊθ] ,

,	and	firm	mouth	,
,	和	公司	嘴	,

虽然他不如唐·弗朗西斯科那样英俊，但他宽阔的额头、明亮的眼睛和坚毅的嘴唇，

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ɪn] ['ɪntəlekt] .

showed	that	he	was	far	his	superior	in	intellect	.
显示	那	他	曾是	远的	他的	优越的	在	智力	.

这表明他在智力上远远胜过他。

['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [hiː; hi] [epɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Doña	Leonor	no	longer	turned	away	her	head	when	he	approached	her	,
多娜	莱昂诺尔	不	更长	转向	离开	她	头	什么时候	他	接近	她	,

当他走近时，莱昂诺尔夫人不再扭过头去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [druː] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

as	she	had	done	when	Don	Francisco	drew	near	,	but	received	him	with	a
作为	她	有	完毕	什么时候	大学教师	弗朗西斯科	画	靠近	,	但	已收到	他	和	一个

['frendli] [smaɪl] ,

friendly	smile	,
友好的	微笑	,

就像唐·弗朗西斯科走近时她那样，但她这次面带微笑地迎接了他。

[waɪl] [æn; ən] [əˈkjuːt] [əbˈzɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]

while	an	acute	observer	might	have	discovered	that	a	blush	suffused	her
尽管	一个	急性	观察员	可能	有	发现	那	一个	脸红	弥漫	她

[tʃiːk] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

cheek	while	he	spoke	.
脸颊	尽管	他	辐	.

而一位眼尖的观察者或许会发现，当他说话时，她的脸颊泛起了一抹红晕。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒtʃt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Don	Francisco	watched	him	at	a	distance	,
大学教师	弗朗西斯科	观看	他	在	一个	距离	,

唐·弗朗西斯科远远地看着他。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈnəʊtɪŋ] ['æŋgri] ['dʒeləsi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	an	expression	denoting	angry	jealousy	came	over	his	countenance	as	he
和	一个	表达	表示	生气的	妒忌	来了	超过	他的	面容	作为	他

[sɔː] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

saw	the	intimate	terms	which	existed	between	the	two	.
锯	这	亲密的	条款	哪个	存在	之间	这	二	.

看到两人之间亲密的关系，他脸上露出了愤怒嫉妒的表情。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn] [felt]

He	little	dreamed	,	however	,	of	the	cause	of	the	earnest	love	which	one	felt
他	小的	梦见	,	然而	,	的	这	原因	的	这	认真	爱	哪个	一	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

for	the	other	:
为了	这	其他	:

然而，他却丝毫没有想到，两人之间那份真挚的爱究竟源于何处：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɒmən] [trʌst] , [ðə; ði]

it	was	the	pure	holy	faith	which	both	enjoyed	,	the	same	common	trust	,	the
它	曾是	这	纯的	圣	信仰	哪个	两个都	享受	,	这	相同的	常见的	相信	,	这

[seɪm] [həʊp] ,

same	hope	,
相同的	希望	,

他们共同拥有的是纯洁神圣的信仰，是同样的信任，同样的希望。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] .

the	same	confidence	in	the	one	ever	-	loving	Saviour	.
这	相同的	信心	在	这	一	曾经	-	爱	救主	.

对那位永远慈爱的救主怀有同样的信心。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][juː'naɪtɪd] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]

They	believed	that	they	were	to	be	united	,	not	only	for	a	time	,	but
他们	相信	那	他们	是	到	是	团结的	,	不是	仅有的	为了	一个	时间	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

他们相信他们不仅要在一起，而且要永远在一起。

[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'menst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt]['dəʊnjɑː][liː'oʊnɔːr][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə]

Their	acquaintance	had	commenced	during	a	visit	Doña	Leonor	had	paid	to
他们的	熟人	有	开始	期间	一个	访问	多娜	莱昂诺尔	有	有薪酬的	到

[sʌm; səm] ['relətɪvz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['təʊrəʊ] ,

some	relatives	residing	in	the	town	of	Toro	,
一些	亲属	居住	在	这	镇	的	托罗	,

他们的相识始于多娜·莱昂诺尔探望居住在托罗镇的亲戚期间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] [æn'təʊnɪəʊ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,

of	which	place	Antonio	Herezuelo	,	the	young	man	who	has	been	described	,
的	哪个	地方	安东尼奥	-	,	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	描述	,

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

was	an	advocate	.
曾是	一个	提倡	.

安东尼奥·埃雷苏埃洛（Antonio Herezuelo），也就是前面提到的那位年轻人，是那里的律师。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['raipən] ['ɪntuː] [ə'fekʃn] .

It	soon	ripened	into	affection	.
它	很快	成熟的	进入	感情	.

它很快发展成了爱慕之情。

[nəʊ]['bæriə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːt] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

No	barrier	existed	between	them	,	for	the	acute	lawyer	had	already	been
不	障碍	存在	之间	他们	,	为了	这	急性	律师	有	已经	到过

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

converted	to	the	truth	,
转换	到	这	真相	,

他们之间没有任何隔阂，因为这位精明的律师早已皈依了真理。

[ænd; ənd] , [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'laɪk] [kən'vɪnst] , [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)]

and	,	head	and	heart	alike	convinced	,	held	firmly	to	it	as	the	anchor
和	,	头	和	心	同样	确信	,	握住	牢牢	到	它	作为	这	锚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

他的理智和情感都深信不疑，并牢牢地将其视为灵魂的锚。

['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] [dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðeə(r)]['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ] -

Doña	Mercia	did	not	oppose	their	union	,	for	she	perceived	that	Antonio	Herezuelo
多娜	默西亚	做过	不是	反对	他们的	联盟	,	为了	她	感知	那	安东尼奥	-

[pə'zest] ['kʌrɪdʒ] ,

possessed	courage	,
拥有	勇气	,

多娜·梅尔西亚并没有反对他们的结合，因为她认为安东尼奥·埃雷苏埃洛很有勇气。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

determination	,	and	a	superior	intellect	,	beside	a	gentle	and	loving
决心	,	和	一个	优越的	智力	,	旁	一个	温和的	和	爱

[ˌdɪspə'zɪʃn] — ['kwɒlətiz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['hæpinəs] ,

disposition	—	qualities	calculated	to	secure	her	daughter's	happiness	,
处置	—	品质	计算	到	安全的	她	女儿的	幸福	,

她拥有坚定的决心、卓越的智慧以及温柔慈爱的性格——这些品质足以确保她女儿的幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [wɪtʃ]

and	which	would	enable	him	to	protect	her	during	the	troublous	times	which
和	哪个	会	使能够	他	到	保护	她	期间	这	麻烦的	时代	哪个

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [speɪn] .

she	feared	might	be	coming	on	Spain	.
她	害怕	可能	是	未来	在	西班牙	.

这样一来，他就能保护她，让她度过她所担心的西班牙可能即将面临的动荡时期。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	knew	well	what	had	happened	,	and	what	was	occurring	in	the
她	知道	出色地	什么	有	发生	,	和	什么	曾是	发生	在	这

['neðələndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

她很清楚发生了什么，以及荷兰正在发生什么。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [speɪn] ;

as	did	all	the	educated	persons	in	Spain	;
作为	做过	全部	这	受过教育	人	在	西班牙	;

西班牙所有受过教育的人都这样认为；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

but	that	did	not	prevent	those	who	had	the	Gospel	offered	to	them	from
但	那	做过	不是	防止	那些	WHO	有	这	福音	提供	到	他们	从

[ək'septɪŋ] [ɪts] [truːðz] ,

accepting	its	truths	,
接受	它是	真相	,

但这并没有阻止那些接触到福音的人接受其中的真理。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

or	from	endeavouring	to	make	them	known	among	their	companions	.
或者	从	努力	到	制作	他们	已知	之中	他们的	同伴	.

或者努力让他们的同伴们知道他们。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [priːtʃ]

Those	who	were	in	the	Church	,	and	whose	position	enabled	them	to	preach
那些	WHO	是	在	这	教会	,	和	谁	位置	已启用	他们	到	布道

, ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] ['əʊpənli] ,

,	promulgated	Gospel	truth	openly	,
,	颁布	福音	真相	公然	,

那些身处教会且有资格传道的人，公开宣扬福音真理。

[waɪl] ['leɪmən] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] ,

while	laymen	spoke	of	it	to	their	friends	in	private	,
尽管	外行	辐	的	它	到	他们的	朋友们	在	私人的	,

而普通人则私下里和朋友们谈论这件事。

[ɔː(r)] [ə'drest] [smɔːl] [ə'sembliz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪəd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	addressed	small	assemblies	of	persons	who	appeared	disposed	to	receive	it	.
或者	已解决	小的	组件	的	人	WHO	出现	处置	到	收到	它	.

或者向看起来愿意接受的小规模人群发表讲话。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	Narrow	Escape	.
一个	狭窄的	逃脱	.

死里逃生。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [naʊ] ['fɔːməli] [bɪ'trəʊðd] , [ə'pɪəd] ['evriweə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

The	young	couple	,	now	formally	betrothed	,	appeared	everywhere	together	in	public	,
这	年轻的	夫妻	,	现在	正式地	未婚妻	,	出现	到处	一起	在	民众	,

这对年轻情侣现在已经正式订婚，他们经常一起出现在公众场合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] .

and	it	was	understood	that	before	long	their	marriage	would	be	solemnised	.
和	它	曾是	理解	那	前	长的	他们的	婚姻	会	是	庄严的	.

人们都认为，不久之后他们的婚姻就会正式举行。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] ,

Many	of	the	places	,	however	,	frequented	by	people	of	their	rank	,
许多	的	这	地方	,	然而	,	经常光顾	经过	人们	的	他们的	秩	,

然而，他们这个阶层的人经常光顾的许多地方，

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] — [ðə; ðiː] [bʊl] - [faɪts] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒəs] ['spektək(ə)lz] — [ðə; ðiː][wʌn] ['tendɪŋ]

they	avoided	—	the	bull	-	fights	and	the	religious	spectacles	—	the	one	tending
他们	避免	—	这	公牛	-	战斗	和	这	宗教	眼镜	—	这	一	倾向于

[tuː; tə]['bruːtəlaɪz][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] ,

to	brutalise	the	people	,
到	残暴	这	人们	,

他们避开了斗牛和宗教仪式——因为这些活动往往会使人们变得残暴。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)][tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ðiː] ['grəʊsɪst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

the	other	to	foster	the	grossest	superstition	.
这	其他	到	促进	这	最恶心的	迷信	.

另一种则助长了最恶劣的迷信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [sə'vɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪdəʊ]

Among	the	houses	at	which	they	visited	at	Seville	was	that	of	the	widow
之中	这	房屋	在	哪个	他们	到访	在	塞维利亚	曾是	那	的	这	寡妇

['dəʊnjɑː] ['ɪzəbel] [diː] ['beɪnə] .

Doña	Isabel	de	Baena	.
多娜	伊莎贝尔	德	巴埃纳	.

在塞维利亚，他们拜访的住所之一是寡妇伊莎贝尔·德·巴埃纳的家。

[hɜː(r); hə(r)] [gests] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , ['əʊnli] [keɪm] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Her	guests	,	however	,	it	was	understood	,	only	came	by	invitation	.
她	客人	,	然而	,	它	曾是	理解	,	仅有的	来了	经过	邀请	.

但大家都知道，她的客人都是受邀而来。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['kɔːʃəsli] — ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] ,

Most	of	them	approached	her	house	cautiously	—	sometimes	alone	,
最多	的	他们	接近	她	房子	谨慎地	—	有时	独自的	,

他们中的大多数人小心翼翼地接近她的房子——有时是独自一人，

[ɔː(r)]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] — ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ,

or	only	two	or	three	together	—	generally	when	it	grew	dusk	,
或者	仅有的	二	或者	三	一起	—	一般来说	什么时候	它	生长	黄昏	,

或者只有两三个一起出现——通常是在黄昏时分，

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [diˈsəːnd] .

and	muffled	in	their	cloaks	so	that	their	features	could	not	be	discerned	.
和	闷音	在	他们的	斗篷	所以	那	他们的	特征	可以	不是	是	辨别	.

他们用斗篷遮住脸，以至于无法辨认他们的面容。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [æt; ət]['dəʊnjɑː] ['ɪzəbɛlz] [haʊs] [ðʌs]

Often	there	was	a	large	assemblage	of	persons	at	Doña	Isabel's	house	thus
经常	那里	曾是	一个	大的	装配	的	人	在	多娜	伊莎贝尔的	房子	因此

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

经常会有大批人聚集在伊莎贝尔夫人的家中，这些人就是这样聚集在一起的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

though	the	spies	of	the	Inquisition	had	not	observed	them	assembling	.
尽管	这	间谍	的	这	宗教裁判所	有	不是	观察到	他们	组装	.

虽然宗教裁判所的间谍并没有发现他们的集结。

[ðəʊ] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][sæd][nɔː(r)]

Though	sedate	and	generally	serious	in	their	manner	,	they	were	neither	sad	nor
尽管	稳重	和	一般来说	严肃的	在	他们的	方式	,	他们	是	两者都不	伤心	也不

[kɑːst] [daʊn] ;

cast	down	;
投掷	向下	;

虽然他们举止沉稳严肃，但既不悲伤也不沮丧；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ]

indeed	,	a	cheerfulness	prevailed	among	the	company	not	often	seen	in	a	Spanish
的确	,	一个	愉悦	最终获胜	之中	这	公司	不是	经常	已见	在	一个	西班牙语

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

的确，西班牙集会上洋溢着一种不常见的欢乐气氛。

['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Doña	Leonor	was	there	with	her	mother	.
多娜	莱昂诺尔	曾是	那里	和	她	母亲	.

莱昂诺尔夫人和她的母亲当时也在场。

[dɒn] [ænˈtəʊnɪəʊ] - [set] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

Don	Antonio	Herezuelo	set	out	from	his	lodgings	with	the	purpose	of	going
大学教师	安东尼奥	-	放	出去	从	他的	住宿	和	这	目的	的	去

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

there	also	.
那里	还	.

唐·安东尼奥·埃雷苏埃洛从他的住处出发，也打算前往那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	not	gone	far	when	,	suddenly	turning	his	head	,	he	found	that	he
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	,	突然	转弯	他的	头	,	他	成立	那	他

[wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] .

was	closely	followed	.
曾是	密切	随后	.

他还没走多远，突然转过头，就发现自己被人紧紧跟踪了。

['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:n] ,

Under	ordinary	circumstances	this	would	have	caused	him	little	concern	,
在下面	普通的	情况	这	会	有	导致	他	小的	忧虑	,

正常情况下，这不会引起他的太多担忧。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəs] .

but	at	present	he	knew	the	importance	of	being	cautious	.
但	在	展示	他	知道	这	重要性	的	存在	谨慎	.

但他现在明白谨慎的重要性。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

He	remembered	that	by	going	down	a	lane	near	at	hand	he	might	return	home
他	记得	那	经过	去	向下	一个	车道	靠近	在	手	他	可能	返回	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他想起，沿着附近的一条小路走，或许就能回家了。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] , [gɒt][rɪd] , [æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv]

This	he	did	,	and	walking	on	rapidly	,	got	rid	,	as	he	supposed	,	of
这	他	做过	,	和	步行	在	快速	,	得到	摆脱	,	作为	他	据称	,	的

[hɪz; ɪz][pə'sju:ə(r)] .

his	pursuer	.
他的	追击者	.

他照做了，然后快步走去，他认为这样就摆脱了追赶者。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [ə'gen] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] ,

After	remaining	a	short	time	he	again	sallied	forth	,
后	其余的	一个	短的	时间	他	再次	突袭	前进	,

短暂停留后，他又再次出发。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'kju:ɪtəs] [weɪ] [tu:; tə]['dəʊnjɑ:] ['ɪzəbɛlz] [haʊs] , [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ['seɪfli] ,

and	taking	a	circuitous	way	to	Doña	Isabel's	house	,	arrived	there	safely	,
和	采取	一个	迂回	方式	到	多娜	伊莎贝尔的	房子	,	到达的	那里	安全	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [həʊpt] ,

and	,	as	he	hoped	,
和	,	作为	他	希望	,

他绕了一大圈才到达伊莎贝尔夫人的家，平安抵达，而且正如他所希望的那样，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] .

without	being	observed	.
没有	存在	观察到	.

未被察觉。

[li'oʊnɔ:r][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

Leonor	had	become	anxious	about	him	.
莱昂诺尔	有	变得	焦虑的	关于	他	.

莱昂诺尔开始担心他了。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][səʊ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

She	told	him	so	when	he	arrived	.
她	讲述	他	所以	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，她告诉了他这件事。

“ [du:; də][nɒt][ɒn]['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒnz] [fɪə(r)] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

“	Do	not	on	similar	occasions	fear	,	my	beloved	,	”	he	answered	,
“	做	不是	在	相似的	场合	害怕	,	我的	心爱	,	”	他	回答	,

“我的爱人，你遇到类似的事情不要害怕，”他回答说。

[wɪð] [ðæt] [breɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] ['fri:kwəntli] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

with	that	brave	smile	which	frequently	lighted	up	his	countenance	.
和	那	勇敢的	微笑	哪个	频繁地	照明	向上	他的	面容	.

他脸上总是挂着那勇敢的笑容。

“ [gɒd] [prə'tekts] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn] [hɪm] — [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] [trʌst] ,
“ God protects those who put their whole trust in Him — not a half trust ,
” 上帝 保护 那些 WHO 放 他们的 所有的 相信 在 他 — 不是 一个 一半 相信 ,

“上帝保护那些全心信赖他的人，而不是半信半疑的人。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'taɪə(r)] [trʌst] . ”
but the whole entire trust . ”
但 这 所有的 全部的 相信 . ”

但整个信托基金。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ,
“ Yes , I know ,
” 是的 , 我 知道 ,

“是的，我知道，

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði]
and yet surely many of those who were tortured and suffered in the
和 然而 一定 许多 的 那些 WHO 是 受折磨 和 遭受 在 这
[fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
flames in the Low Countries put their trust in Him ,
火焰 在 这 低的 国家 放 他们的 相信 在 他 ,

然而，那些在低地国家遭受酷刑和烈火煎熬的人们，无疑有很多都信赖他。

” ['ɑːnsə(r)d] [liː'oʊnɔːr] .
” answered Leonor .
” 回答 莱昂诺尔 .

“莱昂诺尔回答道。”

“ [ai] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv]
“ I shudder when I think of the agonies those poor people must have
” 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 的 这 痛苦 那些 贫穷的 人们 必须 有
[ɪn'djʊəd] .
endured .
忍受 .

“每当我想起那些可怜的人们所遭受的痛苦，我就不寒而栗。”

” [ə'gen] [ðæt] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] - ['kaʊntənəns] .
” Again that smile came over Herezuelo's - countenance .
” 再次 那 微笑 来了 超过 - 面容 .

“赫雷祖埃洛脸上再次浮现出笑容。”

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] , [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [hɪm] , [tuː; tə]
“ Sometimes He requires those whom He loves best , and who love Him , to
” 有时 他 需要 那些 谁 他 爱 最好的 , 和 WHO 爱 他 , 到
['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] ,
suffer for Him here ,
遭受 为了 他 这里 ,

“有时候，祂会要求祂最爱的人，以及爱祂的人，为祂受苦。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [braɪtə] [kraʊn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] — [ðə; ði] ['mɑːrtərz]
that He may give them a brighter crown , eternal in the heavens — the martyr's
那 他 可能 给 他们 一个 更亮 王冠 , 永恒 在 这 天 — 这 殉道者的
[kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
crown of glory ,
王冠 的 荣耀 ,

愿祂赐给他们更荣耀的冠冕，永恒在天上的冠冕——殉道者的荣耀冠冕。

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ɑː] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ;
“ Ah , yes , I know that thought should sustain a person , ” she remarked ;
“ 啊 , 是的 , 我 知道 那 想法 应该 维持 一个 人 , ” 她 评论 ;

“啊，是的，我知道思想应该支撑一个人，”她说道；

“ [jet] [ɔːl] [ˈtɔːtʃə] [mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [freɪl] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə][beə(r)] . ”
“ yet all tortures must be hard for poor , frail human bodies to bear . ”
“ 然而 全部 酷刑 必须 是 难的 为了 贫穷的 , 脆弱 人类 身体 到 熊 . ”

“然而，所有酷刑对于虚弱的人类身体来说都是难以承受的。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈməʊstli] [ʃrɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]
if people trust to their own strength and courage they will mostly shrink at the
如果 人们 相信 到 他们的 自己的 力量 和 勇气 他们 将要 大多 收缩 在 这
[taɪm] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,
time of trial ,
时间 的 审判 ,

如果人们过于依赖自己的力量和勇气，那么在考验来临时，他们大多会退缩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [gɒd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ,
but if they trust to the strength God gives them ,
但 如果 他们 相信 到 这 力量 上帝 给予 他们 ,

但如果他们信赖上帝赐予他们的力量，

[ðeɪ] [wɪl] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][beə(r)] [wɪð] [ˈfɔːtɪtjuːd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɒn]
they will as surely bear with fortitude whatever He may allow to be layed on
他们 将要 作为 一定 熊 和 坚韧 任何 他 可能 允许 到 是 铺设 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

无论祂允许祂降下何种苦难，他们也必将以坚韧不拔的精神承受下去。

” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
” was the answer .
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [əˈʃuərənsiz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɜːd] .
“ Not one , but a hundred such assurances He gives us in His holy Word .
“ 不是 一 , 但 一个 百 这样的 保证 他 给予 我们 在 他的 圣 单词 .

“祂在祂的圣言中给了我们上百个这样的保证。

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
' My grace is sufficient for thee , ' He says to all who trust in Him ,
- 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , - 他 说道 到 全部 WHO 相信 在 他 ,

“我的恩典够你用的，”祂对所有信靠祂的人说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] .
as He said to the Apostle Paul .
作为 他 说 到 这 使徒 保罗 .

正如祂对使徒保罗所说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈmɒrəl] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]
It is not moral , nor is it physical courage which will sustain a person under such
它 是 不是 道德 , 也不 是 它 身体的 勇气 哪个 将要 维持 一个 人 在下面 这样的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，支撑一个人的既不是道德上的勇气，也不是身体上的勇气。

[nəʊ] , [dɪə(r)][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [fɜːm] [feɪθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv]

No	,	dear	one	,	it	is	only	courage	which	firm	faith	,	or	rather	,	the	Holy	Spirit	of
不	,	亲爱的	一	,	它	是	仅有的	勇气	哪个	公司	信仰	,	或者	相当	,	这	圣	精神	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

不，亲爱的，只有勇气，以及坚定的信仰，或者更确切地说，是上帝的圣灵，

[kæn; kən] [gɪv] . ”

can	give	.	”
能	给	.	”

可以给予。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] ;

“	I	know	that	—	I	feel	that	;
“	我	知道	那	—	我	感觉	那	;

“我知道——我感觉到了；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi]

yet	it	is	very	dreadful	to	think	that	those	we	love	and	honour	may	be
然而	它	是	非常	可怕	到	思考	那	那些	我们	爱	和	荣誉	可能	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . ”

brought	to	undergo	such	suffering	.	”
带来	到	经历	这样的	痛苦	.	”

然而，想到我们所爱和尊敬的人可能会遭受这样的痛苦，真是令人非常难过。

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ]

“	Not	if	we	remember	that	they	may	thus	be	enabled	to	honour	and	glorify
“	不是	如果	我们	记住	那	他们	可能	因此	是	已启用	到	荣誉	和	荣耀

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

their	loving	Lord	and	Master	,
他们的	爱	主	和	掌握	,

“如果我们记住，这样他们就能荣耀和颂扬他们慈爱的主和主人，那就不是这样了。”

” ['ɑːnsə(r)d] - .

”	answered	Herezuelo	.
”	回答	-	.

“赫雷祖埃洛回答道。”

“ [bʌt; bət] [siː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd]

“	But	see	,	here	comes	Don	Carlos	de	Seso	,	one	of	the	noblest	of	our	band
“	但	看	,	这里	来	大学教师	卡洛斯	德	-	,	一	的	这	最高贵	的	我们的	乐队

[ɒv; əv] [ɪ'vændʒəlɪst] .

of	evangelists	.
的	福音传道者	.

“但是，瞧，唐·卡洛斯·德·塞索来了，他是我们这群传道者中最崇高的人物之一。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [sə'vɪl] .

I	heard	that	he	was	about	to	visit	Seville	.
我	听到	那	他	曾是	关于	到	访问	塞维利亚	.

我听说他即将访问塞维利亚。

[tuː; tə][hɪm][aɪ] [əʊ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

To	him	I	owe	my	knowledge	of	the	truth	.
到	他	我	欠	我的	知识	的	这	真相	.

我能认识真理，全赖于他。

[hiː; hi][hæz; həz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['dəʊnjɑː] [ˌɪzə'belə] [diː][kɑː'stiːljɑː] , [huː] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	has	,	since	his	marriage	with	Doña	Isabella	de	Castilla	,	who	is	,	you	know	,
他	有	,	自从	他的	婚姻	和	多娜	伊莎贝拉	德	卡斯蒂利亚	,	WHO	是	,	你	知道	,

自从他与伊莎贝拉·德·卡斯蒂利亚夫人结婚以来，他一直……你知道的，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd] ['liːɔn] , ['set(ə)ld][æt; ət]

a	descendant	of	the	royal	family	of	Castile	and	Leon	,	settled	at
一个	后裔	的	这	皇家	家庭	的	卡斯蒂利亚	和	莱昂	,	定居	在

- , [nɪə(r)][lɔː'groʊˌnɔː] .

Villamediana	,	near	Logrono	.
-	,	靠近	洛格罗尼奥	.

卡斯蒂利亚和莱昂王室的后裔，定居在洛格罗尼奥附近的维拉梅迪亚纳。

[hɪz; ɪz][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['efəts] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][æz; əz] [ðeɪ]

His	evangelistic	efforts	at	that	place	have	been	as	greatly	blessed	as	they
他的	传福音的	努力	在	那	地方	有	到过	作为	非常	蒙福	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌvæləˌdəʊ'lɪd] ;

were	at	Valladolid	;
是	在	巴利亚多利德	;

他在巴利亚多利德的传福音努力也得到了极大的祝福；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn]

and	among	many	others	,	the	parish	priest	of	his	own	village	has	been
和	之中	许多	其他的	,	这	教区	牧师	的	他的	自己的	村庄	有	到过

[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

converted	to	the	truth	.
转换	到	这	真相	.

许多人中，包括他自己村庄的教区牧师，都皈依了真理。

[æt; ət][pɛ'droʊsoʊ]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , ['piːdrəʊ][diː] - ,

At	Pedroso	also	,	the	parish	priest	,	Pedro	de	Cazalla	,
在	佩德罗索	还	,	这	教区	牧师	,	佩德罗	德	-	,

在佩德罗索，教区神父佩德罗·德·卡扎拉 (Pedro de Cazalla)

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

has	been	brought	to	a	knowledge	of	the	truth	,
有	到过	带来	到	一个	知识	的	这	真相	,

已经了解了真相，

[ænd; ənd] [naʊ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

and	now	preaches	it	freely	in	his	own	and	the	neighbouring	villages	.
和	现在	布道	它	自由	在	他的	自己的	和	这	邻接	村庄	.

现在他在自己的村庄和邻近村庄自由地宣扬这种思想。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [wɜːk] ; [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [mait] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ! ”

Oh	,	it	is	glorious	work	;	would	that	this	whole	nation	might	receive	the	Gospel	!	”
哦	,	它	是	辉煌	工作	;	会	那	这	所有的	国家	可能	收到	这	福音	!	”

哦，这是一项荣耀的事工；但愿整个国家都能接受福音！

“ [seɪ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , ” [sed] [liˈoʊnɔːr] .

“	Say	rather	the	whole	earth	,	”	said	Leonor	.
“	说	相当	这	所有的	地球	,	”	说	莱昂诺尔	.

“不如说是整个地球，”莱昂诺尔说。

“ [ɪf] [speɪn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spred] ['evriweə(r)] [ðə; ði]

“	If	Spain	becomes	the	mistress	of	the	world	,	she	will	spread	everywhere	the
“	如果	西班牙	变成	这	情妇	的	这	世界	,	她	将要	传播	到处	这

['glɔːriəs] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] . ”

glorious	light	of	truth	.	”
辉煌	光	的	真相	.	”

“如果西班牙成为世界霸主，她将把真理的光辉传播到世界各地。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spred] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['erə(r)] ,

“	But	if	she	puts	out	that	light	,	she	will	as	surely	spread	darkness	and	error	,
“	但	如果	她	放置	出去	那	光	,	她	将要	作为	一定	传播	黑暗	和	错误	,

“但如果她熄灭了那盏灯，她也必将散播黑暗和谬误。”

" [əb'zɜːvd] [æn'təʊnɪəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" observed Antonio , with a sigh .
" 观察到 安东尼奥 , 和 一个 叹 .

“安东尼奥叹了口气说道。”

“ [siː] , [diː] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ju: 'es] .
“ See , De Seso is about to address us .
" 看 , 德 - 是 关于 到 地址 我们 .

“你看，德塞索马上要向我们讲话了。”

[let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ɔːdərs] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]
Let us pray that , whatever God in His wisdom orders , we may believe in His
让 我们 祈祷 那 , 任何 上帝 在 他的 智慧 订单 , 我们 可能 相信 在 他的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

让我们祈祷，无论上帝以祂的智慧安排什么，我们都能相信祂的公义。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and submit to His will .
和 提交 到 他的 将要 .

并顺服祂的旨意。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembəld] [ɪn]['dəʊnjɑː] ['ɪzəbel] [diː]
" A large number of persons had by this time assembled in Doña Isabel de
" 一个 大的 数字 的 人 有 经过 这 时间 组装 在 多娜 伊莎贝尔 德
- [rʊmz; ruːmz] .
Baena's rooms .
- 房间 .

“此时，许多人聚集在伊莎贝尔·德·巴埃纳夫人的房间里。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Among them , strange as it may seem , were a considerable number of
之中 他们 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 一个 大量 数字 的
[mʌŋks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sevrəl] [nʌnz] ,
monks , and even several nuns ,
僧侣 , 和 甚至 一些 修女 ,

虽然听起来很奇怪，但其中有相当数量的僧侣，甚至还有几位尼姑。

[ðəʊ] [sʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [gɑːb] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] .
though such rather in their outward garb than in reality .
尽管 这样的 相当 在 他们的 向外 外衣 比 在 现实 .

虽然这种现象更多地体现在他们的外表上，而不是本质上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The latter belonged to the nunnery of Saint Elizabeth ,
这 后者 属于 到 这 尼姑庵 的 圣 伊丽莎白 ,

后者属于圣伊丽莎白修道院。

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kɒnvənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌɪzɪ'dɔːroʊ]
while the monks had come from the Hieronomite convent of San Isidoro
尽管 这 僧侣 有 来 从 这 - 修道院 的 圣 伊西多罗
[del]['kæmpəʊ] ,
del Campo ,
del 坎波 ,

而这些僧侣则来自圣伊西多罗德尔坎波的圣耶罗尼玛修道院。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] .
situated about two miles from Seville .
位于 关于 二 英里 从 塞维利亚 .

距离塞维利亚约两英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][də'mɪŋgəʊ][diː][gʊz'mɑːn] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][me'diːnə]

There	was	also	present	Domingo	de	Guzman	,	a	son	of	the	Duke	of	Medina
那里	曾是	还	展示	多明戈	德	古兹曼	,	一个	儿子	的	这	公爵	的	麦地那

[saɪˌ'dəʊ.ni.ə] ,

Sidonia	,
西多尼亚	,

梅迪纳·西多尼亚公爵的儿子多明戈·德·古斯曼也出席了会议。

[ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .

and	preacher	of	the	Dominican	monastery	of	Saint	Paul	.
和	牧师	的	这	多米尼加	修道院	的	圣	保罗	.

以及圣保罗多明我会修道院的传教士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

As	soon	as	he	had	embraced	the	reformed	principles	,	he	became	more
作为	很快	作为	他	有	拥抱	这	改革后的	原则	,	他	成为	更多的

['zeləs] [ɪn] [pɹˈɒpeɡˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

zealous	in	propagating	them	.
热心	在	传播	他们	.

他一旦接受了改革后的原则，就更加热衷于传播这些原则。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃnz] [huː]

Such	,	indeed	,	was	generally	the	case	with	all	those	in	prominent	positions	who
这样的	,	的确	,	曾是	一般来说	这	案件	和	全部	那些	在	著名的	职位	WHO

[ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

embraced	the	Gospel	.
拥抱	这	福音	.

事实上，所有身居要职并接受福音的人，情况通常都是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

They	were	in	earnest	.
他们	是	在	认真	.

他们是认真的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] , [ænd; ənd] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [dɪ'skʌvə(r)]

They	had	counted	the	cost	,	and	well	knew	that	should	the	Inquisition	discover
他们	有	计数	这	成本	,	和	出色地	知道	那	应该	这	宗教裁判所	发现

[ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

their	proceedings	,
他们的	诉讼程序	,

他们已经权衡过代价，并且非常清楚，一旦宗教裁判所发现他们的行为，

[ðə; ði] [steɪk] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [duːm] .

the	stake	would	be	their	doom	.
这	赌注	会	是	他们的	厄运	.

赌注将是他们的末日。

[bəuθ] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - [ænd; ənd] [dɒn] [dəˈmɪŋgəʊ][diː][gʊz'mɑːn] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Both	Don	Carlos	de	Seso	and	Don	Domingo	de	Guzman	addressed	the	congregation
两个都	大学教师	卡洛斯	德	-	和	大学教师	多明戈	德	古兹曼	已解决	这	会众

[ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [bɪl'liːvəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

of	earnest	believers	on	this	occasion	.
的	认真	信徒	在	这	场合	.

唐·卡洛斯·德·塞索和唐·多明戈·德·古斯曼都在这次场合向虔诚的信徒们发表了讲话。

[ðeɪ] [preɪd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [truː] [bɪl'liːvəz] ,

They	prayed	also	with	all	the	fervour	of	true	believers	,
他们	祈祷	还	和	全部	这	热情	的	真的	信徒	,

他们也以虔诚的信徒所特有的热忱祷告。

[ænd; ənd] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

and	hymns	were	sung	of	praise	to	Him	who	had	called	them	out	of
和	赞美诗	是	唱	的	称赞	到	他	WHO	有	称为	他们	出去	的

['dɑːknəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [laɪt] .

darkness	into	His	marvellous	light	.
黑暗	进入	他的	奇妙	光	.

人们唱赞美诗，颂扬那将他们从黑暗中召集到奇妙光明中的神。

[dɒn] ['kɑːlɒs] [hæd; həd] [di'plɔːd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [b'aɪbəlz] [ɪ'speʃəli] ,

Don	Carlos	had	deplored	the	want	of	books	,	and	of	Bibles	especially	,
大学教师	卡洛斯	有	令人遗憾	这	想	的	图书	,	和	的	圣经	尤其	,

唐·卡洛斯曾对书籍匮乏，尤其是《圣经》的匮乏感到痛惜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ,

by	which	the	truth	might	the	more	rapidly	be	made	known	,
经过	哪个	这	真相	可能	这	更多的	快速	是	制成	已知	,

从而使真相能够更快地为人所知。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɒnt] .

and	had	prayed	that	God	would	supply	that	want	.
和	有	祈祷	那	上帝	会	供应	那	想	.

他曾祈祷上帝能够满足他的愿望。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kən'kluːdɪd] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Scarcely	was	the	service	concluded	,	when	there	was	a	commotion	among	the
几乎	曾是	这	服务	结束	,	什么时候	那里	曾是	一个	骚动	之中	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

仪式刚结束，宾客中就爆发了骚动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] ['krɪstʃən] [frend] , ['dʒuːliən] [ɜːr'nændɛz] , ['ɑːftə(r)]

and	it	was	announced	that	a	brave	Christian	friend	,	Julian	Hernandez	,	after
和	它	曾是	宣布	那	一个	勇敢的	基督教	朋友	,	朱利安	埃尔南德斯	,	后

[ˌʌndə'gəu] ['meni] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

undergoing	many	dangers	and	difficulties	,
正在经历	许多	危险	和	困难	,

随后宣布，一位勇敢的基督徒朋友朱利安·埃尔南德斯在经历了许多危险和困难之后，

[ænd; ənd] [greɪt] [fə'tiːg] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	great	fatigue	,	had	arrived	with	a	supply	of	the	books	which	were
和	伟大的	疲劳	,	有	到达的	和	一个	供应	的	这	图书	哪个	是

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .

so	much	required	.
所以	很多	必需的	.

尽管疲惫不堪，他们还是带着急需的书籍抵达了现场。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːliən] ,

A	short	time	afterwards	there	was	a	cry	of	Julianillo	,	or	little	Julian	,
一个	短的	时间	然后	那里	曾是	一个	哭	的	-	,	或者	小的	朱利安	,

不久之后，传来一声呼喊"朱利安尼洛"，也就是小朱利安的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] [bʌt; bət] ['staʊtli] [bɪlt] [mæn] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,

and	a	remarkably	small	but	stoutly	built	man	,	dressed	as	a	muleteer	,
和	一个	非常	小的	但	坚定地	建造	男人	,	穿着	作为	一个	骡夫	,

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

一个身材矮小但体格健壮的男人，穿着骡夫的服装，走进了房间。

[ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

The	guests	crowded	eagerly	around	him	to	hear	his	adventures	.
这	客人	挤	急切地	大约	他	到	听到	他的	冒险	.

客人们兴致勃勃地围在他身边，想听他讲述冒险经历。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

He	had	many	to	relate	.
他	有	许多	到	涉及	.

他有很多故事要讲。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] !

How	often	he	had	narrowly	escaped	capture	with	his	precious	burden	!
如何	经常	他	有	勉强	逃脱	捕获	和	他的	宝贵的	负担	!

他曾多少次带着他珍贵的货物侥幸逃脱抓捕！

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] .

but	the	Lord	had	preserved	him	.
但	这	主	有	保存完好	他	.

但耶和华保全了他。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['teɪkən] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	he	been	taken	,	he	and	his	books	together	would	have	been
有	他	到过	已采取	,	他	和	他的	图书	一起	会	有	到过

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

committed	to	the	flames	.
坚定的	到	这	火焰	.

如果他被抓获，他和他的书籍都会被一起付之一炬。

[gɒd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]

God	had	determined	that	the	seed	of	those	books	should	take	root	in	the	hearts
上帝	有	决定	那	这	种子	的	那些	图书	应该	拿	根	在	这	心

[ɒv; əv] ['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

of	many	natives	of	Spain	,
的	许多	本地人	的	西班牙	,

上帝已定意让这些书的种子在许多西班牙人的心中生根发芽。

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

to	bring	forth	fruit	to	His	glory	.
到	带来	前进	水果	到	他的	荣耀	.

结出果实，荣耀祂的名。

- [sək'ses] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]

Julianillo's	success	made	him	resolve	to	set	forth	again	to	bring	a	fresh	supply
-	成功	制成	他	解决	到	放	前进	再次	到	带来	一个	新鲜的	供应

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] .

across	the	Pyrenees	.
穿过	这	比利牛斯山脉	.

朱利亚尼洛的成功使他下定决心再次出发，翻越比利牛斯山脉运送新的补给。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

Some	of	the	more	timid	of	his	friends	advised	him	not	to	make	the	attempt
一些	的	这	更多的	胆小	的	他的	朋友们	建议	他	不是	到	制作	这	试图

.

:

.

他的一些比较胆小的朋友劝他不要尝试。

“ ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

“	Satan	and	his	priests	will	not	like	me	to	bring	them	,	”	he	answered
“	撒但	和	他的	神父	将要	不是	喜欢	我	到	带来	他们	,	”	他	回答

['lɑːfɪŋli] .

laughingly	.
笑着	.

“撒旦和他的祭司们不会喜欢我把他们带来，”他笑着回答。

“ [ðəʊz] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['luːθərz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ðeɪ] [dred] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

“	Those	Testaments	and	Luther's	writings	are	the	arms	they	dread	more	than
“	那些	遗嘱	和	路德的	著作	是	这	武器	他们	恐惧	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“他们最害怕的武器莫过于那些圣经和路德的著作。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [gɑːdz] [wɜːk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,

That	makes	me	feel	sure	that	I	am	doing	God's	work	in	bringing	them	,
那	制作	我	感觉	当然	那	我	是	正在做	神的	工作	在	带来	他们	,

这让我确信，我把他们带到这里来，是在做上帝的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ɪm'plɔɪd] .

and	that	He	will	take	care	of	me	while	I	am	so	employed	.
和	那	他	将要	拿	关心	的	我	尽管	我	是	所以	受雇	.

祂会在我工作期间照顾我。

” [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , ['lɪt(ə)l]['dʒuːliən] .

”	A	brave	and	faithful	answer	,	little	Julian	.
”	一个	勇敢的	和	忠实	回答	,	小的	朱利安	.

“勇敢而忠诚的回答，小朱利安。”

[əʊ] , [wɒt] ['nəʊb(ə)l] , [truː] [hɑːts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [speɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

Oh	,	what	noble	,	true	hearts	there	were	in	Spain	in	those	days	!
哦	,	什么	高贵	,	真的	心	那里	是	在	西班牙	在	那些	天	!

哦，那时候的西班牙有多么高尚、真诚的人啊！

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [stɪl] [sʌm; səm] [sə'vaivd] ,

and	though	many	were	crushed	and	destroyed	,	still	some	survived	,
和	尽管	许多	是	碎	和	损毁	,	仍然	一些	幸存下来	,

虽然许多单位被摧毁殆尽，但仍有一些幸存下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	their	descendants	at	the	present	day	may	yet	become	the	salt	of	their
和	他们的	后代	在	这	展示	天	可能	然而	变得	这	盐	的	他们的

['neɪtɪv] [lænd] — [laɪts] [set] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntrimən] .

native	land	—	lights	set	on	a	hill	to	enlighten	their	long	benighted	countrymen	.
本国的	土地	—	灯	放	在	一个	爬坡道	到	开导	他们的	长的	夜幕降临	同胞们	.

他们的后代如今或许会成为祖国的栋梁之才——如同山巅之灯，照亮长期处于黑暗中的同胞。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] ['sepəreɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]

Before	the	guests	separated	another	short	prayer	was	offered	up	,	and	a	Gospel
前	这	客人	分开	其他	短的	祷告	曾是	提供	向上	,	和	一个	福音

[hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

hymn	was	sung	.
圣歌	曾是	唱	.

客人们散去之前，又进行了一次简短的祷告，并唱了一首福音赞美诗。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Scarcely	had	the	notes	of	the	last	verse	died	away	,
几乎	有	这	笔记	的	这	最后的	诗	死亡	离开	,

上一节诗句的音符还未消散，

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

when	a	servant	who	had	been	sent	out	on	a	message	hurried	into	the	room	.
什么时候	一个	仆人	WHO	有	到过	发送	出去	在	一个	信息	慌忙	进入	这	房间	.

这时，一个奉命出去传话的仆人匆匆走进房间。

“ [bæd] [njuːz] ！

“	Bad	news	!
”	坏的	消息	！

“坏消息！”

[bæd] [njuːz] ！

bad	news	!
坏的	消息	！

坏消息！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] ; [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [feɪθ] [ɪz] [lɒst] ;

“	We	are	all	lost	;	the	cause	of	the	pure	faith	is	lost	;
”	我们	是	全部	丢失的	;	这	原因	的	这	纯的	信仰	是	丢失的	;

“我们都迷失了；纯正信仰的事业也迷失了；

[ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [weɪ] .

the	inquisitors	will	have	their	way	.
这	审判官	将要	有	他们的	方式	.

审判官们会得逞的。

” [ðə; ðɪ] [gests] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʊks] ,

”	The	guests	gathered	round	the	man	with	anxious	looks	,
”	这	客人	聚集	圆形的	这	男人	和	焦虑的	看起来	,

客人们神色焦虑地围在男人身边，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['perələs]

for	they	knew	well	that	at	any	moment	they	might	be	placed	in	the	perilous
为了	他们	知道	出色地	那	在	任何	片刻	他们	可能	是	放置	在	这	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

position	he	announced	.
位置	他	宣布	.

因为他们很清楚，他们随时都可能陷入他所说的危险境地。

“ [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ['dəʊnjɑː]['mærɪə]['goʊmɛz][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ðə; ðɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	The	widow	Doña	Maria	Gomez	is	the	cause	of	it	all	,	”	the	man	answered	,
”	这	寡妇	多娜	玛丽亚	戈麦斯	是	这	原因	的	它	全部	,	”	这	男人	回答	,

“这一切都是寡妇多娜·玛丽亚·戈麦斯造成的，”那人回答道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm] .

to	the	eager	questions	put	to	him	.
到	这	渴望的	问题	放	到	他	.

回答了人们迫切提出的问题。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

“	She	is	acquainted	with	every	one	of	us	,	and	we	all	thought	her	a	true	Christian	.
”	她	是	熟人	和	每一个	一	的	我们	,	和	我们	全部	想法	她	一个	真的	基督教	.

“她认识我们每个人，我们都认为她是一位真正的基督徒。”

['evri] [wʌn][hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][fræn'sɪskəʊ]['zɑːfrə] .

Every	**one**	**here**	**is**	**also**	**acquainted**	**with**	**the**	**learned**	**Doctor**	**Francisco**	**Zafra**	**.**
每一个	一	这里	是	还	熟人	和	这	学习	医生	弗朗西斯科	扎夫拉	.

这里每个人都认识博学的弗朗西斯科·扎夫拉博士。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [gɒn] [mæd] ,

The	**poor**	**lady**	**had**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**gone**	**mad**	**,**
这	贫穷的	女士	有	,	它	出现	,	已消失	疯狂的	,

这位可怜的女士似乎疯了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ʌndə(r)]['dɒktə(r)][fræn'sɪskoʊz][keə(r)] .

and	**had**	**been**	**placed**	**by**	**her**	**friends**	**under**	**Doctor**	**Francisco's**	**care**	**.**
和	有	到过	放置	经过	她	朋友们	在下面	医生	旧金山的	关心	.

她的朋友将她托付给了弗朗西斯科医生照顾。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,

As	**he**	**is**	**with**	**us**	**,**	**this**	**would**	**not**	**have**	**been**	**of**	**much**	**consequence**	**,**
作为	他	是	和	我们	,	这	会	不是	有	到过	的	很多	结果	,

既然他与我们同在，这件事也不会造成太大影响。

[hæd; həd][nɒt]['dəʊnjɑː]['mærɪə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .

had	**not**	**Doña**	**Maria**	**managed**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**custody**	**.**
有	不是	多娜	玛丽亚	管理	到	逃脱	从	他的	保管	.

如果多娜·玛丽亚没有设法从他的控制下逃脱的话。

[naʊ] , ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æt; ət]

Now	**,**	**horrible**	**to**	**relate**	**,**	**she**	**has**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Inquisition**	**at**
现在	,	可怕	到	涉及	,	她	有	制成	她	方式	到	这	宗教裁判所	在

[ˌtriː'ɑːnə] ,

Triana	**,**
特里亚纳	,

现在，令人痛心的是，她已经到了特里亚纳的宗教裁判所。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [sə'vɪl] .

and	**has**	**denounced**	**all**	**the**	**Protestants**	**in**	**Seville**	**.**
和	有	谴责	全部	这	新教徒	在	塞维利亚	.

并谴责了塞维利亚的所有新教徒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

As	**she**	**was**	**making**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Inquisition**	**,**
作为	她	曾是	制作	她	方式	到	这	宗教裁判所	,

在她前往宗教裁判所的途中，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ə'kjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [frendz] ,

she	**cried**	**out**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**do**	**,**	**accusing**	**all**	**her**	**former**	**friends**	**,**
她	哭	出去	什么	她	曾是	去	到	做	,	指控	全部	她	以前的	朋友们	,

她哭喊着自己要做什么，指责她所有以前的朋友。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

and	**declaring**	**that**	**she**	**should**	**have**	**no**	**rest**	**till**	**she**	**had**	**seen**	**every**	**one**	**of**
和	声明	那	她	应该	有	不	休息	直到	她	有	已见	每一个	一	的

[ðem; ðəm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

them	**committed**	**to**	**the**	**flames**	**.**
他们	坚定的	到	这	火焰	.

她宣称，在亲眼看到他们全都投入火刑柱之前，她绝不会休息。

['dɒktə(r)]['zɑːfrə][hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði]

Doctor	**Zafra**	**has**	**never**	**even**	**been**	**suspected**	**by**	**the**	**inquisitors**	**of**	**favouring**	**the**
医生	扎夫拉	有	绝不	甚至	到过	怀疑	经过	这	审判官	的	偏爱	这

['luːθərən] .

Lutherans	**.**
路德教徒	.

扎夫拉医生从未被宗教裁判官怀疑偏袒路德教徒。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɪdəʊ] ,

Now	**,**	**as**	**he**	**will**	**be**	**among**	**the**	**first**	**denounced**	**by**	**the**	**wretched**	**widow**	**,**
现在	,	作为	他	将要	是	之中	这	第一的	谴责	经过	这	可怜	寡妇	,

现在，他将成为那位可怜的寡妇最先谴责的人之一，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

he	**has**	**no**	**chance**	**of**	**escaping**	**.**
他	有	不	机会	的	逃脱	.

他根本没有逃脱的机会。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

what	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [duː; də] !

“	**Do**	**!**
“	做	!

“做!

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; “ [pʊt]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ækt][laɪk] [men] !

”	**exclaimed**	**a**	**voice**	**;**	**“**	**put**	**our**	**trust**	**in**	**God**	**,**	**and**	**act**	**like**	**men**	**!**
”	惊呼	一个	嗓音	;	“	放	我们的	相信	在	上帝	,	和	行为	喜欢	男人	!

“一个声音喊道：‘要信赖上帝，要像个男子汉一样行事！’”

[duː; də] !

Do	**!**
做	!

做!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] , - — [kiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] !

pardon	**me**	**for**	**speaking**	**,**	**señors**	**—**	**keep**	**together**	**and**	**defy**	**our**	**enemies**	**!**
赦免	我	为了	请讲	,	-	—	保持	一起	和	违抗	我们的	敌人	!

恕我冒昧，先生们——团结起来，反抗我们的敌人!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['ʌtə] [ðiːz] [breɪv] [wɜːdz] .

”	**It**	**was**	**Julianillo**	**who**	**uttered**	**these**	**brave**	**words**	**.**
”	它	曾是	-	WHO	说出	这些	勇敢的	字	.

“说出这些勇敢话语的是朱利亚尼洛。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['kæptʃəd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [fɪʃ] [baɪ][wʌn] [net] , ” [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]

“	**But**	**then**	**we**	**may**	**all**	**be**	**captured**	**together**	**like**	**fish**	**by**	**one**	**net**	**,**	**”**	**observed**	**a**
“	但	然后	我们	可能	全部	是	捕获	一起	喜欢	鱼	经过	一	网	,	”	观察到	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

“但那样的话，我们可能都会像鱼儿被同一张网捕获一样，”一位先生说道。

“ [let] [juː 'es] [preɪ] , [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)]

“	**Let**	**us**	**pray**	**,**	**friends**	**,**	**for**	**guidance**	**and**	**protection**	**to**	**the**	**loving**	**Saviour**
“	让	我们	祈祷	,	朋友们	,	为了	指导	和	保护	到	这	爱	救主

[huːm] [wiː; wi] [sɜːv] ,

whom	**we**	**serve**	**,**
谁	我们	服务	,

朋友们，让我们为我们所侍奉的慈爱救主祈祷，祈求祂指引和保护我们。

" [sed] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - .
" said Don Carlos de Seso .
" 说 大学教师 卡洛斯 德 - .

唐·卡洛斯·德·塞索说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][juː 'es] ,
" He will direct us ,
" 他 将要 直接的 我们 ,

他将指引我们，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and enable us to undergo whatever He may think right for His own
和 使能够 我们 到 经历 任何 他 可能 思考 正确的 为了 他的 自己的
['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
honour and glory .
荣誉 和 荣耀 .

并使我们能够经历祂认为为了祂自己的荣耀而应该做的任何事。

" [dɒn] ['kɑːlɒs] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [sæŋk][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
" Don Carlos setting the example , the whole party sank on their knees ,
" 大学教师 卡洛斯 环境 这 例子 , 这 所有的 派对 沉没 在 他们的 膝盖 ,

“唐·卡洛斯以身作则，整个党派都跪倒在地。”

[waɪl] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['diːpli] ['fɜːvənt] , [ðəʊ] [ʃɔːt] , [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔːl]
while he offered up a deeply fervent , though short , prayer for the assistance all
尽管 他 提供 向上 一个 深 热切 , 尽管 短的 , 祷告 为了 这 协助 全部
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

他向大家献上了一段虽然简短但无比虔诚的祈祷，祈求得到大家所需的帮助。

[rɪ'freʃt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'rəʊz] .
Refreshed , the company arose .
焕然一新 , 这 公司 出现 .

公司重整旗鼓，重新出发。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,
" I cannot agree with our friend Julianillo that it will be wise to keep together ,
" 我 不能 同意 和 我们的 朋友 - 那 它 将要 是 明智的 到 保持 一起 ,

“我无法同意我们的朋友朱利亚尼洛的观点，即继续待在一起是明智之举。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - .
" observed the lawyer Herezuelo .
" 观察到 这 律师 - .

律师赫雷祖埃洛说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɪdəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] ,
" Should the unhappy widow bring the accusation she threatened ,
" 应该 这 不开心 寡妇 带来 这 指控 她 威胁 ,

“如果这位不幸的寡妇真的像她威胁的那样提出指控，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [faɪnd][juː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
and the officers of the Inquisition find us all together ,
和 这 警官 的 这 宗教裁判所 寻找 我们 全部 一起 ,

宗教裁判所的官员们发现我们都在一起。

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] .
they will naturally suspect that the information is well founded .
他们 将要 自然 怀疑 那 这 信息 是 出色地 创立 .

他们自然会怀疑这些信息是有依据的。

[nəʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪˈtaɪə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]

No	;	let	us	retire	each	one	to	his	own	house	,	avoiding	observation	as	much
不	;	让	我们	退休	每个	一	到	他的	自己的	房子	,	避免	观察	作为	很多

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

as	we	can	.
作为	我们	能	.

不，让我们各自回到自己的家中，尽可能避免被人注视。

[ðeə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

There	let	us	be	together	in	spirit	,	praying	for	each	other	.
那里	让	我们	是	一起	在	精神	,	祈祷	为了	每个	其他	.

让我们心连心，彼此代祷。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [wen] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

We	should	fear	no	harm	when	God	is	with	us	.
我们	应该	害怕	不	伤害	什么时候	上帝	是	和	我们	.

有上帝与我们同在，我们就无需惧怕任何伤害。

" [əˈnʌðə(r)] [ʃɔːt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [frendz] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	Another	short	prayer	was	offered	up	and	the	Christian	friends	left	the	house
"	其他	短的	祷告	曾是	提供	向上	和	这	基督教	朋友们	左边	这	房子

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [təˈgeðə(r)] ,

as	they	had	come	—	two	and	three	together	,
作为	他们	有	来	—	二	和	三	一起	,

“他们又做了个简短的祷告，然后基督徒朋友们像来时一样，两三个结伴离开了房子。”

[ɪn] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

in	different	directions	,	hoping	thus	to	avoid	observation	.
在	不同的	方向	,	希望	因此	到	避免	观察	.

朝不同的方向逃窜，希望以此避免被人发现。

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɒnvənt] , [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	monks	returned	to	their	convent	,	not	,	however	,
这	僧侣	返回	到	他们的	修道院	,	不是	,	然而	,

然而，僧侣们返回了他们的修道院，但是……

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [stɔːz] [wɪtʃ] -

without	having	first	been	supplied	with	books	from	the	rich	stores	which	Julianillo
没有	拥有	第一的	到过	供应	和	图书	从	这	富有的	商店	哪个	-

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

没有事先从朱利亚尼洛带来的那些丰富的书店里获得书籍，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] .

and	for	which	their	brethren	within	its	walls	were	eagerly	looking	.
和	为了	哪个	他们的	弟兄们	之内	它是	墙壁	是	急切地	寻找	.

城墙内的兄弟们正翘首以盼。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gests] [went] ['leɪdn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

All	the	other	guests	went	laden	in	the	same	way	,
全部	这	其他	客人	去	满载	在	这	相同的	方式	,

其他客人也都同样拎着大包小包去了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

and	thus	the	Holy	Bible	and	the	works	of	Luther	and	others	were
和	因此	这	圣	圣经	和	这	作品	的	路德	和	其他的	是

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['siːkrətli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]

quietly	and	secretly	distributed	throughout	the	surrounding	towns	and
悄悄	和	偷偷	分布式	自始至终	这	周围	城镇	和

['vɪlɪdʒ] .

villages	.
村庄	.

就这样，《圣经》以及路德和其他人的作品悄悄地、秘密地传播到了周围的城镇和乡村。

- [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmpəni] ['dəʊnjɑː] ['mɜːʃɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

Herezuelo	begged	that	he	might	accompany	Doña	Mercia	and	her	daughter
-	乞求	那	他	可能	陪伴	多娜	默西亚	和	她	女儿

[tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] ,

to	their	home	,
到	他们的	家	,

埃雷苏埃洛恳求允许他陪同梅尔西亚夫人和她的女儿回家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːzd] [baɪ]

for	it	was	fearfully	possible	that	even	on	their	way	they	might	be	seized	by
为了	它	曾是	恐惧地	可能的	那	甚至	在	他们的	方式	他们	可能	是	查获	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ɪts] ['dʌndʒ(ə)nz] .

the	officers	of	the	Inquisition	and	carried	off	to	its	dungeons	.
这	警官	的	这	宗教裁判所	和	携带	离开	到	它是	地下城	.

因为很可怕的是，他们甚至有可能在途中被宗教裁判所的官员抓获，并被押送到地牢里。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] - .

The	last	to	leave	the	house	was	Julianillo	.
这	最后的	到	离开	这	房子	曾是	-	.

最后一个离开房子的是朱利亚尼洛。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

The	lady	of	the	house	inquired	where	he	was	going	.
这	女士	的	这	房子	询问	在哪里	他	曾是	去	.

女主人问他要去哪里。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['feimiʃ] ['kʌntrimən] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl]

“	To	bring	to	my	famishing	countrymen	a	fresh	supply	of	food	for	the	soul
“	到	带来	到	我的	饥饿	同胞们	一个	新鲜的	供应	的	食物	为了	这	灵魂

, ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

,	”	he	answered	.
,	”	他	回答	.

“为了给饥肠辘辘的同胞们带来精神上的慰藉，”他回答道。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] , - .

“	But	surely	you	have	done	enough	,	Julianillo	.
“	但	一定	你	有	完毕	足够的	,	-	.

“但你肯定已经做得足够多了，朱利亚尼洛。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['leɪdi] .

You	run	a	fearful	risk	of	losing	your	life	,	”	observed	the	lady	.
你	跑步	一个	可怕	风险	的	输	你的	生活	,	”	观察到	这	女士	.

“你面临着失去生命的可怕风险，”这位女士说道。

“ [ɪ'nʌf] , [sɪ'njɔːrɑː] !

“	Enough	,	Signora	!
“	足够的	,	女士	!

“够了，夫人！”

[ɪ'nʌf] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] !

enough	service	to	our	loving	Lord	and	Master	!
足够的	服务	到	我们的	爱	主	和	掌握	!

对我们慈爱的主和主人，我们已尽了全力!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌmjuːlə'tɪə(r)] .

"	exclaimed	the	little	muleteer	.
"	惊呼	这	小的	骡夫	.

“小骡夫惊呼道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [speɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

As	long	as	there	are	persons	in	Spain	desiring	to	learn	about	the	blessed
作为	长的	作为	那里	是	人	在	西班牙	渴望	到	学习	关于	这	蒙福

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

只要西班牙还有人渴望了解圣耶稣，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bʊks] [wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm] .

so	long	will	I	try	to	bring	them	books	which	tell	them	about	Him	.
所以	长的	将要	我	尝试	到	带来	他们	图书	哪个	告诉	他们	关于	他	.

我会一直努力，给他们带来讲述祂的书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] ,

And	as	to	fearing	the	dangers	which	may	overtake	me	,
和	作为	到	害怕	这	危险	哪个	可能	超过	我	,

至于害怕可能降临到我身上的危险，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [θruː] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

I	am	in	the	hands	of	One	who	can	protect	me	through	far	greater	than
我	是	在	这	双手	的	一	WHO	能	保护	我	通过	远的	更大的	比

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [pɑːθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

are	in	my	path	at	present	;
是	在	我的	小路	在	展示	;

我身处一位能够保护我免受目前阻碍的强大力量侵害的神明手中；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,

and	should	He	ever	require	me	to	witness	to	the	truth	of	His	gospel	,
和	应该	他	曾经	要求	我	到	证人	到	这	真相	的	他的	福音	,

如果祂需要我为祂福音的真理作见证，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-]

I	know	that	He	will	give	me	strength	to	undergo	all	the	trials	and	torments
我	知道	那	他	将要	给	我	力量	到	经历	全部	这	试验	和	折磨

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [fəʊz] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .

with	which	its	foes	may	seek	to	afflict	me	.
和	哪个	它是	敌人	可能	寻找	到	折磨	我	.

我知道祂会赐予我力量，让我能够承受敌人可能想要加诸于我的一切考验和折磨。

" [breɪv] - !

"	Brave	Julianillo	!
"	勇敢的	-	!

“勇敢的朱利亚尼洛！”

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [eə(r)] .

He	went	along	the	street	singing	a	joyous	air	.
他	去	沿着	这	街道	歌唱	一个	欢乐	空气	.

他沿着街道走着，唱着一首欢快的曲子。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['waɪzli] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ['ʌtərəns] .

To	the	words	,	however	,	he	wisely	did	not	give	utterance	.
到	这	字	,	然而	,	他	明智地	做过	不是	给	发声	.

然而，他明智地没有对这些话发表意见。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , - .

He	took	the	way	to	the	lodgings	of	the	advocate	,	Herezuelo	.
他	采取	这	方式	到	这	住宿	的	这	提倡	,	-	.

他前往律师赫雷祖埃洛的住处。

[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .

Don	Antonio	had	not	arrived	.
大学教师	安东尼奥	有	不是	到达的	.

唐·安东尼奥还没到。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['dʒuːliən] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] .

After	waiting	some	time	,	Julian	became	anxious	.
后	等待	一些	时间	,	朱利安	成为	焦虑的	.

等了一段时间后，朱利安开始焦躁不安起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ?

Could	he	have	been	seized	by	the	officers	of	the	Inquisition	?
可以	他	有	到过	查获	经过	这	警官	的	这	宗教裁判所	?

他是否有可能被宗教裁判所的官员逮捕?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['laɪkli] .

It	was	too	likely	.
它	曾是	也	可能	.

这可能性太大了。

- [hæd; həd] , [hiː; hi] [njuː] , ['əʊpənli] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]

Herezuelo	had	,	he	knew	,	openly	preached	the	doctrines	of	the	Reformation	in
-	有	,	他	知道	,	公然	布道	这	教义	的	这	宗教改革	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

his	part	of	the	country	.
他的	部分	的	这	国家	.

他知道，赫雷苏埃洛曾在他所在的地区公开宣扬宗教改革的教义。

[æt; ət][lɑːst] , ['dʒuːliən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][æt; ət]['dəʊnjɑː] - .

At	last	,	Julian	thought	that	he	might	possibly	be	at	Doña	Mercia's	.
在	最后的	,	朱利安	想法	那	他	可能	可能	是	在	多娜	-	.

最后，朱利安心想，他或许是在多娜·梅尔西亚家。

“ [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?

“	Why	did	not	that	occur	to	me	before	?
“	为什么	做过	不是	那	发生	到	我	前	?

“为什么我之前没想到这一点呢？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] ,

“	Of	course	,	if	I	knew	that	there	was	danger	,
“	的	课程	,	如果	我	知道	那	那里	曾是	危险	,

“当然，如果我知道有危险的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf] .

I	should	stay	by	the	side	of	my	intended	wife	.
我	应该	停留	经过	这	边	的	我的	故意的	妻子	.

我应该留在我的未婚妻身边。

〃 [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]['dəʊnjɑː] - [ə'bəʊd] .

〃	He	hurried	off	to	Doña	Mercia's	abode	.
〃	他	慌忙	离开	到	多娜	-	住所	.

他匆匆赶往梅尔西亚夫人的住所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ædmɪtɪd] .

He	was	at	once	admitted	.
他	曾是	在	一次	承认	.

他立即被接纳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

第2/5页

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

He	found	the	family	in	some	consternation	,
他	成立	这	家庭	在	一些	惊愕	,

他发现这家人似乎有些惊慌失措。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dɒktə(r)]['zɑːfrə][hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [siːzd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

for	it	was	reported	that	Doctor	Zafra	had	himself	been	seized	,	and	,	if	so	,
为了	它	曾是	据报道	那	医生	扎夫拉	有	他自己	到过	查获	,	和	,	如果	所以	,

因为有报道称扎夫拉医生本人已被逮捕，如果属实，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['luːθərən] [ə'pɪnjənz] .

there	could	be	little	doubt	that	he	would	be	put	to	the	torture	and	made	to	confess	that	the	persons	denounced	by	the	poor	mad	woman	were	really	guilty	of	entertaining	Lutheran	opinions	.
那里	可以	是	小的	怀疑	那	他	会	是	放	到	这	酷刑	和	制成	到	承认	那	这	人	谴责	经过	这	贫穷的	疯狂的	女士	是	真的	有罪的	的	娱乐	路德宗	意见	.

毫无疑问，他将被施以酷刑，并被迫承认，那个可怜的疯女人所告发的那些人确实持有路德教的观点。

- [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Herezuelo	was	endeavouring	to	comfort	his	friends	.
-	曾是	努力	到	舒适	他的	朋友们	.

赫雷祖埃洛正努力安慰他的朋友们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [truː] .

He	could	not	but	feel	that	the	reports	were	possibly	true	.
他	可以	不是	但	感觉	那	这	报告	是	可能	真的	.

他不禁觉得这些报道可能是真的。

[ɒv; əv]['hjuːmən][help] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Of	human	help	,	therefore	,	he	could	not	speak	.
的	人类	帮助	,	所以	,	他	可以	不是	说话	.

因此，他无法谈及人类的帮助。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['həʊpləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

An	attempt	to	flee	from	the	country	would	be	hopeless	,	but	he	could	point	to	Jesus	Christ	,
一个	试图	到	逃跑	从	这	国家	会	是	绝望	,	但	他	可以	观点	到	耶稣	基督	,

试图逃离这个国家是徒劳的，但他可以指认耶稣基督。

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

to	the	God	of	mercy	and	love	.
到	这	上帝	的	怜悯	和	爱	.

献给仁慈慈爱的上帝。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , ” [əb'zɜːvd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
“ Ah , my dear friends , ” observed Don Antonio ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 朋友们 , ” 观察到 大学教师 安东尼奥 ,

“啊，我亲爱的朋友们，”唐·安东尼奥说道。

“ ['nevə(r)] [let] [juː 'es] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'diːmd] [juː 'es] [ænd; ənd] [wɒʃt] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ə'weɪ] ;
“ never let us forget that He has redeemed us and washed our sins away ;
“ 绝不 让 我们 忘记 那 他 有 已赎回 我们 和 洗过 我们的 罪孽 离开 ;

“我们永远不要忘记，祂救赎了我们，洗净了我们的罪孽；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] ['faɪəri] ['traɪəlz] ,
and if He thinks fit to call us to Himself , even through fiery trials ,
和 如果 他 思考 合身 到 称呼 我们 到 他本人 , 甚至 通过 火热 试验 ,

如果祂认为合适，要呼召我们归向祂，即使是通过烈火般的考验，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
He will give us strength to endure all that we may be called on to suffer ,
他 将要 给 我们 力量 到 忍受 全部 那 我们 可能 是 称为 在 到 遭受 ,

他会赐给我们力量，去忍受我们可能要承受的一切苦难。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
that we may glorify His name . ”
那 我们 可能 荣耀 他的 姓名 . ”

好让我们荣耀祂的名。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [aɪ] ['leɪtli] [meɪd] , - , ” [əb'zɜːvd] - , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
“ Just the remark I lately made , señors , ” observed Julianillo , who at that moment
“ 只是 这 评论 我 最近 制成 , - , ” 观察到 - , WHO 在 那 片刻
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

“先生们，我刚才也说过这句话，”朱利亚尼洛说道，这时他走进了房间。

“ ['seɪtn] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋgə(r)]
“ Satan tries to frighten us , and to make us believe that He is stronger
“ 撒但 尝试 到 吓唬 我们 , 和 到 制作 我们 相信 那 他 是 更强
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] ;
than our Master ;
比 我们的 掌握 ;

“撒旦试图恐吓我们，让我们相信他比我们的主更强大；

[bʌt; bət] [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [sɜːv] [wʌn] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ,
but praised be God , we know that we serve One all - powerful to save ,
但 赞扬 是 上帝 , 我们 知道 那 我们 服务 一 全部 - 强大的 到 节省 ,
[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ,
and who can ,
和 WHO 能 ,

但感谢上帝，我们知道我们所侍奉的是一位全能的救主，祂能拯救我们。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [krʌʃ] ['seɪtn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] . ”
if He will , crush Satan under His foot . ”
如果 他 将要 , 压碎 撒但 在下面 他的 脚 . ”

如果祂愿意，就让撒旦被祂的脚踩在脚下吧。

“ [ðə; ði] [truːθ] , [breɪv] - , ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ The truth , brave Julianillo , ” exclaimed Herezuelo ,
“ 这 真相 , 勇敢的 - , ” 惊呼 - ,

“实话实说，勇敢的朱利安尼洛，”赫雷苏埃洛喊道，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [faʊnd] [wʌn] [huːz] [hɑːt] ['simpəθaiz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	**in**	**the**	**volunteer**	**muleteer**	**found**	**one**	**whose**	**heart**	**sympathised**	**cordially**	**with**	**his**
WHO	在	这	志愿者	骡夫	成立	一	谁	心	同情	诚挚地	和	他的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

在志愿骡夫身上，他找到了一个与自己心意相通的人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] ？ ”

“	**And**	**what**	**do**	**you**	**propose**	**doing**	**?**	**”**
“	和	什么	做	你	提出	正在做	？	”

“那你打算怎么做？”

“ [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

“	**Wait**	**till**	**daylight**	**,**	**and**	**see**	**what**	**comes**	**of**	**this**	**matter**	**,**	**”**	**answered**	**Julianillo**	**.**
“	等待	直到	日光	,	和	看	什么	来	的	这	事情	,	”	回答	-	.

“等到天亮，看看这件事会如何发展吧。”朱利亚尼洛回答道。

“ [ðəʊz] [huː] [flaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [sə'spektɪd] .

“	**Those**	**who**	**fly**	**will**	**be**	**the**	**first**	**suspected**	**.**
“	那些	WHO	飞	将要	是	这	第一的	怀疑	.

“那些乘坐飞机的人将首先受到怀疑。”

['dɒktə(r)]['zɑːfrə][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

Doctor	**Zafra**	**is**	**a**	**wise**	**man**	**.**
医生	扎夫拉	是	一个	明智的	男人	.

扎夫拉医生是一位智者。

[sens] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə]

Sense	**may**	**be**	**given**	**to**	**him**	**to**	**outwit**	**the**	**inquisitors**	**,**	**or**	**should**	**he**	**fail**	**to**
感觉	可能	是	给定	到	他	到	智胜	这	审判官	,	或者	应该	他	失败	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	**that**	**,**
做	那	,

他或许能被赋予智慧来智胜审讯者，或者即便他未能做到这一点，

[hiː; hi] [wɪl] , [ai][hæv; həv] [həʊps] , ['sʌfə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

he	**will**	**,**	**I**	**have**	**hopes**	**,**	**suffer**	**torture**	**rather**	**than**	**betray**	**his**	**friends**	**.**
他	将要	,	我	有	希望	,	遭受	酷刑	相当	比	背叛	他的	朋友们	.

我希望他宁愿遭受酷刑也不会背叛朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**cavalheros**	**,**	**let**	**us**	**be**	**wise**	**,**
在	这	与此同时	,	-	,	让	我们	是	明智的	,

与此同时，骑士们，让我们保持明智吧。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)]

and	**seek**	**for**	**strength**	**and**	**endurance**	**from**	**the**	**Giver**	**of**	**all**	**power**
和	寻找	为了	力量	和	耐力	从	这	赠予者	的	全部	力量

[ænd; ənd] [mait] .

and	**might**	**.**
和	可能	.

并向赐予一切力量和权能的上帝寻求力量和耐力。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

”	**Following**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**muleteer**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**example**	**of**	**the**	**apostles**
”	下列的	这	建议	的	这	骡夫	,	或者	相当	这	例子	的	这	使徒

[ɒv; əv][əʊld] ,

of	**old**	**,**
的	老的	,

“听从骡夫的建议，或者更确切地说，是效法古代使徒的榜样，

[ðəʊz] [ə'sembəld] [nelt] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] ,
those assembled knelt down in prayer ,
那些 组装 跪下 向下 在 祷告 ,

聚集在一起的人们跪下祈祷，

[ðʌs] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .
thus gaining strength and courage for what they might have to undergo .
因此 获得 力量 和 勇气 为了 什么 他们 可能 有 到 经历 .

从而获得力量和勇气去面对他们可能要经历的一切。

[əʊ] , [ðæt] ['krɪstʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [baɪ] ['ɜːnɪst] , ['friːkwənt] ,
Oh , that Christians at the present day would remember that by earnest , frequent ,
哦 , 那 基督徒 在 这 展示 天 会 记住 那 经过 认真 , 频繁 ,
[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [preə(r)] ,
persevering prayer ,
坚持不懈 祷告 ,

但愿今天的基督徒能够记住，藉着恳切、频繁、坚持不懈的祷告，

['maʊntənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['gaɪd(ə)ns] [əb'teɪnd] , ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] !
mountains will be removed , guidance obtained , difficulties overcome !
山脉 将要 是 已移除 , 指导 获得 , 困难 克服 !

山岳将被移走，指路将被获得，困难将被克服！

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [spent] [ɪn] [preə(r)] .
The greater part of the night was thus spent in prayer .
这 更大的 部分 的 这 夜晚 曾是 因此 花费 在 祷告 .

于是，他们几乎整个晚上都在祈祷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,
As soon as the morning dawned ,
作为 很快 作为 这 早晨 黎明 ,

天刚蒙蒙亮，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and people were once more passing to and fro in the streets ,
和 人们 是 一次 更多的 通过 到 和 弗 在 这 街道 ,

人们又开始在街上来回走动了。

- [ænd; ənd] - [went] [fɔːθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]
Herezuelo and Julianillo went forth to try and ascertain the fate of Doctor
- 和 - 去 前进 到 尝试 和 探明 这 命运 的 医生
['zɑːfrə] ,
Zafra ,
扎夫拉 ,

赫雷苏埃洛和朱利亚尼洛出发去查明扎夫拉医生的下落。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [dɪ'pendɪd] .
on which apparently their own and that of so many of their friends depended .
在 哪个 显然 他们的 自己的 和 那 的 所以 许多 的 他们的 朋友们 取决于 .

显然，他们自己以及他们许多朋友的命运都取决于此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæd] ['wɪdoʊz] ['stɔːri] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
Should the mad widow's story be believed ,
应该 这 疯狂的 寡妇的 故事 是 相信 ,

如果疯寡妇的故事可信的话，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz]
there could be no doubt that such an auto - da - fé would take place as
那里 可以 是 不 怀疑 那 这样的 一个 汽车 - 达 - - 会 拿 地方 作为
[hæd; həd] ['seldəm] [biːn] ['witnis] [ɪn] [speɪn] .
had seldom been witnessed in Spain .
有 很少 到过 目击者 在 西班牙 .

毫无疑问，一场在西班牙极为罕见的宗教审判即将发生。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [lest] ['biːɪŋ] [siːn] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [mait]

They	kept	at	a	distance	from	each	other	,	lest	being	seen	together	they	might
他们	保留	在	一个	距离	从	每个	其他	,	免得	存在	已见	一起	他们	可能

[biː; bi] [sə'spektɪd] ;

be	suspected	;
是	怀疑	;

他们彼此保持距离，以免被人看到在一起而被怀疑；

[ðʌs] , [ðəʊ] ['fɪələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['waɪzli] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

thus	,	though	fearless	for	themselves	,	wisely	taking	every	precaution	to	avoid
因此	,	尽管	无畏	为了	他们自己	,	明智地	采取	每一个	预防	到	避免

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

因此，虽然他们无所畏惧，但明智地采取了一切预防措施来避免危险。

- , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [liː'oʊnɔːr] , [səʊ] ['delɪkət] , [səʊ]

Herezuelo	,	as	he	walked	along	,	thought	of	his	beloved	Leonor	,	so	delicate	,	so
-	,	作为	他	步行	沿着	,	想法	的	他的	心爱	莱昂诺尔	,	所以	精美的	,	所以

['dʒent(ə)l] , [səʊ] ['feɪθf(ə)l] .

gentle	,	so	faithful	.
温和的	,	所以	忠实	.

赫雷苏埃洛一边走一边想着他心爱的莱昂诺尔，她如此温柔、如此善良、如此忠诚。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʌndə'gəʊ] ['eni] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [mait] [θɪŋk] [fɪt]

He	himself	was	ready	to	undergo	any	torture	the	cruel	inquisitors	might	think	fit
他	他自己	曾是	准备好	到	经历	任何	酷刑	这	残忍的	审判官	可能	思考	合身

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪm] ,

to	inflict	on	him	,
到	造成	在	他	,

他本人已做好准备，接受残暴的宗教裁判官可能施加的任何酷刑。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] [bɑː'bærəti] ?

but	how	would	she	be	able	to	endure	their	barbarities	?
但	如何	会	她	是	有能力的	到	忍受	他们的	野蛮行为	?

但她怎能忍受他们的野蛮行径?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

His	heart	rose	in	his	bosom	as	he	thought	of	this	,
他的	心	玫瑰	在	他的	怀	作为	他	想法	的	这	,

想到这里，他心头一暖。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [preŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [mait] [ə'raɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv]

and	he	could	not	help	praying	that	a	power	might	arise	by	which	the	foes	of
和	他	可以	不是	帮助	祈祷	那	一个	力量	可能	出现	经过	哪个	这	敌人	的

['friːdəm] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

freedom	would	be	driven	from	the	land	.
自由	会	是	驱动	从	这	土地	.

他不禁祈祷，希望能够出现一种力量，将自由的敌人驱逐出这片土地。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

At	first	he	thought	of	an	arm	of	flesh	,
在	第一的	他	想法	的	一个	手臂	的	肉	,

起初他想到的是一条血肉之躯的手臂，

['kɑːn(ə)l] ['wepənz] — [ðæt] [sʌm; səm]['hɪərəʊ] [mait] [ə'raɪz] [huː] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [lɒŋ] - [ɪn'sleɪvd] [speɪn]

carnal	weapons	—	that	some	hero	might	arise	who	would	liberate	long	-	enslaved	Spain
肉体	武器	—	那	一些	英雄	可能	出现	WHO	会	解放	长的	-	奴隶	西班牙

; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

;	but	,	by	degrees	,
;	但	,	经过	学位	,

肉体武器——或许会有英雄挺身而出，解放长期被奴役的西班牙；但是，随着时间的推移，

[ə; eɪ]['betə(r)]['spɪrɪt] [ig'zə:tid] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

a	better	spirit	exerted	its	influence	.
一个	更好的	精神	施加	它是	影响	.

更美好的精神发挥了作用。

“ [θru:] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] , [kæn; kən]['erə(r)] , [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

“ Through	the	sword	of	the	Spirit	,	the	Word	of	God	,	can	error	,	superstition	,
” 通过	这	剑	的	这	精神	,	这	单词	的	上帝	,	能	错误	,	迷信	,

['tɪrəni] [ə'ləʊn] [bi:; bi] ['kɔŋkə] .

tyranny	alone	be	conquered	.
暴政	独自的	是	征服	.

“唯有藉着圣灵的宝剑，神的话语，才能战胜谬误、迷信和暴政。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɑ:] !

” He	said	to	himself	,	“ Ah	!
” 他	说	到	他自己	,	“ 啊	!

他自言自语道：“啊！

- [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɔ:(r)][kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm] ,

Julianillo	is	a	greater	hero	than	I	am	or	can	ever	become	,
-	是	一个	更大的	英雄	比	我	是	或者	能	曾经	变得	,

朱利亚尼洛比我更伟大，也比我永远所能成为的英雄都要伟大。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [mɔ:(r)][tu:; tə] [spred] [ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] [θru:'aʊt] [speɪn] [ðæn; ðən]

inasmuch	as	he	does	more	to	spread	the	Holy	Bible	throughout	Spain	than
因此	作为	他	做	更多的	到	传播	这	圣	圣经	自始至终	西班牙	比

['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

any	other	man	.
任何	其他	男人	.

因为他为在西班牙传播《圣经》所做的贡献比任何人都多。

” ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [frendz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

” Hour	after	hour	the	friends	waited	in	the	neighbourhood	of	the	Inquisition	,
” 小时	后	小时	这	朋友们	等待	在	这	邻里	的	这	宗教裁判所	,

朋友们在宗教裁判所附近一小时又一小时地等待着，

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]

in	vain	endeavouring	to	ascertain	what	had	become	of	the	widow	and	Doctor
在	徒劳	努力	到	探明	什么	有	变得	的	这	寡妇	和	医生

['zɑ:frə] .

Zafra	.
扎夫拉	.

徒劳地试图查明寡妇和扎夫拉医生的下落。

[ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ə'pɪəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt]

In	despair	,	they	were	about	returning	,	when	a	calèche	appeared	,	in	which	sat
在	绝望	,	他们	是	关于	返回	,	什么时候	一个	马车	出现	,	在	哪个	卫星

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

他们绝望地准备返回时，一辆马车出现了，医生就坐在车里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	the	widow	by	his	side	.
和	这	寡妇	经过	他的	边	.

寡妇陪伴在他身边。

[hi:; hi] [si:md] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] ,

He	seemed	calm	and	unconcerned	,
他	似乎	冷静的	和	漠不关心	,

他看起来很平静，毫不在意。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

his	attention	being	apparently	wholly	occupied	in	calming	the	agitation	of	the
他的	注意力	存在	显然	完全	占领	在	平静	这	搅动	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

poor	woman	.
贫穷的	女士	.

他显然全神贯注于安抚这位可怜妇女的激动情绪。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)] - .

Not	a	glance	did	he	bestow	on	either	the	advocate	or	Julianillo	.
不是	一个	瞥一眼	做过	他	赐给	在	任何一个	这	提倡	或者	-	.

他连看都没看律师或朱利亚尼洛一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ; [ɔː(r)] , [θɔːt]

They	had	good	hopes	that	the	inquisitors	had	been	satisfied	;	or	,	thought
他们	有	好的	希望	那	这	审判官	有	到过	使满意	;	或者	,	想法

- ,

Herezuelo	,
-	,

他们满怀希望地认为，宗教裁判官们已经满意了；或者，赫雷祖埃洛心想，

“ [kæn; kən][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ;

“	Can	the	doctor	have	become	a	traitor	;
“	能	这	医生	有	变得	一个	叛徒	;

“医生会不会已经叛变了？”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli]

and	is	he	allowed	by	the	inquisitors	to	go	free	that	he	may	the	more	readily
和	是	他	允许	经过	这	审判官	到	去	自由的	那	他	可能	这	更多的	容易

[ɪn'træp] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔɪlz] ?

entrap	others	into	their	toils	?
陷阱	其他的	进入	他们的	辛勤劳作	?

审判官们允许他逍遥法外，是为了让他更容易地诱骗其他人落入他们的圈套吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [kə'rekt] ;

”	It	was	too	probable	that	such	an	idea	was	correct	;
”	它	曾是	也	可能	那	这样的	一个	主意	曾是	正确的	;

“这种想法很可能是正确的；

[bʌt; bət] - ['kwɪkli] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	Herezuelo	quickly	banished	it	as	ungenerous	from	his	mind	,
但	-	迅速地	被放逐	它	作为	吝啬	从	他的	头脑	,

但埃雷苏埃洛很快就将这种不慷慨的想法从脑海中驱逐出去。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]['dəʊnjɑː] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	hurried	back	to	Doña	Mercia's	house	with	the	satisfactory	information	that
和	慌忙	后退	到	多娜	-	房子	和	这	令人满意的	信息	那

['dɒktə(r)]['zɑːfrə][wɒz; wəz] [friː] .

Doctor	Zafra	was	free	.
医生	扎夫拉	曾是	自由的	.

于是，他带着扎夫拉医生有空的好消息，匆匆赶回了梅尔西亚夫人的家。

- [ə'raɪvd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Julianillo	arrived	soon	after	,	and	expressing	his	belief	that	all	were	safe	,
-	到达的	很快	后	,	和	表达	他的	信仰	那	全部	是	安全的	,

朱利亚尼洛随后赶到，并表示他相信所有人都安全了。

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'mens] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

stated	that	he	intended	to	re	-	commence	his	perilous	expedition	to	Germany	.
声明	那	他	故意的	到	关于	-	开始	他的	危险的	远征	到	德国	.

他表示打算重新开始前往德国的危险探险。

[stɪl] [sʌm; səm] ['aʊəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Still	**some**	**hours**	**must**	**elapse**	**before**	**the**	**truth**	**could**	**be**	**ascertained**	**for**	**a**
仍然	一些	小时	必须	流逝	前	这	真相	可以	是	已确定	为了	一个

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	**,**
肯定	,

还需要几个小时才能最终确定真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['vɪzɪt]['dɒktə(r)] - [haʊs] [tɪl] [dɑːk] .

as	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**to**	**visit**	**Doctor**	**Zafra's**	**house**	**till**	**dark**	**.**
作为	它	会	不是	是	安全的	到	访问	医生	-	房子	直到	黑暗的	.

天黑之前去扎夫拉医生家是不安全的。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] .

Much	**of**	**the**	**interval**	**was**	**spent**	**in**	**reading**	**the**	**Scriptures**	**and**	**in**	**prayer**	**.**
很多	的	这	间隔	曾是	花费	在	阅读	这	经文	和	在	祷告	.

这段时间的大部分时间都用来阅读圣经和祈祷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

At	**length**	**the**	**truth**	**was**	**known**	**.**
在	长度	这	真相	曾是	已知	.

真相最终大白。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['zɑːfrə] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [went] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	**sagacious**	**Zafra**	**,**	**on**	**being**	**summoned**	**,**	**went**	**boldly**	**to**	**the**	**inquisitors**	**,**	**with**	**a**
这	明智	扎夫拉	,	在	存在	被召唤	,	去	大胆地	到	这	审判官	,	和	一个

['fɪələs] , [self] - ['sætɪsfaɪd] ['kaʊntənəns] .

fearless	**,**	**self**	**-**	**satisfied**	**countenance**	**.**
无畏	,	自己	-	使满意	面容	.

睿智的扎夫拉被传唤后，神态自若、毫不畏惧地走向了审判官。

[hiː; hi] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd]

He	**laughed**	**when**	**the**	**names**	**of**	**those**	**denounced**	**by**	**the**	**widow**	**were**	**read**
他	笑了	什么时候	这	姓名	的	那些	谴责	经过	这	寡妇	是	读

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

over	**to**	**him**	**.**
超过	到	他	.

当寡妇向他念出那些被谴责的人的名字时，他笑了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [mæd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	**She**	**has**	**been**	**mad**	**for**	**many**	**a**	**day**	**,**
“	她	有	到过	疯狂的	为了	许多	一个	天	,

“她已经疯了很多天了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]

and	**a**	**strong**	**proof**	**of**	**her**	**madness**	**is**	**that**	**she**	**should**	**have**	**picked**	**out**
和	一个	强的	证明	的	她	疯狂	是	那	她	应该	有	挑选	出去

[pˈɜːsənz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪn] [speɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['herəsiz] ,

persons	**the**	**most**	**unlikely**	**in**	**Spain**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**heresies**	**,**
人	这	最多	不太可能	在	西班牙	到	是	有罪的	的	这样的	异端	,

她疯癫的一个有力证据就是，她竟然挑选了西班牙最不可能犯下这种异端邪说的人作为目标。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

“	**Devout**	**and**	**exemplary**	**I**	**know**	**they**	**are**	**;**
“	虔诚的	和	典范	我	知道	他们	是	;

“我知道他们虔诚而堪称楷模；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

and	those	among	them	with	whom	I	am	acquainted	are	especially	lovers	of
和	那些	之中	他们	和	谁	我	是	熟人	是	尤其	恋人	的

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,

the	true	faith	,
这	真的	信仰	,

其中我所认识的人，尤其热爱真正的信仰。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] .

and	are	persons	in	whom	I	have	unbounded	confidence	.
和	是	人	在	谁	我	有	无界	信心	.

我对这些人充满无限的信任。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	The	inquisitors	,	on	hearing	this	,
"	这	审判官	,	在	听力	这	,

“审判官们听到这话后，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdoʊz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)]

were	so	fully	convinced	that	the	poor	widow's	representations	had	no	other
是	所以	完全	确信	那	这	贫穷的	寡妇的	表现形式	有	不	其他

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [breɪn] ,

foundation	than	the	visionary	workings	of	a	disordered	brain	,
基础	比	这	有远见的	运作	的	一个	混乱	脑	,

他们深信，这位可怜寡妇的描述完全是精神错乱的大脑产生的幻觉，除此之外别无其他依据。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

that	they	allowed	the	learned	doctor	to	depart	with	her	under	his	charge	.
那	他们	允许	这	学习	医生	到	离开	和	她	在下面	他的	收费	.

他们允许这位博学的医生带着她离开，并由他负责照顾她。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [sə'vɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

Thus	was	the	danger	to	the	infant	Church	at	Seville	for	the	time
因此	曾是	这	危险	到	这	婴儿	教会	在	塞维利亚	为了	这	时间

['mɜːsɪfəli] [rɪ'muːvd] ,

mercifully	removed	,
仁慈地	已移除	,

因此，塞维利亚新生教会所面临的危险暂时得以解除，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,

and	while	it	gained	strength	to	endure	the	coming	persecutions	,
和	尽管	它	获得	力量	到	忍受	这	未来	迫害	,

在它积蓄力量以抵御即将到来的迫害的同时，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] [truː] [dɪ'saɪpl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

the	number	of	Christ's	true	disciples	was	much	increased	.
这	数字	的	基督的	真的	门徒	曾是	很多	增加	.

基督的真门徒人数大大增加。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[saɪnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Signs	of	Danger	.
标志	的	危险	.

危险信号。

[tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Two	years	had	passed	away	.
二	年	有	通过了	离开	.

两年过去了。

[liˈoʊnɔːr] [diː] [sɪsˈnɛroʊs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ænˈtəʊnɪəʊ] - , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] ;

Leonor	**de**	**Cisneros**	**had**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**Antonio**	**Herezuelo**	**,**	**the**	**advocate**	**;**
莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	有	变得	这	妻子	的	安东尼奥	-	,	这	提倡	;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [æt; ət] [ˈtəʊrəʊ] ,

they	**had**	**settled**	**at**	**Toro**	**,**
他们	有	定居	在	托罗	,

莱昂诺尔·德·西斯内罗斯嫁给了律师安东尼奥·埃雷苏埃洛，他们定居在托罗。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [meɪd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [səˈvɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌvæləˈdəʊlɪd] ,

but	**occasionally**	**made**	**visits**	**to**	**Seville**	**and**	**to**	**Valladolid**	**,**
但	偶尔	制成	访问	到	塞维利亚	和	到	巴利亚多利德	,

但偶尔也会去塞维利亚和巴利亚多利德游玩。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈprɔtistənts] — [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪˈlʌstriəs] ,

where	**they**	**enjoyed**	**the**	**society**	**of**	**other**	**Protestants**	**—**	**many**	**of**	**them**	**illustrious**	**,**
在哪里	他们	享受	这	社会	的	其他	新教徒	—	许多	的	他们	杰出	,

[bəuθ] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈtælənts] ,

both	**by**	**birth**	**and**	**talents**	**,**
两个都	经过	出生	和	天赋	,

他们在那里与其他新教徒交往甚欢——其中许多人出身显赫，才华横溢。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəublz] [ɒv; əv] [speɪn] .

among	**the**	**nobles**	**of**	**Spain**	**.**
之中	这	贵族	的	西班牙	.

西班牙贵族中。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ˈfɪəfəli] [ˈmeməreb(ə)l] [ɪn] [speɪn] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəˈmenst] .

The	**year**	**1558**	**,**	**fearfully**	**memorable**	**in**	**Spain**	**,**	**at**	**length**	**commenced**	**.**
这	年	-	,	恐惧地	难忘	在	西班牙	,	在	长度	开始	.

1558 年，这个在西班牙令人恐惧、难以忘怀的年份，终于开始了。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnl] [dəˈmɪnjənz] .

Philip	**was**	**about**	**to**	**return**	**to**	**his**	**paternal**	**dominions**	**.**
菲利普	曾是	关于	到	返回	到	他的	父系	领地	.

菲利普即将返回他父亲的领地。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈʒuːst] .

Charles	**the**	**Fifth**	**was**	**in**	**his**	**retirement**	**in**	**the**	**convent**	**of**	**Saint**	**Juste**	**.**
查尔斯	这	第五	曾是	在	他的	退休	在	这	修道院	的	圣	贾斯特	.

查理五世退休后住在圣朱斯特修道院。

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈvældɛs] , [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈherəsi] [wɒz; wəz]

The	**Inquisitor**	**-**	**general**	**,**	**Valdes**	**,**	**became**	**more**	**than**	**ever**	**certain**	**that**	**heresy**	**was**
这	审判官	-	一般的	,	瓦尔德斯	,	成为	更多的	比	曾经	肯定	那	异端	曾是

[ɪkˈstendɪŋ] .

extending	**.**
扩展	.

宗教裁判长瓦尔德斯比以往任何时候都更加确信，异端邪说正在蔓延。

- [ænd; ənd] [ˈdəʊnjɑː] [liˈoʊnɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌvæləˈdəʊlɪd] .

Herezuelo	**and**	**Doña**	**Leonor**	**were**	**at**	**Valladolid**	**.**
-	和	多娜	莱昂诺尔	是	在	巴利亚多利德	.

赫雷苏埃洛和多纳·莱昂诺在巴利亚多利德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [ˈgɑːʃjə] , [ə; eɪ]

They	**were**	**at**	**their**	**lodgings**	**in**	**that**	**city**	**when**	**a**	**certain**	**Juan**	**Garcia**	**,**	**a**
他们	是	在	他们的	住宿	在	那	城市	什么时候	一个	肯定	胡安	加西亚	,	一个

[ˈgəʊldsmɪθ] , [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

goldsmith	**,**	**was**	**announced**	**.**
金匠	,	曾是	宣布	.

他们当时正在城里的住处，这时有人宣布，一位名叫胡安·加西亚的金匠要来这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['prɒtɪstənt] .

He	was	well	-	known	there	as	a	sincere	Protestant	.
他	曾是	出色地	-	已知	那里	作为	一个	真诚	新教	.

他在那里以虔诚的新教徒而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)]

It	was	his	office	to	summon	the	brethren	to	meet	together	for	prayer
它	曾是	他的	办公室	到	召唤	这	弟兄们	到	见面	一起	为了	祷告

[ænd; ənd] ['sɜːmən] .

and	sermon	.
和	讲道	.

他的职责是召集弟兄们一起祈祷和听道。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , ['welkəm] [hɪm] ['kɔːdiəli] ,

The	advocate	,	who	knew	him	to	be	a	true	man	,	welcomed	him	cordially	,
这	提倡	,	WHO	知道	他	到	是	一个	真的	男人	,	欢迎	他	诚挚地	,

那位律师知道他是个正直的人，热情地接待了他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	promised	to	attend	the	meeting	.
和	承诺	到	出席	这	会议	.

并承诺会出席会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['dəʊnjɑː][liː'oʊnɔːr][diː] - ,

It	was	to	be	held	at	the	house	once	occupied	by	Doña	Leonor	de	Vibero	,
它	曾是	到	是	握住	在	这	房子	一次	占领	经过	多娜	莱昂诺尔	德	-	,

活动将在多娜·莱昂诺尔·德·维贝罗曾经居住的房子里举行。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - .

the	mother	of	Doctor	Cazalla	.
这	母亲	的	医生	-	.

卡扎拉医生的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]

She	herself	had	been	dead	for	some	few	years	,	as	were	several	of
她	她自己	有	到过	死的	为了	一些	很少	年	,	作为	是	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

她本人已经去世几年了，她的几个孩子也去世了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

but	her	house	had	been	continued	to	be	used	,	as	it	now	was	,
但	她	房子	有	到过	持续	到	是	用过的	,	作为	它	现在	曾是	,

但她的房子一直像现在这样被继续使用着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒtɪstənts] .

as	a	meeting	place	for	Protestants	.
作为	一个	会议	地方	为了	新教徒	.

作为新教徒的聚会场所。

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['gɑːʃjə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

Juan	Garcia	had	a	good	deal	of	information	to	communicate	with	regard
胡安	加西亚	有	一个	好的	交易	的	信息	到	交流	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

to	the	progress	made	by	Protestant	principles	.
到	这	进步	制成	经过	新教	原则	.

胡安·加西亚有很多关于新教原则发展进展的信息想要传达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;

He	was	very	sanguine	as	to	the	success	of	the	cause	;
他	曾是	非常	乐观	作为	到	这	成功	的	这	原因	;

他对这项事业的成功非常乐观；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [i'veid] [ðə; ði][lɪŋks] [aɪ] [ɒv; əv]

and	as	the	members	of	the	Church	had	so	long	evaded	the	lynx	eye	of
和	作为	这	成员	的	这	教会	有	所以	长的	躲避	这	猞猁	眼睛	的

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

the	inquisitors	,
这	审判官	,

由于教会成员长期以来一直躲避着宗教裁判官的监视，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	had	every	reason	to	hope	that	they	would	continue	to	do	so	.
他	有	每一个	原因	到	希望	那	他们	会	继续	到	做	所以	.

他完全有理由希望他们会继续这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['dʒuːliən] [ɜːr'nændɛz] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['baɪb(ə)l][ɪm'pɔːtə(r)] .

In	his	rounds	he	encountered	Julian	Hernandez	,	the	persevering	Bible	importer	.
在	他的	回合	他	遭遇	朱利安	埃尔南德斯	,	这	坚持不懈	圣经	进口商	.

在巡查过程中，他遇到了执着的圣经进口商朱利安·埃尔南德斯。

[ə; eɪ] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] .

A	warm	greeting	passed	between	the	two	friends	.
一个	温暖的	问候	通过了	之间	这	二	朋友们	.

两位朋友之间互致了亲切的问候。

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Julianillo	was	on	the	point	of	starting	on	another	expedition	,
-	曾是	在	这	观点	的	开始	在	其他	远征	,

朱利亚尼洛正准备开始另一次探险，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

and	could	not	attend	the	meeting	that	night	.
和	可以	不是	出席	这	会议	那	夜晚	.

当晚他无法参加会议。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] ,

His	heart	would	be	with	his	co	-	religionists	,
他的	心	会	是	和	他的	合作	-	宗教人士	,

他的心会与他的教友们同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wʊd] [ə'send] [wɪð] [ðeəz] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	his	prayers	would	ascend	with	theirs	as	he	followed	his	mules	over	the
和	他的	祈祷	会	上升	和	他们的	作为	他	随后	他的	骡子	超过	这

[si'erə] .

sierra	.
塞拉	.

当他赶着骡子翻越内华达山脉时，他的祈祷也会和他们的祈祷一起升腾而起。

“ [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] , [eə(r)] [lɒŋ] , [wen] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

“	The	time	may	come	,	ere	long	,	when	we	may	worship	together	in	public	,
“	这	时间	可能	来	,	埃雷	长的	,	什么时候	我们	可能	崇拜	一起	在	民众	,

“或许不久的将来，我们就能一起公开地进行礼拜了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [brɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

and	the	books	which	I	now	bring	in	small	numbers	with	difficulty	and	danger	,
和	这	图书	哪个	我	现在	带来	在	小的	数字	和	困难	和	危险	,

而我现在只能艰难而危险地少量运送这些书籍，

[meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] ['ʃipləud] [ænd; ənd][biː; bi][səʊld]['əʊpənli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

may	arrive	in	shiploads	and	be	sold	openly	,	”	he	added	,	as	he	shook	his
可能	到达	在	船载	和	是	卖	公然	,	”	他	额外	,	作为	他	摇晃	他的

[frɛndz] [hænd] .

friend's	hand	.
朋友们	手	.

“可能会成船运来，然后公开出售，”他一边说着，一边和朋友握手。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	goldsmith	shook	his	head	.
这	金匠	摇晃	他的	头	.

金匠摇了摇头。

“ [ðæt] [taɪm] [ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [juː 'es] ,

“	That	time	is	,	I	fear	,	a	long	way	off	,	”	he	answered	;	“	yet	it	behoves	us	,
”	那	时间	是	,	我	害怕	,	一个	长的	方式	离开	,	”	他	回答	;	“	然而	它	理应	我们	,

“恐怕那一天还很遥远，”他回答说；“然而，我们理应如此，

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	,	to	pray	for	it	.
尽管如此	,	到	祈祷	为了	它	.

然而，还是要为此祈祷。

” [hwɑːn; 'dʒuːən] ['gɑːʃjə] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

”	Juan	Garcia	,	having	performed	his	duties	,	returned	to	his	home	.
”	胡安	加西亚	,	拥有	执行	他的	职责	,	返回	到	他的	家	.

胡安·加西亚履行完职责后，返回了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ðeə(r)] .

He	was	not	happy	there	.
他	曾是	不是	快乐的	那里	.

他在那里过得并不开心。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['mærɪə] - , [dɪd][nɒt] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

His	wife	,	Maria	Vallanegra	,	did	not	entertain	his	opinions	.
他的	妻子	,	玛丽亚	-	,	做过	不是	招待	他的	意见	.

他的妻子玛丽亚·瓦拉内格拉并不认同他的观点。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt] ['mærɪə] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Now	,	it	could	have	mattered	very	little	what	Maria	thought	on	the	subject	,
现在	,	它	可以	有	重要	非常	小的	什么	玛丽亚	想法	在	这	主题	,

现在，玛丽亚对此事的看法可能无关紧要。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [weə(r)] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [kən'fesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

had	she	not	gone	to	confession	,	where	,	not	content	with	confessing	her	own
有	她	不是	已消失	到	忏悔	,	在哪里	,	不是	内容	和	坦白	她	自己的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

如果她没有去忏悔，不仅忏悔了自己的罪过，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)]

she	took	upon	herself	,	at	the	instigation	of	the	priest	,	to	confess	her
她	采取	之上	她自己	,	在	这	煽动	的	这	牧师	,	到	承认	她

['hʌzbəndz] ['ɔːlsəʊ] .

husband's	also	.
丈夫的	还	.

在神父的劝说下，她也主动为丈夫忏悔。

[wɒt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

What	the	priest	said	to	her	it	is	not	necessary	to	repeat	.
什么	这	牧师	说	到	她	它	是	不是	必要的	到	重复	.

神父对她说的话无需赘述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn]

She	had	had	the	same	sort	of	things	said	before	,	and	had	not	been
她	有	有	这	相同的	种类	的	事物	说	前	,	和	有	不是	到过

[ʃɒkt] .

shocked	.
震惊	.

她以前也听过类似的话，并没有感到震惊。

[hiː; hi] [naʊ] ， [haʊˈevə(r)] ， [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ，

He	now	,	however	,	before	he	allowed	her	to	depart	,
他	现在	，	然而	，	前	他	允许	她	到	离开	，

然而，在允许她离开之前，他

[brɔːt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [ˈfʊli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ，

brought	the	enormity	of	her	conduct	fully	before	her	,
带来	这	巨大	的	她	执行	完全	前	她	，

她彻底意识到自己行为的严重性，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ，

and	told	her	that	he	could	not	afford	her	absolution	,
和	讲述	她	那	他	可以	不是	买得起	她	赦免	，

他告诉她，他负担不起她的赦免费用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn] [huː] [held] [həˈretɪk(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)nz] ，

because	she	was	married	to	one	who	held	heretical	notions	,
因为	她	曾是	已婚	到	一	WHO	握住	异端	概念	，

因为她嫁给了一个持有异端思想的人。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [hɪm][ˈdjuːli] [ˈpʌnɪʃt] .

unless	she	could	manage	to	get	him	duly	punished	.
除非	她	可以	管理	到	得到	他	正式地	受到惩罚	.

除非她能设法让他受到应有的惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm]

She	had	made	her	confession	;	but	,	after	all	,	she	had	to	go	home
她	有	制成	她	忏悔	;	但	，	后	全部	，	她	有	到	去	家

[wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .

without	receiving	absolution	.
没有	接收	赦免	.

她已经忏悔了；但是，最终她还是没能得到赦免就回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [əˈkeɪʒnəli]

She	had	observed	that	her	husband	was	away	from	home	occasionally
她	有	观察到	那	她	丈夫	曾是	离开	从	家	偶尔

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] ，

for	some	hours	,
为了	一些	小时	，

她注意到丈夫偶尔会离家几个小时。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ; [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

and	not	engaged	in	business	;	also	,	he	occasionally	remained	out	at	night
和	不是	已订婚的	在	商业	;	还	，	他	偶尔	剩余	出去	在	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ，

for	a	considerable	time	,
为了	一个	大量	时间	，

他没有从事商业活动；而且，他有时晚上会在外待很长时间。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

and	declined	telling	her	where	he	had	been	.
和	拒绝	讲述	她	在哪里	他	有	到过	.

他拒绝告诉她自己去了哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ，

She	had	made	a	statement	to	that	effect	to	the	priest	,
她	有	制成	一个	陈述	到	那	影响	到	这	牧师	，

她曾就此事向神父作过陈述。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] ['luːθərənɪzəm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
together **with** **her** **suspicions** **that** **Lutheranism** **had** **something** **to** **do** **with**
一起 和 她 怀疑 那 路德教 有 某物 到 做 和
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the **matter** **.**
这 事情 .

她还怀疑路德教与此事有关。

“ [ðen] [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
“ Then obtain all the information you can ; and if you discover anything of
“ 然后 获得 全部 这 信息 你 能 ; 和 如果 你 发现 任何事物 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“然后尽可能多地获取信息；如果你发现任何重要的信息，

[nɒt]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [jet] [ʌn'pɑːdənd] [sɪnz] ,
not only shall you receive absolution for all your yet unpardoned sins ,
不是 仅有的 将 你 收到 赦免 为了 全部 你的 然而 未获赦免 罪孽 ,

你不仅会得到所有尚未被赦免的罪孽的赦免，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)]
but you shall receive a handsome reward , and a plenary indulgence for
但 你 将 收到 一个 英俊的 报酬 , 和 一个 全体会议 放纵 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

但你将获得丰厚的奖赏，以及未来完全的赦免。

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] .
” answered the confessor .
” 回答 这 忏悔者 .

“忏悔者回答道。”

“ [ɪg'zɜːt][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] .
“ Exert your woman's wit .
“ 发挥 你的 女性的 有 .

“发挥你的女性智慧。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]
Think of the indulgence you will obtain , and if your husband is , as you
思考 的 这 放纵 你 将要 获得 , 和 如果 你的 丈夫 是 , 作为 你
[sə'spekt] ,
suspect ,
怀疑 ,

想想你会得到怎样的优待，如果你的丈夫真如你所怀疑的那样，

[ə; eɪ] ['herətɪk] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
a heretic , he is utterly unworthy of your consideration .
一个 异教徒 , 他 是 完全地 不配 的 你的 考虑 .

他是个异端，根本不值得你考虑。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ,
You cannot wish to associate with him in this world ; and in the next ,
你 不能 希望 到 联系 和 他 在 这 世界 ; 和 在 这 下一个 ,

你今生不能与他为伍；来世亦然。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['hevə(r)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
if you go to heaven , you must be ever separated from him .
如果 你 去 到 天堂 , 你 必须 是 曾经 分开 从 他 .

如果你上了天堂，你就必须永远与他分离。

" [ðʌs] [ig'zɔ:t] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mærɪə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

"	**Thus**	**exhorted**	**,**	**the**	**wretched**	**Maria**	**returned**	**to**	**her**	**home**	**.**
"	因此	劝勉	,	这	可怜	玛丽亚	返回	到	她	家	.

“于是，可怜的玛丽亚听从劝告，回到了家。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]

She	**knew**	**that**	**her**	**husband**	**had**	**a**	**secret**	**,**	**and**	**she**	**resolved**	**to**	**discover**
她	知道	那	她	丈夫	有	一个	秘密	,	和	她	已解决	到	发现

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

她知道丈夫有一个秘密，她决心要揭开这个秘密。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lu:θərən] ,

If	**he**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**a**	**Lutheran**	**,**
如果	他	应该	证明	到	是	一个	路德宗	,

如果他被证实是路德教徒，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['paɪəs] [ækt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

it	**would**	**be**	**a**	**pious**	**act**	**for**	**her**	**to**	**deliver**	**him**	**up**	**to**	**justice**	**.**
它	会	是	一个	虔诚的	行为	为了	她	到	递送	他	向上	到	正义	.

如果她能将他绳之以法，那将是一件虔诚的事。

[ʃi:; ʃi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [mæn'tɪlə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wɔ:n] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] ['treɪdzmənz] [waɪvz] ,

She	**procured**	**a**	**mantilla**	**,**	**such**	**as**	**is**	**worn**	**occasionally**	**by**	**tradesmen's**	**wives**	**,**
她	采购	一个	曼蒂拉	,	这样的	作为	是	磨损	偶尔	经过	工匠们的	妻子们	,

她买了一条曼蒂拉披肩，就是那种商人妻子偶尔会戴的披肩。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['leɪdɪz] [wen] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	**even**	**ladies**	**when**	**going**	**to**	**confession**	**,**
和	甚至	女士们	什么时候	去	到	忏悔	,

甚至女士们去忏悔的时候，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]

of	**a**	**manufacture**	**different**	**from**	**that**	**which**	**her**	**husband**	**was**	**accustomed**
的	一个	生产	不同的	从	那	哪个	她	丈夫	曾是	习惯

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][weə(r)] .

to	**see**	**her**	**wear**	**.**
到	看	她	穿	.

与她丈夫以往经常看到她穿的衣服的款式不同。

[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] , [ʃi:; ʃi] ['lævɪʃ] [ɒn] [hɪm] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

To	**throw**	**him**	**off**	**his**	**guard**	**,**	**she**	**lavished**	**on**	**him**	**far**	**more**	**affection**	**than**	**was**
到	扔	他	离开	他的	警卫	,	她	慷慨的	在	他	远的	更多的	感情	比	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,

her	**custom**	**,**
她	风俗	,

为了让他放松警惕，她对他表现出了远超以往的温柔体贴。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [həʊm]

and	**pretended**	**to**	**forget**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**complained**	**of**	**his**	**leaving**	**home**
和	假装	到	忘记	那	她	有	曾经	抱怨	的	他的	离开	家

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

without	**telling**	**her**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
没有	讲述	她	在哪里	他	曾是	去	.

他假装忘记了她曾经抱怨过他不告诉她要去哪里就离开家。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

More	**than**	**once**	**she**	**put**	**on**	**her**	**mantilla**	**to**	**follow**	**him**	**,**
更多的	比	一次	她	放	在	她	曼蒂拉	到	跟随	他	,

她不止一次戴上头巾跟随他，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	before	he	had	got	far	she	lost	sight	of	him	in	the	crowd	.
但	前	他	有	得到	远的	她	丢失的	视线	的	他	在	这	人群	.

但他还没走远，她就在人群中失去了他的踪影。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

At	length	,	one	evening	,	when	the	weather	was	rainy	,	and	there	were
在	长度	,	一	晚上	,	什么时候	这	天气	曾是	下雨	,	和	那里	是

['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

fewer	people	abroad	than	usual	,
更少	人们	国外	比	通常	,

终于有一天晚上，天正下着雨，外面的人比平时少，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs]

she	saw	he	was	preparing	to	go	out	;	and	managing	to	leave	the	house
她	锯	他	曾是	准备	到	去	出去	;	和	管理	到	离开	这	房子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

她看到他正准备出门；于是设法在他之前离开了家。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] , [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]

she	concealed	herself	within	an	archway	,	whence	she	could	watch	which	way	he
她	暗	她自己	之内	一个	拱道	,	何处	她	可以	手表	哪个	方式	他

[went] .

went	.
去	.

她躲在拱门里，从那里可以看到他离开的方向。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['stelθɪli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] .

He	came	out	;	she	followed	him	stealthily	,	but	quickly	.
他	来了	出去	;	她	随后	他	悄悄地	,	但	迅速地	.

他走了出来；她悄悄地、迅速地跟了上去。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ;

He	called	at	several	houses	,	she	noted	them	carefully	;
他	称为	在	一些	房屋	,	她	著名的	他们	小心	;

他拜访了好几户人家，她仔细地记了下来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] .

then	he	went	on	till	he	came	to	the	mansion	of	the	Cazalla	family	.
然后	他	去	在	直到	他	来了	到	这	大厦	的	这	-	家庭	.

然后他继续前行，直到来到卡萨拉家族的宅邸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] .

He	was	admitted	at	a	side	door	.
他	曾是	承认	在	一个	边	门	.

他从侧门进入了房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	took	up	her	post	at	a	spot	whence	she	could	watch	the	door	.
她	采取	向上	她	邮政	在	一个	点	何处	她	可以	手表	这	门	.

她站到了可以监视门口的位置。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

Her	labours	were	to	be	rewarded	.
她	劳动	是	到	是	奖励	.

她的辛勤付出必将得到回报。

['skeəsli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]

Scarcely	**had**	**her**	**husband**	**entered**	**than**	**several**	**other**	**persons**	**arrived**	**,**	**and**
几乎	有	她	丈夫	进入	比	一些	其他	人	到达的	,	和

[ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

then	**more**	**and**	**more**	**,**
然后	更多的	和	更多的	,

她丈夫刚进门，就又有几个人进来了，然后人越来越多。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

by	**twos**	**and**	**threes**	**.**
经过	二	和	三	.

两三两一组。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,

Many	**of**	**them**	**she**	**saw**	**by**	**their**	**dress**	**and**	**carriage**	**,**
许多	的	他们	她	锯	经过	他们的	裙子	和	运输	,

她从他们的穿着和马车上认出了他们中的许多人。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ['kærid] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

as	**the**	**lights**	**their**	**servants**	**carried**	**fell**	**on**	**them**	**,**	**were**	**evidently**	**persons**	**of**
作为	这	灯	他们的	仆人	携带	跌倒	在	他们	,	是	显然	人	的

[ræŋk] .

rank	**.**
秩	.

仆人手中的灯火照在他们身上，显然他们是身份显赫之人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	**wished**	**that**	**she**	**could**	**venture**	**to**	**follow**	**them**	**into**	**the**	**house**	**,**
她	希望	那	她	可以	风险投资	到	跟随	他们	进入	这	房子	,

她真希望自己能冒险跟进屋里。

[tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

to	**learn**	**more**	**about**	**the**	**matter**	**.**
到	学习	更多的	关于	这	事情	.

了解更多相关信息。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [mait] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] .

Still	**,**	**the**	**information**	**she**	**had**	**gained**	**might**	**prove**	**of**	**the**	**greatest**	**value**	**.**
仍然	,	这	信息	她	有	获得	可能	证明	的	这	最	价值	.

然而，她所获得的信息或许会极具价值。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	**next**	**morning**	**she**	**hurried**	**off**	**to**	**inform**	**her**	**father**	**confessor**	**of**	**her**
这	下一个	早晨	她	慌忙	离开	到	通知	她	父亲	忏悔者	的	她

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

第二天早上，她急忙去告诉她的神父兼忏悔神父她的发现。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;

He	**told**	**her**	**to**	**keep**	**secret**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**;**
他	讲述	她	到	保持	秘密	什么	她	有	已见	;

他告诉她要对她所看到的事情保密；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [aʊt][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

and	**the**	**next**	**time**	**her**	**husband**	**went**	**out**	**at**	**that**	**hour**	**,**
和	这	下一个	时间	她	丈夫	去	出去	在	那	小时	,

而她丈夫下次在这个时间外出时，

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] .

to	**come**	**instantly**	**and**	**let**	**him**	**know**	**.**
到	来	即刻	和	让	他	知道	.

立即过来通知他。

[ðə; ði][nekst] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mærɪə] [geɪv] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	next	prayer	-	meeting	took	place	,	and	Maria	gave	timely	notice	of	it	to
这	下一个	祷告	-	会议	采取	地方	,	和	玛丽亚	给予	及时	注意	的	它	到

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kən'fesə(r)] ,

her	father	confessor	,
她	父亲	忏悔者	,

下一次祈祷会如期举行，玛丽亚及时通知了她的神父告解神父。

[f're][æn'təʊnɪəʊ]['ləʊbəʊ] .

Fre	Antonio	Lobo	.
自由	安东尼奥	洛博	.

弗雷·安东尼奥·洛博。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

Had	he	been	addicted	to	giving	expression	to	his	feelings	,
有	他	到过	上瘾	到	给予	表达	到	他的	情怀	,

他是否沉迷于表达自己的情感?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

he	would	have	rubbed	his	hands	with	satisfaction	;
他	会	有	摩擦	他的	双手	和	满意	;

他会满意地搓着手;

[hi:; hi] ['mɪəli] ['kɔ:ʃən] ['mærɪə][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

he	merely	cautioned	Maria	to	be	silent	as	the	grave	as	to	what	she
他	仅仅	警告	玛丽亚	到	是	沉默的	作为	这	严重	作为	到	什么	她

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

他只是告诫玛丽亚要对她告诉他的事情守口如瓶。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɒf] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	immediately	set	off	to	give	the	long	wished	-	for	information	to	his
和	立即地	放	离开	到	给	这	长的	希望	-	为了	信息	到	他的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

他立即动身，将期盼已久的信息报告给他的上级。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] [stɜ:n] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

The	Chief	Inquisitor	,	the	stern	Archbishop	,
这	首席	审判官	,	这	船尾	大主教	,

首席审判官，严厉的大主教，

[θri:] ['ʌðə(r)] ['dignitəri] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

three	other	dignitaries	appointed	by	the	Holy	Father	the	Pope	to	assist	him	in	the
三	其他	达官显贵	任命	经过	这	圣	父亲	这	教皇	到	协助	他	在	这

[ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['herəsi] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herətɪks] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] ,

extirpation	of	heresy	by	the	destruction	of	heretics	with	fire	and	sword	,
根除	的	异端	经过	这	破坏	的	异端	和	火	和	剑	,

教宗任命的另外三位显要人物协助他用刀剑和烈火消灭异端分子，从而根除异端邪说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [haɪ] ['ɒfɪsəz] ,

and	several	other	high	officers	,
和	一些	其他	高的	警官	,

以及其他几名高级官员

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊnsə)l][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wen] ['fɑːðə(r)][æn'təʊnɪəʊ]['ləʊbəʊ]

were	seated	in	the	council	hall	of	the	Inquisition	when	Father	Antonio	Lobo
是	坐着	在	这	理事会	大厅	的	这	宗教裁判所	什么时候	父亲	安东尼奥	洛博

[ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

appeared	among	them	.
出现	之中	他们	.

当时，众人正坐在宗教裁判所的议事厅里，这时安东尼奥·洛博神父出现在他们中间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['æŋgləz] , [huː] ,

Some	of	them	,	like	anglers	,	who	,
一些	的	他们	,	喜欢	垂钓者	,	WHO	,

他们中的一些人，比如垂钓者，

['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [hʊk] [ðeə(r)] ['fɪni] [preɪ] ,

having	been	long	unsuccessful	in	their	attempts	to	hook	their	finny	prey	,
拥有	到过	长的	不成功	在	他们的	尝试	到	钩	他们的	芬尼	猎物	,

他们长期以来一直未能成功地用鱼钩钩住他们的鳍状猎物，

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

declare	that	there	are	no	fish	in	the	lake	,
宣布	那	那里	是	不	鱼	在	这	湖	,

宣布湖里没有鱼。

[hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stɔːntʃ] [əd'hiərənt]

had	inclined	to	the	opinion	that	their	countrymen	were	too	staunch	adherents
有	倾斜	到	这	观点	那	他们的	同胞们	是	也	坚定	信徒

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['luːθə(r)] .

of	the	Pope	ever	to	be	led	astray	by	the	doctrines	of	Luther	.
的	这	教皇	曾经	到	是	引领	误入歧途	经过	这	教义	的	路德	.

他们倾向于认为，他们的同胞是教皇的坚定拥护者，绝不会被路德的教义误导。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [f're][ɪg'nɑːʃioʊ] ,

“	It	may	be	as	you	suppose	,	Fre	Ignacio	,
“	它	可能	是	作为	你	认为	,	自由	伊格纳西奥	,

“也许正如你所想的那样，伊格纳西奥修士，

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði][grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

”	observed	the	Grand	Inquisitor	to	one	of	his	assistants	,
”	观察到	这	盛大	审判官	到	一	的	他的	助理	,

“大审判官对他的一位助手说道，”

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

who	had	made	a	remark	to	that	effect	.
WHO	有	制成	一个	评论	到	那	影响	.

曾有人发表过类似的言论。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siːk] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi]

“	But	remember	that	it	is	our	duty	to	seek	diligently	for	all	who	may	be
“	但	记住	那	它	是	我们的	责任	到	寻找	勤勉地	为了	全部	WHO	可能	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] ,

opposed	to	our	order	and	system	,
反对	到	我们的	命令	和	系统	,

“但请记住，我们有责任尽一切努力找出所有可能反对我们秩序和制度的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	to	destroy	them	without	compunction	,	with	their	wives	and	children	,
和	到	破坏	他们	没有	愧疚	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

毫不犹豫地将他们连同他们的妻子儿女一起毁灭。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpərz] [bruːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] .

so	that	none	of	the	viper's	brood	remains	to	sting	us	.
所以	那	没有任何	的	这	蝰蛇的	幼虫	遗迹	到	蜇	我们	.

这样，就不会有毒蛇的后代再来蜇我们了。

" [ðə; ði] [stɜːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [əˈdrest] ,

"	The	stern	expression	visible	on	the	countenances	of	those	he	addressed	,
"	这	船尾	表达	可见的	在	这	面容	的	那些	他	已解决	,

“他讲话的对象脸上都露出了严肃的表情，

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] [fel] [ɒn]

as	the	light	from	the	brass	lamp	which	hung	from	the	vaulted	roof	fell	on
作为	这	光	从	这	黄铜	灯	哪个	悬挂	从	这	拱形	屋顶	跌倒	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从拱形屋顶悬挂下来的黄铜灯的光芒洒在他们身上。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

showed	that	they	were	fully	ready	to	carry	out	his	advice	to	the	extreme	.
显示	那	他们	是	完全	准备好	到	携带	出去	他的	建议	到	这	极端	.

这表明他们完全准备好将他的建议贯彻到底。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wen] [fˈre][ænˈtəʊnɪəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] .

A	grim	smile	played	over	their	features	when	Fre	Antonio	made	his	report	.
一个	严峻	微笑	玩	超过	他们的	特征	什么时候	自由	安东尼奥	制成	他的	报告	.

当弗雷·安东尼奥作报告时，他们脸上露出了苦笑。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wiː; wi] [dɪˈzaɪəd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]

“	I	knew	that	before	long	we	should	gain	the	tidings	we	desired	,	”	observed	the
“	我	知道	那	前	长的	我们	应该	获得	这	消息	我们	想要的	,	”	观察到	这

[tʃiːf] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] .

Chief	Inquisitor	.
首席	审判官	.

“我知道不久之后我们就会得到我们想要的消息，”首席审判官说道。

“ [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [duː; də] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] .

“	In	capturing	a	few	we	must	take	care	that	the	rest	do	not	escape	us	.
“	在	捕捉	一个	很少	我们	必须	拿	关心	那	这	休息	做	不是	逃脱	我们	.

“抓捕一部分的同时，我们必须注意不要让其余的人逃脱。”

[ˈɒfɪsəz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

Officers	must	be	placed	to	watch	all	those	who	come	forth	from	the	Cazalla
警官	必须	是	放置	到	手表	全部	那些	WHO	来	前进	从	这	-

[ˈpæləs] ,

palace	,
宫殿	,

必须安排官员监视所有从卡萨拉宫出来的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [əˈgen] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

and	they	must	be	followed	to	their	homes	and	never	again	lost	sight	of
和	他们	必须	是	随后	到	他们的	房屋	和	绝不	再次	丢失的	视线	的

.

:
.

必须跟踪他们到家，并且不能再让他们离开视线。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈmesndʒər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspætʃ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

Meantime	,	messengers	must	be	despatched	forthwith	throughout	the	kingdom	,
与此同时	,	信使	必须	是	已派送	立即	自始至终	这	王国	,

与此同时，必须立即派遣使者前往全国各地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [əˈkɜːsɪd] [ˈherəsi] [treɪst] [aʊt] ,

and	all	the	ramifications	of	this	most	accursed	heresy	traced	out	,
和	全部	这	后果	的	这	最多	被诅咒的	异端	追踪	出去	,

并追溯这一最可憎的异端邪说的所有后果，

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['herətɪks] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [tə'geðə(r)]

so	that	on	a	given	day	all	the	heretics	which	exist	in	it	may	be	seized	together
所以	那	在	一个	给定	天	全部	这	异端	哪个	存在	在	它	可能	是	查获	一起

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

and	brought	to	punishment	.
和	带来	到	惩罚	.

这样，在某一天，就可以把城里所有的异端分子一起抓起来，处以惩罚。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [nets] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [wʌn] [ɪ'skeɪp] .

We	must	surround	the	whole	brood	with	our	nets	,	and	let	not	one	escape	.
我们	必须	环绕	这	所有的	幼虫	和	我们的	网	,	和	让	不是	一	逃脱	.

我们必须用网把所有雏鸟都围起来，一个也不能放过。

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	proposal	was	thoroughly	in	accordance	with	the	wishes	of	most	of	the
"	这	提议	曾是	彻底	在	根据	和	这	愿望	的	最多	的	这

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

“该提案完全符合大多数议员的意愿。”

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn] .

No	time	was	lost	in	carrying	out	the	proposed	plan	.
不	时间	曾是	丢失的	在	携带	出去	这	建议的	计划	.

执行该计划并未耽误任何时间。

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtfl] ['mærɪə] , [huː] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Through	the	assistance	of	the	artful	Maria	,	who	continued	,	in	spite	of	his
通过	这	协助	的	这	巧	玛丽亚	,	WHO	持续	,	在	尽管如此	的	他的

['kɔːʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

尽管他很谨慎，但在机敏的玛丽亚的帮助下，她仍然继续进行着……

[tuː; tə] [wɜːm] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][hwɑːn; 'dʒuːən] ['gɑːʃjə] ,

to	worm	out	some	important	secrets	from	Juan	Garcia	,
到	蠕虫	出去	一些	重要的	秘密	从	胡安	加西亚	,

从胡安·加西亚那里套出一些重要秘密，

['evri] ['prɒtɪstənt] [ɪn][ˌvælədəʊ'lɪd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

every	Protestant	in	Valladolid	was	discovered	and	marked	for	destruction	.
每一个	新教	在	巴利亚多利德	曾是	发现	和	标记	为了	破坏	.

巴利亚多利德的所有新教徒都被发现并被列入消灭名单。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz]

Officers	and	familiars	of	the	Inquisition	were	also	placed	on	the	highways
警官	和	熟悉的	的	这	宗教裁判所	是	还	放置	在	这	高速公路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

leading	to	the	frontiers	,
领导	到	这	前沿	,

宗教裁判所的官员和爪牙也被部署在通往边境的道路上。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [sə'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi]

so	that	any	suspected	person	attempting	to	escape	from	the	country	might	be
所以	那	任何	怀疑	人	尝试	到	逃脱	从	这	国家	可能	是

['kæptʃəd] .

captured	.
捕获	.

这样一来，任何试图逃离该国的嫌疑人都可能被抓获。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] , ['miːntaɪm] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)]

The	Protestants	,	meantime	,	continued	to	preach	the	truth	,	and	hold	their
这	新教徒	,	与此同时	,	持续	到	布道	这	真相	,	和	抓住	他们的

['miːtiŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] ,

meetings	as	before	,	not	,
会议	作为	前	,	不是	,

与此同时，新教徒们继续宣扬真理，并照常举行集会，而不是.....

[haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

however	,	without	a	sense	of	the	danger	in	which	they	were	placed	.
然而	,	没有	一个	感觉	的	这	危险	在	哪个	他们	是	放置	.

然而，他们却没有意识到自己身处险境。

[haʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] .

How	the	feeling	came	on	them	they	were	not	aware	.
如何	这	感觉	来了	在	他们	他们	是	不是	意识到的	.

他们并不知道这种感觉是如何产生的。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Still	it	did	not	make	even	the	most	timid	wish	to	abandon	their	principles	,
仍然	它	做过	不是	制作	甚至	这	最多	胆小	希望	到	放弃	他们的	原则	,

但这并没有让最胆怯的人产生放弃原则的念头。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [druː] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd] ,

but	rather	drew	them	nearer	to	God	,
但	相当	画	他们	更近	到	上帝	,

反而使他们更接近上帝。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] [hɪm]

and	made	them	more	and	more	sensible	of	their	entire	dependence	on	Him
和	制成	他们	更多的	和	更多的	明智的	的	他们的	全部的	依赖性	在	他

.

:

.

并使他们越来越意识到自己完全依赖于他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

The	difficulties	encountered	by	those	attempting	to	escape	from	the	country
这	困难	遭遇	经过	那些	尝试	到	逃脱	从	这	国家

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] .

were	very	great	.
是	非常	伟大的	.

那些试图逃离该国的人遇到的困难非常大。

[fjuː] [pɜːsənz] [ɪk'spɪərɪənst] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌɪzɪ'dɔːroʊ] , [nɪə(r)]

Few	persons	experienced	greater	than	did	the	monks	of	San	Isidoro	,	near
很少	人	经验丰富的	更大的	比	做过	这	僧侣	的	圣	伊西多罗	,	靠近

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

很少有人能比塞维利亚附近圣伊西多罗修道院的僧侣们经历得更丰富。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnvənt] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lev(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ]

Nearly	all	the	convents	in	its	neighbourhood	had	been	leavened	with	the	reforming
几乎	全部	这	修道院	在	它是	邻里	有	到过	发酵的	和	这	改革

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

附近几乎所有的修道院都受到了改革原则的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][ˌɪzɪˈdɔːroʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]

They	had	been	originally	introduced	into	that	of	San	Isidoro	by	the	celebrated
他们	有	到过	起初	介绍	进入	那	的	圣	伊西多罗	经过	这	著名

[ˈdɒktə(r)][ˈblæŋkəʊ] ,

Doctor	Blanco	,
医生	布兰科	,

它们最初是由著名的布兰科医生引入圣伊西多罗教堂的。

[huː] [ˈɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [əˈbændənd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,

who	afterwards	for	a	time	abandoned	them	,	or	rather	,
WHO	然后	为了	一个	时间	弃	他们	,	或者	相当	,

后来他们一度抛弃了他们，或者更确切地说，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [meɪd] [hɪm] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] .

it	may	be	said	that	a	timid	disposition	made	him	conceal	them	.
它	可能	是	说	那	一个	胆小	处置	制成	他	隐藏	他们	.

可以说，是胆怯的性格让他把它们藏了起来。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ðæt] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	taught	his	brethren	that	true	religion	was	very	different	from	what	it
他	教授	他的	弟兄们	那	真的	宗教	曾是	非常	不同的	从	什么	它

[wɒz; wəz] [ˈvʌlgəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ;

was	vulgarly	supposed	to	be	;
曾是	粗俗地	据称	到	是	;

他教导他的教友们，真正的宗教与庸俗意义上的宗教截然不同；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˈtʃɑːntɪŋ] [ˈmætɪnz][ænd; ənd] [ˈvespəz] ,

that	it	did	not	consist	in	chanting	matins	and	vespers	,
那	它	做过	不是	由	在	吟唱	晨祷	和	晚祷	,

它并非由吟唱晨祷和晚祷组成，

[ɔː(r)][ɪn] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz]

or	in	performing	any	of	those	acts	of	bodily	service	in	which	their	time	was
或者	在	表演	任何	的	那些	行为	的	身体上的	服务	在	哪个	他们的	时间	曾是

[ˈɒkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

或在从事任何占用他们时间的体力劳动时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	that	if	they	desired	to	have	the	approbation	of	God	,
和	那	如果	他们	想要的	到	有	这	赞许	的	上帝	,

如果他们想要得到上帝的认可，

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhəuv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

it	behoved	them	to	have	recourse	to	the	Scriptures	to	know	His	mind	.
它	应尽的义务	他们	到	有	追索权	到	这	经文	到	知道	他的	头脑	.

他们理应求助于圣经，以了解他的心意。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

After	a	few	years	a	still	more	decided	change	took	place	in	the	internal	state	of
后	一个	很少	年	一个	仍然	更多的	决定	改变	采取	地方	在	这	内部的	状态	的

[ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] .

the	monastery	.
这	修道院	.

几年后，修道院的内部状况发生了更加显著的变化。

[æn; ən] [ˈæmpl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,

An	ample	supply	of	copies	of	the	Scriptures	,
一个	充足	供应	的	副本	的	这	经文	,

充足的圣经副本，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'siːvd] ,

and	of	Protestant	books	in	the	Spanish	language	having	been	received	,
和	的	新教	图书	在	这	西班牙语	语言	拥有	到过	已收到	,

并且已经收到了西班牙语的新教书籍，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [wɪð] [ə'vɪdəti] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,

they	were	read	with	avidity	by	the	monks	,
他们	是	读	和	热情	经过	这	僧侣	,

僧侣们如饥似渴地阅读这些书籍。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

and	contributed	at	once	to	confirm	those	who	had	been	enlightened	,
和	贡献	在	一次	到	确认	那些	WHO	有	到过	开明	,

并立即为那些已经开悟的人提供了佐证。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θrɔːld] .

and	to	extricate	others	from	the	prejudices	by	which	they	were	enthralled	.
和	到	解脱	其他的	从	这	偏见	经过	哪个	他们	是	着迷	.

并使他人摆脱他们所受的偏见。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['praɪə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

In	consequence	of	this	,	they	and	their	Prior	agreed	to	reform	their	religious
在	结果	的	这	,	他们	和	他们的	事先的	同意	到	改革	他们的	宗教

['ɪnstɪtjuːt] .

institute	.
研究所	.

因此，他们和他们的院长同意改革他们的宗教机构。

[ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['spɒləm]

Their	hours	of	prayer	,	as	they	were	called	,	which	had	been	spent	in	solemn
他们的	小时	的	祷告	,	作为	他们	是	称为	,	哪个	有	到过	花费	在	庄严

['mʌmərɪ] ,

mummeries	,
哑剧	,

他们所谓的祈祷时间，原本是用来进行庄严的哑剧表演的。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

were	appointed	for	hearing	prelections	on	the	Scriptures	;	prayers	for	the
是	任命	为了	听力	选举	在	这	经文	;	祈祷	为了	这

[ded] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,

dead	were	omitted	,
死的	是	省略	,

主持聆听圣经讲解的环节被取消了；为亡者祈祷的环节也被省略了。

[ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; ['peɪpl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ,

or	converted	into	lessons	for	the	living	;	papal	indulgences	and	pardons	,
或者	转换	进入	课程	为了	这	活的	;	教皇	放纵	和	赦免	,

或转化为对生者的教诲；教皇的赎罪券和赦免令，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['træfɪk] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'bɒlɪʃt]

which	had	formed	a	lucrative	and	engrossing	traffic	,	were	entirely	abolished
哪个	有	形成	一个	利润丰厚	和	引人入胜	交通	,	是	完全	废除

; ['ɪmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

;	images	were	allowed	to	remain	,
;	图片	是	允许	到	保持	,

这些曾经形成利润丰厚且引人入胜的交易被彻底取缔；而图像则被允许保留。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] , [ðəʊ] [ðeɪ]

as	they	could	not	have	been	removed	without	attracting	notice	,	though	they
作为	他们	可以	不是	有	到过	已移除	没有	吸引	注意	,	尽管	他们

[rɪ'siːvd] [nəʊ] ['hɒmɪdʒ] ;

received	no	homage	;
已收到	不	尊敬	;

因为即使没有受到任何敬仰，它们也不可能在不引起注意的情况下被移除；

[hə'bɪtʃuəl] ['tempərəns] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fɑːstɪŋ] ;

habitual	temperance	was	substituted	in	the	room	of	superstitious	fasting	;
习惯性的	节制	曾是	替代	在	这	房间	的	迷信的	禁食	;

习惯性的节制取代了迷信的斋戒；

[ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [truː] ['paɪəti] ,

and	novices	were	instructed	in	the	principles	of	true	piety	,
和	新手	是	指示	在	这	原则	的	真的	虔诚	,

新入教者们被教导真正虔诚的原则，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['mɒnəkɪzəm] .

instead	of	being	initiated	into	the	idle	and	debasing	habits	of	monachism	.
反而	的	存在	启动	进入	这	闲置的	和	贬值	习惯	的	修道主义	.

而不是被引入游手好闲、堕落的修道生活。

[baɪ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

By	their	conversation	also	abroad	,	and	by	the	circulation	of	books	,
经过	他们的	对话	还	国外	,	和	经过	这	循环	的	图书	,

通过他们在国外的交流，以及书籍的流通，

[ðiːz] ['zeləs] [mʌŋks] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

these	zealous	monks	diffused	the	knowledge	of	the	truth	through	the	adjacent
这些	热心	僧侣	扩散	这	知识	的	这	真相	通过	这	邻近的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这些虔诚的僧侣将真理的知识传播到邻近的国家。

[ænd; ənd] [ɪm'paːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [taʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	imparted	it	to	many	individuals	who	resided	in	towns	at	a	considerable
和	传授	它	到	许多	个人	WHO	居住地	在	城镇	在	一个	大量

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] .

distance	from	Seville	.
距离	从	塞维利亚	.

并将之传授给了许多居住在距离塞维利亚相当远的城镇的人们。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] .

The	Storm	Breaks	.
这	风暴	休息	.

暴风雨来临。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

The	advocate	Herezuelo	returned	one	afternoon	to	his	lodgings	in	good	spirits	.
这	提倡	-	返回	一	下午	到	他的	住宿	在	好的	烈酒	.

一天下午，律师赫雷苏埃洛精神抖擞地回到了他的住处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pliːdɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kɔːz] ,

He	had	been	pleading	an	important	cause	,
他	有	到过	恳求	一个	重要的	原因	,

他一直在为一项重要的事业奔走呼吁，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] — [raɪt] [ə'genst] [rɒŋ] — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]

which	he	had	gained	—	right	against	wrong	—	the	cause	of	a	widow	and
哪个	他	有	获得	—	正确的	反对	错误的	—	这	原因	的	一个	寡妇	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;

her	children	;
她	孩子们	;

他取得的胜利——正义战胜邪恶——为一位寡妇和她的孩子们伸张了正义；

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] .

on	one	side	helplessness	and	poverty	,	on	the	other	power	and	wealth	.
在	一	边	无助	和	贫困	,	在	这	其他	力量	和	财富	.

一边是无助和贫困，另一边是权力和财富。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	had	been	held	that	the	widow	had	no	prospect	of	success	till	the	young
它	有	到过	握住	那	这	寡妇	有	不	前景	的	成功	直到	这	年轻的

['ædvəkeɪt] [ˌʌndə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .

advocate	undertook	her	cause	.
提倡	承担	她	原因	.

人们一直认为，在年轻的律师接手她的案子之前，这位寡妇没有任何胜诉的希望。

[liˈoʊnɔːr] [riˈdʒɔis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Leonor	rejoiced	with	her	husband	.
莱昂诺尔	欣喜若狂	和	她	丈夫	.

莱昂诺尔和她的丈夫一起欢欣鼓舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fiː] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ; [bʌt; bət] ['sɪmpli]

He	had	been	prompted	by	no	expectation	of	fee	or	reward	;	but	simply
他	有	到过	提示	经过	不	期待	的	费用	或者	报酬	;	但	简单地

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

from	a	desire	,
从	一个	欲望	,

他并非出于对报酬或回报的期望，而仅仅是出于一种愿望。

[θruː] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dɪ'strest] .

through	love	of	his	blessed	Master	,	to	assist	the	distressed	.
通过	爱	的	他的	蒙福	掌握	,	到	协助	这	苦恼	.

出于对主的爱，去帮助受苦的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	a	happy	evening	to	both	of	them	.
它	曾是	一个	快乐的	晚上	到	两个都	的	他们	.

对他们俩来说，那是一个愉快的夜晚。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - [grəʊv] ,

They	sat	in	a	balcony	overlooking	an	orange	-	grove	,
他们	卫星	在	一个	阳台	俯瞰	一个	橙子	-	树林	,

他们坐在俯瞰橘子园的阳台上，

[ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] [meɪd] ['freɪgrənt] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] .

the	soft	air	they	breathed	made	fragrant	by	the	sweet	-	scented	flowers	.
这	柔软的	空气	他们	呼吸	制成	香	经过	这	甜的	-	香味	花朵	.

他们呼吸的空气清新柔和，被芬芳的花朵染成了淡淡的香气。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ðeə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]

The	stars	shone	brilliantly	in	the	clear	sky	;	and	as	,	their	hands	clasped
这	明星	闪耀	精彩	在	这	清除	天空	;	和	作为	,	他们的	双手	紧握

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

繁星在晴朗的夜空中闪耀；当他们双手紧握时，

[ðeɪ] [geɪzd] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] , [ðeɪ] [felt] [wɒt] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi]
they **gazed** **upwards** **into** **the** **immeasurable** **space** **,** **they** **felt** **what** **happiness** **would** **be**
他们 凝视 向上 进入 这 无法估量的 空间 , 他们 毛毡 什么 幸福 会 是
[ðeəz] ,
theirs **,**
他们的 ,

他们仰望着无垠的宇宙，感受着即将到来的幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest]['riːdʒən]
could **they** **be** **allowed** **to** **wing** **their** **flight** **in** **company** **to** **that** **blessed** **region**
可以 他们 是 允许 到 翼 他们的 航班 在 公司 到 那 蒙福 地区
[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [piːs] ,
where **all** **is** **peace** **,**
在哪里 全部 是 和平 ,

他们能否被允许结伴飞往那片和平祥和的圣地?

[ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and **quiet** **,** **and** **joy** **.**
和 安静的 , 和 喜悦 .

还有宁静和喜悦。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ɜːθ] [ɪn]['aʊə(r)] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] , [dɪə(r)]
“ **But** **we** **may** **yet** **have** **work** **to** **do** **on** **earth** **in** **our** **Master's** **service** **,** **dear**
“ 但 我们 可能 然而 有 工作 到 做 在 地球 在 我们的 硕士学位 服务 , 亲爱的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

“但是，亲爱的，我们或许在世上还有侍奉我们主的工作要做。”

” [əb'zɜːvd] [æn'təʊnɪəʊ] .
” **observed** **Antonio** **.**
” 观察到 安东尼奥 .

安东尼奥说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,
“ **Let** **us** **be** **content** **to** **remain** **till** **He** **calls** **us** **,**
“ 让 我们 是 内容 到 保持 直到 他 呼叫 我们 ,

“让我们安心地等待祂召唤我们，

[ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] , ['sʌmən]
and **let** **our** **earnest** **prayer** **be** **that** **He** **will** **then** **,** **in** **His** **loving** **mercy** **,** **summon**
和 让 我们的 认真 祷告 是 那 他 将要 然后 , 在 他的 爱 怜悯 , 召唤
[ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
us **together** **.**
我们 一起 .

让我们真诚地祈祷，愿祂以祂慈爱的怜悯，将我们召集到一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [liˈoʊnɔːr] , ['iːv(ə)n]
It **would** **be** **grievous** **to** **be** **parted** **from** **you** **,** **my** **beloved** **Leonor** **,** **even**
它 会 是 严重的 到 是 分手了 从 你 , 我的 心爱 莱昂诺尔 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] . ”
for **a** **brief** **season** **.** **”**
为了 一个 简短的 季节 . ”

哪怕只是短暂地与你分离，我亲爱的莱昂诺尔，也会让我痛苦不堪。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] , [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ðæt] [deɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] , ” [sed] [liˈoʊnɔːr] ,
“ **I** **pray** **that** **,** **through** **God's** **mercy** **,** **that** **day** **may** **never** **come** **,** **”** **said** **Leonor** **,**
“ 我 祈祷 那 , 通过 神的 怜悯 , 那 天 可能 绝不 来 , ” 说 莱昂诺尔 ,

莱昂诺尔说：“我祈祷，凭借上帝的慈悲，那一天永远不会到来。”

['lʊkɪŋ] [wɪð] [diːp] [ə'fekʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

looking	with	deep	affection	at	her	husband	.
寻找	和	深的	感情	在	她	丈夫	.

她深情地望着丈夫。

“ [əʊ] , [let] [juː 'es] [nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['pɒsəb(ə)l] .

“ Oh	,	let	us	not	think	even	such	an	event	possible	.
” 哦	,	让	我们	不是	思考	甚至	这样的	一个	事件	可能的	.

“哦，我们还是不要认为这种事情有可能发生吧。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

” They	were	interrupted	by	the	arrival	of	a	visitor	.
” 他们	是	中断	经过	这	到达	的	一个	游客	.

“这时，一位访客的到来打断了他们。”

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] - [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

Several	other	friends	had	called	to	congratulate	Herezuelo	on	his	success	.
一些	其他	朋友们	有	称为	到	祝贺	-	在	他的	成功	.

其他几位朋友也打电话来祝贺赫雷祖埃洛取得成功。

[ðə; ði] [freʃ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪɪk] ;

The	fresh	visitor	was	in	the	garb	of	a	laic	;
这	新鲜的	游客	曾是	在	这	外衣	的	一个	俗人	;

这位新来的访客身着俗家服饰；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

but	when	he	threw	back	the	cloak	which	concealed	his	features	,
但	什么时候	他	扔	后退	这	披风	哪个	暗	他的	特征	,

但当他掀开遮住面容的斗篷时，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [frend] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ][diː]

the	advocate	and	Doña	Leonor	saw	before	them	their	friend	Don	Domingo	de
这	提倡	和	多娜	莱昂诺尔	锯	前	他们	他们的	朋友	大学教师	多明戈	德

['roʊxəs] ,

Roxas	,
罗哈斯	,

律师和莱昂诺尔夫人看到了他们的朋友唐·多明戈·德·罗哈斯，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['praɪə(r)][ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː]['poʊzə] .

the	well	-	known	prior	and	preacher	,	a	son	of	the	Marquis	de	Poza	.
这	出色地	-	已知	事先的	和	牧师	,	一个	儿子	的	这	侯爵	德	波扎	.

这位著名的修道院院长兼传教士，是波萨侯爵的儿子。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I	have	come	to	bid	you	farewell	,	dear	friends	,	”	he	said	.
” 我	有	来	到	出价	你	告别	,	亲爱的	朋友们	,	”	他	说	.

“亲爱的朋友们，我来向你们告别，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

“ It	may	be	for	a	short	time	—	it	may	be	for	ever	.
” 它	可能	是	为了	一个	短的	时间	—	它	可能	是	为了	曾经	.

“也许是短暂的，也许是永远的。”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [seɪf] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['əʊpənli][æz; əz][aɪ]

This	is	no	safe	country	for	one	who	has	preached	the	truth	openly	as	I
这	是	不	安全的	国家	为了	一	WHO	有	布道	这	真相	公然	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

对于像我这样公开宣扬真理的人来说，这里不是一个安全的国家。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] ,

and	I	have	,	therefore	,	resolved	to	escape	to	Geneva	,
和	我	有	,	所以	,	已解决	到	逃脱	到	日内瓦	,

因此，我决定逃往日内瓦。

[weə(r)] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['hæpɪə] [taɪmz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [speɪn]

where	I	hope	to	remain	till	happier	times	come	for	our	poor	benighted	Spain
在哪里	我	希望	到	保持	直到	更快乐	时代	来	为了	我们的	贫穷的	夜幕降临	西班牙

.

:
.

我希望能够留在这里，直到我们可怜的、饱受黑暗之苦的西班牙迎来更美好的时代。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]

On	my	way	I	must	visit	our	beloved	brother	,	Don	Carlos	de	Seso	,	and	,	it
在	我的	方式	我	必须	访问	我们的	心爱	兄弟	,	大学教师	卡洛斯	德	-	,	和	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

途中我必须拜访我们敬爱的兄弟唐·卡洛斯·德·塞索，而且，或许，

[ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

induce	him	to	accompany	me	,
诱导	他	到	陪伴	我	,

劝他陪我一起去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɪz][hiː; hi] [seɪf] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	I	fear	that	neither	is	he	safe	while	the	inquisitors	are	seeking	for
为了	我	害怕	那	两者都不	是	他	安全的	尽管	这	审判官	是	寻求	为了

['vɪktɪms] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] . ”

victims	to	satisfy	their	thirst	for	blood	.	”
受害者	到	满足	他们的	口渴	为了	血	.	”

因为我担心，当审判官们四处寻找受害者以满足他们嗜血的欲望时，他的安全也同样无法得到保障。

“ [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] ,

“	We	may	say	,	rather	,
“	我们	可能	说	,	相当	,

我们不妨这样说：

[ðæt] [waɪl] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] [θɪŋk]

that	while	those	miserable	slaves	to	the	tyranny	and	superstition	of	Rome	think
那	尽管	那些	悲惨的	奴隶	到	这	暴政	和	迷信	的	罗马	思考

[ðæt] ['eni] [rɪ'meɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɪdiəs] ['sɪstəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] ,

that	any	remain	who	have	been	freed	from	that	hideous	system	they	will	endeavour	,
那	任何	保持	WHO	有	到过	自由	从	那	可怕	系统	他们	将要	努力	,

那些受罗马暴政和迷信奴役的可怜奴隶们认为，任何从那个可怕的制度中解脱出来的人都会努力争取。

[baɪ] ['evri] ['kruːəlti] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

by	every	cruelty	they	can	devise	,	to	destroy	them	,	if	they	cannot	bring	them
经过	每一个	残酷	他们	能	设计	,	到	破坏	他们	,	如果	他们	不能	带来	他们

[bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

back	to	slavery	,
后退	到	奴隶制	,

如果不能把他们重新奴役，他们就会用尽一切残忍的手段来消灭他们。

” [əb'zɜːvd] - .

”	observed	Herezuelo	.
”	观察到	-	.

赫雷祖埃洛观察到。

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ]['pɪti][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpl] ['sɪstəm] ,

“	**Of**	**all**	**the**	**men**	**in**	**existence**	**,**	**I**	**pity**	**the**	**officials**	**of**	**the**	**papal**	**system**	**,**
”	的	全部	这	男人	在	存在	,	我	遗憾	这	官员	的	这	教皇	系统	,

“在世上所有的人中，我最同情教皇制度的官员们。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['kɑːrdɪnlz] ,

and	**more**	**especially**	**the**	**inquisitors**	**and**	**their**	**families**	**,**	**be**	**they**	**cardinals**	**,**
和	更多的	尤其	这	审判官	和	他们的	家庭	,	是	他们	红雀队	,

['bɪʃəp] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [i,kliːzi'æstik] ,

bishops	**,**	**or**	**other**	**ecclesiastics**	**,**
主教们	,	或者	其他	教会人士	,

尤其是那些宗教裁判官及其家人，无论是红衣主教、主教还是其他神职人员。

[haʊ'evə(r)] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

however	**wealthy**	**and**	**powerful**	**.**
然而	富裕	和	强大的	.

然而，无论多么富有和强大。

[waɪl] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

While	**we**	**endeavour**	**to**	**counteract**	**their**	**designs**	**,**	**and**	**to**	**escape**	**from**	**their**
尽管	我们	努力	到	抵消	他们的	设计	,	和	到	逃脱	从	他们的

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

当我们努力挫败他们的阴谋，并摆脱他们的控制时，

[let][ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

let	**us**	**pray**	**that**	**their**	**hearts**	**may**	**be**	**turned**	**from**	**darkness**	**to**	**light**	**,**
让	我们	祈祷	那	他们的	心	可能	是	转向	从	黑暗	到	光	,

让我们祈祷他们的心能从黑暗转向光明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huːm]

and	**that**	**they**	**may**	**learn**	**to**	**know**	**,**	**love**	**,**	**and**	**imitate**	**that**	**same**	**Jesus**	**whom**
和	那	他们	可能	学习	到	知道	,	爱	,	和	模拟	那	相同的	耶稣	谁

[ðeɪ] [naʊ] ['pɜːsɪkjuːt] . ”

they	**now**	**persecute**	**.**	**”**
他们	现在	迫害	.	”

愿他们能够认识、爱戴并效法他们如今迫害的那位耶稣。”

“ [ɑː'men; eɪ'men] !

“	**Amen**	**!**
”	阿门	!

阿门!

[aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ] .

I	**pray**	**for**	**them**	**likewise**	**,**	**”**	**said**	**Don**	**Domingo**	**.**
我	祈祷	为了	他们	同样地	,	”	说	大学教师	多明戈	.

“我也为他们祈祷，”唐·多明戈说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] .

“	**But**	**I**	**must**	**not**	**delay**	**.**
”	但	我	必须	不是	延迟	.

但我不能耽搁了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'dvaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [kwɪt] [ˌvælədəʊ'lɪd] .

I	**came**	**to**	**advise**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**to**	**quit**	**Valladolid**	**.**
我	来了	到	建议	你	,	我的	朋友	,	到	辞职	巴利亚多利德	.

我来劝你，我的朋友，离开巴利亚多利德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

It	is	no	longer	a	safe	place	for	you	,	for	even	were	your	religious
它	是	不	更长	一个	安全的	地方	为了	你	,	为了	甚至	是	你的	宗教

[ə'pɪnjənz] [nɒt] [sə'spektɪd] ,

opinions	not	suspected	,
意见	不是	怀疑	,

这里对你来说已不再安全，即使你的宗教信仰不被怀疑，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['sɪgnəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [lɔː]

you	have	made	mortal	enemies	of	those	whom	you	so	signally	defeated	at	law
你	有	制成	凡人	敌人	的	那些	谁	你	所以	发出信号	战败	在	法律

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

this	morning	.	”
这	早晨	.	”

你今天早上在法庭上大获全胜，如今却与那些被你彻底击败的人结下了不共戴天的仇敌。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɜːpəs] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,

“	You	are	right	,	my	friend	;	and	we	purpose	,	God	willing	,
“	你	是	正确的	,	我的	朋友	;	和	我们	目的	,	上帝	愿意的	,

“你说得对，我的朋友；我们计划，如果上帝保佑，

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['təʊrəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] -

leaving	this	city	for	Toro	to	-	morrow	morning	by	daybreak	,	”	answered	Herezuelo
离开	这	城市	为了	托罗	到	-	明天	早晨	经过	拂晓	,	”	回答	-

.

:
.

“明天一早天亮我就离开这座城市前往托罗，”赫雷祖埃洛回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ;

“	We	shall	not	be	out	of	danger	even	there	;
“	我们	将	不是	是	出去	的	危险	甚至	那里	;

即使到了那里，我们也不能脱离危险；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

but	I	have	duties	to	perform	at	that	place	,
但	我	有	职责	到	履行	在	那	地方	,

但我必须在那里履行职责。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][æt; ət][maɪ][pəʊst] . ”

and	I	shall	at	all	events	be	at	my	post	.	”
和	我	将	在	全部	活动	是	在	我的	邮政	.	”

我无论如何都会坚守岗位。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ] .

“	I	wish	you	had	arranged	to	start	to	-	night	,	”	said	Don	Domingo	.
“	我	希望	你	有	安排	到	开始	到	-	夜晚	,	”	说	大学教师	多明戈	.

“我希望你们能安排今晚就开始，”唐·多明戈说道。

“ [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

“	The	delay	of	a	few	hours	is	dangerous	.
“	这	延迟	的	一个	很少	小时	是	危险的	.

“几个小时的延误是危险的。”

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

If	,	indeed	,	you	can	discover	an	excuse	for	leaving	the	country	altogether	,
如果	,	的确	,	你	能	发现	一个	原谅	为了	离开	这	国家	共	,

如果你真的能找到一个离开这个国家的借口，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

let	me	entreat	you	to	do	so	.
让	我	恳求	你	到	做	所以	.

请允许我恳请您这样做。

[ðə; ði] [stɔːm] [ai] [siː] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nəʊt] ,

The	storm	I	see	coming	may	blow	over	;	but	you	are	a	man	of	note	,
这	风暴	我	看	未来	可能	吹	超过	;	但	你	是	一个	男人	的	笔记	,

我预见的风暴或许会过去；但你是一位杰出的人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kwɪkli] [bləʊn] [daʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

and	as	the	tallest	trees	are	the	most	quickly	blown	down	,	you	would	be
和	作为	这	最高	树木	是	这	最多	迅速地	吹	向下	,	你	会	是

[ðə; ði][fɜːst] [ə'seil] . ”

the	first	assailed	.	”
这	第一的	遭受攻击	.	”

而最高的树最容易被吹倒，所以你也会最先受到攻击。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] ['rɑːðə(r)]

“	I	have	no	fancy	for	fleeing	from	danger	,	and	feel	disposed	rather
“	我	有	不	想要	为了	逃离	从	危险	,	和	感觉	处置	相当

[tuː; tə] [feɪs] [maɪ] ['enəmɪz] ,

to	face	my	enemies	,
到	脸	我的	敌人	,

“我并不喜欢逃避危险，反而更愿意直面敌人。”

[ænd; ənd]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

and	argue	the	case	with	them	,	”	observed	the	advocate	.
和	争论	这	案件	和	他们	,	”	观察到	这	提倡	.

“然后和他们辩论，”律师说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	The	only	arguments	they	trust	to	are	the	rack	and	the	stake	,	”	answered
“	这	仅有的	论点	他们	相信	到	是	这	架子	和	这	赌注	,	”	回答

[dɒn] [də'mɪŋgəʊ] .

Don	Domingo	.
大学教师	多明戈	.

“他们唯一信任的论据就是刑架和木桩，”唐·多明戈回答道。

“ [ə'genst] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

“	Against	them	your	eloquence	will	avail	you	nothing	.
“	反对	他们	你的	口才	将要	可用	你	没有什么	.

“对他们来说，你的雄辩毫无用处。”

[trʌst] [nɒt][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['priːsthʊd] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Trust	not	to	any	one	of	the	Romish	priesthood	,	nor	to	those	under	their
相信	不是	到	任何	一	的	这	罗马天主教	圣职	,	也不	到	那些	在下面	他们的

['ɪnfluəns] ;

influence	;
影响	;

不要信任任何罗马天主教神职人员，也不要信任受他们影响的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [fəʊz][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

they	are	sworn	foes	of	true	religion	and	liberty	,
他们	是	宣誓	敌人	的	真的	宗教	和	自由	,

他们是真正宗教和自由的死敌。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

and	the	more	enlightened	they	believe	you	to	be	the	more	eager	they	will	be
和	这	更多的	开明	他们	相信	你	到	是	这	更多的	渴望的	他们	将要	是

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

for	your	destruction	.
为了	你的	破坏	.

他们越认为你开明，就越渴望毁灭你。

〃 [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːst] -

〃	These	and	other	arguments	used	by	Don	Domingo	at	length	induced	Herezuelo
〃	这些	和	其他	论点	用过的	经过	大学教师	多明戈	在	长度	诱导	-

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ]

to	agree	to	set	forth	on	his	journey	immediately	that	he	could	procure	a
到	同意	到	放	前进	在	他的	旅行	立即地	那	他	可以	采购	一个

[kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] .

conveyance	for	his	wife	and	her	attendant	.
输送	为了	他的	妻子	和	她	服务员	.

“唐·多明戈的这些以及其他论点最终促使埃雷苏埃洛同意立即启程，只要他能为他的妻子和她的侍女找到交通工具。

[dɒn] [də'mɪŋgəʊ] [hɪm'self] ['ɒfəd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;

Don	Domingo	himself	offered	,	indeed	,	to	remain	and	assist	them	;
大学教师	多明戈	他自己	提供	,	的确	,	到	保持	和	协助	他们	;

唐·多明戈本人确实提出愿意留下来帮助他们；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

but	of	this	the	advocate	would	not	hear	,	and	the	friends	departed	,
但	的	这	这	提倡	会	不是	听到	,	和	这	朋友们	已离开	,

但辩护律师不愿听取这些意见，朋友们便离开了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] - , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [diː]

the	former	taking	the	road	for	Calahora	,	where	he	hoped	to	meet	with	De
这	以前的	采取	这	路	为了	-	,	在哪里	他	希望	到	见面	和	德

- .

Seso	.
-	.

前者前往卡拉霍拉，希望在那里与德塞索会面。

[dɒn] [də'mɪŋgəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌkævə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ə'tendɪd] [baɪ]

Don	Domingo	,	who	was	dressed	as	a	Spanish	cavalier	of	rank	,	attended	by
大学教师	多明戈	,	WHO	曾是	穿着	作为	一个	西班牙语	骑士	的	秩	,	参加	经过

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

唐·多明戈身着西班牙贵族骑士的服饰，身边有一名仆人侍奉。

[pʊʃt] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

pushed	on	at	a	rapid	rate	.
推动	在	在	一个	迅速的	速度	.

迅速推进。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kaʊəd] ,

He	was	no	coward	,
他	曾是	不	懦夫	,

他并非懦夫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

but	he	knew	full	well	what	the	Inquisition	had	in	store	for	him	should	he
但	他	知道	满的	出色地	什么	这	宗教裁判所	有	在	店铺	为了	他	应该	他

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

但他非常清楚，如果被抓，宗教裁判所会对他做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['triːtmənt] .

and	he	wished	to	escape	their	treatment	.
和	他	希望	到	逃脱	他们的	治疗	.

他想摆脱他们的治疗。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl] [ɪnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [riˈzɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

He	avoided	as	much	as	possible	all	inns	and	places	resorted	to	by	the
他	避免	作为	很多	作为	可能的	全部	旅馆	和	地方	复原	到	经过	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

他尽可能避开所有客栈和公众常去的地方。

[ænd; ənd] [kept] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

and	kept	,	when	he	could	,	out	of	the	high	road	.
和	保留	,	什么时候	他	可以	,	出去	的	这	高的	路	.

并且尽可能地避开大路。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [riːtʃ] [diː] - ,

He	hoped	thus	to	reach	De	Seso	,
他	希望	因此	到	抵达	德	-	,

他希望以此方式抵达德塞索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

and	to	persuade	him	to	bear	him	company	in	his	flight	.
和	到	说服	他	到	熊	他	公司	在	他的	航班	.

并说服他陪同自己逃亡。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

Calahora	was	reached	without	interruption	.
-	曾是	达到	没有	中断	.

顺利抵达卡拉霍拉。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][diː] - [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ]

The	noble	De	Seso	was	very	unwilling	to	believe	the	reports	which	Don	Domingo
这	高贵	德	-	曾是	非常	不情愿	到	相信	这	报告	哪个	大学教师	多明戈

[brɔːt] [hɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

德·塞索贵族非常不愿意相信唐·多明戈带给他的报告。

“ [juː; jʊ][gəʊ] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

“	You	go	,	my	friend	;	but	I	cannot	carry	my	wife	and	young	children	,
“	你	去	,	我的	朋友	;	但	我	不能	携带	我的	妻子	和	年轻的	孩子们	,

“你去吧，我的朋友；但我不能带着我的妻子和年幼的孩子去。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	will	not	desert	them	,	”	he	answered	.
和	将要	不是	沙漠	他们	,	”	他	回答	.

“我不会抛弃他们，”他回答说。

[nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wʊd] [muːv] [hɪm] .

No	arguments	would	move	him	.
不	论点	会	移动	他	.

任何理由都无法打动他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɪn]

He	did	not	even	think	that	the	inquisitors	would	venture	to	interfere	with	persons	in
他	做过	不是	甚至	思考	那	这	审判官	会	风险投资	到	干扰	和	人	在

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他甚至没想到，宗教裁判官们竟敢干涉像他这样的人。

[rɪ'lʌktəntli] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Reluctantly	Don	Domingo	left	his	friends	to	proceed	on	his	journey	.
勉强	大学教师	多明戈	左边	他的	朋友们	到	继续	在	他的	旅行	.

唐·多明戈依依不舍地告别了朋友们，继续他的旅程。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

Hoping	to	avoid	observation	,	he	turned	out	of	the	high	road	,
希望	到	避免	观察	,	他	转向	出去	的	这	高的	路	,

为了避免被人发现，他拐出了大路。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

with	the	intention	of	continuing	his	journey	during	the	moonlit	hours	of	the	night	.
和	这	意图	的	继续	他的	旅行	期间	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小时	的	这	夜晚	.

他打算在月光皎洁的夜晚继续他的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mjuːl] ,

He	had	not	gone	far	when	he	saw	approaching	him	a	man	riding	a	tall	mule	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	锯	接近	他	一个	男人	骑术	一个	高的	骡子	,

他没走多远，就看见一个骑着高头骡子的人朝他走来。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [pæk] [mjuːlz] .

and	leading	a	string	of	five	or	six	pack	mules	.
和	领导	一个	细绳	的	五	或者	六	盒	骡子	.

并牵着五六匹驮骡。

[ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɒgɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ,

The	muleteer	was	jogging	on	,	to	all	appearance	,
这	骡夫	曾是	慢跑	在	,	到	全部	外貌	,

骡夫看起来正在慢跑。

['keələsli] ['sɪŋɪŋ] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['diti] [ðen] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [ɪn] [speɪn] ,

carelessly	singing	what	sounded	like	one	of	the	plaintive	ditties	then	become	common	in	Spain	,
粗心大意	歌唱	什么	听起来	喜欢	一	的	这	哀怨	小调	然后	变得	常见的	在	西班牙	,

他漫不经心地哼唱着一首听起来像是当时在西班牙流行的哀婉小调。

[ðəʊ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] .

though	learned	from	the	Moors	.
尽管	学习	从	这	沼泽地	.

虽然是从摩尔人那里学来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] ,

There	was	something	,	however	,	in	the	tone	,
那里	曾是	某物	,	然而	,	在	这	语气	,

然而，语气中却有些异样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ] ,

and	in	a	few	of	the	words	that	reached	the	ear	of	Don	Domingo	,
和	在	一个	很少	的	这	字	那	达到	这	耳朵	的	大学教师	多明戈	,

唐·多明戈听到的其中几句话是这样的：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] .

which	made	him	look	hard	at	the	muleteer	.
哪个	制成	他	看	难的	在	这	骡夫	.

这让他不由自主地仔细打量起那个骡夫来。

“ [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , - !

“	My	friend	,	if	I	mistake	not	,	Julianillo	!
“	我的	朋友	,	如果	我	错误	不是	,	-	!

“我的朋友，如果我没记错的话，是朱利亚尼洛！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] ? ”
“ What brings you this way ? ”
“ 什么 带来 你 这 方式 ? ”

“是什么风把你吹到了这里？”

“ ['iːv(ə)l] [taɪmz] , [dɒn] [dəˈmɪŋgəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈgaɪz] , ”
“ Evil times , Don Domingo ; for I know you in spite of your disguise , ”
“ 邪恶的 时代 , 大学教师 多明戈 ; 为了 我 知道 你 在 尽管如此 的 你的 伪装 , ”
['ɑːnsə(r)d] - .
answered Julianillo .
回答 - .

“唐·多明戈，时运不济；尽管你乔装打扮，我还是认出了你。”朱利亚尼洛回答道。

“ [aɪ] [rɪˈsiːvd] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] ,
“ I received notice from a trusty friend that all the passes are guarded ,
“ 我 已收到 注意 从 一个 可靠 朋友 那 全部 这 通过 是 守卫 ,

“我从一位可靠的朋友那里得知，所有的通行证都有人把守。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] .
and that I shall not have a chance of escaping , nor will you .
和 那 我 将 不是 有 一个 机会 的 逃脱 , 也不 将要 你 .

我将没有逃脱的机会，你也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] [kənˈsiːld] .
For the present , if we would be safe , we must lie concealed .
为了 这 展示 , 如果 我们 会 是 安全的 , 我们 必须 说谎 暗 .

目前，为了安全起见，我们必须隐匿行踪。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] ['krɪstʃənz] [kəmˈpeld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθs]
Come with me ; we shall not be the first Christians compelled , for the truth's
来 和 我 ; 我们 将 不是 是 这 第一的 基督徒 被迫 , 为了 这 真相
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

跟我来；我们不会是第一批为了真理而被强迫的基督徒。

[tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst] .
to take shelter in the caves of the earth ; nor shall we be the last .
到 拿 庇护所 在 这 洞穴 的 这 地球 ; 也不 将 我们 是 这 最后的 .

躲藏在地球的洞穴里；我们也不会是最后一个。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] , [huː] [maɪt] [dʒɔɪn]
I wish that we could give notice to more of our brethren , who might join
我 希望 那 我们 可以 给 注意 到 更多的 的 我们的 弟兄们 , WHO 可能 加入
[juː 'es] .
us .
我们 .

我希望我们能通知更多可能加入我们的弟兄姐妹。

" [ðə; ðɪ] [əˈrendʒmənts] [prəˈpəʊzd] [baɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]
" The arrangements proposed by Julianillo were now concluded ; and , followed by
" 这 安排 建议的 经过 - 是 现在 结束 ; 和 , 随后 经过
[dɒn] [dəˈmɪŋgəʊ] ,
Don Domingo ,
大学教师 多明戈 ,

“朱利亚尼洛提出的安排现已完成；随后，唐·多明戈也参与其中，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ɔː(r)] ['braɪd(ə)l] [pɑːθ] ['rɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

he	led	the	way	down	a	road	,	or	bridle	path	rather	,	which	branched	off	to	the	right	.
他	引领	这	方式	向下	一个	路	,	或者	辔	小路	相当	,	哪个	分支	离开	到	这	正确的	.

他带头沿着一条路（或者更确切地说是一条马道）走去，这条路向右岔开。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Scarcely	had	he	turned	aside	when	the	noise	of	horses	'	feet	coming	rapidly	along	the	road	was	heard	.
几乎	有	他	转向	旁边	什么时候	这	噪音	的	马匹	-	脚	未来	快速	沿着	这	路	曾是	听到	.

他刚一转身，就听到马蹄声沿着道路快速而来。

[dɒn] [də'mɪŋgoʊz] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] , [keɪm] ['spɜːrɪŋ] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [fliː] , ['mɑːstə(r)] , [fliː] !

Don	Domingo's	servant	,	who	was	some	little	way	behind	,	came	spurring	on	crying	out	,	“	Flee	,	master	,	flee	!
大学教师	多明戈的	仆人	,	WHO	曾是	一些	小的	方式	在后面	,	来了	刺激	在	哭泣	出去	,	“	逃跑	,	掌握	,	逃跑	!

唐·多明戈的仆人落在后面不远处，策马赶来，喊道：“快跑，主人，快跑！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !

They	are	officers	of	justice	!
他们	是	警官	的	正义	!

他们是正义的使者！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [juː 'es] !

They	are	in	pursuit	of	us	!
他们	是	在	追逐	的	我们	!

他们正在追捕我们！

” [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [rʌf] .

”	The	advice	was	followed	,	but	the	path	was	rough	.
”	这	建议	曾是	随后	,	但	这	小路	曾是	粗糙的	.

“我们听从了建议，但过程很艰难。”

[dɒn] [də'mɪŋgoʊz] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] ,

Don	Domingo's	horse	stumbled	,
大学教师	多明戈的	马	踉跄	,

唐·多明戈的马绊了一下，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

and	in	another	instant	he	and	his	servant	found	themselves	in	the	power	of	the	officers	of	the	Inquisition	.
和	在	其他	立即的	他	和	他的	仆人	成立	他们自己	在	这	力量	的	这	警官	的	这	宗教裁判所	.

转眼间，他和他的仆人就落入了宗教裁判所官员的手中。

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [gægd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

Their	mouths	were	instantly	gagged	,	and	a	dark	cloak	and	hood	were	thrown	over	their	heads	,
他们的	嘴	是	即刻	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	和	一个	黑暗的	披风	和	兜帽	是	抛掷	超过	他们的	头部	,

他们的嘴立刻被堵住，头上被套上了黑色斗篷和兜帽。

[kəm'pliːtli] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .

completely	concealing	their	figures	and	features	.
完全地	隐藏	他们的	数据	和	特征	.

完全遮盖了他们的身材和五官。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [pʊʃt] [ɒn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] ,

Some	of	the	horsemen	pushed	on	,	but	after	a	short	time	returned	,
一些	的	这	骑兵	推动	在	,	但	后	一个	短的	时间	返回	,

一些骑兵继续前进，但不久后又返回了。

[ænd; ənd] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	Don	Domingo	had	the	satisfaction	of	believing	,	from	some	of
和	大学教师	多明戈	有	这	满意	的	相信	,	从	一些	的

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðeɪ] [let] [fɔːl] ,

the	expressions	they	let	fall	,
这	表达式	他们	让	落下	,

唐·多明戈从他们流露出的某些表情中，感到十分满意，他相信：

[ðæt] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

that	Julianillo	had	escaped	.
那	-	有	逃脱	.

朱利亚尼洛逃脱了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

As	far	as	he	could	judge	,
作为	远的	作为	他	可以	法官	,

就他所能判断的而言，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ri'treis, riː-, 'riːtreis] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

his	steps	were	retraced	till	the	party	reached	the	neighbourhood	of
他的	步骤	是	重走	直到	这	派对	达到	这	邻里	的

-	;
Calahora	;
-	;

他们沿着他的足迹一路追踪，直到抵达卡拉霍拉附近；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['prɪznər] .

they	were	then	joined	by	another	band	of	horsemen	escorting	prisoners	.
他们	是	然后	加入	经过	其他	乐队	的	骑兵	护送	囚犯	.

随后，另一队押送囚犯的骑兵也加入了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [diː] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

He	had	too	much	reason	to	fear	that	his	friend	De	Seso	was	one	of
他	有	也	很多	原因	到	害怕	那	他的	朋友	德	-	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他有充分的理由担心他的朋友德塞索也是其中之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] — [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

Among	the	prisoners	were	several	females	—	of	that	he	was	certain	.
之中	这	囚犯	是	一些	女性	—	的	那	他	曾是	肯定	.

囚犯中有几名女性——这一点他很确定。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

He	longed	to	ascertain	if	his	suspicions	were	correct	.
他	渴望	到	探明	如果	他的	怀疑	是	正确的	.

他渴望确认自己的怀疑是否正确。

[səʊ] ['strɪktli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɪz(ə)nə(r)] ['gɑːdɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)]

So	strictly	,	however	,	was	each	individual	prisoner	guarded	,	that	he	might	never
所以	严格	,	然而	,	曾是	每个	个人	囚犯	守卫	,	那	他	可能	绝不

[hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [truːθ] ,

have	ascertained	the	truth	,
有	已确定	这	真相	,

然而，每个囚犯都受到严密看管，以至于他可能永远无法查明真相。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːt] .

had	not	a	storm	suddenly	burst	on	the	heads	of	the	escort	.
有	不是	一个	风暴	突然	爆裂	在	这	头部	的	这	护送	.

如果不是突然间暴风雨袭击了护卫队。

['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [geɪn]

Shelter	was	not	far	off	,	and	while	the	horsemen	were	pushing	on	to	gain
庇护所	曾是	不是	远的	离开	,	和	尽管	这	骑兵	是	推动	在	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

避难所就在不远处，骑兵们正奋力向前，试图抵达那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

one	of	the	party	made	a	bold	attempt	to	escape	.
一	的	这	派对	制成	一个	大胆的	试图	到	逃脱	.

队伍中有人试图大胆逃跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪlz] ['hɔːsɪz] ,

He	had	grasped	the	rein	of	one	of	the	female's	horses	,
他	有	抓住	这	缰绳	的	一	的	这	女性的	马匹	,

他抓住了其中一匹马的缰绳。

[wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪə(r)] ,

when	a	flash	of	lightning	made	it	rear	,
什么时候	一个	闪光	的	闪电	制成	它	后部	,

一道闪电使它后仰，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [tuː; tə]

and	he	had	great	difficulty	in	saving	the	rider	from	being	thrown	to
和	他	有	伟大的	困难	在	保存	这	骑士	从	存在	抛掷	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他费了好大劲才阻止骑手摔倒在地。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [hʊd] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [diː] -

In	doing	so	,	his	hood	became	disarranged	,	and	the	features	of	De	Seso
在	正在做	所以	,	他的	兜帽	成为	混乱	,	和	这	特征	的	德	-

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

were	revealed	.
是	揭晓	.

这样一来，他的兜帽散开了，德塞索的五官显露出来。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [mɔː(r)]

The	officers	of	the	Inquisition	immediately	seized	him	and	secured	him	more
这	警官	的	这	宗教裁判所	立即地	查获	他	和	安全	他	更多的

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

宗教裁判所的官员立即抓住了他，并更加严密地看管了他。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

while	he	and	the	lady	were	separated	.
尽管	他	和	这	女士	是	分开	.

他和那位女士分开了。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][maɪ'self] , " [θɔːt] [də'mɪŋgəʊ] .

my	noble	friend	is	in	the	same	condition	as	myself	,	"	thought	Domingo	.
我的	高贵	朋友	是	在	这	相同的	状况	作为	我	,	"	想法	多明戈	.

"我的这位高贵的朋友和我处境相同,"多明戈心想。

" [meɪ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [sə'pɔːt] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfə] [nɒt] [ə'ləʊn] .

"	May	God	in	His	mercy	support	him	;	but	he	suffers	not	alone	.
"	可能	上帝	在	他的	怜悯	支持	他	;	但	他	遭受	不是	独自的	.

愿上帝怜悯他，帮助他；但他并非孤身受苦。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	will	feel	the	sufferings	of	his	beloved	wife	even	more	than	his	own	.
他	将要	感觉	这	苦难	的	他的	心爱	妻子	甚至	更多的	比	他的	自己的	.

他会比感受自己的痛苦更能体会爱妻的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'læs] !

And	we	,	alas	!
和	我们	,	唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [pə'hæps] ,

are	but	a	few	,	perhaps	,
是	但	一个	很少	,	也许	,

或许只有少数人，

[aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['krɪstʃənz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

out	of	many	hundred	Christians	now	in	the	power	of	these	monsters	of	the
出去	的	许多	百	基督徒	现在	在	这	力量	的	这些	怪物	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

现在，数百名基督徒落入了这些宗教裁判所恶魔的手中。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [nəʊ] [rest] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	The	unfortunate	prisoners	were	allowed	no	rest	,	were	permitted	to
"	这	不幸	囚犯	是	允许	不	休息	,	是	允许	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ,

communicate	with	no	one	,
交流	和	不	一	,

"这些不幸的囚犯不被允许休息，也不被允许与任何人交流，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

but	were	hurried	on	till	they	reached	the	portals	of	that	mansion	of	horror
但	是	慌忙	在	直到	他们	达到	这	门户	的	那	大厦	的	恐怖

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] — [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

and	despair	—	the	Inquisition	.
和	绝望	—	这	宗教裁判所	.

但他们却被催促着继续前进，直到抵达那座恐怖和绝望的宅邸——宗教裁判所的大门。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][əˈbəʊd][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] ?

But	was	it	to	them	an	abode	of	despair	?
但	曾是	它	到	他们	一个	住所	的	绝望	?

但对他们来说，那里是绝望的居所吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ə; eɪ]['paʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [səˈpɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

A	power	more	than	human	supported	them	.
一个	力量	更多的	比	人类	有	他们	.

一股超越人类的力量在支撑着他们。

[ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][gɒd] [held][ðem; ðəm][ʌp] ;

That	strength	which	never	fails	those	who	put	their	faith	in	God	held	them	up	;
那	力量	哪个	绝不	失败	那些	WHO	放	他们的	信仰	在	上帝	握住	他们	向上	;

那股永不衰竭的力量支撑着那些信仰上帝的人;

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ,

for	God	has	promised	that	His	Holy	Spirit	,	the	Comforter	,
为了	上帝	有	承诺	那	他的	圣	精神	,	这	棉被	,

因为神已经应许，祂的圣灵，那安慰者，

[wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [əˈflikʃən] .

will	be	with	them	who	trust	in	Him	in	all	their	troubles	and	afflictions	.
将要	是	和	他们	WHO	相信	在	他	在	全部	他们的	麻烦	和	苦难	.

凡在一切患难苦难中信靠他的人，他必与他们同在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ,

As	soon	as	they	passed	through	the	gates	,
作为	很快	作为	他们	通过了	通过	这	大门	,

他们一穿过大门，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['blaɪndfəʊldɪd][tuː; tə] ['seprət] [selz] .

each	of	the	prisoners	was	conducted	blindfolded	to	separate	cells	.
每个	的	这	囚犯	曾是	实施	蒙眼	到	分离	细胞	.

每个囚犯都被蒙上眼睛，押送到不同的牢房。

['ɪntuː] [ðiːz] [dɑːk][ænd; ənd][faʊl] [həʊlz] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

Into	these	dark	and	foul	holes	delicate	women	and	men	,
进入	这些	黑暗的	和	犯规	孔	精美的	女性	和	男人	,

娇弱的男女，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ðə; ði][eɪdʒ][əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst]

accustomed	to	all	the	refinements	the	age	afforded	,	were	thrust
习惯	到	全部	这	改进	这	年龄	提供	,	是	推力

[ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .

indiscriminately	.
不加区分地	.

习惯了时代所带来的一切美好事物，却被不加选择地强加于人。

[nəʊ] [kaʊtʃ] , [nəʊ] [tʃeəz] , ['iːv(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] ; [wen] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ,

No	couch	,	no	chairs	,	even	,	were	allowed	them	;	when	weary	of	standing	,
不	长椅	,	不	椅子	,	甚至	,	是	允许	他们	;	什么时候	厌倦	的	常设	,

他们甚至连沙发和椅子都不被允许使用；站累了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] , [kəʊld][ænd; ənd][dæmp][flæg] - [stəʊnz] .

they	were	compelled	to	sit	down	on	the	hard	,	cold	and	damp	flag	-	stones	.
他们	是	被迫	到	坐	向下	在	这	难的	,	寒冷的	和	潮湿	旗帜	-	石头	.

他们被迫坐在坚硬、冰冷、潮湿的石板路上。

['skeəsli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [denz] ;

Scarcely	**a**	**ray**	**of**	**light**	**was**	**admitted**	**into**	**their**	**dens**	**;**
几乎	一个	射线	的	光	曾是	承认	进入	他们的	巢穴	;

它们的巢穴里几乎透不进一丝光线；

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] ['evə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ['biːɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd]

the	**only**	**sounds**	**which**	**ever**	**reached**	**their**	**ears**	**being**	**occasionally**	**the**	**groans**	**and**
这	仅有的	声音	哪个	曾经	达到	他们的	耳朵	存在	偶尔	这	呻吟	和

[kraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

cries	**of**	**their**	**companions**	**in**	**suffering**	**.**
哭泣	的	他们的	同伴	在	痛苦	.

他们耳中唯一能听到的声音，偶尔是同伴们在痛苦中发出的呻吟和哭喊。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

The	**system**	**pursued**	**by**	**the**	**inquisitors**	**was**	**too**	**generally**	**known**	**to**	**allow**	**them**
这	系统	追击	经过	这	审判官	曾是	也	一般来说	已知	到	允许	他们

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] ,

a	**ray**	**of**	**hope**	**that**	**they**	**would**	**escape**	**without**	**the**	**most**	**fearful**	**torture**	**,**
一个	射线	的	希望	那	他们	会	逃脱	没有	这	最多	可怕	酷刑	,

审判官们所奉行的这套制度早已广为人知，他们根本没有一丝希望能够逃脱酷刑。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'dem] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]

or	**the**	**alternative**	**of**	**giving**	**evidence**	**to**	**condemn**	**those**	**nearest**	**and**	**dearest**
或者	这	选择	的	给予	证据	到	谴责	那些	最近的	和	亲爱的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

或者，他们可以选择出庭作证，指控自己最亲近的人。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ðə; ði] [ə'rest] .

The	**Arrest**	**.**
这	逮捕	.

逮捕。

[æn'təʊnɪəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [li'oʊnɔːr] [nelt] [ɪn] [preə(r)] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [frend] [hæd; həd]

Antonio	**Herezuelo**	**and**	**his**	**wife**	**Leonor**	**knelt**	**in**	**prayer**	**after**	**their**	**friend**	**had**
安东尼奥	-	和	他的	妻子	莱昂诺尔	跪下	在	祷告	后	他们的	朋友	有

[left] [ðem; ðəm] .

left	**them**	**.**
左边	他们	.

朋友离开后，安东尼奥·埃雷苏埃洛和他的妻子莱昂诺尔跪下祈祷。

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

On	**rising**	**from**	**their**	**knees**	**,**	**they**	**decided**	**not**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**to**	**escape**	**.**
在	上升	从	他们的	膝盖	,	他们	决定	不是	到	制作	这	试图	到	逃脱	.

他们从地上站起来后，决定放弃逃跑的尝试。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	**We**	**cannot**	**flee**	**from**	**the**	**country**	**,**
“	我们	不能	逃跑	从	这	国家	,

“我们不能逃离这个国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [kæn; kən][æz; əz] ['i:zəli] [faɪnd][ju: 'es][æt; ət]['aʊə(r)]

and	the	alguazils	of	the	Inquisition	can	as	easily	find	us	at	our
和	这	阿尔瓜齐尔斯	的	这	宗教裁判所	能	作为	容易地	寻找	我们	在	我们的

[haʊs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌvæləˈdʊ'lɪd] ,

house	as	in	the	city	of	Valladolid	,
房子	作为	在	这	城市	的	巴利亚多利德	,

宗教裁判所的探员们，无论是在我们家还是在巴利亚多利德城里，都能轻易找到我们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ˌju: 'es][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] , " [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , ['kɑ:mli] .

should	they	suspect	us	of	holding	to	the	true	faith	,	"	said	Antonio	,	calmly	.
应该	他们	怀疑	我们	的	保持	到	这	真的	信仰	,	"	说	安东尼奥	,	平静地	.

“如果他们怀疑我们坚持真正的信仰，”安东尼奥平静地说。

“ ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] ,

“	Our	Heavenly	Father	knows	what	is	best	,
“	我们的	天上	父亲	知道	什么	是	最好的	,

“我们的天父知道什么是最好的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wi:; wi]

and	He	may	require	us	to	testify	to	the	truth	of	the	doctrine	we
和	他	可能	要求	我们	到	作证	到	这	真相	的	这	教义	我们

[hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

have	learned	of	Him	through	the	teaching	of	the	Holy	Spirit	,
有	学习	的	他	通过	这	教学	的	这	圣	精神	,

祂可能会要求我们为通过圣灵的教导所学到的教义的真实性作见证。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [gri:v] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnəd] .

and	let	us	rejoice	rather	than	grieve	if	we	are	so	honoured	.
和	让	我们	麾	相当	比	悲伤	如果	我们	是	所以	荣幸	.

如果我们有幸获得这样的荣誉，就让我们欢欣鼓舞，而不是悲伤哀悼。

[əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [li'oʊnɔ:r] , [bi:; bi] [fɜ:m] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ;

Oh	,	my	beloved	Leonor	,	be	firm	,	whatever	happens	;
哦	,	我的	心爱	莱昂诺尔	,	是	公司	,	任何	发生	;

哦，我亲爱的莱昂诺尔，无论发生什么，都要坚定立场；

[klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .

cling	to	the	truth	as	it	is	in	Christ	Jesus	.
黏着	到	这	真相	作为	它	是	在	基督	耶稣	.

要持守真理，正如基督耶稣里所传的真理。

['nevə(r)] [ə'ləʊ] [ðæt] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [pri:st] [ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [kʌm]

Never	allow	that	saint	in	heaven	or	priest	on	earth	has	the	power	to	come
绝不	允许	那	圣	在	天堂	或者	牧师	在	地球	有	这	力量	到	来

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][wʌn] [greɪt] ['lʌvɪŋ] ['mi:dieɪtə(r)] ,

between	us	and	our	one	great	loving	Mediator	,
之间	我们	和	我们的	一	伟大的	爱	调解员	,

永远不要让天上的圣人或地上的神父有能力阻隔我们与我们那位伟大慈爱的中保。

[hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,

who	stands	at	the	right	hand	of	God	,
WHO	站立	在	这	正确的	手	的	上帝	,

站在上帝右边的，

['pli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['rænsəm]

pleading	that	He	paid	once	and	for	all	a	full	and	complete	ransom
恳求	那	他	有薪酬的	一次	和	为了	全部	一个	满的	和	完全的	赎金

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

恳求祂一次性地为我们付出了全部的赎价。

['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [kæn; kən][biː; bi]

Never	acknowledge	that	by	the	word	of	a	man	bread	and	wine	can	be
绝不	承认	那	经过	这	单词	的	一个	男人	面包	和	葡萄酒	能	是

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

changed	into	the	body	and	blood	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
已更改	进入	这	身体	和	血	的	我们的	主	耶稣	基督	,

永远不要承认人凭一言就能将饼和酒变成我们主耶稣基督的身体和宝血。

[ɒv; əv] [ðæt] [lɔːd] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,

of	that	Lord	who	is	now	in	heaven	,	standing	at	the	right	hand	of	God	,
的	那	主	WHO	是	现在	在	天堂	,	常设	在	这	正确的	手	的	上帝	,

那位如今在天上，站在上帝右边的主，

['pliːdɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] ['brəʊkən] , [ðæt] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ; ['pliːdɪŋ] [ðæt]

pleading	that	body	broken	,	that	blood	flowing	freely	for	all	of	us	;	pleading	that
恳求	那	身体	破碎的	,	那	血	流动	自由	为了	全部	的	我们	;	恳求	那

[ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

all	-	sufficient	,
全部	-	充足的	,

恳求那破碎的躯体，那为我们所有人自由流淌的血液；恳求那全能的，

[ɔːl] - ['pɜːfɪkt] , [ɔːl] - [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [wʌns] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ɒn]

all	-	perfect	,	all	-	complete	sacrifice	made	once	,	and	never	to	be	repeated	,	on
全部	-	完美的	,	全部	-	完全的	牺牲	制成	一次	,	和	绝不	到	是	重复	,	在

['kælvəri] .

Calvary	.
加略山	.

在髑髅地，他做出了一次完美无缺、永不再来的牺牲。

['nevə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [ðæt] ['seɪvjə(r)] , [ðæt] ['preʃəs] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] ,

Never	dishonour	that	Saviour	,	that	precious	blood	-	shedding	,
绝不	羞辱	那	救主	,	那	宝贵的	血	-	脱落	,

永远不要亵渎那位救世主，那宝贵的流血牺牲。

[baɪ] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [steɪnz] [ɒv; əv][sɪn] ,

by	acknowledging	that	it	was	insufficient	to	wash	away	all	stains	of	sin	,
经过	承认	那	它	曾是	不足的	到	洗	离开	全部	污渍	的	罪	,

承认这不足以洗净所有的罪恶污点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm]

and	that	the	fires	of	purgatory	are	required	to	cleanse	the	soul	from
和	那	这	火灾	的	炼狱	是	必需的	到	洁净	这	灵魂	从

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

炼狱之火是净化灵魂、洗净罪恶所必需的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	to	make	it	pure	and	holy	,	and	fit	to	enter	the	presence	of
和	到	制作	它	纯的	和	圣	,	和	合身	到	进入	这	在场	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

并使之纯洁圣洁，适于进入上帝的面前。

[əʊ] , ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['eni] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ɪn] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)]

Oh	,	never	acknowledge	that	any	being	in	heaven	or	in	earth	has	a	heart	more
哦	,	绝不	承认	那	任何	存在	在	天堂	或者	在	地球	有	一个	心	更多的

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

哦，千万不要承认天上或地上有任何生灵拥有比我更慈爱的心。

[mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]

more	gentle	,	more	merciful	than	the	heart	of	Jesus	,	or	that	there	exists	a
更多的	温和的	,	更多的	仁慈	比	这	心	的	耶稣	,	或者	那	那里	存在	一个

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

比耶稣的心更温柔、更仁慈，或者说，比世上存在着一个如此伟大的存在。

[kri'eɪt] [ɔː(r)] [ˌʌnkri'eɪt] , [huː] [wɪl] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

create	or	uncreate	,	who	will	more	willingly	hear	our	prayers	,
创造	或者	取消创建	,	WHO	将要	更多的	心甘情愿	听到	我们的	祈祷	,

创造还是毁灭，谁更愿意聆听我们的祈祷?

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [huː]

and	bear	them	to	the	throne	of	grace	—	not	even	His	mortal	mother	,	who
和	熊	他们	到	这	王座	的	优雅	—	不是	甚至	他的	凡人	母亲	,	WHO

, [ðəʊ] ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

,	though	blessed	among	women	,
,	尽管	蒙福	之中	女性	,

并将他们带到恩典的宝座前——甚至祂的凡人母亲，尽管她在女人中蒙福，也未能做到。

[hɜː'self] [rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ædəm] , [tuː; tə][biː; bi]['sprɪŋk(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz]

herself	required	,	as	being	a	daughter	of	Adam	,	to	be	sprinkled	by	His
她自己	必需的	,	作为	存在	一个	女儿	的	亚当	,	到	是	撒上	经过	他的

[blʌd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

blood	to	obtain	salvation	.
血	到	获得	救恩	.

她自己作为亚当的女儿，需要被祂的宝血洒在身上才能获得救赎。

[duː; də][nɒt] [əʊn] [ðæt] ['sɪnfl] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [priːst] ,

Do	not	own	that	sinful	man	,	though	he	be	called	a	priest	,
做	不是	自己的	那	罪恶的	男人	,	尽管	他	是	称为	一个	牧师	,

不要承认那个罪人，即使他被称为牧师。

[kæn; kən] [əb'zɒlv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪnə(r)][frɒm; frəm][sɪn] ,

can	absolve	his	fellow	-	sinner	from	sin	,
能	开脱	他的	同伴	-	罪人	从	罪	,

可以赦免同为罪人的罪，

[ɔː(r)] [ðæt] [preə(r)z] [kæn; kən] [ə'veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ]

or	that	prayers	can	avail	for	those	who	have	passed	away	without	accepting
或者	那	祈祷	能	可用	为了	那些	WHO	有	通过了	离开	没有	接受

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

the	perfect	salvation	offered	them	here	on	earth	.
这	完美的	救恩	提供	他们	这里	在	地球	.

或者说，祈祷可以帮助那些去世时没有接受世间所提供的完美救赎的人。

[daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] [grəʊs] [aɪ'dɒlətri][ɒv; əv] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts]

Die	rather	than	be	guilty	of	that	gross	idolatry	of	worshipping	the	elements
死	相当	比	是	有罪的	的	那	总的	偶像崇拜	的	崇拜	这	元素

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,

of	bread	and	wine	,
的	面包	和	葡萄酒	,

宁死也不要犯下崇拜面包和葡萄酒这种粗俗偶像崇拜的罪行。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ;

unchanged	and	unchangeable	as	they	must	ever	be	;
未更改	和	不可改变的	作为	他们	必须	曾经	是	;

它们必须永远保持不变，不可改变；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [həʊld][fɑ:st][tu:; tə][gɑ:dz]['blesɪd; blest] ['testəmənt] [tu:; tə]['fɔ:lən][mæn] ,

and	above	all	things	hold	fast	to	God's	blessed	testament	to	fallen	man	,
和	多于	全部	事物	抓住	快速地	到	神的	蒙福	遗嘱	到	倒下	男人	,

最重要的是，要牢记上帝赐予堕落人类的蒙福遗嘱。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['klɪəli] [pru:vd] [frɒm; frəm]

and	refuse	to	acknowledge	any	doctrine	which	cannot	be	clearly	proved	from
和	拒绝	到	承认	任何	教义	哪个	不能	是	清楚地	已证实	从

[ɪts] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]['tenə(r)] . ”

its	whole	and	entire	tenor	.	”
它是	所有的	和	全部的	男高音	.	”

并拒绝承认任何无法从其整体内容上得到明确证明的教义。

“ ['hʌzbənd] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [li'oʊnɔ:r] , ['sɒləmli] .

“	Husband	,	dear	husband	,	I	will	,	”	answered	Leonor	,	solemnly	.
“	丈夫	,	亲爱的	丈夫	,	我	将要	,	”	回答	莱昂诺尔	,	庄严地	.

“丈夫，亲爱的丈夫，我会的，”莱昂诺尔郑重地回答道。

“ [set] [ˌem 'i:][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɜ:m] . ”

“	Set	me	the	example	,	and	I	shall	be	firm	.	”
“	放	我	这	例子	,	和	我	将	是	公司	.	”

“请以身作则，我必坚定立场。”

“ [dɪə(r)] [waɪf] , [trʌst] [nɒt] [tu:; tə][maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [bʌt; bət] [si:k] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

“	Dear	wife	,	trust	not	to	my	example	,	but	seek	strength	from	the	Holy	Spirit	.
“	亲爱的	妻子	,	相信	不是	到	我的	例子	,	但	寻找	力量	从	这	圣	精神	.

“亲爱的妻子，不要效法我，而要从圣灵那里寻求力量。”

[hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ] .

He	will	guide	and	support	you	.
他	将要	指导	和	支持	你	.

他会指导和支持你。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪl] [mæn] .

Your	husband	is	but	a	frail	man	.
你的	丈夫	是	但	一个	脆弱	男人	.

你丈夫只是个体弱多病的人。

['dɪəli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] ; [trʌst] [hɪm] .

Dearly	as	I	love	you	,	there	is	One	who	loves	you	more	;	trust	Him	.
亲爱的	作为	我	爱	你	,	那里	是	一	WHO	爱	你	更多的	;	相信	他	.

虽然我深爱着你，但还有一位比你更爱你；请信赖祂。

” [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

”	Much	more	passed	between	them	.
”	很多	更多的	通过了	之间	他们	.

“他们之间交流的内容远不止这些。”

[haʊ] ['sɒləm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

How	solemn	was	that	conversation	!
如何	庄严	曾是	那	对话	!

那次谈话多么严肃啊！

[wɒt] [di:p] , ['ɜ:nɪst] , [tru:] [lʌv] [dɪd] - [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] !

What	deep	,	earnest	,	true	love	did	Herezuelo	exhibit	to	his	young	wife	!
什么	深的	,	认真	,	真的	爱	做过	-	展览	到	他的	年轻的	妻子	!

赫雷祖埃洛对他的年轻妻子展现了多么深沉、真挚、真挚的爱啊！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] .

It	was	interrupted	by	a	sound	which	a	quick	ear	only	could	have	detected	.
它	曾是	中断	经过	一个	声音	哪个	一个	快的	耳朵	仅有的	可以	有	检测到	.

这时，一个只有耳尖才能听见的声音打断了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['stelθɪli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

It	was	that	of	footsteps	stealthily	ascending	the	stairs	.
它	曾是	那	的	脚步声	悄悄地	上升	这	楼梯	.

那是悄悄上楼的脚步声。

- [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [spɔːd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]

Herezuelo	arose	,	and	unconsciously	placed	his	hand	on	his	sword	,	as	the	door
-	出现	,	和	不知不觉	放置	他的	手	在	他的	剑	,	作为	这	门

[bɜːst] ['əʊpən] ,

burst	open	,
爆裂	打开	,

赫雷祖埃洛起身，下意识地将手放在剑柄上，这时大门猛地被推开。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɑːskt] ['fɪgəz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	several	dark	and	masked	figures	entered	the	room	.
和	一些	黑暗的	和	戴面具	数据	进入	这	房间	.

几个戴着面具的黑衣人影走进了房间。

“ [æn'təʊnɪəʊ] - [ænd; ənd][li'oʊnɔːr][diː][sɪs'nɛroʊs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] ,

“	Antonio	Herezuelo	and	Leonor	de	Cisneros	,	you	are	our	prisoners	,
”	安东尼奥	-	和	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	,	你	是	我们的	囚犯	,

“安东尼奥·赫雷苏埃洛和莱昂诺·德·西斯内罗斯，你们是我们的囚犯，

” [sed] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ;

”	said	one	who	appeared	to	be	in	command	of	the	rest	;
”	说	一	WHO	出现	到	是	在	命令	的	这	休息	;

“一个看起来像是其他人的指挥官说道；”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

“	you	are	summoned	to	appear	before	the	tribunal	of	the	Holy	Office	to
”	你	是	被召唤	到	出现	前	这	法庭	的	这	圣	办公室	到

['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['ʧɑːʤɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

answer	to	certain	charges	which	will	there	be	made	known	to	you	.
回答	到	肯定	收费	哪个	将要	那里	是	制成	已知	到	你	.

“你被传唤到圣职法庭，就某些指控作出答辩，这些指控将在法庭上告知你。”

” [æn'təʊnɪəʊ] , [ðəʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [sɔː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

”	Antonio	,	though	brave	as	a	lion	,	saw	that	resistance	was	useless	.
”	安东尼奥	,	尽管	勇敢的	作为	一个	狮子	,	锯	那	反抗	曾是	无用	.

“安东尼奥虽然像狮子一样勇敢，但他明白抵抗是徒劳的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ] [waɪf] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dres] ,

“	If	you	will	allow	my	wife	time	to	put	on	her	walking	dress	,
”	如果	你	将要	允许	我的	妻子	时间	到	放	在	她	步行	裙子	,

“如果您能给我妻子一些时间穿上她的连衣裙，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

we	shall	be	ready	to	accompany	you	,	”	he	answered	,
我们	将	是	准备好	到	陪伴	你	,	”	他	回答	,

“我们随时准备陪同你们，”他回答说。

[wɪð] [æz; əz] [fɜːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ;

with	as	firm	a	voice	as	he	could	command	;
和	作为	公司	一个	嗓音	作为	他	可以	命令	;

他用他能发出的最坚定的声音；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][li'oʊnɔːr] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

but	when	he	turned	round	to	speak	to	Leonor	,	she	was	not	to	be	seen
但	什么时候	他	转向	圆形的	到	说话	到	莱昂诺尔	,	她	曾是	不是	到	是	已见

,

,
,

但当他转身想和莱昂诺尔说话时，却不见了她的踪影。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kləʊsli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [kləʊk] ,

though	he	caught	sight	of	a	figure	closely	enveloped	in	a	dark	cloak	,
尽管	他	捕捉	视线	的	一个	数字	密切	被包裹	在	一个	黑暗的	披风	,

虽然他瞥见了一个身影，被一件深色斗篷紧紧包裹着，

[bɔːn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] .

borne	rapidly	along	a	passage	leading	from	the	room	by	two	of	the	alguazils	.
出生	快速	沿着	一个	通道	领导	从	这	房间	经过	二	的	这	阿尔瓜齐尔斯	.

被两个阿尔瓜齐尔人沿着从房间延伸出来的通道迅速抬着。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] ['fɔːsəbli] ['kærid]

He	attempted	to	follow	,	being	sure	that	it	was	his	wife	thus	forcibly	carried
他	尝试过	到	跟随	,	存在	当然	那	它	曾是	他的	妻子	因此	强制	携带

[ɒf] ;

off	;
离开	;

他试图跟上去，因为他确信被强行带走的是他的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [siːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pɪnjənd]

but	the	moment	he	moved	he	found	himself	seized	,	and	his	arms	pinioned
但	这	片刻	他	已搬	他	成立	他自己	查获	,	和	他的	武器	钉住

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

但他刚一动，就被人抓住了，双臂被反绑在身后。

[waɪl] [tuː] [men] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] ['pistlz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

while	two	men	stood	on	either	side	of	him	with	pistols	presented	at	his	head	.
尽管	二	男人	站立	在	任何一个	边	的	他	和	手枪	呈现	在	他的	头	.

两名男子一左一右站在他身边，用手枪指着他的头。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

In	vain	he	struggled	;	in	vain	he	attempted	to	free	himself	.
在	徒劳	他	挣扎	;	在	徒劳	他	尝试过	到	自由的	他自己	.

他徒劳地挣扎；他徒劳地试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] .

The	cords	which	bound	him	were	drawn	tighter	and	tighter	.
这	绳索	哪个	边界	他	是	绘制	更紧	和	更紧	.

捆绑他的绳索越拉越紧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['ʌtəli] [ˌdisri'gɑːdid] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

He	was	in	the	hands	of	those	who	had	long	utterly	disregarded	human	misery	and	suffering	.
他	曾是	在	这	双手	的	那些	WHO	有	长的	完全地	被忽视	人类	苦难	和	痛苦	.

他落入了那些长期以来对人类苦难漠不关心的人手中。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [pi'tiʃən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

In	vain	he	pleaded	,	in	vain	he	petitioned	that	he	might	see	his	beloved	wife	,
在	徒劳	他	恳求	,	在	徒劳	他	请愿	那	他	可能	看	他的	心爱	妻子	,

他徒劳地恳求，徒劳地请求能见他心爱的妻子。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

even	for	a	few	moments	,	that	he	might	have	some	parting	words	with	her	.
甚至	为了	一个	很少	时刻	,	那	他	可能	有	一些	离别	字	和	她	.

哪怕只有短短几分钟，他也能和她说几句临别赠言。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][tuː; tə] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [def] .

He	spoke	as	to	men	who	were	deaf	.
他	辐	作为	到	男人	WHO	是	聋	.

他说话的口气就像在对聋子说话一样。

[nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] ,

Not	the	slightest	answer	by	word	or	sign	did	they	give	him	,
不是	这	丝毫	回答	经过	单词	或者	符号	做过	他们	给	他	,

他们没有用言语或手势向他做出任何回应。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz]

but	immediately	proceeded	to	examine	all	the	cases	and	drawers	and	boxes
但	立即地	继续	到	检查	全部	这	案例	和	抽屉	和	盒子

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

in	the	room	.
在	这	房间	.

但随即开始检查房间里所有的箱子、抽屉和盒子。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ,

They	then	went	to	the	sleeping	apartment	,	searching	it	throughout	,
他们	然后	去	到	这	睡眠	公寓	,	搜索	它	自始至终	,

然后他们去了那间卧室公寓，进行了彻底搜查。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [skræp] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['peɪpə(r)] ,

and	taking	possession	of	every	scrap	of	written	paper	,
和	采取	拥有	的	每一个	废料	的	书面	纸	,

并占有每一张纸片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

as	well	as	of	all	the	books	they	could	find	.
作为	出色地	作为	的	全部	这	图书	他们	可以	寻找	.

以及他们能找到的所有书籍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ig'zibitid] [wen] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

There	were	gestures	of	triumph	and	satisfaction	exhibited	when	a	Bible
那里	是	手势	的	胜利	和	满意	展出	什么时候	一个	圣经

[ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [fɔːθ] .

and	hymn	-	book	were	drawn	forth	.
和	圣歌	-	书	是	绘制	前进	.

当圣经和赞美诗集被拿出来时，人们表现出了胜利和满足的表情。

[æn'təʊnɪəʊ] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)]

Antonio	fancied	that	he	could	see	the	dark	eyes	of	the	familiars	flashing	under
安东尼奥	幻想	那	他	可以	看	这	黑暗的	眼睛	的	这	熟悉的	闪烁	在下面

[ðeə(r)] [hʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

their	hoods	as	they	handed	the	books	to	each	other	.
他们的	引擎盖	作为	他们	递交	这	图书	到	每个	其他	.

安东尼奥觉得他能看到那些使魔在兜帽下闪着黑光，他们互相传递着书本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

第3/5页

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [nju:] [wel] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðəʊz] [aɪz] [spəʊk] .

The	advocate	knew	well	the	language	those	eyes	spoke	.
这	提倡	知道	出色地	这	语言	那些	眼睛	辐	.

辩护律师很清楚那双眼睛所传递的语言。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɪkt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ; [nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

“	Here	we	have	evidence	which	will	convict	him	without	doubt	;	no	hope	for	him
“	这里	我们	有	证据	哪个	将要	定罪	他	没有	怀疑	;	不	希望	为了	他

,

,

,

“我们这里有确凿的证据可以毫无疑问地定他的罪；他毫无希望了。”

[nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

no	prospect	of	escape	.
不	前景	的	逃脱	.

没有逃脱的希望。

” [jet] [hi:; hi] [stʊd] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

”	Yet	he	stood	calm	and	motionless	,
”	然而	他	站立	冷静的	和	静止不动	,

然而，他却镇定自若，一动不动。

['straɪvɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

striving	by	a	mighty	effort	to	quell	the	agitated	feelings	of	his	bosom	,
努力	经过	一个	强大的	努力	到	荡平	这	激动	情怀	的	他的	怀	,

他竭尽全力想要平息心中翻腾的情绪，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:k] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔ:s] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

and	to	seek	strength	from	the	only	Source	whence	it	could	be	obtained	.
和	到	寻找	力量	从	这	仅有的	来源	何处	它	可以	是	获得	.

并从唯一能够获得力量的源泉那里寻求力量。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

He	seemed	as	though	he	had	succeeded	,	when	a	faint	cry	reached	his	ear	.
他	似乎	作为	尽管	他	有	成功了	,	什么时候	一个	头晕的	哭	达到	他的	耳朵	.

他似乎已经成功了，这时，他耳边传来一声微弱的哭声。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	knew	the	voice	;	it	was	that	of	his	wife	.
他	知道	这	嗓音	;	它	曾是	那	的	他的	妻子	.

他认出了这个声音；那是他妻子的声音。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [held] [hɪm] ;

In	an	instant	he	had	torn	asunder	the	bonds	which	held	him	;
在	一个	立即的	他	有	撕裂	分离	这	债券	哪个	握住	他	;

他瞬间挣脱了束缚他的枷锁；

[hi:; hi] [hæd; həd] [dæʃt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [kaʊld] [huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

he	had	dashed	on	either	side	the	cowled	alguazils	who	crowded	round	,
他	有	虚线	在	任何一个	边	这	兜帽	阿尔瓜齐尔斯	WHO	挤	圆形的	,

他从两侧冲向围拢过来的戴着兜帽的阿尔瓜齐尔人，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wens] [ðə; ðɪ]

and	at	a	bound	dashed	through	the	doorway	,	down	the	passage	whence	the
和	在	一个	边界	虚线	通过	这	门口	,	向下	这	通道	何处	这

[saʊnd] [prə'siːdɪd] .

sound	proceeded	.
声音	继续	.

然后一跃而过门口，沿着声音传来的通道冲了出去。

“ [liˈoʊnɔːr] ! [liˈoʊnɔːr] !

“	Leonor	!	Leonor	!
”	莱昂诺尔	！	莱昂诺尔	！

“莱昂诺尔！莱昂诺尔！”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hɪ] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hɪ] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

I	come	to	you	,	”	he	cried	out	;	but	as	he	uttered	the	words	,
我	来	到	你	,	”	他	哭	出去	;	但	作为	他	说出	这	字	,

“我到你这里来，”他喊道；但就在他发出这话的时候，

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [stɑːf] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][leɪd] [hɪm] ['sensləs] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

a	blow	from	a	heavy	staff	on	the	forehead	laid	him	senseless	on	the	ground	.
一个	吹	从	一个	重的	职员	在	这	前额	铺设	他	无意义的	在	这	地面	.

一根沉重的木棍击中了他的额头，他应声倒地，不省人事。

[wen] [hiː; hɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

When	he	returned	to	consciousness	,	it	was	to	find	himself	in	a	narrow	,
什么时候	他	返回	到	意识	,	它	曾是	到	寻找	他自己	在	一个	狭窄的	,

[dɑːk] , [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [sel] ,

dark	,	and	noisome	cell	,
黑暗的	,	和	令人厌恶的	细胞	,

当他恢复意识时，发现自己身处一间狭窄、黑暗、肮脏的牢房里。

[wɪtʃ] [hiː; hɪ] [wel] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['prizənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l]

which	he	well	knew	must	be	one	of	the	secret	prisons	of	that	fearful
哪个	他	出色地	知道	必须	是	一	的	这	秘密	监狱	的	那	可怕

[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .

institution	,	the	Inquisition	.
机构	,	这	宗教裁判所	.

他很清楚，这一定是那个可怕的机构——宗教裁判所——的秘密监狱之一。

[hiː; hɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔrə] [ðəʊz] ['gluːmi] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] .

He	had	often	heard	of	the	horrors	those	gloomy	walls	could	reveal	.
他	有	经常	听到	的	这	恐怖	那些	阴沉	墙壁	可以	揭示	.

他经常听说那些阴森森的墙壁会揭示出多么可怕的事情。

[hiː; hɪ] [njuː] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn]

He	knew	that	thousands	of	his	fellow	-	creatures	had	been	confined	within
他	知道	那	数千	的	他的	同伴	-	生物	有	到过	受限	之内

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他知道成千上万的同类被囚禁在里面；

[ðæt] ['veri] ['meni] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ;

that	very	many	had	never	again	seen	the	light	of	day	;
那	非常	许多	有	绝不	再次	已见	这	光	的	天	;

很多人从此再也没有见过天日；

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [fɔːθ] [æz; əz] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɒkt] [æt; ət] , [drest]

that	others	had	been	brought	forth	as	spectacles	to	be	mocked	at	,	dressed
那	其他的	有	到过	带来	前进	作为	眼镜	到	是	嘲笑	在	,	穿着

[ɪn] [fæn'tæstɪk] ['kɒstjuːmz] ,

in	fantastic	costumes	,
在	极好的	服装	,

还有一些人被当作供人嘲笑的看戏，穿着奇装异服。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

and	thus	had	been	committed	to	the	flames	.
和	因此	有	到过	坚定的	到	这	火焰	.

因此，它们被投入了烈火之中。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [flæg] - [stəʊnz] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [kləʊz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

On	the	hard	flag	-	stones	he	knelt	down	,	and	then	,	in	close	communion	with	his
在	这	难的	旗帜	-	石头	他	跪下	向下	,	和	然后	,	在	关闭	圣餐	和	他的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

他跪在坚硬的石板上，然后，与他的上帝进行了亲密的交流，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

he	obtained	a	strength	and	courage	which	no	human	power	could	have	given
他	获得	一个	力量	和	勇气	哪个	不	人类	力量	可以	有	给定

[hɪm] .

him	.
他	.

他获得了任何人力都无法赋予他的力量和勇气。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn]

Hour	after	hour	,	and	day	after	day	,	passed	away	,	and	he	remained	alone	in
小时	后	小时	,	和	天	后	天	,	通过了	离开	,	和	他	剩余	独自的	在

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

时间一小时一小时地过去，一天一天地过去，他独自一人留在黑暗中。

[ə; eɪ] [kaʊld] ['fɪgə(r)] ['entərɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

a	cowled	figure	entering	occasionally	,	and	as	quickly	retiring	,	without	uttering
一个	兜帽	数字	进入	偶尔	,	和	作为	迅速地	退休	,	没有	发出声音

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] .

a	word	or	making	a	sign	.
一个	单词	或者	制作	一个	符号	.

一个身披斗篷的身影偶尔进来，又迅速离开，不说一句话，也不做任何手势。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [liˈoʊnɔːr] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen]

When	not	engaged	in	prayer	,	his	thoughts	were	with	Leonor	;	and	even	when
什么时候	不是	已订婚的	在	祷告	,	他的	想法	是	和	莱昂诺尔	;	和	甚至	什么时候

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

thus	engaged	,
因此	已订婚的	,

即使不祷告的时候，他的心思也都在莱昂诺尔身上；即便祷告时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

they	often	turned	to	her	,	and	she	became	their	chief	and	absorbing
他们	经常	转向	到	她	,	和	她	成为	他们的	首席	和	吸收

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

他们经常向她求助，她也成了他们最主要、最投入的研究对象。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [streŋθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðə; ði]

that	she	might	have	strength	,	that	she	might	have	courage	to	hold	to	the
那	她	可能	有	力量	,	那	她	可能	有	勇气	到	抓住	到	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

愿她拥有力量，愿她拥有勇气去坚持真理。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

At	length	the	moment	arrived	when	his	powers	of	endurance	were	to
在	长度	这	片刻	到达的	什么时候	他的	权力	的	耐力	是	到

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] — [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

be	put	to	the	test	—	his	faith	,
是	放	到	这	测试	—	他的	信仰	,

终于到了考验他忍耐力的时刻——他的信仰，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

his	courage	.
他的	勇气	.

他的勇气。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][sɪks] [fə'mɪliə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [mɑːskt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	door	opened	,	and	six	familiars	,	with	their	countenances	masked	,	and	their
这	门	打开	,	和	六	熟悉的	,	和	他们的	面容	戴面具	,	和	他们的

['fɪgəz] [kən'siːld] [baɪ] [dɑːk] [rəʊbz] ,

figures	concealed	by	dark	robes	,
数据	暗	经过	黑暗的	长袍	,

门开了，六个使魔走了进来，他们的面容被面具遮住，身形也被深色长袍遮蔽。

['entəd] [hɪz; ɪz] [sel] .

entered	his	cell	.
进入	他的	细胞	.

进入他的牢房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ,

His	eyes	,	long	accustomed	to	darkness	,
他的	眼睛	,	长的	习惯	到	黑暗	,

他的眼睛，早已习惯了黑暗，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ,

could	scarcely	endure	the	light	from	a	torch	which	one	of	them	carried	,
可以	几乎	忍受	这	光	从	一个	火炬	哪个	一	的	他们	携带	,

他几乎无法忍受其中一人手中火把的光线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	he	saw	that	they	made	signs	to	him	to	rise	and	accompany	them	.
但	他	锯	那	他们	制成	标志	到	他	到	上升	和	陪伴	他们	.

但他看到他们向他打手势，让他起来和他们一起走。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

He	knew	that	to	disobey	would	be	useless	.
他	知道	那	到	违	会	是	无用	.

他知道违抗命令毫无用处。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] ,

Rising	from	the	ground	on	which	he	had	been	resting	,
崛起	从	这	地面	在	哪个	他	有	到过	休息	,

他从刚才休息的地上站了起来，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [baɪ] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [nɜːv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɔː'diːl]

he	endeavoured	by	earnest	prayer	to	nerve	himself	for	the	fearful	ordeal
他	努力	经过	认真	祷告	到	神经	他自己	为了	这	可怕	考验

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

through	which	he	might	have	to	go	.
通过	哪个	他	可能	有	到	去	.

他虔诚地祈祷，试图让自己鼓起勇气去面对可能要经历的可怕考验。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

The	Torture	.
这	酷刑	.

酷刑。

[æn'təʊnɪəʊ] - [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [huː] [ɒn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]

Antonio	Herezuelo	was	only	one	of	many	who	on	that	unhappy	night	were
安东尼奥	-	曾是	仅有的	一	的	许多	WHO	在	那	不开心	夜晚	是

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [drægd] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

seized	by	the	officers	of	the	Inquisition	and	dragged	off	to	prison	.
查获	经过	这	警官	的	这	宗教裁判所	和	拖拽	离开	到	监狱	.

安东尼奥·埃雷苏埃洛只是在那不幸的夜晚被宗教裁判所官员抓捕并拖入监狱的众多人之一。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] ['gɑːʃjə] ,

In	consequence	of	the	information	given	by	the	wife	of	Juan	Garcia	,
在	结果	的	这	信息	给定	经过	这	妻子	的	胡安	加西亚	,

根据胡安·加西亚妻子提供的信息，

['eɪti] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌæpri'hend] [ɪn][ˌvælədəʊ'lɪd] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

eighty	persons	were	immediately	apprehended	in	Valladolid	,	among	those	who	had
八十	人	是	立即地	被捕	在	巴利亚多利德	,	之中	那些	WHO	有

[biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] ;

been	present	at	the	meetings	;
到过	展示	在	这	会议	;

在巴利亚多利德，80名曾参加集会的人员立即被逮捕；

[ænd; ənd][ɪn] [sə'vɪl] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	in	Seville	and	its	neighbourhood	two	hundred	were	betrayed	into	the
和	在	塞维利亚	和	它是	邻里	二	百	是	背叛	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

hands	of	the	inquisitors	by	the	treachery	of	a	pretended	member	of	the
双手	的	这	审判官	经过	这	背信弃义	的	一个	假装	成员	的	这

['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ,

Protestant	Church	,
新教	教会	,

在塞维利亚及其周边地区，有两百人因一名假扮新教教会成员的人的背叛而落入宗教裁判所之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	superstitious	fears	of	another	.
和	这	迷信的	恐惧	的	其他	.

以及另一个人的迷信恐惧。

[ðə; ði][fɜːst] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [entə'teɪnd] ['luːθərən]

The	first	,	suspecting	that	some	of	his	acquaintances	entertained	Lutheran
这	第一的	,	怀疑	那	一些	的	他的	熟人	娱乐	路德宗

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

第一，怀疑他的一些熟人持有路德教观点，

[in'sinjueit] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

insinuated	**himself**	**into**	**their**	**confidence**	**for**	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**learning**	**their**
暗示	他自己	进入	他们的	信心	为了	这	表达	目的	的	学习	他们的

['siːkrəts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bi'trei] [ðem; ðəm] .

secrets	**and**	**of**	**betraying**	**them**	**.**
秘密	和	的	背叛	他们	.

他设法博取他们的信任，其目的就是为了探听他们的秘密并背叛他们。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['hɪərɪŋ] ['luːθərən] ['prɪnsəp(ə)lz] [dɪ'naʊnst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	**latter**	**,**	**hearing**	**Lutheran**	**principles**	**denounced**	**in**	**the**	**most**	**fearful**	**language**	**,**
这	后者	,	听力	路德宗	原则	谴责	在	这	最多	可怕	语言	,

后者听到路德教的原则被用最可怕的语言谴责，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'næθəmə] ,

as	**the**	**only**	**means**	**of**	**saving**	**himself**	**from**	**the**	**results**	**of**	**the**	**anathemas**	**,**
作为	这	仅有的	方法	的	保存	他自己	从	这	结果	的	这	诅咒	,

这是他免于遭受诅咒的唯一途径。

['hʌrid] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔtistənts] .

hurried	**off**	**and**	**informed**	**against**	**all**	**those**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**Protestants**	**.**
慌忙	离开	和	知情的	反对	全部	那些	他	知道	到	是	新教徒	.

他匆匆离开，告发了他所认识的所有新教徒。

[dɪs'meɪ] [siːzd] [ə'pɒn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] ;

Dismay	**seized**	**upon**	**large**	**numbers**	**of**	**the**	**most**	**timid**	**of**	**the**	**Protestants**	**;**
沮丧	查获	之上	大的	数字	的	这	最多	胆小	的	这	新教徒	;

惊恐情绪笼罩着许多最胆怯的新教徒；

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['pænɪk] - [strʌk] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [straɪks] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	**as**	**people**	**are**	**often**	**panic**	**-**	**struck**	**when**	**a**	**ship**	**strikes**	**the**	**rocks**	**,**
和	作为	人们	是	经常	恐慌	-	击	什么时候	一个	船	罢工	这	岩石	,

当船只触礁时，人们往往会惊慌失措。

[ænd; ənd] [liːp] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [sɜːf] , [səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]

and	**leap**	**overboard**	**into**	**the**	**raging**	**surf**	**,**	**so**	**some**	**of**	**them**	**hurried**	**off**	**to**
和	飞跃	落水	进入	这	愤怒	冲浪	,	所以	一些	的	他们	慌忙	离开	到

[ðə; ði][ˌtriː'ɑːnə] ,

the	**Triana**	**,**
这	特里亚纳	,

他们纷纷跳入汹涌的海浪中，于是有些人赶紧跑到特里亚纳号上去。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dɒktrɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

and	**accused**	**themselves**	**to**	**the**	**inquisitors**	**of**	**entertaining**	**doctrines**	**for**
和	被告	他们自己	到	这	审判官	的	娱乐	教义	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

which	**the**	**stake**	**was**	**the**	**sure**	**punishment**	**.**
哪个	这	赌注	曾是	这	当然	惩罚	.

他们向宗教裁判官控告自己，他们信奉的教义必将受到火刑的惩罚。

['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] , [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrid]

Others	**,**	**who**	**had**	**been**	**before**	**unsuspected**	**,**	**betrayed**	**themselves**	**by**	**the**	**hurried**
其他的	,	WHO	有	到过	前	意想不到的	,	背叛	他们自己	经过	这	慌忙

['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

manner	**of**	**their**	**flight**	**.**
方式	的	他们的	航班	.

另一些人，原本未被怀疑，却因仓促逃跑而暴露了身份。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [θruː'aʊt]

Thus	in	a	few	days	the	chief	members	of	all	the	Protestant	Churches	throughout
因此	在	一个	很少	天	这	首席	成员	的	全部	这	新教	教堂	自始至终

[speɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Spain	were	either	in	prison	,
西班牙	是	任何一个	在	监狱	,

因此，短短几天内，西班牙各地所有新教教会的主要成员要么被关进了监狱，要么被释放了。

[ɔː(r)] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'mʌŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

or	fugitives	,	or	hiding	in	the	caves	of	the	earth	,	among	mountains	and
或者	逃犯	,	或者	隐藏	在	这	洞穴	的	这	地球	,	之中	山脉	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

forests	.
森林	.

或者逃亡者，或者藏身于山林间的洞穴中。

[ɪn] [nəʊ] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [seɪf] ,

In	no	place	,	however	,	were	they	safe	,
在	不	地方	,	然而	,	是	他们	安全的	,

然而，他们无论身处何处都不安全。

[ænd; ənd] ['meni] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'brɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	many	even	of	those	abroad	were	betrayed	into	the	hands	of	the
和	许多	甚至	的	那些	国外	是	背叛	进入	这	双手	的	这

['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

emissaries	of	the	Inquisition	,
使者	的	这	宗教裁判所	,

甚至许多身在海外的人也被出卖到宗教裁判所的使者手中。

[ænd; ənd] [drægd] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	dragged	back	to	Spain	to	suffer	death	at	the	stake	.
和	拖拽	后退	到	西班牙	到	遭受	死亡	在	这	赌注	.

然后被拖回西班牙，处以火刑。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naʊnst] [ðəm'selvz] .

The	inquisitors	were	not	content	with	those	who	denounced	themselves	.
这	审判官	是	不是	内容	和	那些	WHO	谴责	他们自己	.

宗教裁判官们并不满足于那些自证其罪的人。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['herətɪks] ,

Every	possible	means	was	employed	to	discover	heretics	,
每一个	可能的	方法	曾是	受雇	到	发现	异端	,

为了找出异端分子，人们采用了一切可能的手段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɪlɪp] [rɪ'njuːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdɪnəns] — ['fɔːlən] ['ɪntuː]

and	to	assist	the	object	Philip	renewed	a	royal	ordinance	—	fallen	into
和	到	协助	这	目的	菲利普	更新	一个	皇家	条例	—	倒下	进入

[dɪ'sjuːɪˌtjuːd] — [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːmə] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪlti]

desuetude	—	allowing	to	informers	the	fourth	part	of	the	property	of	those	guilty
废止	—	允许	到	告密者	这	第四	部分	的	这	财产	的	那些	有罪的

[ɒv; əv] ['herəsi] .

of	heresy	.
的	异端	.

为了帮助实现这一目标，菲利普重新颁布了一项已经废弃的皇家法令，允许告密者获得异端罪犯财产的四分之一。

[ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['iːdɪkt] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [traɪb] .

This	abominable	edict	greatly	increased	the	zeal	and	activity	of	the	vile	tribe	.
这	可恶	法令	非常	增加	这	热情	和	活动	的	这	卑鄙的	部落	.

这条可憎的法令极大地激发了邪恶部落的狂热和活跃。

[pəʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð] ['iːgənəs] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Pope	**Paul**	**the**	**Fourth**	**also**	**assisted**	**with**	**eagerness**	**in**	**the**	**object**	**,**
教皇	保罗	这	第四	还	协助	和	渴望	在	这	目的	,

教宗保罗四世也积极参与了这项事业。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn'dʒɔɪn] [ɔːl] [kən'fesə] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['penɪtənt] , [frɒm; frəm]

and	**issued**	**a**	**bull**	**enjoining**	**all**	**confessors**	**to**	**examine**	**their**	**penitents**	**,**	**from**
和	发布	一个	公牛	禁止	全部	忏悔者	到	检查	他们的	忏悔者	,	从

[ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ,

the	**highest**	**to**	**the**	**lowest**	**,**
这	最高	到	这	最低	,

并颁布教令，命令所有忏悔神父审查忏悔者，无论其身份地位高低。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]

and	**to**	**charge**	**them**	**to**	**denounce**	**all**	**whom**	**they**	**knew**	**to**	**be**	**guilty**	**of**
和	到	收费	他们	到	声讨	全部	谁	他们	知道	到	是	有罪的	的

['baɪɪŋ] ,

buying	**,**
购买	,

并责令他们举报所有他们知道参与购买毒品的人，

['selɪŋ] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [pə'zesɪŋ] ['eni] [bʊk] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

selling	**,**	**reading**	**,**	**or**	**possessing**	**any**	**book**	**prohibited**	**by**	**the**	**Holy**	**Office**	**,**	**the**	**punishment**
销售	,	阅读	,	或者	拥有	任何	书	禁止	经过	这	圣	办公室	,	这	惩罚

['biːɪŋ] [deθ] .

being	**death**	**.**
存在	死亡	.

出售、阅读或持有任何圣职部禁止的书籍，违者处以死刑。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**great**	**aim**	**of**	**the**	**papists**	**was**	**to**	**strike**	**terror**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**the**
这	伟大的	目的	的	这	天主教徒	曾是	到	罢工	恐怖	进入	这	思想	的	这

[həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;

whole	**nation**	**;**
所有的	国家	;

天主教徒的伟大目标是让整个国家都陷入恐惧之中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['mɜːsi] [tuː; tə]

and	**while**	**they**	**had**	**not**	**the**	**most**	**distant**	**intention**	**of**	**extending**	**mercy**	**to**
和	尽管	他们	有	不是	这	最多	遥远	意图	的	扩展	怜悯	到

[ðəʊz] [huː] [prə'fest] [ðəm'selvz] ['penɪtənt] ,

those	**who**	**professed**	**themselves**	**penitent**	**,**
那些	WHO	声称	他们自己	忏悔者	,

虽然他们丝毫没有怜悯那些自称忏悔的人的意图，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] (

they	**were**	**nevertheless**	**anxious**	**to**	**secure**	**a**	**triumph**	**to**	**the**	**Catholic**	**faith**	**(**
他们	是	尽管如此	焦虑的	到	安全的	一个	胜利	到	这	天主教	信仰	(

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] ['tɪrəni]) ,

as	**they**	**called**	**their**	**system**	**of**	**idolatry**	**and**	**tyranny**	**)**	**,**
作为	他们	称为	他们的	系统	的	偶像崇拜	和	暴政	)	,

然而，他们仍然渴望确保天主教信仰（他们称之为他们的偶像崇拜和暴政体系）取得胜利。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - ,

by	**having**	**in**	**it**	**their**	**power**	**to**	**read**	**,**	**in**	**the**	**public**	**auto**	**-**	**da**	**-**	**fé**	**,**
经过	拥有	在	它	他们的	力量	到	读	,	在	这	民众	汽车	-	达	-	-	,

因为他们拥有在公开的宗教裁判所中阅读的权力，

[ðə; ði] [fɔːst] [ri'trækʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truːθ] .

the	**forced**	**retractions**	**of**	**those**	**who**	**had**	**embraced**	**the**	**truth**	**.**
这	强制	撤回	的	那些	WHO	有	拥抱	这	真相	.

那些曾经接受真理的人被迫收回他们的言论。

[æn'təʊnɪəʊ] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

Antonio	**Herezuelo**	**stood**	**before**	**the**	**council**	**of**	**inquisitors**	**.**
安东尼奥	-	站立	前	这	理事会	的	审判官	.

安东尼奥·埃雷苏埃洛站在宗教裁判官面前。

[səʊ] [wel] - [nəʊn] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [rɪ'kwaɪəz] [dɪ'skrɪpʃn] .

So	**well**	**-**	**known**	**is**	**the**	**scene**	**that**	**it**	**scarcely**	**requires**	**description**	**.**
所以	出色地	-	已知	是	这	场景	那	它	几乎	需要	描述	.

这一幕如此著名，几乎无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn] [wen]

It	**is**	**too**	**true**	**a**	**picture**	**—**	**an**	**exhibition**	**of**	**devilish**	**ingenuity**	**of**	**man**	**when**
它	是	也	真的	一个	图片	—	一个	展览	的	恶魔般的	独创性	的	男人	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

he	**desires**	**to**	**tyrannise**	**over**	**his**	**fellow**	**-**	**creatures**	**,**
他	欲望	到	暴政	超过	他的	同伴	-	生物	,

这幅图景太真实了——它展现了人类为了压迫同类而展现出的邪恶狡诈。

[ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn] ['kruːəlti] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [ɔː(r)][məʊst] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]

unsurpassed	**in**	**cruelty**	**by**	**the**	**heathen**	**or**	**most**	**barbarous**	**nations**	**of**	**ancient**	**or**
无与伦比	在	残酷	经过	这	异教徒	或者	最多	野蛮	国家	的	古老的	或者

['mɒd(ə)n] [deɪz] .

modern	**days**	**.**
现代的	天	.

其残暴程度，古代或现代的异教徒或最野蛮的民族都无法与之匹敌。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] — [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ræk] ,

There	**sat**	**the**	**inquisitors**	**in**	**a**	**gloomy**	**vaulted**	**chamber**	**—**	**on**	**one**	**side**	**the**	**fearful**	**rack**	**,**
那里	卫星	这	审判官	在	一个	阴沉	拱形	房间	—	在	一	边	这	可怕	架子	,

[wɪð] [grɪm] ,

with	**grim**	**,**
和	严峻	,

审判官们坐在阴暗的拱形房间里——一边是令人恐惧的刑架，阴森森的，

['sævɪdʒ] [ˌeksi'kjuːʃənə] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] ['əʊnli] ['pɑːtli]

savage	**executioners**	**ready**	**to**	**perform**	**their**	**office**	**,**	**a**	**black**	**curtain**	**only**	**partly**
野蛮的	刽子手	准备好	到	履行	他们的	办公室	,	一个	黑色的	窗帘	仅有的	部分

[kən'siːlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

concealing	**other**	**instruments**	**of**	**torture**	**,**
隐藏	其他	仪器	的	酷刑	,

残暴的刽子手们准备执行他们的任务，黑色幕布只遮住了部分其他刑具。

[wɪð] ['hʊdɪd] [fə'mɪliə(r)] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [raʊnd] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] [tuː] ['sekrəˌteri] ,

with	**hooded**	**familiars**	**standing**	**silently**	**round**	**;**	**while**	**at**	**the**	**table**	**sat**	**two**	**secretaries**	**,**
和	连帽的	熟悉的	常设	默默	圆形的	;	尽管	在	这	桌子	卫星	二	秘书	,

一群戴着兜帽的使魔静静地站在他们周围；桌边坐着两位秘书。

['redi] [tuː; tə] [nəʊt] ['evri] [wɜːd] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [restid] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

ready	**to**	**note**	**every**	**word**	**uttered**	**by**	**the**	**prisoner**	**,**	**to**	**be**	**wrested**	**,**	**if**	**possible**	**,**
准备好	到	笔记	每一个	单词	说出	经过	这	囚犯	,	到	是	夺取	,	如果	可能的	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	**his**	**destruction**	**.**
到	他的	破坏	.

准备记录囚犯说的每一句话，以便尽可能地将其抓获并处死。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	**only**	**person**	**whose**	**countenance**	**could**	**have**	**been**	**regarded**	**with**	**satisfaction**
这	仅有的	人	谁	面容	可以	有	到过	认为	和	满意

[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

was	**the**	**prisoner**	**.**
曾是	这	囚犯	.

唯一一个面容可以让人满意的人，只有囚犯。

[hiː; hi] [stʊd] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ə'mɪdst] [ðəʊz] ['kruːəl] [men] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn]

He	stood	calm	and	undaunted	amidst	those	cruel	men	,	who	had	resolved	on
他	站立	冷静的	和	无所畏惧	在……之中	那些	残忍的	男人	,	WHO	有	已解决	在

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

面对那些决心要置他于死地的残忍之人，他却镇定自若，毫不畏惧。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'dresɪz] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['pɪtiləs] [vɔɪs] :

the	president	addresses	him	in	a	harsh	,	pitiless	voice	:
这	总统	地址	他	在	一个	残酷的	,	无情	嗓音	:

总统用严厉、无情的语气对他说：

“ [æn'təʊnɪəʊ] - ,

“	Antonio	Herezuelo	,
“	安东尼奥	-	,

“安东尼奥·埃雷苏埃洛，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [baɪ] [məʊst] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['meni]

you	have	been	accused	by	most	credible	witnesses	of	holding	in	disrespect	many
你	有	到过	被告	经过	最多	可信的	证人	的	保持	在	不尊重	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['həʊli] [feɪθ] .

of	the	principal	articles	of	our	most	holy	faith	.
的	这	主要的	文章	的	我们的	最多	圣	信仰	.

你被大多数可信的证人指控对我们最神圣信仰的许多主要信条不敬。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? ”

What	have	you	to	answer	for	yourself	?	”
什么	有	你	到	回答	为了	你自己	?	”

你有什么需要向自己解释的?

“ [ðæt] [aɪ] [həʊld] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l]

“	That	I	hold	most	sincerely	and	truly	all	the	doctrines	necessary	for	my	eternal
“	那	我	抓住	最多	真挚地	和	真的	全部	这	教义	必要的	为了	我的	永恒

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

“我真诚地、真实地持有所有对我获得永恒救赎至关重要的教义，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [ɪn] [gɑːdz] ['blesɪd; blest] [wɜːd] ,

and	all	other	doctrines	which	I	find	clearly	set	forth	in	God's	blessed	Word	,
和	全部	其他	教义	哪个	我	寻找	清楚地	放	前进	在	神的	蒙福	单词	,

以及我在上帝神圣的圣言中清楚阐明的所有其他教义，

[sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] [mæn] , ” ['ɑːnsə(r)d]

sent	in	His	mercy	and	love	as	a	sure	guide	to	perishing	man	,	”	answered
发送	在	他的	怜悯	和	爱	作为	一个	当然	指导	到	消亡	男人	,	”	回答

[æn'təʊnɪəʊ] , ['bəʊldli] .

Antonio	,	boldly	.
安东尼奥	,	大胆地	.

“祂以怜悯和慈爱指引着即将灭亡的人类，”安东尼奥大胆地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'led] ,

“	Then	you	consider	the	Bible	,	by	which	so	many	are	misled	,
“	然后	你	考虑	这	圣经	,	经过	哪个	所以	许多	是	被误导	,

“然后你再想想《圣经》，很多人都被它误导了，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

as	the	only	guide	and	rule	of	faith	?	”	said	the	Chief	Inquisitor	.
作为	这	仅有的	指导	和	规则	的	信仰	?	”	说	这	首席	审判官	.

“作为信仰的唯一指南和准则吗？”首席审判官问道。

“ [juː; jʊ][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”

“	You	set	at	nought	the	authority	of	the	Church	?	”
”	你	放	在	零	这	权威	的	这	教会	?	”

“你竟然无视教会的权威？”

“ [aɪ][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ɔːl] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ]

“	I	bow	with	all	submission	to	the	authority	of	the	Church	in	all	points	in	which
”	我	弓	和	全部	提交	到	这	权威	的	这	教会	在	全部	积分	在	哪个

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klɪəli] ['gaɪdɪd] [baɪ]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ,

she	is	clearly	guided	by	Holy	Scripture	,
她	是	清楚地	引导	经过	圣	圣经	,

“我完全服从教会的权威，只要教会的所作所为都明确受到圣经的指导。”

” ['ɑːnsə(r)d] - , [huː] [stɪl] [klʌŋ] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

”	answered	Herezuelo	,	who	still	clung	,	as	did	many	of	the	Protestants	of	those
”	回答	-	,	WHO	仍然	紧紧抓住	,	作为	做过	许多	的	这	新教徒	的	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“赫雷祖埃洛回答道，他仍然像当时许多新教徒一样，坚持己见。”

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][wʌn] [səʊl] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] ;

to	the	false	idea	that	there	exists	only	one	sole	visible	Church	on	earth	;
到	这	错误的	主意	那	那里	存在	仅有的	一	唯一	可见的	教会	在	地球	;

认为地球上只有一个可见的教会的错误观念；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

and	believing	that	such	a	Church	does	exist	,	supposed	it	to	be	,
和	相信	那	这样的	一个	教会	做	存在	,	据称	它	到	是	,

并且相信这样的教会确实存在，并假定它是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] ['erə(r)z] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

in	spite	of	all	its	errors	,	the	Church	of	Rome	.
在	尽管如此	的	全部	它是	错误	,	这	教会	的	罗马	.

尽管罗马教会犯下了种种错误，但它仍然是一个教会。

“ [ðen] , ['herətɪk] , [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd]

“	Then	,	heretic	,	you	dare	to	say	that	the	Bible	is	above	the	Church	?	”	exclaimed
”	然后	,	异教徒	,	你	敢	到	说	那	这	圣经	是	多于	这	教会	?	”	惊呼

[ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

the	Inquisitor	.
这	审判官	.

“那么，异端分子，你竟敢说《圣经》凌驾于教会之上？”宗教裁判官怒吼道。

“ [waɪ] , [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ;

“	Why	,	fool	,	it	is	through	the	Church	that	you	have	a	Bible	;
”	为什么	,	傻子	,	它	是	通过	这	教会	那	你	有	一个	圣经	;

“傻瓜，你正是通过教会才拥有圣经的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] ,

but	it	is	not	fit	that	the	laity	should	possess	it	,	for	they	can	only	,
但	它	是	不是	合身	那	这	俗人	应该	具有	它	,	为了	他们	能	仅有的	,

但世俗之人不宜拥有它，因为他们只能.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] , [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]

as	we	have	evidence	that	you	and	others	have	done	,	make	a	most
作为	我们	有	证据	那	你	和	其他的	有	完毕	,	制作	一个	最多

[ɪm'prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

improper	use	of	it	.
不当	使用	的	它	.

我们有证据表明，你和其他人已经这样做了，并且极其不正当地使用了它。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊk] ,

Therefore	it	is	a	prohibited	book	,
所以	它	是	一个	禁止	书	,

因此，这是一本禁书。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [pə'zest] [wʌn][ænd; ənd]

and	yet	you	dare	to	acknowledge	that	you	have	both	possessed	one	and
和	然而	你	敢	到	承认	那	你	有	两个都	拥有	一	和

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

studied	it	.
研究	它	.

然而你竟敢承认你既拥有过一本，又研究过它。

[eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi]

Ay	,	you	have	done	so	,	and	to	your	own	utter	destruction	of	body
哎	,	你	有	完毕	所以	,	和	到	你的	自己的	说出	破坏	的	身体

[ænd; ənd] [səʊl] . ”

and	soul	.	”
和	灵魂	.	”

“是的，你确实这么做了，结果却导致了你身心的彻底毁灭。”

“ [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] , ['bəʊldli] .

“	To	the	salvation	of	my	soul	,	”	said	Antonio	,	boldly	.
“	到	这	救恩	的	我的	灵魂	,	”	说	安东尼奥	,	大胆地	.

“为了我灵魂的救赎，”安东尼奥大胆地说。

“ ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hɪm'self] [ə'piːld] [tuː; tə]['skrɪptʃə(r)] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

“	Our	blessed	Lord	Himself	appealed	to	Scripture	on	many	occasions	,	and	to
“	我们的	蒙福	主	他本人	上诉	到	圣经	在	许多	场合	,	和	到

['skrɪptʃə(r)] [aɪ] [ə'piːl] [ænd; ənd] [trʌst] . ”

Scripture	I	appeal	and	trust	.	”
圣经	我	上诉	和	相信	.	”

“我们蒙福的主曾多次引用圣经，我也引用圣经，信赖圣经。”

“ [ðen] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ]

“	Then	you	reject	the	traditions	of	the	Church	?	”	said	the	Inquisitor	,	looking
“	然后	你	拒绝	这	传统	的	这	教会	?	”	说	这	审判官	,	寻找

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

towards	the	secretary	,
向	这	秘书	,

“那么你拒绝教会的传统？”宗教裁判官说着，看向秘书。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [meɪd]

who	was	busily	noting	down	all	the	questions	he	put	,	and	the	answers	made
WHO	曾是	忙碌地	注意到	向下	全部	这	问题	他	放	,	和	这	答案	制成

[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

by	the	prisoner	.
经过	这	囚犯	.

他忙着记下他提出的所有问题以及囚犯的回答。

“ [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'siːvd] .

“	By	tradition	we	may	be	deceived	.
“	经过	传统	我们	可能	是	受骗	.

“传统可能会蒙蔽我们。”

['skrɪptʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] , [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
Scripture is a sure guide , which , through the teaching of the Holy Spirit ,
圣经 是 一个 当然 指导 , 哪个 , 通过 这 教学 的 这 圣 精神 ,

圣经是可靠的指南，它藉着圣灵的教导，

[wɪl] [liːd] [jʊː 'es] [ɪn'fæləbli] [ə'raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
will lead us infallibly aright , " answered Herezuelo .
将要 带领 我们 绝对正确 好的 , " 回答 - .

"它将带领我们走向绝对正确的方向，"赫雷祖埃洛回答道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] — [wɒt] ['terəb(ə)l] ['herəsi] !
" Oh , what abominable — what terrible heresy !
" 哦 , 什么 可恶 — 什么 糟糕的 异端 !

"哦，多么可憎的——多么可怕的异端邪说！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
" exclaimed the Inquisitor .
" 惊呼 这 审判官 .

"审判官惊呼道。"

" [juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ə'bʌv]
" You deny , too , that the Blessed Virgin should be adored and honoured above
" 你 否定 , 也 , 那 这 蒙福 处女 应该 是 受人喜爱 和 荣幸 多于
[kraɪst] , [æz; əz] ,
Christ , as ,
基督 , 作为 ,

"你也否认圣母玛利亚应该比基督更受崇拜和尊崇，因为，

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
being His mother , and , from being a woman ,
存在 他的 母亲 , 和 , 从 存在 一个 女士 ,

身为祂的母亲，并且，身为女人，

[mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? "
more ready to hear the prayers of the faithful than He can be ? "
更多的 准备好 到 听到 这 祈祷 的 这 忠实 比 他 能 是 ? "

难道祂比神更愿意聆听信徒的祈祷吗?

" [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
" The Virgin Mary was blessed in that she became the earthly mother of Jesus ,
" 这 处女 玛丽 曾是 蒙福 在 那 她 成为 这 尘世的 母亲 的 耶稣 ,

"圣母玛利亚蒙福，因为她成为了耶稣的生母。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɒnəd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ;
and thus she was peculiarly honoured among women ;
和 因此 她 曾是 奇特地 荣幸 之中 女性 ;

因此，她在女性中备受尊崇；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd]['nəʊweə(r)][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]
but I find nowhere in Scripture that prayers should be made to her ; on the
但 我 寻找 无处 在 圣经 那 祈祷 应该 是 制成 到 她 ; 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但我在圣经中找不到任何应该向她祷告的经文；相反，

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɒv; əv]['keɪnə][ɒv; əv] ['gæləliː] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] , - ['wʊmən] ,
at the marriage feast of Cana of Galilee , our Lord says , ' Woman ,
在 这 婚姻 盛宴 的 迦拿 的 加利利 , 我们的 主 说道 , - 女士 ,

在加利利的迦拿婚宴上，我们的主说："妇人，

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
what have I to do with thee ?
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我与你有何干系?

- [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]
' when she ventured to interfere in a matter she was incapable of understanding
- 什么时候 她 冒险 到 干扰 在 一个 事情 她 曾是 无法 的 理解
.
:
.

当她贸然干涉自己无法理解的事情时。

[seɪnt] [mɑːk] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [wen] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Saint Mark tells us of the remark made by our Lord when told that His mother
圣 标记 讲述 我们 的 这 评论 制成 经过 我们的 主 什么时候 讲述 那 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] :
and His brethren waited without :
和 他的 弟兄们 等待 没有 :

圣马可福音记载了主耶稣得知祂的母亲和兄弟们在外面等候时所说的话:

- [huː] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][maɪ] ['breðrən] ?
' Who is My mother or My brethren ?
- WHO 是 我的 母亲 或者 我的 弟兄们 ?

谁是我的母亲? 谁是我的弟兄?

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
Whosoever shall do the will of God , the same is My brother , and My sister ,
无论谁 将 做 这 将要 的 上帝 , 这 相同的 是 我的 兄弟 , 和 我的 姐姐 ,
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

凡遵行上帝旨意的人，就是我的兄弟姐妹和母亲。

- [wen] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] , [tuː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn]['meəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
' When hanging on the cross , too , and looking down on Mary and His beloved
- 什么时候 绞刑 在 这 叉 , 也 , 和 寻找 向下 在 玛丽 和 他的 心爱
[dɪ'saɪp(ə)l][dʒɒn] ,
disciple John ,
弟子 约翰 ,

“当他被钉在十字架上，俯视着玛利亚和他心爱的门徒约翰时，

[hiː; hi] [sed] , - ['wʊmən] , [bɪ'həʊld] [ðaɪ] [sʌn] !
He said , ' Woman , behold thy son !
他 说 , - 女士 , 看哪 你的 儿子 !

他说：“妇人，看你的儿子！”

- [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ! -
' and then , addressing His disciple , He said , ' Behold thy mother ! '
- 和 然后 , 解决 他的 弟子 , 他 说 , - 看哪 你的 母亲 ! -

然后，他对门徒说：“看，你的母亲！”

- [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
' And from that hour that disciple took her to his own home .
- 和 从 那 小时 那 弟子 采取 她 到 他的 自己的 家 .

从那时起，那个门徒就把她带回了自己家。

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

-	**Not**	**a**	**word**	**more**	**does**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**reveal**	**to**	**us**	**of**	**the**	**history**	**of**
-	不是	一个	单词	更多的	做	这	圣	精神	揭示	到	我们	的	这	历史	的

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

the	**mortal**	**mother**	**of**	**Jesus**	**.**
这	凡人	母亲	的	耶稣	.

“圣灵没有再向我们透露耶稣凡人母亲的生平事迹。”

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['ædəm] ,

All	**we**	**know**	**is**	**,**	**that**	**,**	**as**	**a**	**mortal**	**child**	**of**	**Adam**	**,**
全部	我们	知道	是	,	那	,	作为	一个	凡人	孩子	的	亚当	,

我们只知道，作为亚当的凡人后裔，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [ɒn] ['kælvəri] ,

she	**must**	**have**	**been**	**saved**	**by**	**His**	**precious**	**blood**	**shed**	**on**	**Calvary**	**,**
她	必须	有	到过	已保存	经过	他的	宝贵的	血	棚	在	加略山	,

她一定是因祂在髑髏地所流的宝血而得救了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [blʌd] [ʃed] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] .

for	**without**	**that**	**blood**	**shed**	**there**	**is**	**no**	**remission**	**of**	**sins**	**.**
为了	没有	那	血	棚	那里	是	不	缓解	的	罪孽	.

若不流血，罪孽就无法得到赦免。

” [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

”	**The**	**Inquisitor**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**as**	**if**	**he**	**would**	**tear**	**off**	**his**	**clothes**	**,**
”	这	审判官	玫瑰	从	他的	座位	作为	如果	他	会	撕	离开	他的	衣服	,

“审判官从座位上站起来，仿佛要撕掉自己的衣服似的。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ik'skleim] , “ ['blæsfəmi] ! ['blæsfəmi] !

and	**sat**	**down**	**again**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**Blasphemy**	**!**	**blasphemy**	**!**
和	卫星	向下	再次	,	惊呼	,	“	亵渎神明	!	亵渎神明	!

然后他又坐了下来，大声喊道：“亵渎神明！亵渎神明！”

[juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [tuː] , [aɪ][hɪə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['priːstli] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

You	**deny**	**,**	**too**	**,**	**I**	**hear**	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**confession**	**and**	**of**	**priestly**	**absolution**
你	否定	,	也	,	我	听到	,	这	必要性	的	忏悔	和	的	祭司	赦免

? ”

?	**”**
?	”

我听说，你也否认忏悔和神父赦罪的必要性?

“ [aɪ]['nəʊweə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][mæn] ,

“	**I**	**nowhere**	**find**	**it**	**written**	**that**	**we**	**are**	**to**	**confess**	**our**	**sins**	**to**	**man**	**,**
“	我	无处	寻找	它	书面	那	我们	是	到	承认	我们的	罪孽	到	男人	,

“我从未在任何地方找到过我们应该向人忏悔罪过的记载，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɒd] .

but	**always**	**to**	**God**	**.**
但	总是	到	上帝	.

但永远向上帝祈祷。

- [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .

-	**A**	**broken**	**and**	**a**	**contrite**	**heart**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**Thou**	**wilt**	**not**	**despise**	**.**
-	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心	,	哦	主	,	你	枯萎	不是	鄙视	.

主啊，伤心痛悔的心，你必不轻看。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒeɪmz] (['tʃæptə(r)] [vɜːs] -) , [hiː; hi] [sez] , - [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [tuː; tə]

'	**In**	**the**	**Epistle**	**of**	**James**	**(**	**chapter**	**verse**	**16**	**)**	**,**	**he**	**says**	**,**	**'**	**Confess**	**your**	**faults**	**to**
-	在	这	书信	的	詹姆斯	(	章	诗	-	)	,	他	说道	,	-	承认	你的	故障	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

one	**another**	**,**
一	其他	,

在雅各书（第16章）中，他说：“你们要彼此认罪，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] - ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	pray	for	one	another	,	that	ye	may	be	healed	'	;	that	is	to	say	,
和	祈祷	为了	一	其他	,	那	是的	可能	是	已治愈	-	;	那	是	到	说	,

彼此代祷，使你们可以得医治；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['trespəs, -pæs][wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [wʌn] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'fendɪd]

if	you	have	trespassed	one	against	another	,	or	if	one	brother	has	offended
如果	你	有	擅闯	一	反对	其他	,	或者	如果	一	兄弟	有	被冒犯了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

如果你们彼此之间有过错，或者弟兄之间有过冒犯。

['nəʊweə(r)][duː; də][aɪ][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒn] ['sɪnəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['blesɪd; blest]

Nowhere	do	I	find	,	however	,	that	on	sinners	coming	in	faith	to	our	blessed
无处	做	我	寻找	,	然而	,	那	在	罪人	未来	在	信仰	到	我们的	蒙福

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

然而，我却找不到任何证据表明，罪人凭着信心来到我们蒙福的主面前，

[dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)][sɪnz][tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)]

does	He	require	them	to	confess	their	sins	to	Him	before	He	will	hear
做	他	要求	他们	到	承认	他们的	罪孽	到	他	前	他	将要	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

祂是否要求他们先向祂忏悔自己的罪过，祂才会听从他们的祷告?

[hiː; hi] [sez] , ['sɪmpli] , - [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [həʊl] ; [gəʊ] , [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .

He	says	,	simply	,	'	Thy	faith	hath	made	thee	whole	;	go	,	and	sin	no	more	.
他	说道	,	简单地	,	-	你的	信仰	有	制成	你	所有的	;	去	,	和	罪	不	更多的	.

他简单地说：“你的信救了你；去吧，不要再犯罪了。”

- [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] , - ['naɪðə(r)] [ɪz][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

'	I	find	it	also	written	,	'	Neither	is	there	salvation	in	any	other	;
-	我	寻找	它	还	书面	,	-	两者都不	是	那里	救恩	在	任何	其他	;

“我还发现经上写着：‘除此以外，别无拯救；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] !

for	there	is	none	other	name	given	among	men	whereby	we	may	be	saved	!
为了	那里	是	没有任何	其他	姓名	给定	之中	男人	由此	我们	可能	是	已保存	!

因为在人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救!

- [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

'	When	our	Lord	sent	out	His	disciples	,
-	什么时候	我们的	主	发送	出去	他的	门徒	,

“当我们的主差遣他的门徒出去的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

He	said	to	them	that	all	those	who	would	accept	the	offers	of	the	Gospel
他	说	到	他们	那	全部	那些	WHO	会	接受	这	优惠	的	这	福音

[wʊd] [biː; bi] [fə'givn] ,

would	be	forgiven	,
会	是	已原谅	,

他告诉他们，所有接受福音的人都会得到赦免。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][sɪnz] [rɪ'mɪtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ]

or	would	have	their	sins	remitted	through	them	,	or	rather	through	their	preaching
或者	会	有	他们的	罪孽	已汇出	通过	他们	,	或者	相当	通过	他们的	布道

; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ,

;	and	those	who	,
;	和	那些	WHO	,

或者希望通过他们，或者更确切地说，通过他们的布道，获得罪孽的赦免；以及那些，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)][sɪnz]

in	spite	of	the	preaching	,	refused	to	accept	the	offer	,	would	have	their	sins
在	尽管如此	的	这	布道	,	拒绝	到	接受	这	提供	,	会	有	他们的	罪孽

[rɪ'teɪnd] .

retained	.
保留	.

尽管有人劝诫，但拒绝接受提议的人，他们的罪孽将被保留。

[θruː] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['əʊnli][kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [əb'teɪn] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ;

Through	faith	in	Jesus	Christ	only	can	a	person	obtain	forgiveness	of	sins	;
通过	信仰	在	耶稣	基督	仅有的	能	一个	人	获得	饶恕	的	罪孽	;

[ænd; ənd][dʒɒn] [sez] ,

and	John	says	,
和	约翰	说道	,

唯有藉着信靠耶稣基督，人才能获得罪的赦免；约翰说：

- [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,

'	He	that	believeth	on	the	Son	hath	everlasting	life	,
-	他	那	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	,

信子的人有永生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [laɪf] ;

and	he	that	believeth	not	the	Son	shall	not	see	life	;
和	他	那	相信	不是	这	儿子	将	不是	看	生活	;

不信子的人，必得不到永生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'baɪdɪθ] [ɒn] [hɪm] .

but	the	wrath	of	God	abideth	on	him	.
但	这	愤怒	的	上帝	安息	在	他	.

但神的震怒常临到他身上。

- [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ]

'	This	great	truth	a	minister	has	the	power	to	declare	,	but	in	no	other	way
-	这	伟大的	真相	一个	部长	有	这	力量	到	宣布	,	但	在	不	其他	方式

[hæz; həz][hiː; hi] ,

has	he	,
有	他	,

“一位部长有权宣扬这一伟大真理，但他没有其他方式可以做到这一点。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əb'zɒlv] ['eni] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .

according	to	the	Scriptures	,	the	right	to	absolve	any	persons	from	their	sins	.
根据	到	这	经文	,	这	正确的	到	开脱	任何	人	从	他们的	罪孽	.

根据圣经，上帝有权赦免任何人的罪过。

[aɪ][həʊld] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , - [huːz] [səʊ'evə(r)][sɪnz][jiː; ji] [rɪ'mɪt] ,

I	hold	that	when	our	Lord	said	to	His	disciples	,	'	Whose	soever	sins	ye	remit	,
我	抓住	那	什么时候	我们的	主	说	到	他的	门徒	,	-	谁	无论如何	罪孽	是的	汇	,

我认为，当我们的主对他的门徒说：“你们赦免谁的罪，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɪtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [huːz] [səʊˈevə(r)][sɪnz][jiː; ji] [rɪˈteɪn] , [ðeɪ]

they	are	remitted	unto	them	;	and	whose	soever	sins	ye	retain	,	they
他们	是	已汇出	到	他们	;	和	谁	无论如何	罪孽	是的	保持	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈteɪnd] ,

are	retained	,
是	保留	,

他们的罪孽已得赦免；你们所留下的罪孽，仍归于你们。

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

'	He	said	it	not	only	to	all	the	ministers	of	the	Gospel	,
-	他	说	它	不是	仅有的	到	全部	这	部长们	的	这	福音	,

他不仅对所有福音传道者说了这话，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃən] [men] [huː] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

but	to	all	Christian	men	who	go	forth	with	the	Bible	in	their	hands	,
但	到	全部	基督教	男人	WHO	去	前进	和	这	圣经	在	他们的	双手	,

但对于所有手持圣经出门的基督徒男士来说，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈkleə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , ['dʒiːzəs] [kraɪst]

that	they	should	declare	the	glorious	Gospel	truth	that	all	who	trust	in	Him	,	Jesus	Christ
那	他们	应该	宣布	这	辉煌	福音	真相	那	全部	WHO	相信	在	他	,	耶稣	基督

,

,
,

他们应当宣扬荣耀的福音真理，即所有信靠祂——耶稣基督的人，

[ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] ;

are	forgiven	;
是	已原谅	;

已被原谅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] — [ðeə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)]

but	that	all	who	refuse	to	trust	in	Him	still	remain	in	their	sins	—	their	sins	are
但	那	全部	WHO	拒绝	到	相信	在	他	仍然	保持	在	他们的	罪孽	—	他们的	罪孽	是

[rɪˈteɪnd] . ”

retained	.	”
保留	.	”

但所有拒绝信靠祂的人，仍然活在罪中——他们的罪孽依然存在。”

“ [əʊ] , [wɒt] ['hɪdiəs] ['blæsfəmi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ɪnˈkwɪzɪtə(r)] ,

“	Oh	,	what	hideous	blasphemy	!	”	exclaimed	the	Inquisitor	,
“	哦	,	什么	可怕	亵渎神明	!	”	惊呼	这	审判官	,

“哦，多么可怕的亵渎神明！”审判官惊呼道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət] [wɒt] [æn'təʊnɪəʊ]

he	and	his	associates	lifting	up	their	hands	as	if	in	horror	at	what	Antonio
他	和	他的	同事	举重	向上	他们的	双手	作为	如果	在	恐怖	在	什么	安东尼奥

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他和他的同伴们举起双手，仿佛对安东尼奥的话感到惊恐。

“ [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [i'nikwəti] .

“	But	go	on	,	go	on	,	fill	up	the	measure	of	your	iniquities	.
“	但	去	在	,	去	在	,	充满	向上	这	措施	的	你的	罪恶	.

“但是，继续吧，继续吧，尽情地作尽你们的罪孽吧。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] ， - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ɪn]

How	do	you	interpret	,	-	Whatsoever	ye	shall	bind	on	earth	shall	be	bound	in
如何	做	你	解释	，	-	任何	是的	将	绑定	在	地球	将	是	边界	在

['hev(ə)n] ；

heaven	;
天堂	；

你如何解释“凡你们在地上所捆绑的，在天上也要捆绑”这句话?

[ænd; ənd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [ɪn] ['hev(ə)n] - ? ”

and	whatsoever	ye	shall	loose	on	earth	shall	be	loosed	in	heaven	'	?	”
和	任何	是的	将	松动的	在	地球	将	是	松开	在	天堂	-	?	”

“凡你们在地上所释放的，在天上也要释放。”

“ [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['priːviəs] ['pæsɪdʒ] .

“	Much	in	the	simple	way	that	I	interpret	the	previous	passage	.
“	很多	在	这	简单的	方式	那	我	解释	这	以前的	通道	.

“我以最简单的方式解读前文。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

The	apostles	,	as	employed	in	preaching	the	Christian	doctrine	among	the	Jews	,
这	使徒	，	作为	受雇	在	布道	这	基督教	教义	之中	这	犹太人	，

使徒们在向犹太人宣讲基督教教义时，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔː(r)] [luːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]

were	to	release	or	loose	them	from	certain	obligations	of	the	Mosaic
是	到	发布	或者	松动的	他们	从	肯定	义务	的	这	马赛克

[lɔː] ；

law	;
法律	；

解除或免除他们遵守摩西律法的某些义务；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	as	they	were	not	to	release	them	from	them	all	,
但	作为	他们	是	不是	到	发布	他们	从	他们	全部	，

但他们不可能把他们全部释放出来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,

they	were	to	pronounce	what	were	to	be	retained	,
他们	是	到	发音	什么	是	到	是	保留	，

他们需要宣布哪些内容需要保留，

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

or	by	what	they	were	still	to	be	bound	;	in	other	words	,
或者	经过	什么	他们	是	仍然	到	是	边界	；	在	其他	字	，

或者说，他们仍受何种约束；换句话说，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['lɔːfəli] [biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

when	a	thing	might	lawfully	be	done	among	the	Jews	,
什么时候	一个	事物	可能	合法地	是	完毕	之中	这	犹太人	，

当某件事在犹太人中可以合法进行时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [luːst]

it	was	a	common	mode	of	expression	to	say	that	that	thing	was	loosed
它	曾是	一个	常见的	模式	的	表达	到	说	那	那	事物	曾是	松开

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	，

这是一种常见的表达方式，意思是说那东西已经交给他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	that	if	anything	was	unlawful	for	them	to	do	,	it	was
和	那	如果	任何事物	曾是	非法的	为了	他们	到	做	,	它	曾是

[baʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

bound	to	them	.
边界	到	他们	.

如果他们做任何违法的事情，他们都必须遵守。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['veri] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] [hɜ:d] [hɪm]

The	meaning	of	the	expression	was	thus	very	clear	to	the	Jews	who	heard	Him
这	意义	的	这	表达	曾是	因此	非常	清除	到	这	犹太人	WHO	听到	他

.

:
.

因此，听到他讲话的犹太人非常清楚这句话的意思。

[səʊ]['pi:tə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [hi:; hi]

So	Peter	understood	the	same	expression	,	and	he	knew	perfectly	well	that	he
所以	彼得	理解	这	相同的	表达	,	和	他	知道	完美	出色地	那	他

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ,

was	simply	to	declare	,
曾是	简单地	到	宣布	,

所以彼得也明白了同样的意思，他非常清楚自己只需要宣布：

[bəuθ][tu:; tə][dʒu:][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

both	to	Jew	and	Gentile	,	what	was	to	be	believed	,	and	what	was
两个都	到	犹	和	外邦人	,	什么	曾是	到	是	相信	,	和	什么	曾是

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,

not	to	be	believed	,
不是	到	是	相信	,

无论对犹太人还是外邦人，都应该明白什么是应该相信的，什么是不应该相信的。

[ðʌs] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

thus	unlocking	to	them	the	doors	of	the	kingdom	of	heaven	,	inviting	them
因此	解锁	到	他们	这	门	的	这	王国	的	天堂	,	邀请	他们

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

to	come	in	,
到	来	在	,

这样就为他们打开了天国的大门，邀请他们进入其中。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kraɪst] .

to	become	subjects	of	Christ	.
到	变得	主题	的	基督	.

成为基督的子民。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ki:z] .

Such	are	his	keys	.
这样的	是	他的	钥匙	.

这就是他的钥匙。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] , - [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [kraɪst] ,

On	the	great	truth	which	he	had	confessed	,	'	Thou	art	the	Christ	,
在	这	伟大的	真相	哪个	他	有	坦白	,	-	你	艺术	这	基督	,

他所承认的伟大真理是："你是基督"，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , - [wɒz; wəz] [kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] ,

the	Son	of	the	living	God	,	'	was	Christ's	spiritual	Church	to	be	founded	,
这	儿子	的	这	活的	上帝	,	-	曾是	基督的	精神	教会	到	是	创立	,

"永生上帝之子"是基督所要建立的属灵教会。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [prɪ'veɪl] . ”

as	on	a	rock	against	which	the	powers	of	hell	are	never	to	prevail	.	”
作为	在	一个	岩石	反对	哪个	这	权力	的	地狱	是	绝不	到	占上风	.	”

如同立于磐石之上，地狱的势力永远无法战胜它。

“ [məʊst]['hɒrəb(ə)l] !

“	Most	horrible	!
”	最多	可怕	!

“太可怕了！”

[məʊst]['hɒrəb(ə)l] !

most	horrible	!
最多	可怕	!

太可怕了!

” [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

”	cried	the	Inquisitor	.
”	哭	这	审判官	.

“审判官喊道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

“	Then	you	do	not	acknowledge	the	authority	of	the	Church	,
”	然后	你	做	不是	承认	这	权威	的	这	教会	,

“那么你就不承认教会的权威，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] ,

that	his	Holiness	the	Pope	is	the	successor	of	Saint	Peter	,
那	他的	圣洁	这	教皇	是	这	接班人	的	圣	彼得	,

教宗陛下是圣伯多禄的继承人。

[ðæt] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ? ”

that	the	priesthood	have	power	to	forgive	sins	?	”
那	这	圣职	有	力量	到	原谅	罪孽	?	”

神职人员有权赦免罪过吗?

“ [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [spiːk] ['nəʊweə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,

“	The	Scriptures	speak	nowhere	of	Saint	Peter	having	a	successor	,
”	这	经文	说话	无处	的	圣	彼得	拥有	一个	接班人	,

“圣经中没有任何地方提到圣彼得有继承人，

[nɔː(r)] [dʌz] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɪv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [wʌn] , ” [sed] - , ['bəʊldlɪ] .

nor	does	our	Lord	give	authority	to	him	to	appoint	one	,	”	said	Herezuelo	,	boldly	.
也不	做	我们的	主	给	权威	到	他	到	委	一	,	”	说	-	,	大胆地	.

“我们的主也没有赋予他任命的权力，”赫雷祖埃洛大胆地说。

“ [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	No	Church	can	have	authority	with	regard	to	spiritual	matters	except	such	as
”	不	教会	能	有	权威	和	看待	到	精神	事情	除了	这样的	作为

[ɪz] ['klɪəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

is	clearly	derived	from	the	Bible	,
是	清楚地	衍生的	从	这	圣经	,

“任何教会若不以圣经为依据，就不能在属灵事务上拥有权威。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

which	is	equally	open	to	all	men	,
哪个	是	同样地	打开	到	全部	男人	,

所有男性均可参加，

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [priːst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [haɪ] [priːst]
while **the** **only** **priest** **a** **Christian** **can** **acknowledge** **is** **the** **one** **great** **High** **Priest**
尽管 这 仅有的 牧师 一个 基督教 能 承认 是 这 一 伟大的 高的 牧师
['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
standing **at** **the** **right** **hand** **of** **God** **,**
常设 在 这 正确的 手 的 上帝 ,

基督徒唯一可以承认的祭司，是站在上帝右边的那位伟大的大祭司。

['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
ever **making** **intercession** **for** **us** **.** **”**
曾经 制作 代祷 为了 我们 . ”

他总是为我们代求。

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ['hɒrəb(ə)l] !
“ **Horrible** **!** **horrible** **!**
“ 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！太可怕了！”

” [ə'gen] [kraɪd][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
” **again** **cried** **the** **Inquisitor** **.**
” 再次 哭 这 审判官 .

“审判官再次喊道。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] , [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
“ **Then** **,** **if** **you** **do** **not** **acknowledge** **the** **priesthood** **,** **you** **deny** **the** **doctrine** **of**
“ 然后 , 如果 你 做 不是 承认 这 圣职 , 你 否定 这 教义 的
[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ,
transubstantiation **,**
圣餐变体论 ,

“那么，如果你不承认圣职，你就否认了圣餐变体论，

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”
the **great** **work** **performed** **at** **the** **Mass** **,** **the** **chief** **glory** **of** **the** **Church** **?** **”**
这 伟大的 工作 执行 在 这 大量的 , 这 首席 荣耀 的 这 教会 ? ”

弥撒中所完成的伟大工作，教会最大的荣耀？

“ ['sɜːt(ə)nli] ,
“ **Certainly** **,**
“ 当然 ,

“当然，

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntuː]
I **deny** **that** **the** **bread** **and** **wine** **at** **the** **Mass** **are** **changed** **in** **any** **way** **into**
我 否定 那 这 面包 和 葡萄酒 在 这 大量的 是 已更改 在 任何 方式 进入
[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the **body** **and** **blood** **of** **Christ** **,**
这 身体 和 血 的 基督 ,

我否认弥撒中的饼和酒会以任何方式变成基督的身体和宝血。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]['deɪəti; 'diːəti] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ,
with **the** **soul** **and** **deity** **,** **the** **bones** **and** **sinews** **,** **”** **answered** **Herezuelo** **,**
和 这 灵魂 和 神 , 这 骨头 和 肌腱 , ” 回答 - ,
['spləmli] .
solemnly **.**
庄严地 .

“连同灵魂和神灵，骨骼和筋腱，”赫雷祖埃洛庄严地回答道。

“ [ai][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]
“ I deny that when Jesus said , ' I am the living bread which came down from
“ 我 否定 那 什么时候 耶稣 说 , - 我 是 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“我否认耶稣所说的‘我就是从天上降下来的生命之粮’

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] ,
' He was even speaking of the Last Supper ,
- 他 曾是 甚至 请讲 的 这 最后的 晚餐 ,

他甚至还谈到了最后的晚餐。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
or that He intended that it should be supposed that He was to
或者 那 他 故意的 那 它 应该 是 据称 那 他 曾是 到
[bɪ'kʌm] ['lɪtərəli] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
become literally bread and wine ,
变得 字面上地 面包 和 葡萄酒 ,

或者说，祂的本意是让人认为祂真的变成了面包和酒。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪm] ,
or rather that bread and wine should become Him ,
或者 相当 那 面包 和 葡萄酒 应该 变得 他 ,

或者更确切地说，让面包和酒成为祂的象征。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒk] ,
any more than that He should become a door , or a shepherd , or a rock ,
任何 更多的 比 那 他 应该 变得 一个 门 , 或者 一个 牧羊人 , 或者 一个 岩石 ,

他不应再多做一扇门、一个牧羊人或一块磐石了。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['laikən] [hɪm'self] .
to all of which He likens Himself .
到 全部 的 哪个 他 比 他本人 .

祂将自己比作所有这些事物。

[hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He says , ' The words that I speak unto you they are spirit , and they
他 说道 , - 这 字 那 我 说话 到 你 他们 是 精神 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] [laɪf] - ;
are life ' ;
是 生活 - ;

他说：“我对你们所说的话就是灵，就是生命。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and then He continues , as if he would say , ' Come to Me , and
和 然后 他 继续 , 作为 如果 他 会 说 , - 来 到 我 , 和
[bɪ'liːv] [ɒn][ˌem 'iː] ,
believe on Me ,
相信 在 我 ,

然后祂继续说道，仿佛祂要说：“到我这里来，信靠我吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [blʌd] ;
for that is what I mean by eating My flesh and drinking My blood ;
为了 那 是 什么 我 意思是 经过 吃 我的 肉 和 喝 我的 血 ;

因为我所说的吃我的肉、喝我的血，就是这个意思。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ˌem 'iː]

He	**that**	**cometh**	**to**	**Me**	**shall**	**never**	**hunger**	**,**	**and**	**he**	**that**	**believeth**	**on**	**Me**
他	那	到来	到	我	将	绝不	饥饿	,	和	他	那	相信	在	我

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɜːst] .

shall	**never**	**thirst**	**.**
将	绝不	口渴	.

到我这里来的，必定不饿；信我的，必定不渴。

[æz; əz][baɪ] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] [ɪz] [sə'steɪnd] ,

As	**by**	**eating**	**bread**	**and**	**drinking**	**wine**	**your**	**physical**	**body**	**is**	**sustained**	**,**
作为	经过	吃	面包	和	喝	葡萄酒	你的	身体的	身体	是	持续	,

正如吃面包和喝酒能维持身体所需一样，

[səʊ][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [triː] ,

so	**by**	**believing**	**that**	**My**	**body**	**was**	**broken**	**for**	**you**	**on**	**the**	**accursed**	**tree**	**,**
所以	经过	相信	那	我的	身体	曾是	破碎的	为了	你	在	这	被诅咒的	树	,

所以，只要相信我的身体为了你们被钉在被咒诅的树上，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [biː; bi] [sə'steɪnd]

and	**that**	**My**	**blood**	**was**	**shed**	**for**	**you**	**,**	**will**	**your**	**spiritual**	**life**	**be**	**sustained**
和	那	我的	血	曾是	棚	为了	你	,	将要	你的	精神	生活	是	持续

;

;
;

我的宝血为你流出，你的灵性生命必将得到维系；

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [tə'geðə(r)] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [breɪk] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**I**	**enjoin**	**you**	**to**	**meet**	**together**	**occasionally**	**to**	**break**	**bread**	**and**	**to**
和	我	责成	你	到	见面	一起	偶尔	到	休息	面包	和	到

[drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

drink	**wine**	**in**	**remembrance**	**of**	**Me**	**.**
喝	葡萄酒	在	纪念	的	我	.

我劝你们时常聚会，擘饼喝酒，为的是记念我。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [ɒft] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

Moreover	**,**	**I**	**promise**	**you**	**that**	**as**	**oft**	**as**	**you**	**do**	**this**	**in**	**My**	**name**	**,**
而且	,	我	承诺	你	那	作为	经常	作为	你	做	这	在	我的	姓名	,

此外，我向你保证，只要你奉我的名这样做，

[θruː] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

through	**love**	**of**	**Me**	**,**	**I**	**will**	**be**	**spiritually**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**you**	**.**
通过	爱	的	我	,	我	将要	是	精神层面	在	这	中间	的	你	.

因着对我的爱，我将在灵里与你们同在。

- [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

'	**No**	**other**	**construction**	**can**	**I**	**put**	**on**	**these**	**words**	**of**	**our**	**Lord**	**,**
-	不	其他	建造	能	我	放	在	这些	字	的	我们的	主	,

“我无法对我们主的这些话语做出其他解释，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] . ”

and	**in**	**that**	**faith**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**die**	**.**	**”**
和	在	那	信仰	我	是	准备	到	死	.	”

我愿为这份信仰献出生命。

“ [ænd; ənd][daɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɔː'deɪʃəs] ['herətɪk] !

“	**And**	**die**	**you**	**shall**	**,**	**audacious**	**heretic**	**!**
”	和	死	你	将	,	大胆的	异教徒	!

“你这胆大妄为的异端，必死无疑！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfəməs] - ,
" **exclaimed** **the** **Inquisitor** **,** **who** **was** **no** **other** **than** **the** **infamous** **Munebrega** **,**
" 惊呼 这 审判官 , WHO 曾是 不 其他 比 这 臭名昭著的 - ,
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ˌtærə'gəunə] ,
Archbishop **of** **Tarragona** **,**
大主教 的 塔拉戈纳 ,

“审判官惊呼道，他不是别人，正是臭名昭著的塔拉戈纳大主教穆内布雷加。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [sə'vɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who **had** **come** **over** **from** **Seville** **in** **consequence** **of** **the** **illness** **of** **his**
WHO 有 来 超过 从 塞维利亚 在 结果 的 这 疾病 的 他的
['kɒliːg] .
colleague **.**
同事 .

他因同事生病而从塞维利亚赶来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ;
His **eyes** **rolled** **;**
他的 眼睛 滚动 ;

他翻了个白眼；

[hiː; hi] [næʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['fjʊəri][æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]
he **gnashed** **with** **his** **teeth** **in** **fury** **at** **finding** **himself** **unable** **to** **intimidate** **the**
他 咬牙切齿 和 他的 牙齿 在 愤怒 在 寻找 他自己 无法 到 威吓 这
['prɪz(ə)nə(r)] — [hiː; hi] ,
prisoner **—** **he** **,**
囚犯 — 他 ,

他咬牙切齿，愤怒地发现自己根本无法吓唬住那个囚犯——他，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]
before **whom** **so** **many** **men** **of** **rank** **and** **condition** **had** **been** **compelled** **to**
前 谁 所以 许多 男人 的 秩 和 状况 有 到过 被迫 到
['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] .
humble **themselves** **.**
谦逊的 他们自己 .

在他面前，许多身份地位显赫的人都不得不卑躬屈膝。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [huːz] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn]
He **remembered** **,** **too** **,** **whose** **husband** **the** **prisoner** **was** **—** **the** **daughter** **of** **one**
他 记得 , 也 , 谁 丈夫 这 囚犯 曾是 — 这 女儿 的 一
[huː] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .
who **had** **despised** **and** **rejected** **him** **.**
WHO 有 被鄙视的 和 拒绝 他 .

他也记得，那个囚犯的丈夫是谁——是那个曾经鄙视和抛弃他的女人的女儿。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [wɪð] [hɪm] ! [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] !
“ **To** **the** **rack** **with** **him** **!** **to** **the** **rack** **!**
” 到 这 架子 和 他 ! 到 这 架子 !

“把他绑在刑架上！绑在刑架上！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [həʊld] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
We **must** **learn** **from** **him** **what** **other** **persons** **hold** **these** **abominable** **opinions** **,**
我们 必须 学习 从 他 什么 其他 人 抓住 这些 可恶 意见 ,

我们必须从他身上了解到还有哪些人持有这些可憎的观点。

[waɪl] [wiː; wi] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][hɪm'self] .
while **we** **teach** **him** **to** **abandon** **them** **himself** **.**
尽管 我们 教 他 到 放弃 他们 他自己 .

而我们则教他自己放弃他们。

[speə(r)] [hɪm] [nɒt] : [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] .

Spare	him	not	:	for	his	soul's	good	his	body	must	be	afflicted	.
空闲的	他	不是	:	为了	他的	灵魂的	好的	他的	身体	必须	是	受苦的	.

不要饶恕他：为了他灵魂的益处，他的肉体必须受苦。

〃 [æn'təʊnɪəʊ] - [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

〃	Antonio	Herezuelo	cast	his	eyes	to	heaven	,
〃	安东尼奥	-	投掷	他的	眼睛	到	天堂	,

安东尼奥·埃雷苏埃洛仰望天空，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] , ['ɜːnɪst] , ['sɒləm] , [ɒv; əv] ['maɪti] ['paʊə(r)] .

and	from	the	depths	of	his	heart	there	came	up	a	prayer	,	earnest	,	solemn	,	of	mighty	power	.
和	从	这	深度	的	他的	心	那里	来了	向上	一个	祷告	,	认真	,	庄严	,	的	强大的	力量	.

他内心深处涌起一段恳切、庄严、充满力量的祷告。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [preɪd] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; ;

Not	for	himself	he	prayed	—	not	even	for	the	beloved	wife	of	his	bosom	;
不是	为了	他自己	他	祈祷	—	不是	甚至	为了	这	心爱	妻子	的	他的	怀	;

他祈祷时没有为自己祈祷，甚至没有为他心爱的妻子祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['traɪəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [feɪθ] ;

but	he	prayed	that	in	the	fiery	trial	he	was	to	undergo	he	might	not	dishonour	his	holy	faith	;
但	他	祈祷	那	在	这	火热	审判	他	曾是	到	经历	他	可能	不是	羞辱	他的	圣	信仰	;

但他祈祷，在他即将经历的烈火考验中，不要玷污他的神圣信仰；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

that	he	might	hold	fast	to	the	truth	;	that	the	love	of	Christ	,
那	他	可能	抓住	快速地	到	这	真相	;	那	这	爱	的	基督	,

好让他坚守真理；好让他体会基督的爱，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [maɪt] [biː; bi] [ig'zibitid] [θruː] [hɪm] .

by	which	He	keeps	His	own	,	might	be	exhibited	through	him	.
经过	哪个	他	保持	他的	自己的	,	可能	是	展出	通过	他	.

祂保守祂子民的方式，或许可以通过他展现出来。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] ;

To	resist	would	have	been	useless	;
到	抵抗	会	有	到过	无用	;

抵抗是徒劳的；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'dignəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [ˌeksi'kjuːʃənə] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtərz] ['sentəns] .

and	yet	it	cost	him	a	hard	struggle	to	submit	to	the	indignities	to	which	he	was	subjected	by	the	brutal	executioners	ordered	to	carry	out	the	Inquisitor's	sentence	.
和	然而	它	成本	他	一个	难的	斗争	到	提交	到	这	侮辱	到	哪个	他	曾是	受	经过	这	野蛮	刽子手	订购	到	携带	出去	这	审讯官的	句子	.

然而，他却不得不经历一番艰苦的斗争，才得以忍受那些奉命执行宗教裁判官判决的残暴刽子手对他施加的侮辱。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

There	he	stood	,	full	of	life	and	strength	and	energy	,
那里	他	站立	,	满的	的	生活	和	力量	和	活力	,

他站在那里，充满活力、力量和朝气。

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɪn] [ðɪs]

capable	of	enjoying	to	the	full	all	the	blessings	that	God	has	bestowed	in	this
有能力的	的	享受	到	这	满的	全部	这	祝福	那	上帝	有	授予	在	这

[laɪf] [ɒn] [mæn] .

life	on	man	.
生活	在	男人	.

能够充分享受上帝在今生赐予人类的一切福祉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

Even	the	confinement	to	which	he	had	been	subjected	had	not	been	able
甚至	这	监禁	到	哪个	他	有	到过	受	有	不是	到过	有能力的

['sensəbli] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] .

sensibly	to	diminish	the	strength	of	his	well	-	knit	frame	.
明智地	到	减少	这	力量	的	他的	出色地	-	针织	框架	.

即使他遭受了如此严酷的监禁，也丝毫没有削弱他强健的体魄。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ɒn]

In	another	instant	he	was	thrown	,	naked	,	and	bound	hand	and	foot	,	on
在	其他	立即的	他	曾是	抛掷	,	裸	,	和	边界	手	和	脚	,	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːəl] [ræk] ,

to	the	cruel	rack	,
到	这	残忍的	架子	,

转眼间，他便赤身裸体、手脚被捆绑着，扔到了残酷的刑架上。

['evri] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

every	sinew	and	muscle	of	his	body	extended	to	the	utmost	,
每一个	腱子	和	肌肉	的	他的	身体	扩展	到	这	极致	,

他全身的每一根筋腱和每一块肌肉都伸展到了极限。

[waɪlst] ['ægəˌnaɪzɪŋ] ['rentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

whilst	agonising	wrenches	were	given	of	the	most	fearful	character	,
而	痛苦的	扳手	是	给定	的	这	最多	可怕	特点	,

虽然施加了极其可怕的痛苦，

[æz; əz] [ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ɪnstrəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] ['məʊʃn] .

as	the	screws	and	ropes	of	the	horrid	instrument	were	set	in	motion	.
作为	这	螺丝	和	绳索	的	这	可怕的	乐器	是	放	在	运动	.

当那可怕的仪器的螺丝和绳索开始运转时。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] ; ['skeəsli] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Not	a	word	did	he	utter	;	scarcely	a	groan	escaped	from	his	bosom	,
不是	一个	单词	做过	他	说出	;	几乎	一个	呻吟	逃脱	从	他的	怀	,

他一言不发，胸中几乎没有发出一声呻吟。

[ðəʊ] ['evri] [lɪm] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ]

though	every	limb	was	suffering	the	most	excruciating	torture	;	the	blood	gushed
尽管	每一个	肢	曾是	痛苦	这	最多	痛苦不堪	酷刑	;	这	血	滔滔不绝

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

from	his	nostrils	and	mouth	,
从	他的	鼻孔	和	嘴	,

虽然他全身各处都遭受着极其剧烈的折磨；鲜血从他的鼻孔和嘴里喷涌而出，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [naɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

his	eyes	well	nigh	started	from	their	sockets	.
他的	眼睛	出色地	夜	开始	从	他们的	插座	.

他的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .

His	physical	nature	at	length	gave	way	,	though	his	courage	did	not	fail	him	.
他的	身体的	自然	在	长度	给予	方式	,	尽管	他的	勇气	做过	不是	失败	他	.

他的体力最终耗尽，但他的勇气却没有丧失。

[hiː; hi] ['feɪntɪd] .

He	fainted	.
他	昏厥	.

他晕倒了。

[deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] ,

Death	would	have	been	a	happy	release	,
死亡	会	有	到过	一个	快乐的	发布	,

死亡或许是一种解脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃərə(r)] [tʊk] [peɪnz] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [ðæt] [buːn] ; [rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)]

but	his	torturers	took	pains	not	to	allow	him	that	boon	;	restoratives	were
但	他的	施虐者	采取	疼痛	不是	到	允许	他	那	恩惠	;	修复剂	是

[əd'mɪnɪstəd] ,

administered	,
管理	,

但折磨他的人竭力不让他得到这种好处；他们给他服用了恢复剂。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] .

and	consciousness	again	returned	.
和	意识	再次	返回	.

意识再次恢复。

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [huː] [stʊd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səb'dʒektɪd]

The	surgeon	who	stood	by	,	however	,	gave	notice	that	he	must	not	be	subjected
这	外科医生	WHO	站立	经过	,	然而	,	给予	注意	那	他	必须	不是	是	受

, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

,	for	a	time	,
,	为了	一个	时间	,

然而，在一旁的外科医生却表示，他暂时不能被强迫。

[tuː; tə] ['iːkwəl] ['tɔːtʃə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	equal	torture	,	or	he	would	sink	under	it	.
到	平等的	酷刑	,	或者	他	会	下沉	在下面	它	.

相当于酷刑，否则他会在酷刑下崩溃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ɒn][ə; eɪ] [blʌd] - [bi'spriŋkl] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]

He	was	therefore	removed	on	a	blood	-	besprinkled	stretcher	to	another	chamber
他	曾是	所以	已移除	在	一个	血	-	撒上	担架	到	其他	房间

,

,
,

因此，他被用沾满鲜血的担架抬到另一个房间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [prə'siːdɪd] [wɪð] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [freʃ]

and	the	inquisitors	proceeded	with	callous	indifference	to	examine	a	fresh
和	这	审判官	继续	和	冷酷	漠不关心	到	检查	一个	新鲜的

['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] ['fɔːwəd] .

prisoner	who	was	now	brought	forward	.
囚犯	WHO	曾是	现在	带来	向前	.

审讯官们冷漠无情地继续审问被带到台前的一名新囚犯。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nekst][led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['veri]

The	person	who	was	next	led	before	the	inquisitors	was	of	a	character	very
这	人	WHO	曾是	下一个	引领	前	这	审判官	曾是	的	一个	特点	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - .

different	from	that	of	Herezuelo	.
不同的	从	那	的	-	.

接下来被带到宗教裁判官面前的人，性格与赫雷祖埃洛截然不同。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [lɪm] .

A	glance	at	the	rack	made	him	tremble	in	every	limb	.
一个	瞥一眼	在	这	架子	制成	他	颤抖	在	每一个	肢	.

他瞥了一眼刑架，就浑身颤抖起来。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

The	inquisitors	saw	immediately	that	he	would	afford	them	but	little	trouble	,
这	审判官	锯	立即地	那	他	会	买得起	他们	但	小的	麻烦	,

[ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

though	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

审判官们立刻意识到他不会给他们带来多少麻烦，但与此同时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

that	he	might	be	made	useful	by	his	giving	information	regarding	others	.
那	他	可能	是	制成	有用	经过	他的	给予	信息	关于	其他的	.

他可以通过提供有关他人的信息而发挥作用。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['kwaɪət] [taɪmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [truː] ['krɪstʃən] ,

He	might	have	passed	in	the	world	in	quiet	times	as	an	earnest	true	Christian	,
他	可能	有	通过了	在	这	世界	在	安静的	时代	作为	一个	认真	真的	基督教	,

在平静的时代，他或许会以一位虔诚的基督徒的身份默默无闻地生活在世人之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'lɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ˌəʊvə'keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	now	alarm	for	his	personal	safety	overcame	every	other	consideration	.
但	现在	警报	为了	他的	个人的	安全	克服	每一个	其他	考虑	.

但现在，对他自身安全的担忧压倒了其他一切考虑。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'krimineɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dæmnəˌt(ə)rɪ]

He	at	once	incriminated	himself	,	and	was	soon	induced	to	bring	damnatory
他	在	一次	被指控	他自己	,	和	曾是	很快	诱导	到	带来	谴责

[ˌækjuːˈzeiʃən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

accusations	against	his	friends	.
指控	反对	他的	朋友们	.

他立即自证其罪，并很快被诱使对他的朋友们提出极其恶劣的指控。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,

When	all	the	information	which	could	thus	be	obtained	from	him	was	secured	,
什么时候	全部	这	信息	哪个	可以	因此	是	获得	从	他	曾是	安全	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

he	was	dismissed	,
他	曾是	解雇	,

当从他身上能获取的所有信息都得到之后，他就被解雇了。

[ðəʊ] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] ['vɪktɪms]

though	still	ignorant	of	the	fate	which	awaited	him	—	it	might	be	,	if	victims
尽管	仍然	无知	的	这	命运	哪个	等待中	他	—	它	可能	是	,	如果	受害者

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

were	required	,
是	必需的	,

尽管他仍然不知道等待他的命运——如果需要受害者的话，这或许就是他的命运。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

to	be	consigned	to	the	flames	,
到	是	寄售	到	这	火焰	,

付之一炬

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][sæd][bænd][ɒv; əv] ['penɪtənt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

or	perhaps	to	add	to	the	sad	band	of	penitents	supposed	to	have
或者	也许	到	添加	到	这	伤心	乐队	的	忏悔者	据称	到	有

[ri'kænt] [ðeə(r)]['erə(r)z] .

recanted	their	errors	.
反悔	他们的	错误	.

或许是为了给那些本应忏悔自己错误的可悲忏悔者队伍再添一员。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['herəsi] ,

Such	was	the	character	of	several	of	those	accused	of	heresy	,
这样的	曾是	这	特点	的	一些	的	那些	被告	的	异端	,

这就是几个被控异端邪说的人的性格。

[ðəʊ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['glædli] ['sʌfəd]

though	by	far	the	larger	number	of	persons	seized	by	the	Inquisition	gladly	suffered
尽管	经过	远的	这	更大的	数字	的	人	查获	经过	这	宗教裁判所	乐意	遭受

[deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] .

death	rather	than	deny	the	truth	.
死亡	相当	比	否定	这	真相	.

然而，被宗教裁判所抓捕的大多数人宁愿死去也不愿否认真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'pɪəz] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

And	now	another	prisoner	appears	—	a	female	.
和	现在	其他	囚犯	出现	—	一个	女性	.

现在又出现了一名囚犯——一名女囚犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	is	clothed	in	black	from	head	to	foot	.
她	是	穿着衣服	在	黑色的	从	头	到	脚	.

她从头到脚都穿着黑色衣服。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

As	the	light	from	the	lamp	which	hangs	from	the	roof	falls	on	her
作为	这	光	从	这	灯	哪个	悬挂	从	这	屋顶	瀑布	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

当从屋顶垂下的灯火照在她脸上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [peɪl] ,

it	is	seen	to	be	very	pale	,
它	是	已见	到	是	非常	苍白	,

它看起来非常苍白，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)]

but	not	enough	so	to	detract	from	the	beauty	of	those	young	and	fair
但	不是	足够的	所以	到	减损	从	这	美丽	的	那些	年轻的	和	公平的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

但还不至于影响到那些年轻白皙的容貌。

“ [li'oʊnɔ:r] [di:] [sɪs'nɛroʊs] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] , [ɪf]
“ Leonor de Cisneros , you are brought here accused of holding opinions which , if
” 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 , 你 是 带来 这里 被告 的 保持 意见 哪个 , 如果
['dʒen(ə)rəli] [entə'teɪnd] ,
generally entertained ,
一般来说 娱乐 ,

“莱昂诺尔·德·西斯内罗斯，你被带到这里，被指控持有某些观点，如果这些观点被普遍接受，

[wʊd] [bi:; bi] [səb'vɜ:sɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
would be subversive of the opinions of our holy faith , ” said the Inquisitor ,
会 是 颠覆性的 的 这 意见 的 我们的 圣 信仰 , ” 说 这 审判官 ,

“这将颠覆我们神圣信仰的观点，”宗教裁判官说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] .
in a peculiarly harsh voice .
在 一个 奇特地 残酷的 嗓音 .

用一种异常刺耳的声音。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['erə(r)z] ?
“ Have you become sensible of your errors ?
” 有 你 变得 明智的 的 你的 错误 ?

你是否已经意识到自己的错误?

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'kænt] [ðem; ðəm] ? ”
and are you prepared to recant them ? ”
和 是 你 准备 到 反悔 他们 ? ”

你准备收回这些话吗?

“ [ai] [həʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜ:lɪst] [deɪz] ,
“ I hold to the doctrines which I have been taught from my earliest days ,
” 我 抓住 到 这 教义 哪个 我 有 到过 教授 从 我的 最早 天 ,

“我始终坚持我从小接受的教义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] ['klɪəli] [set] [fɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] .
and which I find clearly set forth in the blessed Word of God .
和 哪个 我 寻找 清楚地 放 前进 在 这 蒙福 单词 的 上帝 .

而我在神圣的圣经中找到了明确的阐述。

[ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [həʊld] ['eni] ['erə(r)z] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [li'oʊnɔ:r] , ['kɑ:mli] .
I am , therefore , not aware that I hold any errors , ” answered Leonor , calmly .
我 是 , 所以 , 不是 意识到的 那 我 抓住 任何 错误 , ” 回答 莱昂诺尔 , 平静地 .

“因此，我不认为自己有任何错误，”莱昂诺尔平静地回答道。

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [gɑ:dz] ['həʊli] [wɜ:d] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
“ What do you mean by God's holy Word ? ” asked the Inquisitor .
” 什么 做 你 意思是 经过 神的 圣 单词 ? ” 问 这 审判官 .

“你所说的上帝的圣言是什么意思？”审判官问道。

“ [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ” [sed] [li'oʊnɔ:r] , ['fɜ:mli] .
“ The Bible , ” said Leonor , firmly .
” 这 圣经 , ” 说 莱昂诺尔 , 牢牢 .

“《圣经》。”莱昂诺尔坚定地说。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ Are you aware that the Bible is prohibited to the laity , and that ,
” 是 你 意识到的 那 这 圣经 是 禁止 到 这 俗人 , 和 那 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [səʊ] ,
were it not so ,
是 它 不是 所以 ,

“你是否知道圣经对普通信徒是禁止的，如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

it	is	not	susceptible	of	any	private	interpretation	?	”	asked	the	Inquisitor	.
它	是	不是	易受影响的	的	任何	私人的	解释	?	”	问	这	审判官	.

“难道不能有任何私人解读吗？”审判官问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

“	I	am	aware	that	without	the	aid	of	God's	Holy	Spirit	,
”	我	是	意识到的	那	没有	这	援助	的	神的	圣	精神	,

“我知道，如果没有上帝圣灵的帮助，

[wɪtʃ] [wen] [kraɪst] [ə'sendɪd] [ʌp] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'strʌktə(r)]

which	when	Christ	ascended	up	on	High	,	He	promised	to	us	as	our	Instructor
哪个	什么时候	基督	上升	向上	在	高的	,	他	承诺	到	我们	作为	我们的	讲师

[ænd; ənd] [ɪn'laɪtnər] ,

and	Enlightener	,
和	启蒙者	,

基督升天时，祂作为我们的导师和启迪者，向我们承诺了这一点。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ə'raɪt] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l] , ” [sed] [liː'oʊnɔːr] .

we	cannot	expect	to	read	aright	this	blessed	Gospel	,	”	said	Leonor	.
我们	不能	预计	到	读	好的	这	蒙福	福音	,	”	说	莱昂诺尔	.

“我们不能指望能正确解读这部神圣的福音书，”莱昂诺尔说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] , 1st ['tʃæptə(r)] , 20th [vɜːs] ,

“	I	am	aware	that	in	the	Second	Epistle	of	Saint	Peter	,	1st	chapter	,	20th	verse	,
”	我	是	意识到的	那	在	这	第二	书信	的	圣	彼得	,	1st	章	,	20th	诗	,

“我知道在圣彼得后书第一章第二十节中，

[ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] , [ðæt] [nəʊ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]

there	is	this	expression	—	-	Knowing	this	first	,	that	no	prophecy	of	the	Scripture	is
那里	是	这	表达	—	-	会心	这	第一的	,	那	不	预言	的	这	圣经	是

[ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

of	any	private	interpretation	.
的	任何	私人的	解释	.

有这样一句话——“首先要知道，经上的预言没有一句是可以随意解释的。

- 21st , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [nɒt][ɪn][əʊld][taɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][mæn] ;

-	21st	,	-	For	the	prophecy	came	not	in	old	time	by	the	will	of	man	;
-	21st	,	-	为了	这	预言	来了	不是	在	老的	时间	经过	这	将要	的	男人	;

“21，因为预言从来没有出于人的意愿；

[bʌt; bət]['həʊli][men][ɒv; əv][gɒd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

but	holy	men	of	God	spake	as	they	were	moved	by	the	Holy	Ghost	.
但	圣	男人	的	上帝	说	作为	他们	是	已搬	经过	这	圣	鬼	.

但神的圣人是在圣灵的感动下说话的。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd]

-	I	am	aware	,	however	,	that	the	Greek	word	epilusis	,	which	has	been	translated
-	我	是	意识到的	,	然而	,	那	这	希腊语	单词	-	,	哪个	有	到过	翻译

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [miːnz] ['rɑːðə(r)] ['ɪmpɪtəs] ,

interpretation	,	means	rather	impetus	,
解释	,	方法	相当	动力	,

“然而，我知道希腊语单词 epilusis 被翻译为解释，但它的意思实际上是推动力。”

['ɪmpʌls] ;

impulse	;
冲动	;

冲动;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][klɪə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [rəʊt]

and	therefore	that	the	clear	meaning	is	that	no	writer	of	the	Scripture	wrote
和	所以	那	这	清除	意义	是	那	不	作家	的	这	圣经	写道

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɔ:(r)] [θɔ:ts] ,

according	to	his	own	mind	or	thoughts	,
根据	到	他的	自己的	头脑	或者	想法	,

因此，其明确含义是，圣经的任何作者都不是根据自己的想法或念头来写作的。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [ɔ:(r)] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

but	entirely	as	he	was	moved	or	impelled	by	the	Holy	Spirit	.
但	完全	作为	他	曾是	已搬	或者	被迫	经过	这	圣	精神	.

但他完全是受圣灵感动或驱使。

['ðeəfɔ:(r)] ['pi:tə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ˌkɔntrə'dikt] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] , [hu:] [sez] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , -

Therefore	Peter	in	no	respect	contradicts	his	Lord	,	who	says	,	addressing	the	people	,	'
所以	彼得	在	不	尊重	矛盾	他的	主	,	WHO	说道	,	解决	这	人们	,	-

[sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;

Search	the	Scriptures	;
搜索	这	经文	;

因此，彼得在任何方面都没有违背他的主，他的主对众人说：“你们查考圣经；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji][hæv; həv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ]

for	in	them	ye	think	ye	have	eternal	life	:	and	they	are	they	which
为了	在	他们	是的	思考	是的	有	永恒	生活	:	和	他们	是	他们	哪个

[spi:k] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

speak	of	me	.
说话	的	我	.

你们以为藉着他们有永生；他们就是为我说话的。

- [əʊ] , [maɪ] [lɔ:dz] ,

'	Oh	,	my	lords	,
-	哦	,	我的	领主们	,

“哦，我的大人，

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [wɒt] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [speɪn] — [hæz; həz] ['sɪmplɪ] [bi:n] [tu:; tə]

what	I	have	done	—	what	thousands	have	done	in	Spain	—	has	simply	been	to
什么	我	有	完毕	—	什么	数千	有	完毕	在	西班牙	—	有	简单地	到过	到

[ə'beɪ] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜ:d] ,

obey	our	loving	Saviour	in	reading	His	holy	Word	,
服从	我们的	爱	救主	在	阅读	他的	圣	单词	,

我所做的——也是西班牙成千上万人所做的——就是顺服我们慈爱的救主，阅读祂的圣言。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɹ'i:sɛpts] [baɪ] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [preə(r)] ,

in	striving	to	carry	out	His	precepts	by	assembling	ourselves	together	in	prayer	,
在	努力	到	携带	出去	他的	戒律	经过	组装	我们自己	一起	在	祷告	,

我们努力遵行祂的教诲，聚集在一起祈祷，

[baɪ] [ig'zɔ:t] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

by	exhorting	and	comforting	one	another	.
经过	劝勉	和	令人感到安慰	一	其他	.

彼此劝勉，互相安慰。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ɪm'prɪzn] [ˌju: 'es] ?

If	this	be	a	crime	,	I	am	a	criminal	;	but	if	not	,	why	imprison	us	?
如果	这	是	一个	犯罪	,	我	是	一个	刑事	;	但	如果	不是	,	为什么	监禁	我们	?

如果这是犯罪，那我就是罪犯；但如果这不是犯罪，为什么要监禁我们?

[waɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌju: 'es] ?

why	torture	us	?
为什么	酷刑	我们	?

为什么要折磨我们?

[waɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
why **kill** **us** **?**
为什么 杀 我们 ?

为什么要杀我们?

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" **She** **stretched** **out** **her** **hand** **as** **she** **spoke** **.**
" 她 拉伸 出去 她 手 作为 她 辐 .

她一边说话一边伸出手。

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [lʊk] , [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]
Her **youth** **and** **beauty** **,** **her** **pathetic** **look** **,** **the** **truth** **which** **came** **from**
她 青年 和 美丽 , 她 可怜的 看 , 这 真相 哪个 来了 从
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her **lips** **,**
她 嘴唇 ,

她的青春美貌，她可怜的神情，以及她口中吐出的真话，

[maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [hɑːts] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
might **have** **moved** **hearts** **of** **stone** **,**
可能 有 已搬 心 的 石头 ,

或许能感动铁石心肠的人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] ['diːmən] - [ɪn'spaɪəd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [speɪn]
but **nothing** **could** **move** **the** **demon** **-** **inspired** **minds** **of** **the** **Inquisitors** **of** **Spain**
但 没有什么 可以 移动 这 恶魔 - 灵感 思想 的 这 审判官 的 西班牙
— [ðə; ði] [beɪs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] ,
— **the** **base** **instruments** **of** **the** **Pope** **and** **his** **supporters** **,**
— 这 根据 仪器 的 这 教皇 和 他的 支持者 ,

但是，任何事都无法撼动西班牙宗教裁判官们那被魔鬼附身的头脑——他们是教皇及其支持者的卑鄙工具。

['vældɛs] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
Valdes **and** **Philip** **.**
瓦尔德斯 和 菲利普 .

瓦尔德斯和菲利普。

[ðeɪ] [kəm'prest] [ðeə(r)] [lɪps] [æz; əz] [li'oʊnɔːr] [spəʊk] .
They **compressed** **their** **lips** **as** **Leonor** **spoke** **.**
他们 压缩 他们的 嘴唇 作为 莱昂诺尔 辐 .

莱昂诺尔说话时，他们都抿紧了嘴唇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd]
" **You** **have** **disobeyed** **the** **Church** **,** **"** **answered** **the** **Inquisitor** **,** **with** **an** **unmoved**
" 你 有 违抗命令 这 教会 , " 回答 这 审判官 , 和 一个 不动
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

“你违背了教会的命令，”宗教裁判官面无表情地回答道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'kænt] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] , [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
" **Unless** **you** **recant** **your** **errors** **,** **your** **punishment** **is** **certain** **.**
" 除非 你 反悔 你的 错误 , 你的 惩罚 是 肯定 .

“除非你悔改，否则你的惩罚是必然的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ,
It **may** **be** **that** **you** **will** **see** **the** **wisdom** **of** **so** **doing** **,**
它 可能 是 那 你 将要 看 这 智慧 的 所以 正在做 ,

或许你会意识到这样做的明智之处。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .
and **follow** **the** **example** **of** **those** **you** **love** **best** **.**
和 跟随 这 例子 的 那些 你 爱 最好的 .

并效仿你最爱的人的榜样。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Remove	**the**	**woman**	**.**
消除	这	女士	.

把那女人带走。

" [səʊ] [endid] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [liˈoʊnɔːr] [diː] [sɪsˈnɛroʊs] .

"	**So**	**ended**	**the**	**first**	**trial**	**of**	**Leonor**	**de**	**Cisneros**	**.**
"	所以	结束	这	第一的	审判	的	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	.

“莱昂诺尔·德·西斯内罗斯的第一次审判就此结束。”

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtə(r)] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] .

The	**inquisitors**	**consulted**	**together**	**how**	**she**	**should**	**be**	**treated**	**.**
这	审判官	咨询	一起	如何	她	应该	是	治疗	.

审讯官们聚在一起商议该如何对待她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjənz] [baɪ] ['ɑːgjumənt] ;

She	**was**	**evidently**	**not**	**likely**	**to**	**change**	**her**	**opinions**	**by**	**argument**	**;**
她	曾是	显然	不是	可能	到	改变	她	意见	经过	争论	;

显然，她不太可能通过争论来改变自己的观点；

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .

the	**Archbishop**	**was**	**unwilling**	**to**	**have**	**her**	**subjected**	**to**	**torture**	**.**
这	大主教	曾是	不情愿	到	有	她	受	到	酷刑	.

大主教不愿让她遭受酷刑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [daɪ] .

He	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**her**	**husband**	**must**	**die**	**.**
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	她	丈夫	必须	死	.

他下定决心，她的丈夫必须死。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] [ə; eɪ] ['herətɪk] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'kænt] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

He	**was**	**too**	**clever**	**a**	**heretic**	**,**	**even**	**should**	**he**	**recant**	**,**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**live**	**.**
他	曾是	也	聪明的	一个	异教徒	,	甚至	应该	他	反悔	,	到	是	允许	到	居住	.

即使他改过自新，他这个异端分子也太过狡猾，不该让他活在世上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] ['evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kænt] .

He	**was**	**not**	**likely**	**ever**	**to**	**recant**	**.**
他	曾是	不是	可能	曾经	到	反悔	.

他不太可能收回之前的说法。

[bʌt; bət] [liˈoʊnɔːr] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] .

But	**Leonor**	**,**	**she**	**must**	**be**	**won**	**over**	**;**	**her**	**life**	**must**	**be**	**saved**	**.**
但	莱昂诺尔	,	她	必须	是	韩元	超过	;	她	生活	必须	是	已保存	.

但是，必须说服莱昂诺尔；必须拯救她的生命。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Notwithstanding	**her**	**knowledge**	**of**	**Scripture**	**,**	**the**	**clear**	**declaration**	**she**	**had**	**made**	**of**	**Protestant**	**principles**	**,**
虽然	她	知识	的	圣经	,	这	清除	宣言	她	有	制成	的	新教	原则	,

尽管她精通圣经，并且明确宣扬新教原则，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [dɪd] [nɒt] [dɪˈspeə(r)] .

the	**Archbishop**	**did**	**not**	**despair**	**.**
这	大主教	做过	不是	绝望	.

大主教并没有绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [huː] , [fɜːm][æt; ət][fɜːst] , [hæd; həd] ,

He	**had**	**seen**	**many**	**who**	**,**	**firm**	**at**	**first**	**,**	**had**	**,**
他	有	已见	许多	WHO	,	公司	在	第一的	,	有	,

他见过许多人，起初坚定，后来却.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['skænti] [fuːd] ,

after	**a**	**few**	**weeks**	**'**	**solitary**	**confinement**	**and**	**scanty**	**food**	**,**
后	一个	很少	周	-	孤	监禁	和	稀少	食物	,

经过几周的单独监禁和食物匮乏，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [frendz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [kəm'pliːtli] [ri'kænt] ,

with	**occasional**	**visits**	**from**	**friends**	**desirous**	**of**	**saving**	**them**	**,**	**completely**	**recanted**	**,**
和	偶然	访问	从	朋友们	渴望	的	保存	他们	,	完全地	反悔	,

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)]['erə(r)z] .

and	**acknowledged**	**their**	**errors**	**.**
和	已确认	他们的	错误	.

偶尔有朋友来探望，想要挽救他们，他们彻底改变了主意，承认了自己的错误。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [ðə; ði] [θrets] , [ðə; ði]

He	**knew**	**,**	**too**	**,**	**the**	**subtle**	**arguments**	**,**	**the**	**system**	**of**	**deception**	**,**	**the**	**threats**	**,**	**the**
他	知道	,	也	,	这	微妙的	论点	,	这	系统	的	欺骗	,	这	威胁	,	这

['prɒmɪsɪz] ,

promises	**,**
承诺	,

他也深谙那些微妙的论点、欺骗的体系、威胁和承诺。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtfl] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə; eɪ]

the	**various**	**artful**	**methods**	**of**	**proceeding**	**which**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**bear**	**on**	**a**
这	各种各样的	巧	方法	的	进行中	哪个	可以	是	带来	到	熊	在	一个

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

可以对囚犯采取的各种巧妙手段。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [feɪl] ,

Should	**these**	**fail**	**,**
应该	这些	失败	,

如果这些方法都失败了，

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪn][stɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ʌp] [wɒt]

he	**had**	**other**	**means**	**in**	**store**	**by**	**which**	**he**	**hoped**	**to**	**make**	**her**	**give**	**up**	**what**
他	有	其他	方法	在	店铺	经过	哪个	他	希望	到	制作	她	给	向上	什么

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] .

he	**honestly**	**thought**	**her**	**folly**	**.**
他	诚实地	想法	她	蠢事	.

他还有其他办法，希望借此让她放弃他认为是她愚蠢的行为。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][set] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

How	**could**	**a**	**weak**	**woman**	**venture**	**to**	**set**	**herself**	**up**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**Church**	**?**
如何	可以	一个	虚弱的	女士	风险投资	到	放	她自己	向上	在	反对	到	这	教会	?

一个软弱的女人怎么敢与教会对抗呢?

['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

Many	**others**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**had**	**ventured**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**
许多	其他的	,	到	是	当然	,	有	冒险	到	做	这	相同的	,

当然，还有许多其他人也冒险尝试过这样做。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd][æt; ət] [saɪt]

but	few	had	spoken	as	she	had	done	,	and	several	had	at	sight
但	很少	有	说	作为	她	有	完毕	,	和	一些	有	在	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ri'kænt] ,

of	the	rack	recanted	,
的	这	架子	反悔	,

但很少有人像她那样说话，而且有好几个人在看到刑架后都改口了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	given	all	the	information	required	of	them	.
和	给定	全部	这	信息	必需的	的	他们	.

并向他们提供了所需的所有信息。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [steɪk] .

The	Stake	.
这	赌注	.

火刑柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [æn'təʊnɪəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

Eighteen	days	had	passed	since	Antonio	Herezuelo	had	been	stretched	on	the
十八	天	有	通过了	自从	安东尼奥	-	有	到过	拉伸	在	这

[ræk] .

rack	.
架子	.

安东尼奥·埃雷苏埃洛被绑在刑架上已经过去了十八天。

[hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [fleʃ] [hæd; həd] [hiːld] , [hɪz; ɪz] [stretʃt] ['sɪnjuːz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt]

His	lacerated	flesh	had	healed	,	his	stretched	sinews	had	recovered	somewhat
他的	撕裂	肉	有	已治愈	,	他的	拉伸	肌腱	有	恢复	有些

[ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] .

of	their	original	strength	.
的	他们的	原来的	力量	.

他撕裂的皮肉已经愈合，拉长的筋腱也恢复了部分原有的力量。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]

His	cheeks	were	still	pale	,	his	voice	,	when	he	spoke	to	himself	,	was
他的	脸颊	是	仍然	苍白	,	他的	嗓音	,	什么时候	他	辐	到	他自己	,	曾是

['hɒləʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

他的双颊依然苍白，自言自语时的声音空洞无力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['braɪtnəs] , [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['vɪgə(r)] ;

his	eye	had	lost	its	brightness	,	yet	his	mind	retained	much	of	its	usual	vigour	;
他的	眼睛	有	丢失的	它是	亮度	,	然而	他的	头脑	保留	很多	的	它是	通常	活力	;

他的眼睛失去了光彩，但他的思维仍然像往常一样敏捷。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [hæd; həd]['nevə(r)] [flægd] [nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [grəʊn] [dɪm] .

his	spiritual	life	had	never	flagged	nor	had	his	faith	grown	dim	.
他的	精神	生活	有	绝不	已标记	也不	有	他的	信仰	生长	暗淡	.

他的精神生活从未动摇，他的信仰也从未减弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɪl] ['peɪnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ðə; ði]

He	was	pacing	slowly	and	still	painfully	up	and	down	his	cell	,	when	the
他	曾是	踱步	缓慢地	和	仍然	痛苦地	向上	和	向下	他的	细胞	,	什么时候	这

[dɔː(r)] ['saɪləntli] ['əʊpənd] ,

door	silently	opened	,
门	默默	打开	,

他正缓慢而痛苦地在牢房里来回踱步，这时，牢房门无声地开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	a	friar	stood	before	him	.
和	一个	修士	站立	前	他	.

一位修士站在他面前。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [æn'təʊnɪəʊ] - ,

A	harsh	voice	uttered	these	words	:	“	Antonio	Herezuelo	,
一个	残酷的	嗓音	说出	这些	字	:	“	安东尼奥	-	,

一个严厉的声音说道：“安东尼奥·埃雷苏埃洛，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] ,

I	have	come	to	announce	to	you	that	unless	you	renounce	your	errors	,
我	有	来	到	宣布	到	你	那	除非	你	放弃	你的	错误	,

我前来告知你们，除非你们放弃你们的错误，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['sʌfə(r)]

and	are	forthwith	reconciled	to	the	Church	,	you	will	to	-	morrow	suffer
和	是	立即	和解	到	这	教会	,	你	将要	到	-	明天	遭受

[ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

the	just	punishment	of	your	infidelity	,
这	只是	惩罚	的	你的	不忠	,

如果你立即与教会和好，明天你将因你的不信而受到应有的惩罚。

[jɔː(r); jə(r)] ['blæsfəmi] , [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] . ”

your	blasphemies	,	your	crimes	.	”
你的	亵渎神明	,	你的	犯罪	.	”

你的亵渎神明，你的罪行。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [maɪ'self][tuː; tə] [gɒd] , [huː] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [fə'gɪv] [sɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] ,

“	I	have	confessed	myself	to	God	,	who	can	alone	forgive	sins	,	as	a	lost	,
“	我	有	坦白	我	到	上帝	,	WHO	能	独自的	原谅	罪孽	,	作为	一个	丢失的	,

[ʌn'dʌn] ['sɪnə(r)] ,

undone	sinner	,
未完成	罪人	,

“我已向上帝忏悔，唯有祂才能赦免罪孽，我是一个迷失的、无可救药的罪人。”

[ðəʊ] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

though	washed	in	the	precious	blood	of	Jesus	,
尽管	洗过	在	这	宝贵的	血	的	耶稣	,

虽然已被耶稣的宝血洗净，

[ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sækrɪfaɪs] .

and	redeemed	through	faith	in	His	perfect	and	complete	sacrifice	.
和	已赎回	通过	信仰	在	他的	完美的	和	完全的	牺牲	.

并因信祂完美而彻底的牺牲而得救赎。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] .

I	have	,	therefore	,	become	one	of	the	Church	of	the	first	-	born	.
我	有	,	所以	,	变得	一	的	这	教会	的	这	第一的	-	出生	.

因此，我成为了长子教会的一员。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][gɒd] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][wɒz; wəz][wʌns] ['sepəreɪtɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d]

I	am	reconciled	to	God	,	from	whom	I	was	once	separated	,	”	answered
我	是	和解	到	上帝	,	从	谁	我	曾是	一次	分开	,	”	回答

-

Herezuelo	.

-

“我已经与上帝和解了，我曾经与他分离，”赫雷祖埃洛回答道。

“ [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? ”

“	What	more	would	you	have	me	do	?	”
“	什么	更多的	会	你	有	我	做	?	”

“你还想让我做什么？”

“ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [juː; jʊ]['ʌtə(r)] .

“	The	Church	knows	nothing	of	the	expressions	you	utter	.
“	这	教会	知道	没有什么	的	这	表达式	你	说出	.

“教会对你们所说的话一无所知。”

[biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ,

Be	reconciled	to	her	;	that	is	what	you	have	to	do	,
是	和解	到	她	;	那	是	什么	你	有	到	做	,

你应该和她和解，这是你必须做的。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] [tə'geðə(r)] . ”

or	you	and	your	errors	will	be	burnt	together	.	”
或者	你	和	你的	错误	将要	是	烧焦的	一起	.	”

否则你和你的错误将一同被焚烧殆尽。

“ [ai] ['kænɒt] [ə'bændən][ðə; ði] [feɪθ] [ai][həʊld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n]

“	I	cannot	abandon	the	faith	I	hold	,	even	to	escape	the	cruel	death	you	threaten
“	我	不能	放弃	这	信仰	我	抓住	,	甚至	到	逃脱	这	残忍的	死亡	你	威胁

,

,

,

“即使为了逃避你所威胁的残酷死亡，我也不能放弃我的信仰。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

”	answered	the	advocate	.
”	回答	这	提倡	.

“律师回答道。”

“ [prɪ'peə(r)] , [ðen] , ['ɒbstɪnət] ['herətɪk] , [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['freɪə(r)] , ['sævɪdʒli] .

“	Prepare	,	then	,	obstinate	heretic	,	to	meet	it	!	”	answered	the	friar	,	savagely	.
“	准备	,	然后	,	顽固	异教徒	,	到	见面	它	!	”	回答	这	修士	,	野蛮地	.

“那么，顽固的异端分子，准备迎接它吧！”修士恶狠狠地回答道。

“ [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [ən'les] [juː; jʊ]

“	Be	assured	that	there	will	be	no	mitigation	of	your	sentence	unless	you
“	是	保证	那	那里	将要	是	不	减轻	的	你的	句子	除非	你

[rɪ'kænt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

recant	;	and	then	,
反悔	;	和	然后	,

“请放心，除非你翻供，否则你的刑罚不会减轻；而且，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [kən'fes] ,

in	her	loving	mercy	and	kindness	,	if	you	are	reconciled	and	confess	,
在	她	爱	怜悯	和	仁慈	,	如果	你	是	和解	和	承认	,

出于她慈爱的怜悯和仁慈，如果你与她和好并忏悔，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .

you	will	enjoy	the	privilege	of	being	strangled	before	the	flames	reach	your	body	.
你	将要	享受	这	特权	的	存在	被勒死	前	这	火焰	抵达	你的	身体	.

你将享受到在火焰烧到你身体之前就被勒死的“殊荣”。

" [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	A	scornful	smile	came	over	the	features	of	the	prisoner	.
"	一个	轻蔑的	微笑	来了	超过	这	特征	的	这	囚犯	.

囚犯脸上露出了轻蔑的笑容。

" [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [bu:n] , [fə'su:θ] !

"	A	gracious	boon	,	forsooth	!
"	一个	亲切	恩惠	,	真的	!

"真是天赐良机啊！"

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ,

And	this	Church	calls	itself	after	the	name	of	the	gentle	,	loving	Saviour	,
和	这	教会	呼叫	本身	后	这	姓名	的	这	温和的	,	爱	救主	,

而这间教会以那位温柔慈爱的救主的名字命名。

[hu:] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:si] ,

who	went	about	doing	acts	of	kindness	and	mercy	,
WHO	去	关于	正在做	行为	的	仁慈	和	怜悯	,

他们四处行善，展现仁慈，

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd]

and	saving	from	physical	suffering	all	who	came	to	Him	desiring	to	be	cured
和	保存	从	身体的	痛苦	全部	WHO	来了	到	他	渴望	到	是	治愈

! "

!	"
!	"

祂拯救了所有前来寻求医治的人，使他们免受肉体痛苦！

" [aɪ] [keɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['bændi] [wɜ:dz] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ;

"	I	came	not	to	bandy	words	with	you	,	"	cried	the	monk	;
"	我	来了	不是	到	班迪	字	和	你	,	"	哭	这	僧	;

"我来不是为了和你争吵的，"僧人喊道；

" [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

"	the	flames	which	you	will	feel	to	-	morrow	will	give	you	a	foretaste	of	those
"	这	火焰	哪个	你	将要	感觉	到	-	明天	将要	给	你	一个	预尝	的	那些

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:nəti] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

you	will	have	to	endure	throughout	eternity	as	the	consequence	of	your
你	将要	有	到	忍受	自始至终	永恒	作为	这	结果	的	你的

['ɒbdjərəsi] . "

obduracy	.	"
顽固	.	"

"你明天将感受到的烈焰，将让你提前尝到你因顽固不化而将在永恒中遭受的烈焰之苦。"

" ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:d] [sez] , - [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

"	Our	blessed	Lord	says	,	'	I	say	unto	you	,	My	friends	,
"	我们的	蒙福	主	说道	,	-	我	说	到	你	,	我的	朋友们	,

"我们蒙福的主说：'我告诉你们，我的朋友们，

[bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

be	not	afraid	of	them	which	kill	the	body	,
是	不是	害怕的	的	他们	哪个	杀	这	身体	,

不要怕那些杀害身体的人，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] .

and	after	that	have	no	more	than	that	they	can	do	.
和	后	那	有	不	更多的	比	那	他们	能	做	.

之后他们就只能做到这些了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔ:'wɔ:n] [ju:; jʊ] [hu:m] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] : [fɪə(r)] [hɪm] ,

But	I	will	forewarn	you	whom	ye	shall	fear	:	Fear	Him	,
但	我	将要	警告	你	谁	是的	将	害怕	:	害怕	他	,

但我预先告诉你们当敬畏谁：要敬畏他。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ； [jeɪ] ，[ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ，

which	after	He	hath	killed	hath	power	to	cast	into	hell	;	yea	,	I	say	unto	you	,
哪个	后	他	有	被杀	有	力量	到	投掷	进入	地狱	；	是的	，	我	说	到	你	，

祂所杀的，祂也有权柄把他们丢在地狱里；我告诉你们，

[fɪə(r)] [hɪm] . -

fear	Him	.	'
害怕	他	.	-

敬畏他。

" - [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ，“ [naʊ] , ['fraɪə(r)] ,

"	Herezuelo	spoke	these	words	calmly	,	and	added	,	“	Now	,	friar	,
"	-	辐	这些	字	平静地	,	和	额外	,	“	现在	,	修士	,

赫雷祖埃洛平静地说了这些话，然后补充道：“现在，修士，

[ai] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ] [sɜːv] [kæn; kən] [kɪl] [maɪ] ['bɒdi] ,

I	own	that	you	and	those	you	serve	can	kill	my	body	,
我	自己的	那	你	和	那些	你	服务	能	杀	我的	身体	,

我承认你和你所效力的人可以杀死我的身体。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] : [maɪ] [səʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] ;

but	you	can	do	no	more	:	my	soul	is	in	the	keeping	of	my	loving	Saviour	;
但	你	能	做	不	更多的	:	我的	灵魂	是	在	这	保持	的	我的	爱	救主	;

但你已无能为力：我的灵魂已交托于我慈爱的救主手中；

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nɔː(r)] [hel] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

neither	the	powers	of	earth	nor	hell	can	prevail	against	it	;	therefore	I	am
两者都不	这	权力	的	地球	也不	地狱	能	占上风	反对	它	；	所以	我	是

['fɪələs] .

fearless	.
无畏	.

无论是人间还是地狱的势力都无法战胜它；因此我无所畏惧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ðə; ði]['fraɪə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [sel] .

"	With	a	curse	,	the	friar	turned	and	left	the	cell	.
"	和	一个	诅咒	,	这	修士	转向	和	左边	这	细胞	.

修士咒骂一声，转身离开了房间。

- [sɔːt] [streŋθ] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [θruː]

Herezuelo	sought	strength	in	prayer	for	the	fiery	trial	he	was	to	go	through
-	寻求	力量	在	祷告	为了	这	火热	审判	他	曾是	到	去	通过

.

:
.

赫雷祖埃洛向上帝祈祷，寻求力量来面对他即将经历的严峻考验。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][əʊ] ,

“	It	will	endure	but	for	a	few	minutes	,	and	oh	,
“	它	将要	忍受	但	为了	一个	很少	分钟	,	和	哦	,

“它只会持续几分钟，哦，

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] !

then	the	eternity	of	bliss	which	will	follow	!
然后	这	永恒	的	极乐	哪个	将要	跟随	!

然后便是永恒的幸福!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪə(r)] ?
“ Why should I fear ?
“ 为什么 应该 我 害怕 ?

我为什么要害怕?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tremb(ə)l] ?
why should I tremble ?
为什么 应该 我 颤抖 ?

我为什么要颤抖?

[maɪ] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [gɒd] .
My trust is in God .
我的 相信 是 在 上帝 .

我的信仰在于上帝。

” [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , ['gɪldɪd] [ðə; ði] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs]
” Ere the sun , rising in a cloudless sky , gilded the spires of the numerous
” 埃雷 这 太阳 , 上升 在 一个 无云 天空 , 镀金 这 尖塔 的 这 很多的
[tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ˌvælədəʊ'lɪd] ,
churches of Valladolid ,
教堂 的 巴利亚多利德 ,

“当太阳从万里无云的天空升起，为巴利亚多利德众多教堂的尖顶镀上金光时，

[ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðeə(r)] [belz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [təʊl] ['sɒləmli] ,
on the 21st of May , 1559 , their bells began to toll solemnly ,
在 这 21st 的 可能 , - , 他们的 铃铛 开始 到 收费 庄严地 ,

1559年5月21日，他们的钟声开始庄严地响起。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
and crowds to assemble in vast numbers in the streets .
和 人群 到 集合 在 广阔的 数字 在 这 街道 .

大量人群聚集在街头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ;
It was Trinity Sunday ;
它 曾是 三位一体 星期日 ;

那天是三一主日;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)]
but it was not because it was the Sabbath that the citizens were
但 它 曾是 不是 因为 它 曾是 这 安息日 那 这 公民 是
[səʊ] ['ɜ:li] [ə'fʊt] ,
so early afoot ,
所以 早期的 步行 ,

但市民们如此早起并非因为是安息日，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] ['spektək(ə)l] ,
but there was to be a grand spectacle ,
但 那里 曾是 到 是 一个 盛大 奇观 ,

但原本会有一场盛大的表演，

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['ɔ:ləʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['i:gənəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] .
looked for with almost the same eagerness as a bull - fight .
看起来 为了 和 几乎 这 相同的 渴望 作为 一个 公牛 - 斗争 .

人们几乎像期待观看斗牛一样热切地期待着它。

[ðə; ði] [fɜ:st] [grænd] ['ɔ:təʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - [ɒv; əv] ['prɔtistənts] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] ,
The first grand auto - da - fé of Protestants was to take place that day ,
这 第一的 盛大 汽车 - 达 - - 的 新教徒 曾是 到 拿 地方 那 天 ,

第一次针对新教徒的大规模火刑审判将于当天举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][geɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	all	the	people	were	eager	to	gaze	at	it	—	most	of	them
和	全部	这	人们	是	渴望的	到	目光	在	它	—	最多	的	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv]['siːɪŋ][səʊ]['meni][lɒst][ænd; ənd][ə'bændənd]['mɒnstəz][pʊt][aʊt][ɒv; əv]

for	the	sake	of	seeing	so	many	lost	and	abandoned	monsters	put	out	of
为了	这	清酒	的	看到	所以	许多	丢失的	和	弃	怪物	放	出去	的

[ðə; ði][wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

所有人都渴望一睹它的真容——他们中的大多数人是为了看到这么多迷失和被遗弃的怪物被从世界上清除出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][keɪm][frɒm; frəm][ɔːl][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]

For	this	it	was	that	the	people	came	from	all	parts	of	the	city	and
为了	这	它	曾是	那	这	人们	来了	从	全部	部分	的	这	城市	和

[sə'raʊndɪŋ]['kʌntri]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][skweə(r)][ɒv; əv][ˌvæləˈdɔˈlɪd][tuː; tə]['wɪtnəs][ðə; ði]['spektək(ə)l]

surrounding	country	into	the	grand	square	of	Valladolid	to	witness	the	spectacle
周围	国家	进入	这	盛大	正方形	的	巴利亚多利德	到	证人	这	奇观

[wɪtʃ][hæd; həd][biːn][prɪ'peəd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðəʊz][huː]['ɪmpɪəsli][kɔːld][ðəm'selvz]

which	had	been	prepared	for	them	by	those	who	impiously	called	themselves
哪个	有	到过	准备	为了	他们	经过	那些	WHO	肆无忌惮地	称为	他们自己

['mɪnɪstər][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvɪŋ]['dʒiːzəs] .

ministers	of	the	loving	Jesus	.
部长们	的	这	爱	耶稣	.

因此，来自城市各地和周边乡村的人们聚集到巴利亚多利德的大广场上，观看那些自称是慈爱耶稣的仆人的不敬神明的人为他们准备的奇观。

[ɪn][ə; eɪ][ʃɔːt][taɪm][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][skweə(r)][wɒz; wəz][fɪld][wɪð][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

In	a	short	time	the	whole	of	the	grand	square	was	filled	with	impatient
在	一个	短的	时间	这	所有的	的	这	盛大	正方形	曾是	已填	和	不耐烦

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

很快，整个大广场就挤满了焦急的观众。

[ɪk'sept][ðæt][speɪs]['ɒkjupaɪd][baɪ][tuː][lɑːdʒ]['plætfɔːms][bɪ'twiːn][ðə; ði][tʃɜːtʃ][ɒv; əv][seɪnt]['frɑːnsɪs]

except	that	space	occupied	by	two	large	platforms	between	the	church	of	Saint	Francis
除了	那	空间	占领	经过	二	大的	平台	之间	这	教会	的	圣	弗朗西斯

[ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪst(ə)ri] .

and	the	house	of	the	Consistory	.
和	这	房子	的	这	理事会	.

除了圣方济各教堂和主教座堂之间两个大平台所占据的空间之外。

[ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm][ɪn'tendɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	front	of	the	town	-	house	,	and	close	to	the	platform	intended	for	the
在	正面	的	这	镇	-	房子	,	和	关闭	到	这	平台	故意的	为了	这

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

inquisitors	,
审判官	,

在联排别墅前，靠近为宗教裁判官准备的平台，

[ə; eɪ][lɑːdʒ][bɒks][ɔː(r)][diːp] - ['kʌvəd]['bælkəni][hæd; həd][biːn][ɪ'rektɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

a	large	box	or	deep	-	covered	balcony	had	been	erected	for	the	use	of
一个	大的	盒子	或者	深的	-	涵盖	阳台	有	到过	竖立	为了	这	使用	的

[ðə; ði]['rɔɪəl]['fæməli] ,

the	Royal	Family	,
这	皇家	家庭	,

为皇室成员搭建了一个大型包厢或带顶棚的阳台。

[wɪtʃ][ðeɪ][kʊd; kəd]['entə(r)][wɪ'ðaʊt][ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kraʊd] ,

which	they	could	enter	without	interruption	from	the	crowd	,
哪个	他们	可以	进入	没有	中断	从	这	人群	,

他们可以不受人群干扰地进入，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

and	from	whence	they	could	enjoy	a	full	view	of	the	prisoners	.
和	从	何处	他们	可以	享受	一个	满的	看法	的	这	囚犯	.

从那里他们可以清楚地看到囚犯们的全貌。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kru:səfɪks] , ['kændlˌstɪks] , [vɑ:zɪs] ,

Near	it	was	a	high	altar	,	with	the	usual	crucifixes	,	candlesticks	,	vases	,
靠近	它	曾是	一个	高的	坛	,	和	这	通常	十字架	,	烛台	,	花瓶	,

旁边是一个高祭坛，上面摆放着常见的十字架、烛台和花瓶。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['wɜ:ʃɪp] , [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ]

and	other	ornaments	of	the	Romish	worship	,	made	on	this	occasion	as	imposing
和	其他	装饰品	的	这	罗马天主教	崇拜	,	制成	在	这	场合	作为	气势磅礴

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

以及其他罗马教廷礼拜用品，在这个场合都尽可能地制作得庄严隆重。

[ɪn][ðə; ði][bɒks][sæt]['dəʊnjɑ:]['hwɑ:nɑ:] , [kwi:n] - ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] ,

In	the	box	sat	Doña	Juana	,	Queen	-	Dowager	of	Portugal	,
在	这	盒子	卫星	多娜	胡安娜	,	女王	-	老妇	的	葡萄牙	,

包厢里坐着葡萄牙王太后多娜·胡安娜。

[ænd; ənd] ['gʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['fɪlɪp]

and	governess	of	the	kingdom	during	the	absence	of	her	brother	,	Philip
和	家庭教师	的	这	王国	期间	这	缺席	的	她	兄弟	,	菲利普

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

the	Second	,	in	the	Netherlands	.
这	第二	,	在	这	荷兰	.

在她的哥哥菲利普二世不在荷兰期间，她担任王国的总督。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['nefju:] , [dɒn] ['kɑ:lɒs] , [eə(r)] - [ə'pærənt]

She	was	accompanied	by	her	unhappy	nephew	,	Don	Carlos	,	heir	-	apparent
她	曾是	伴随	经过	她	不开心	侄子	,	大学教师	卡洛斯	,	继承人	-	明显

[tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

to	the	throne	,
到	这	王座	,

她身边跟着她不快乐的侄子，王位继承人唐·卡洛斯。

[ðen] [ə; eɪ] [læd] ['əʊnli][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] .

then	a	lad	only	of	fourteen	.
然后	一个	小伙子	仅有的	的	十四	.

当时他还是个十四岁的少年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [vau] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	said	that	on	that	occasion	he	vowed	an	implacable	hatred	to	the
它	是	说	那	在	那	场合	他	发誓	一个	冷酷无情	仇恨	到	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

据说，在那次场合，他发誓要对宗教裁判所怀有不可磨灭的仇恨。

[tu:; tə] [ðæt] [fel] [traɪ'bju:nl] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] .

To	that	fell	tribunal	,	there	can	be	little	doubt	,	he	became	a	helpless	victim	.
到	那	跌倒	法庭	,	那里	能	是	小的	怀疑	,	他	成为	一个	无助	受害者	.

毫无疑问，在那个邪恶的法庭上，他成了无助的受害者。

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] [hæd; həd] ['pʌblɪkli] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

Intimation	of	the	intended	festival	had	publicly	been	made	in	all	the	churches
暗示	的	这	故意的	节日	有	公开	到过	制成	在	全部	这	教堂

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	religious	houses	in	the	neighbourhood	.
和	宗教	房屋	在	这	邻里	.

附近所有教堂和宗教场所都已公开宣布了即将举行的节日庆典。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] ;

The	attendance	of	the	civil	authorities	and	of	the	clergy	was	requested	;
这	出席	的	这	民用	当局	和	的	这	牧师	曾是	请求	;

要求民政官员和神职人员出席；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [mait] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	that	the	multitude	might	be	encouraged	to	come	,
和	那	这	民众	可能	是	鼓励	到	来	,

并鼓励更多人前来参加，

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [deɪz] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

an	indulgence	of	forty	days	was	proclaimed	to	all	who	should	witness	the
一个	放纵	的	四十	天	曾是	宣布	到	全部	WHO	应该	证人	这

['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .

ceremonies	of	the	act	.
仪式	的	这	行为	.

凡目睹此仪式的人，均可获赦免四十天。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

While	outside	preparations	were	going	forward	,
尽管	外部	准备工作	是	去	向前	,

在外部准备工作进行的同时，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

the	officials	of	the	Inquisition	were	busy	within	the	walls	of	the	prison	.
这	官员	的	这	宗教裁判所	是	忙碌的	之内	这	墙壁	的	这	监狱	.

宗教裁判所的官员们在监狱围墙内忙碌着。

[ðə; ði] ['prɪznər] , ['biːɪŋ] [ə'sembəld] ,

The	prisoners	,	being	assembled	,
这	囚犯	,	存在	组装	,

囚犯们被聚集起来，

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [dresɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

were	clothed	in	the	several	dresses	in	which	they	were	to	make	their
是	穿着衣服	在	这	一些	连衣裙	在	哪个	他们	是	到	制作	他们的

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] .

appearance	in	public	.
外貌	在	民众	.

她们身着几套将在公开场合穿着的服装。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə:] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] ['sɪmpli] [ɪn] [blæk] .

Those	who	had	erred	only	in	a	slight	degree	were	clothed	simply	in	black	.
那些	WHO	有	犯错	仅有的	在	一个	轻微	程度	是	穿着衣服	简单地	在	黑色的	.

那些犯错程度较轻的人，都穿着简单的黑色衣服。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sæn; sɑːn] - [bə'naitəu] , [ə; eɪ] [luːs] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [klɒθ] ,

The	other	prisoners	wore	a	san	-	benito	,	a	loose	garment	of	yellow	cloth	,
这	其他	囚犯	穿着	一个	圣	-	贝尼托	,	一个	松动的	服装	的	黄色的	布	,

[kɔːld] [ɪn] ['spæniʃ] [zɑːmɑːrə] ,

called	in	Spanish	zamara	,
称为	在	西班牙语	扎马拉	,

其他囚犯穿着一种叫做“san-benito”的宽松黄色布料衣服，西班牙语称之为“zamara”。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒnɪkl] ['peɪstbɔːd] [kæp] , [kɔːld] - .

and	on	their	heads	was	placed	a	high	conical	pasteboard	cap	,	called	coroza	.
和	在	他们的	头部	曾是	放置	一个	高的	锥	纸板	帽	,	称为	-	.

他们的头上戴着高高的圆锥形纸板帽，叫做科罗扎帽。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['strænŋgld] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [fleɪmz]

On	the	dresses	of	those	who	were	to	be	strangled	were	painted	flames
在	这	连衣裙	的	那些	WHO	是	到	是	被勒死	是	绘	火焰

['bɜːnɪŋ] ['daʊnwədz] ,

burning	downwards	,
燃烧	向下	,

那些即将被勒死的人的衣服上画着向下燃烧的火焰。

[kɔːld] ['fweɪgəʊ] - , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

called	fuego	revolto	,	to	intimate	that	they	had	escaped	the	fire	;
称为	火	-	,	到	亲密的	那	他们	有	逃脱	这	火	;

称之为 fuego revolto，暗示他们已经从火灾中逃脱；

[waɪl] [ðə; ðɪ][sæn; sɑːn] - [bə'naɪtəu][ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv]

while	the	san	-	benito	and	coroza	of	those	doomed	to	be	burnt	alive
尽管	这	圣	-	贝尼托	和	-	的	那些	注定失败	到	是	烧焦的	活

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪmz] ['bɜːnɪŋ] ['ʌpwədz] ,

were	covered	with	flames	burning	upwards	,
是	涵盖	和	火焰	燃烧	向上	,

当那些注定要被活活烧死的人的圣贝尼托和科罗萨被向上燃烧的火焰覆盖时，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [d'ɛvəlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fægət] [ɔː(r)] ['fænɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

around	which	were	painted	devils	carrying	the	faggots	or	fanning	the	fire	.
大约	哪个	是	绘	魔鬼	携带	这	同性恋	或者	扇形	这	火	.

周围绘有扛着柴堆或扇着火的魔鬼。

[naʊ] , [ɒn] [ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	,	on	that	bright	May	morning	,
现在	,	在	那	明亮的	可能	早晨	,

就在那个阳光明媚的五月早晨，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv]

a	procession	was	to	be	seen	moving	forth	from	the	Inquisition	of
一个	游行	曾是	到	是	已见	移动	前进	从	这	宗教裁判所	的

[ˌvælədəʊ'lɪd] .

Valladolid	.
巴利亚多利德	.

可以看到一支队伍从巴利亚多利德宗教裁判所出发。

[fɜːst] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ] [wei] ,

First	marched	a	band	of	soldiers	to	clear	the	way	,
第一的	行军	一个	乐队	的	士兵	到	清除	这	方式	,

首先派出一队士兵开路，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [priːsts] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdi] [rəʊbz] — [ælb] , ['tʃæzjʊbl] , ['tjuːnɪk]

and	then	came	a	number	of	priests	in	their	gaudy	robes	—	alb	,	chasuble	,	tunic
和	然后	来了	一个	数字	的	神父	在	他们的	艳丽的	长袍	—	白羊座	,	圣衣	,	束腰外衣

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ,

,	and	other	garments	,
,	和	其他	服装	,

随后，一群身着华丽长袍的祭司走了进来——白衣、祭披、长袍和其他服饰。

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ɪəz] .

the	names	of	which	are	familiar	to	modern	ears	.
这	姓名	的	哪个	是	熟悉的	到	现代的	耳朵	.

这些名字对现代人来说并不陌生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈækəˌlaɪts] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒz] ,

They	were	attended	by	acolytes	and	boys	of	various	theological	colleges	,
他们	是	参加	经过	侍僧	和	男孩们	的	各种各样的	神学	大学	,

[ˈtʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ɪn] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈkɔːrəs] .

chanting	the	Litany	in	alternate	choruses	.
吟唱	这	连祷	在	备用	合唱	.

侍僧和来自各个神学院的男生们轮流吟唱着连祷文。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [bænd][ɒv; əv] [ˈprɪznər] — [ðəʊz] [ɪn] [blæk] [fɜːst] , [ðəʊz] [mɑːkt] [wɪð]

Then	came	the	mournful	band	of	prisoners	—	those	in	black	first	,	those	marked	with
然后	来了	这	悲哀	乐队	的	囚犯	—	那些	在	黑色的	第一的	,	那些	标记	和

[ðə; ði][ˈfweɪgəʊ] - [ˈfɒləʊɪŋ] ,

the	fuego	revolto	following	,
这	火	-	下列的	,

接着是一群哀伤的囚犯——最先是身穿黑衣的，随后是身上有“fuego revolto”（意为“反叛的火焰”）标记的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈwɔːkɪŋ] [lɑːst] .

and	those	destined	to	the	flames	walking	last	.
和	那些	注定	到	这	火焰	步行	最后的	.

而那些注定要下火刑的人则走在最后。

[iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv]

Each	prisoner	was	attended	by	two	familiars	of	the	Inquisition	,	and	each	of
每个	囚犯	曾是	参加	经过	二	熟悉的	的	这	宗教裁判所	,	和	每个	的

[ðəʊz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][daɪ] ,

those	destined	to	die	,
那些	注定	到	死	,

每个囚犯都由两名宗教裁判所的侍从看守，而每个注定要死的人，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ˈfraɪəz] , [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ðeɪ]

in	addition	,	was	accompanied	by	two	friars	,	who	employed	all	the	arguments	they
在	添加	,	曾是	伴随	经过	二	修士们	,	WHO	受雇	全部	这	论点	他们

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,

could	bring	forward	,
可以	带来	向前	,

此外，还有两位修士陪同，他们使出了浑身解数，提出了各种论点。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] ,

all	the	eloquence	they	could	command	,
全部	这	口才	他们	可以	命令	,

他们使尽了一切能言善辩之才，

[ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ðə; ði] [ˈprɪznər] [tuː; tə][rɪˈkænt][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðeə(r)][ˈerə(r)z] .

in	endeavouring	to	induce	the	prisoners	to	recant	and	confess	their	errors	.
在	努力	到	诱导	这	囚犯	到	反悔	和	承认	他们的	错误	.

试图诱使囚犯认罪悔改。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sæd][bænd] [keɪm] [ænˈtəʊnɪəʊ] - .

Among	the	last	of	the	sad	band	came	Antonio	Herezuelo	.
之中	这	最后的	的	这	伤心	乐队	来了	安东尼奥	-	.

在这群悲伤的人中，最后一位是安东尼奥·埃雷苏埃洛。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ,

Though	his	face	was	pale	,	he	walked	with	a	firm	step	,
尽管	他的	脸	曾是	苍白	,	他	步行	和	一个	公司	步	,

虽然他脸色苍白，但步伐坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpleɪd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒent(ə)l] [wɜːdz] ,

and	he	replied	now	with	a	smile	,	now	with	a	few	gentle	words	,
和	他	回复	现在	和	一个	微笑	,	现在	和	一个	很少	温和的	字	,

他一会儿微笑着回答，一会儿又温和地说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzɔːˈteiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fraɪəz] .

to	the	exhortations	of	the	two	friars	.
到	这	劝勉	的	这	二	修士们	.

听从两位修士的劝诫。

[hiː; hi] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd]

He	,	as	was	the	case	with	his	companions	,	had	a	halter	round
他	,	作为	曾是	这	案件	和	他的	同伴	,	有	一个	缰绳	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他和他的同伴一样，脖子上都套着缰绳。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] [tɔːtʃ] ,

and	in	his	hand	he	carried	an	extinguished	torch	,
和	在	他的	手	他	携带	一个	熄灭	火炬	,

他手里拿着一支熄灭的火炬，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ['tɔːrtʃɪz]

while	his	companions	destined	to	the	stake	also	carried	extinguished	torches
尽管	他的	同伴	注定	到	这	赌注	还	携带	熄灭	火炬

[ɔː(r)] [krɔːsɪz] .

or	crosses	.
或者	十字架	.

而与他一同被送上火刑柱的同伴们也手持熄灭的火炬或十字架。

['meni] ['trembld] [ænd; ənd] ['tɔtə] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɒŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,

Many	trembled	and	tottered	as	they	moved	along	;	indeed	,
许多	颤抖	和	摇摇晃晃	作为	他们	已搬	沿着	;	的确	,

许多人边走边颤抖、踉跄；的确，

[nəʊ][wʌn][bɔː(r)] [hɪmˈself] [mɔː(r)] ['breɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ædvəkeɪt] .

no	one	bore	himself	more	bravely	than	the	young	advocate	.
不	一	钻孔	他自己	更多的	勇敢地	比	这	年轻的	提倡	.

没有人比这位年轻的律师表现得更加勇敢。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [keɪm] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

After	the	prisoners	came	the	local	magistrates	,	the	judges	,	and	officers	of
后	这	囚犯	来了	这	当地的	地方法官	,	这	法官	,	和	警官	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

囚犯之后是地方官员、法官和国家官员。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][nəʊˈbɪlәti][ɒn] ['hɔːsbæk] .

accompanied	by	a	train	of	nobility	on	horseback	.
伴随	经过	一个	火车	的	贵族	在	马背	.

由一队骑马的贵族随行。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sekjələ(r)][ænd; ənd][məˈnæstɪk] ['klɜːdʒi] ; [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Then	came	the	secular	and	monastic	clergy	;	and	at	some	distance	,
然后	来了	这	世俗	和	修道院	牧师	;	和	在	一些	距离	,

随后世俗和修道院的神职人员也出现了；在一定距离之外，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ,

as	if	they	were	too	great	and	important	to	mingle	with	ordinary	people	,
作为	如果	他们	是	也	伟大的	和	重要的	到	交融	和	普通的	人们	,

仿佛他们地位太高太重要，不屑与普通人交往。

[rəʊd] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [pɒmp] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] , [pri:'si:d, pri-][baɪ]

rode	in	slow	and	solemn	pomp	the	members	of	the	Holy	Office	,	preceded	by
骑	在	慢的	和	庄严	盛大场面	这	成员	的	这	圣	办公室	,	之前	经过

[ðeə(r)]['fɪsk(ə)l] ,

their	fiscal	,
他们的	财	,

圣职人员乘坐着缓缓而庄严的马车，走在他们的财政官前面。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

bearing	the	standard	of	the	Inquisition	.
轴承	这	标准	的	这	宗教裁判所	.

手持宗教裁判所的旗帜。

[ðæt] [ə'kɜ:sɪd] ['blʌdsteɪnd] ['bænə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] ['dæməsk] ,

That	accursed	bloodstained	banner	was	composed	of	red	silk	damask	,
那	被诅咒的	血迹斑斑	横幅	曾是	由	的	红色的	丝绸	绫	,

那面沾满鲜血的诅咒旗帜是由红色丝绸锦缎制成的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [pəʊp] ['sekstəs] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [ænd; ənd]['fɜ:d(ə)nænd]

on	which	the	names	and	insignia	of	Pope	Sextus	the	Fourth	,	and	Ferdinand
在	哪个	这	姓名	和	徽章	的	教皇	塞克斯图斯	这	第四	,	和	费迪南德

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

the	Catholic	,
这	天主教	,

上面刻有教皇塞克斯图斯四世和天主教徒斐迪南的名字和徽章，

[ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [traɪ'bju:nl] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] ;

the	founders	of	the	hellish	tribunal	,	were	conspicuous	;
这	创始人	的	这	地狱般的	法庭	,	是	显眼的	;

地狱法庭的创建者们十分引人注目；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kru:səfɪks][ɒv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

and	it	was	surmounted	by	a	crucifix	of	massive	silver	overlaid	with	gold	,
和	它	曾是	克服	经过	一个	十字架	的	大量的	银	叠加	和	金子	,

十字架顶部是一个巨大的银质十字架，表面镀有黄金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pɒpjələs] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌvenə'reɪʃn] .

which	the	ignorant	populace	had	been	taught	to	hold	in	the	highest	veneration	.
哪个	这	无知	民众	有	到过	教授	到	抓住	在	这	最高	崇敬	.

无知的民众被教导要对它们顶礼膜拜。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

These	were	the	persons	who	were	to	take	the	chief	part	in	the
这些	是	这	人	WHO	是	到	拿	这	首席	部分	在	这

[pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

performances	of	the	day	;
表演	的	这	天	;

这些人将在当天的演出中扮演主要角色；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [hu:] ,

they	were	followed	by	their	familiars	on	horseback	,	who	,
他们	是	随后	经过	他们的	熟悉的	在	马背	,	WHO	,

他们身后跟着骑马的仆从，

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒentri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:md] [ðeə(r)] ['bɒdi] - [gɑ:d] .

with	many	of	the	principal	gentry	of	the	country	,	formed	their	body	-	guard	.
和	许多	的	这	主要的	绅	的	这	国家	,	形成	他们的	身体	-	警卫	.

他们与国内许多主要乡绅组成了他们的卫队。

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] - [dʒu:'dɪʃəs] ['edʒukeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,

With	a	few	years	'	judicious	educating	by	the	Jesuits	,
和	一个	很少	年	-	明智的	教育	经过	这	耶稣会士	,

经过耶稣会士几年的悉心教导，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'dju:ləti][æz; əz][tu:; tə] [roʊmz] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]

and	a	continuance	of	supineness	and	incredulity	as	to	Rome's	designs	on
和	一个	继续	的	仰卧	和	怀疑	作为	到	罗马的	设计	在

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['prɔtistənts] ,

the	part	of	British	Protestants	,
这	部分	的	英国	新教徒	,

英国新教徒对罗马的意图依然抱持着顺从和怀疑的态度。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti] ,

of	which	all	denominations	are	guilty	,
的	哪个	全部	面额	是	有罪的	,

所有教派都犯了同样的错误，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [si:nz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

it	is	not	at	all	impossible	that	similar	scenes	may	be	enacted	in	England	.
它	是	不是	在	全部	不可能的	那	相似的	场景	可能	是	已颁布	在	英格兰	.

类似的场景在英国发生并非完全不可能。

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [prəu'seʃən] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:(r)] ,

Ritualistic	forms	and	ceremonies	,	and	public	processions	,	and	,	still	more	,
仪式性的	表格	和	仪式	,	和	民众	游行	,	和	,	仍然	更多的	,

仪式形式和典礼、公共游行，以及更多，

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	insidious	teaching	of	numbers	professing	to	be	ministers	of	religion	,
这	阴险	教学	的	数字	声称	到	是	部长们	的	宗教	,

那些自称是宗教人士，实则散布阴险数字谬论的人，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

are	accustoming	the	people	to	a	system	which	must	end	in	their	subjugation
是	习惯	这	人们	到	一个	系统	哪个	必须	结尾	在	他们的	征服

[tu:; tə] [ˌsæsə'dəʊtl] ['despətɪzəm] .

to	sacerdotal	despotism	.
到	祭司	专制主义	.

他们正在使人民习惯于一种最终必然导致他们臣服于神职专制统治的制度。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] [kləʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

An	immense	concourse	of	people	of	the	lower	ranks	closed	the	procession	,
一个	巨大	大厅	的	人们	的	这	降低	排名	关闭	这	游行	,

[vəu'sifəreit] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

vociferating	to	one	another	,
大声喊叫	到	一	其他	,

一大群下层民众聚集在游行队伍的最后，彼此大声交谈。

[wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [neks] [stretʃt] [aʊt] ['i:gə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	open	eyes	and	necks	stretched	out	eager	to	catch	a	sight	of	the
和	打开	眼睛	和	脖子	拉伸	出去	渴望的	到	抓住	一个	视线	的	这

[kən'demd] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

condemned	prisoners	and	the	grand	inquisitors	as	they	ascended	their	respective
谴责	囚犯	和	这	盛大	审判官	作为	他们	上升	他们的	各自

['plætfɔ:ms] .

platforms	.
平台	.

他们睁大眼睛，伸长脖子，渴望看到被判死刑的囚犯和审判官登上各自的平台。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

The	latter	took	their	places	,
这	后者	采取	他们的	地方	,

后者就位了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	then	the	Queen	-	Regent	and	the	young	prince	took	their	places	in	the
和	然后	这	女王	-	摄政	和	这	年轻的	王子	采取	他们的	地方	在	这

['rɔɪəl] [bɒks] ,

royal	box	,
皇家	盒子	,

随后，摄政王后和年轻的王子在皇家包厢就座。

[ɔː(r)][bed][ɒv; əv] [steɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

or	bed	of	state	,	as	it	was	called	,
或者	床	的	状态	,	作为	它	曾是	称为	,

或者说，国事床，正如它所称呼的那样。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

surrounded	by	a	number	of	the	chief	nobility	of	the	kingdom	.
包围	经过	一个	数字	的	这	首席	贵族	的	这	王国	.

周围簇拥着王国中的众多贵族大臣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	six	o'clock	in	the	morning	,
它	曾是	六	点钟	在	这	早晨	,

当时是早上六点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [krɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] [ɒn]

and	the	sun	was	already	glittering	on	the	gilded	crosses	and	other	devices	on
和	这	太阳	曾是	已经	闪闪发光	在	这	镀金	十字架	和	其他	设备	在

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænəz] ,

the	tops	of	the	banners	,
这	最高额	的	这	横幅	,

阳光已经照耀在旗帜顶端的镀金十字架和其他装饰物上，闪闪发光。

[wen] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [fræn'sɪskəʊ]['bɑːkə] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)]

when	,	the	company	having	taken	their	places	,	Francisco	Baca	,	the	presiding	inquisitor
什么时候	,	这	公司	拥有	已采取	他们的	地方	,	弗朗西斯科	巴卡	,	这	主持	审判官

,

,
,

当众人各就各位后，审判长弗朗西斯科·巴卡说道：

[wɒz; wəz] [siːn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [steɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

was	seen	advancing	to	the	bed	of	state	on	which	the	Regent	and	her
曾是	已见	前进	到	这	床	的	状态	在	哪个	这	摄政	和	她

['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ;

nephew	were	seated	;
侄子	是	坐着	;

有人看到她走向摄政王和她侄子所坐的国榻；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [təʊn] , [hiː; hi] [ˈprɔfə] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə]

and	then	,	in	an	authoritative	tone	,	he	proffered	to	them	an	oath	to
和	然后	,	在	一个	权威性	语气	,	他	提供的	到	他们	一个	誓言	到

[səˈpɔːt] [ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,

support	the	Holy	Office	,
支持	这	圣	办公室	,

然后，他以权威的语气要求他们宣誓效忠圣职部。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]

and	to	reveal	to	it	everything	contrary	to	the	faith	which	might	come	to
和	到	揭示	到	它	一切	相反	到	这	信仰	哪个	可能	来	到

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

their	knowledge	.
他们的	知识	.

并向他们揭示一切与信仰相悖的事物。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

The	Prince	was	seen	to	hesitate	,
这	王子	曾是	已见	到	犹豫	,

人们看到王子犹豫了一下。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ɜːrdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .

and	not	till	urged	by	his	aunt	would	he	consent	to	take	the	oath	.
和	不是	直到	敦促	经过	他的	阿姨	会	他	同意	到	拿	这	誓言	.

直到他姑妈的恳求，他才同意宣誓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	the	first	time	such	an	oath	had	been	exacted	from	any	of	the
它	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	誓言	有	到过	索取	从	任何	的	这

['rɔɪəl] ['fæməli] .

Royal	Family	.
皇家	家庭	.

这是王室成员第一次被要求宣誓效忠。

[pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] !

Poor	Prince	!
贫穷的	王子	!

可怜的王子!

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

that	look	of	his	sealed	his	fate	!
那	看	的	他的	密封	他的	命运	!

他那眼神就注定了他的命运!

[æn'təʊnɪəʊ] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [drægd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði]

Antonio	Herezuelo	,	from	the	moment	he	saw	his	wife	dragged	off	by	the
安东尼奥	-	,	从	这	片刻	他	锯	他的	妻子	拖拽	离开	经过	这

[fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

familiars	of	the	Inquisition	,
熟悉的	的	这	宗教裁判所	,

安东尼奥·埃雷苏埃洛，从他亲眼目睹妻子被宗教裁判所的爪牙拖走的那一刻起，

[hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

had	been	kept	in	utter	ignorance	of	what	had	become	of	her	.
有	到过	保留	在	说出	无知	的	什么	有	变得	的	她	.

她一直被蒙在鼓里，完全不知道她发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

第4/5页

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [fə'mɪliə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] .

Not	**a**	**reply**	**could**	**he**	**get**	**from**	**any**	**of**	**the**	**stern**	**familiars**	**who**	**attended**	**him**	**.**
不是	一个	回复	可以	他	得到	从	任何	的	这	船尾	熟悉的	WHO	参加	他	.

他从侍奉他的那些表情严肃的仆从那里，没有得到任何回应。

[ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [hiː; hi] [pi'tiʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] — ['weðə(r)]

It	**vain**	**he**	**petitioned**	**to**	**be**	**told**	**whether**	**she**	**was**	**in**	**their**	**power**	**—**	**whether**
它	徒劳	他	请愿	到	是	讲述	无论	她	曾是	在	他们的	力量	—	无论

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [helθ] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

she	**was**	**well**	**in**	**health**	**—**	**whether**	**she**	**had**	**been**	**placed**	**under**	**examination**	**.**
她	曾是	出色地	在	健康	—	无论	她	有	到过	放置	在下面	考试	.

他徒劳地请求告知她是否在他们的控制之下——她的健康状况是否良好——她是否已被送去接受检查。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

A	**sinister**	**look**	**was**	**the**	**only**	**answer**	**he**	**received**	**.**
一个	险恶	看	曾是	这	仅有的	回答	他	已收到	.

他得到的只有对方阴险的眼神。

“ [eɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [gɒd] !

“	**Ay**	**,**	**I**	**must**	**trust**	**in**	**God**	**!**
“	哎	,	我	必须	相信	在	上帝	!

“唉，我必须信赖上帝！”

” [jes] , [æn'təʊnɪəʊ] , [juː; jʊ] — [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['sɪknəs] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [əd'vɜːsəti] —

”	**Yes**	**,**	**Antonio**	**,**	**you**	**—**	**all**	**who**	**are**	**in**	**trouble**	**,**	**sickness**	**,**	**or**	**any**	**other**	**adversity**	**—**
”	是的	,	安东尼奥	,	你	—	全部	WHO	是	在	麻烦	,	疾病	,	或者	任何	其他	逆境	—

[meɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,

may	**trust**	**in**	**Him**	**with**	**confidence**	**,**
可能	相信	在	他	和	信心	,

“是的，安东尼奥，你们——所有身处困境、疾病或其他逆境的人——都可以满怀信心地信靠他。”

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

assured	**that**	**He**	**in**	**His**	**good**	**time**	**will**	**bring**	**you**	**out**	**of**	**all**	**your**	**troubles**	**.**
保证	那	他	在	他的	好的	时间	将要	带来	你	出去	的	全部	你的	麻烦	.

相信祂会在祂认为合适的时候，将你从一切困境中解救出来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,

As	**the**	**familiars**	**were**	**clothing**	**the**	**prisoners**	**in**	**their**	**habits**	**of**	**infamy**	**,**
作为	这	熟悉的	是	衣服	这	囚犯	在	他们的	习惯	的	骂名	,

- [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Herezuelo	**thought**	**to**	**himself**	**,**
-	想法	到	他自己	,

当那些仆从们给囚犯们穿上他们那令人不齿的服饰时，赫雷祖埃洛心想：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['moʊənts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən] [baɪ]

“	**How**	**can**	**I**	**more**	**advantageously**	**employ**	**the**	**last**	**moments**	**of**	**my**	**life**	**than**	**by**
“	如何	能	我	更多的	有利地	采用	这	最后的	时刻	的	我的	生活	比	经过

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

declaring	**to**	**the**	**misguided**	**people**	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**salvation**	**,**
声明	到	这	错误的	人们	这	高兴的	消息	的	救恩	,

“我还有什么比向误入歧途的人们宣告救赎的喜讯更能有效地利用我生命的最后时刻呢？”

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [priːst] ,

by	telling	them	of	the	Saviour's	love	,	and	that	they	require	no	other	priest	,
经过	讲述	他们	的	这	救世主的	爱	,	和	那	他们	要求	不	其他	牧师	,

通过告诉他们救主的爱，以及他们不需要其他祭司，

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'sesə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ?

no	other	intercessor	than	He	?
不	其他	代祷者	比	他	?

除了祂以外，没有其他中保吗?

〞 [ðʌs] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɜːmli] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

〞	Thus	resolved	to	speak	,	he	walked	firmly	onward	to	death	,	like	a	soldier
〞	因此	已解决	到	说话	,	他	步行	牢牢	向前	到	死亡	,	喜欢	一个	士兵

[tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [briːtʃ] ;

to	the	fatal	breach	;
到	这	致命的	违反	;

“他决心要发言，于是坚定地走向死亡，就像士兵走向致命的缺口一样；

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [hæd; həd]

but	ere	he	reached	the	platform	,	at	a	sign	from	the	monks	,	who	had
但	埃雷	他	达到	这	平台	,	在	一个	符号	从	这	僧侣	,	WHO	有

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

但在他到达站台之前，僧侣们给了他一个信号，他们之前徒劳地.....

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔfistri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] , [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

with	all	the	sophistries	they	could	utter	,	been	endeavouring	to	shake	his	faith	,
和	全部	这	诡辩	他们	可以	说出	,	到过	努力	到	摇	他的	信仰	,

他们使尽浑身解数，试图动摇他的信仰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [gæg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,

one	of	the	familiars	thrust	a	gag	into	his	mouth	,	which	the	other	secured	,
一	的	这	熟悉的	推力	一个	插科打诨	进入	他的	嘴	,	哪个	这	其他	安全	,

其中一个仆从将一个口塞塞进他嘴里，另一个仆从则将其固定好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['spiːtʃləs] .

and	he	was	rendered	speechless	.
和	他	曾是	渲染	无言	.

他顿时哑口无言。

['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət] [preə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'stɔːd]

Bitter	for	an	instant	was	the	anguish	he	felt	,	but	prayer	quickly	restored
苦的	为了	一个	立即的	曾是	这	痛苦	他	毛毡	,	但	祷告	迅速地	恢复

[tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [sə'renəti] .

to	him	his	serenity	.
到	他	他的	宁静	.

他瞬间感到一阵痛苦，但祈祷很快让他恢复了平静。

〝 [siː] ! [siː] !

〝	See	!	see	!
〞	看	!	看	!

“看！看！”

[ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['melkiˌɔː(r)]['kænoʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

there	is	his	lordship	Melchior	Cano	,	Bishop	of	the	Canaries	,	mounting	the	pulpit	.
那里	是	他的	领主	梅尔基奥尔	独木舟	,	主教	的	这	金丝雀	,	安装	这	讲坛	.

只见加那利群岛主教梅尔基奥尔·卡诺阁下正登上讲坛。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən] , ” [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

he	is	to	preach	the	sermon	,	”	was	repeated	by	many	in	the	crowd	.
他	是	到	布道	这	讲道	,	”	曾是	重复	经过	许多	在	这	人群	.

“他要来布道,”人群中许多人重复道。

[ɪn] ['fləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [təʊnz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	flowing	language	and	sonorous	tones	the	Bishop	put	forth	the	claims	of	the
在	流动	语言	和	响亮的	音调	这	主教	放	前进	这	索赔	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

Church	of	Rome	to	infallibility	.
教会	的	罗马	到	绝对正确	.

主教用流畅的语言和洪亮的声音阐述了罗马教会的无误论。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['juːnəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd]

He	spoke	of	the	importance	of	unity	,	of	the	crime	of	heresy	and
他	辐	的	这	重要性	的	统一	,	的	这	犯罪	的	异端	和

['skɪzəm] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

schism	;	and	,	finally	,
分裂	;	和	,	最后	,

他谈到了团结的重要性，异端邪说和分裂的罪行；最后，

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['kæθəlɪks] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɔːl] [huː]

he	enlarged	on	the	duty	of	all	Catholics	to	deliver	over	to	justice	all	who
他	放大	在	这	责任	的	全部	天主教徒	到	递送	超过	到	正义	全部	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kraɪmz] .

were	in	the	slightest	degree	guilty	of	those	crimes	.
是	在	这	丝毫	程度	有罪的	的	那些	犯罪	.

他进一步阐述了所有天主教徒的责任，即把所有哪怕犯有最轻微罪行的人都移交给司法机关。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sermon	concluded	,	the	clerk	of	the	tribunal	read	the	sentence	of	the
这	讲道	结束	,	这	职员	的	这	法庭	读	这	句子	的	这

['penɪtənt] , [huː] ,

penitents	,	who	,
忏悔者	,	WHO	,

布道结束后，法庭书记员宣读了忏悔者的判决，他们

[ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsl] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

on	their	knees	,	and	with	their	hands	laid	on	the	Missal	,	repeated	the	confession	.
在	他们的	膝盖	,	和	和	他们的	双手	铺设	在	这	弥撒经书	,	重复	这	忏悔	.

他们跪在地上，双手放在弥撒经书上，重复忏悔。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

Those	around	them	stood	aside	as	the	presiding	inquisitor	,	descending	from
那些	大约	他们	站立	旁边	作为	这	主持	审判官	,	下降	从

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

his	throne	,	advances	to	the	altar	,
他的	王座	,	进展	到	这	坛	,

周围的人都退到一边，看着主持审判的审判官从宝座上走下来，走向祭坛。

[ænd; ənd][əb'zɔlv, -'sɔlv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ə; eɪ] ['kʊlpə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['sevrəl]

and	absolves	the	penitents	a	culpa	under	the	obligation	to	bear	the	several
和	赦免	这	忏悔者	一个	罪责	在下面	这	义务	到	熊	这	一些

['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] ,

punishments	which	have	been	awarded	,
惩罚	哪个	有	到过	获奖	,

并免除忏悔者承担已判处各项惩罚的义务。

['weðə(r)] ['bæniʃmənt] , ['penəns] , ['wɪpɪŋ] , [hɑːd]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] — [ðə; ði]

whether	banishments	,	penances	,	whipping	,	hard	labour	,	or	imprisonment	—	the
无论	放逐	,	忏悔	,	鞭打	,	难的	劳动	,	或者	监禁	—	这

[ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] ,

deprivation	of	property	being	in	all	cases	rigidly	enforced	,
剥夺	的	财产	存在	在	全部	案例	严格地	强制执行	,

无论是流放、苦修、鞭笞、苦役还是监禁——在所有情况下，剥夺财产都得到严格执行，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

to	the	great	advantage	of	the	inquisitors	.
到	这	伟大的	优势	的	这	审判官	.

这对宗教裁判官来说非常有利。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

The	Bishop	,	then	,	in	a	loud	voice	,	administered	to	all	present	on	the	platform	,
这	主教	,	然后	,	在	一个	大声	嗓音	,	管理	到	全部	展示	在	这	平台	,

随后，主教高声向台上所有在场人员宣读了训诫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ,

as	well	as	to	the	surrounding	multitude	,
作为	出色地	作为	到	这	周围	民众	,

以及对周围的众多民众而言，

[æn; ən] [əʊθ] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

an	oath	binding	them	to	live	and	die	in	the	communion	of	the	Roman
一个	誓言	结合	他们	到	居住	和	死	在	这	圣餐	的	这	罗马

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

一份誓言，约束他们生于罗马教会，死于罗马教会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌp'həʊld][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ə'genst] [ɔːl] ['ædvəs(ə)riz] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

and	to	uphold	and	defend	against	all	adversaries	the	tribunal	of	the	Holy
和	到	坚持	和	保卫	反对	全部	对手	这	法庭	的	这	圣

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

维护和捍卫神圣宗教裁判所的权威，使其免受一切敌对势力的侵害。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , ['ləʊli] ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

As	he	spoke	the	multitude	fell	on	their	knees	,	lowly	bowing	their	heads	.
作为	他	辐	这	民众	跌倒	在	他们的	膝盖	,	卑微的	鞠躬	他们的	头部	.

他说话的时候，众人跪倒在地，低下了头。

[ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [tuː] [men]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

Of	the	vast	assemblage	two	men	only	were	standing	,
的	这	广阔的	装配	二	男人	仅有的	是	常设	,

在众多人群中，只有两个人站着。

[wɪð] [hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][ɒn][ðeə(r)] ['buzəm] .

with	heads	erect	and	arms	folded	on	their	bosoms	.
和	头部	直立	和	武器	折叠	在	他们的	胸部	.

他们昂首挺胸，双臂交叉抱于胸前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːtəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] ['rɑːðə(r)]

They	were	the	martyrs	resolved	to	undergo	the	fiery	trial	of	the	stake	rather
他们	是	这	殉道者	已解决	到	经历	这	火热	审判	的	这	赌注	相当

[ðæn; ðən] [ˌdɪsə'vaʊ] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] [feɪθ] .

than	disavow	one	article	of	their	holy	faith	.
比	否认	一	文章	的	他们的	圣	信仰	.

他们是殉道者，宁愿遭受火刑柱的酷刑，也不愿背弃他们神圣信仰的任何一条信条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænˈtəʊnɪəʊ] - , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] , [ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ][diː] - - ,
They were Antonio Herezuelo , the advocate , and Francisco de Vibero Cazalla ,
他们 是 安东尼奥 - , 这 提倡 , 和 弗朗西斯科 德 - - ,
[ˈpærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] - ,
parish priest of Hermigos ,
教区 牧师 的 - ,

他们是倡导者安东尼奥·埃雷苏埃洛（Antonio Herezuelo）和埃尔米戈斯教区牧师弗朗西斯科·德·维贝罗·卡扎拉（Francisco de Vibero Cazalla），

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [gægd] .
who was likewise gagged .
WHO 曾是 同样地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

他同样被堵住了嘴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈhæpi] [pˈɜːsənz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ]
There were twelve other unhappy persons condemned to death , but , having
那里 是 十二 其他 不开心 人 谴责 到 死亡 , 但 , 拥有
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,

还有另外十二名不幸的人被判处死刑，但他们认罪后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstræŋgld] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz]
they were allowed the poor favour of being strangled before their bodies
他们 是 允许 这 贫穷的 偏爱 的 存在 被勒死 前 他们的 身体
[wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
were committed to the flames .
是 坚定的 到 这 火焰 .

他们被允许遭受“酷刑”，在尸体被投入火中焚烧之前先被勒死。

[ðeɪ] , [les] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] - , [wɜː(r); wə(r)]
They , less courageous than the advocate and Francisco Cazalla , were
他们 , 较少的 勇敢 比 这 提倡 和 弗朗西斯科 - , 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [niːl] .
compelled to kneel .
被迫 到 下跪 .

他们不如律师和弗朗西斯科·卡萨拉勇敢，被迫下跪。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ænˈtəʊnɪəʊ] - [stɑːt] [ænd; ənd][kɑːst][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
But why does Antonio Herezuelo start and cast an inquiring look towards the
但 为什么 做 安东尼奥 - 开始 和 投掷 一个 查询 看 向 这
[gruːp] [ɒv; əv] [blæk] [ˈpenɪtənt] [ˈniːlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?
group of black penitents kneeling near the altar ?
团体 的 黑色的 忏悔者 跪着 靠近 这 坛 ?

但安东尼奥·埃雷苏埃洛为什么突然停下脚步，疑惑地看向跪在祭坛附近的一群黑衣忏悔者呢?

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɑːst][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Before he could cast a second look they were hid from his sight ;
前 他 可以 投掷 一个 第二 看 他们 是 隐藏 从 他的 视线 ;

他还没来得及看第二眼，他们就已经从他的视线中消失了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][plɑːˈsɛnsiːə] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and now the Bishop of Placencia advances towards the group of those
和 现在 这 主教 的 胎盘 进展 向 这 团体 的 那些
['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
sentenced to death ,
判刑 到 死亡 ,

现在，普拉森西亚主教走向那些被判处死刑的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kə'mensɪz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪ:sts] [baɪ] ['skreɪpɪŋ]

and	with	a	knife	commences	the	operation	of	degrading	the	priests	by	scraping
和	和	一个	刀	开始	这	手术	的	降级	这	神父	经过	刮擦

[ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

off	the	crown	of	the	head	the	part	which	was	supposed	to	have
离开	这	王冠	的	这	头	这	部分	哪个	曾是	据称	到	有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['həʊli][ɔɪl][æt; ət][ðeə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

received	the	holy	oil	at	their	consecration	.
已收到	这	圣	油	在	他们的	祝圣	.

然后，他用刀开始羞辱祭司，刮掉祭司头顶上本应在祝圣仪式上涂抹圣油的部位。

[ðen] ['gɑ:mənt] ['ɑ:ftə(r)] ['gɑ:mənt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Then	garment	after	garment	was	torn	from	them	,
然后	服装	后	服装	曾是	撕裂	从	他们	,

然后，他们身上的衣服一件接一件地被撕破。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'naʊnsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['terəb(ə)l] ['kɜ:sɪz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .

the	Bishop	pronouncing	all	the	time	terrible	curses	on	their	heads	.
这	主教	发音	全部	这	时间	糟糕的	诅咒	在	他们的	头部	.

主教不断地对他们发出可怕的诅咒。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['sekjələ(r)]['dʒʌdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

This	done	,	the	secular	judges	were	summoned	to	receive	the	prisoners	,
这	完毕	,	这	世俗	法官	是	被召唤	到	收到	这	囚犯	,

此事完成后，世俗法官被召来接收囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ['fɔ:məli] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz]

and	the	Inquisitor	formally	delivered	them	over	into	their	hands	,	saying	,	as
和	这	审判官	正式地	发表	他们	超过	进入	他们的	双手	,	说	,	作为

[hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

审判官正式将他们移交给他们，并在移交时说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

in	a	hypocritical	tone	of	compassion	,
在	一个	虚伪	语气	的	同情	,

带着虚伪的同情语气，

“ [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] —

“	We	beseech	you	to	treat	these	poor	people	with	the	utmost	commiseration	—
“	我们	恳求	你	到	对待	这些	贫穷的	人们	和	这	极致	怜悯	—

[nɒt][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

not	to	break	a	bone	of	their	bodies	,
不是	到	休息	一个	骨	的	他们的	身体	,

“我们恳求你们以最大的同情心对待这些可怜的人——不要打断他们身体的任何一根骨头，

[nɔ:(r)][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] .

nor	to	shed	a	drop	of	their	blood	.
也不	到	棚	一个	降低	的	他们的	血	.

甚至连一滴血也不流。

” [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [nɒt]['əʊnli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,

”	He	said	this	,	not	only	knowing	that	the	prisoners	were	to	be	executed	,
”	他	说	这	,	不是	仅有的	会心	那	这	囚犯	是	到	是	执行	,

“他说这番话时，不仅知道这些囚犯将被处决，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] — ['hævɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː]

but	having	especially	arranged	that	they	should	be	so	—	having	,	indeed	,	a	few
但	拥有	尤其	安排	那	他们	应该	是	所以	—	拥有	,	的确	,	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

days	before	,
天	前	,

但他们特意安排了此事——事实上，就在几天前，

[ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

acquainted	the	judge	with	the	number	of	prisoners	to	be	delivered	over	to
熟人	这	法官	和	这	数字	的	囚犯	到	是	发表	超过	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

向法官汇报了需要移交给他的囚犯人数，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [steɪks] , ['fægət] ,

in	order	that	the	required	quantity	of	stakes	,	faggots	,
在	命令	那	这	必需的	数量	的	赌注	,	同性恋	,

为了获得所需数量的木桩、柴捆，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] .

and	other	things	necessary	for	the	execution	might	be	in	readiness	.
和	其他	事物	必要的	为了	这	执行	可能	是	在	准备就绪	.

执行所需的其他物品可能也已准备就绪。

[ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	canons	of	the	Romish	Church	,	however	,
这	教规	的	这	罗马天主教	教会	,	然而	,

然而，罗马天主教教会的教规，

[dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ˌi,kliːzi'æstik] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkt] [ɒv; əv] ['eni]

denounced	against	ecclesiastics	who	should	be	accessory	to	the	inflicting	of	any
谴责	反对	教会人士	WHO	应该	是	配饰	到	这	造成	的	任何

['bɒdɪli] ['ɪndʒəri] ,

bodily	injury	,
身体上的	受伤	,

谴责那些参与造成人身伤害的教会人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]

and	the	above	-	mentioned	expressions	were	used	to	avoid	the	censure	of
和	这	多于	-	提及	表达式	是	用过的	到	避免	这	谴责	的

[ɪˌregjə'lærəti] .

irregularity	.
不规则	.

上述表达方式是为了避免因不合规而受到谴责。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

The	magistrates	,	on	their	part	,
这	地方法官	,	在	他们的	部分	,

地方官员们则表示：

[swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

swore	that	they	would	faithfully	execute	the	sentences	against	the	persons	of	the
发誓	那	他们	会	忠实	执行	这	句子	反对	这	人	的	这

['herətɪks] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

heretics	delivered	over	to	them	.
异端	发表	超过	到	他们	.

他们发誓要忠实地执行移交给他们的异端分子的判决。

[ɔːl] [ðiːz] ['serɪmənɪz] — [ɔː'deɪʃəs] ['mɒkəri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] — ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] ;

All these ceremonies — audacious mockery of justice — occupied several hours ;

全部 这些 仪式 — 大胆的 嘲讽 的 正义 — 占领 一些 小时 ;

所有这些仪式——对正义的肆意嘲弄——耗费了数小时;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kən'demd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and now the condemned prisoners were compelled to march in front of the

和 现在 这 谴责 囚犯 是 被迫 到 行进 在 正面 的 这

['rɔɪəl] [bɒks] ,

royal box ,

皇家 盒子 ,

现在，被判死刑的囚犯们被迫在皇家包厢前列队行进。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ri'kænt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and pass those who had by recanting escaped the extreme penalty of the law

和 经过 那些 WHO 有 经过 反悔 逃脱 这 极端 惩罚 的 这 法律

.

:

.

并放过那些通过翻供逃脱法律严惩的人。

[ə'gen] [æn'təʊnɪəʊ] - [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] .

Again Antonio Herezuelo looked eagerly at the black penitents .

再次 安东尼奥 - 看起来 急切地 在 这 黑色的 忏悔者 .

安东尼奥·埃雷苏埃洛再次热切地注视着那些身穿黑衣的忏悔者。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

What an expression of agony was seen to rise on his countenance as he

什么 一个 表达 的 痛苦 曾是 已见 到 上升 在 他的 面容 作为 他

[bɪ'held] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [liˈoʊnɔːr] ,

beheld among them his beloved Leonor ,

观看 之中 他们 他的 心爱 莱昂诺尔 ,

当他看到他心爱的莱昂诺尔也在他们中间时，他的脸上露出了多么痛苦的表情啊!

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['fɔːməli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

the wife of his bosom , formerly united to him , as he supposed ,

这 妻子 的 他的 怀 , 以前 团结的 到 他 , 作为 他 据称 ,

他心爱的妻子，曾经与他结为夫妻，在他看来，

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['blesɪd; blest] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .

in the one blessed faith and hope which animated his own soul .

在 这 一 蒙福 信仰 和 希望 哪个 动画 他的 自己的 灵魂 .

在激励他灵魂的那份神圣的信仰和希望中。

[huː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [hɑːt] ?

Who could paint the feelings which passed through his swelling heart ?

WHO 可以 画 这 情怀 哪个 通过了 通过 他的 肿胀 心 ?

谁能描绘出他那颗汹涌澎湃的心中所涌动的情感?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪn'triːti]

He would have given worlds to have been able to utter a loving entreaty

他 会 有 给定 世界 到 有 到过 有能力的 到 说出 一个 爱 恳求

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [truːðz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to her again to take hold of the blessed truths of which he was

到 她 再次 到 拿 抓住 的 这 蒙福 真相 的 哪个 他 曾是

['iːv(ə)n] [ðen] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] ;

even then reaping the fruition ;

甚至 然后 收割 这 果实 ;

他愿意付出一切，只求能再次深情恳求她接受他当时正在收获的那些神圣真理;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	**the**	**gag**	**prevented**	**him**	**.**
但	这	插科打诨	阻止	他	.

但那堵嘴阻止了他。

[wʌn] [preə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

One	**prayer**	**he**	**breathed**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**soul**	**for**	**her**	**,**
一	祷告	他	呼吸	从	这	深度	的	他的	灵魂	为了	她	,

他从心底深处为她默默祈祷了一番。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi][kɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] ['ægəni] ,

and	**as**	**he**	**passed**	**he**	**cast**	**at**	**her**	**a**	**look**	**of**	**such**	**unutterable**	**agony**	**,**
和	作为	他	通过了	他	投掷	在	她	一个	看	的	这样的	难以言喻	痛苦	,

他经过她身边时，脸上带着难以言喻的痛苦神情。

[jet] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [went]

yet	**of**	**such**	**loving**	**reproof**	**and**	**regret**	**,**	**that**	**,**	**like**	**the**	**lightning's**	**flash**	**,**	**it**	**went**
然而	的	这样的	爱	责备	和	后悔	,	那	,	喜欢	这	闪电	闪光	,	它	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

to	**her**	**heart**	**.**
到	她	心	.

然而，其中所蕴含的爱意和悔恨，如同闪电般直击她的内心。

[wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Well	**she**	**understood**	**its**	**meaning**	**.**
出色地	她	理解	它是	意义	.

她明白了它的意思。

“ [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [liː'oʊnɔːr] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Oh**	**,**	**my**	**beloved**	**Leonor**	**,**	**”**	**it**	**seemed**	**to**	**say**	**,**
“	哦	,	我的	心爱	莱昂诺尔	,	”	它	似乎	到	说	,

“哦，我亲爱的莱昂诺尔，”它似乎在说，

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

“	**why**	**did**	**you**	**not**	**seek**	**for**	**grace**	**to**	**hold**	**fast**	**to**	**the**	**truth**	**,**
“	为什么	做过	你	不是	寻找	为了	优雅	到	抓住	快速地	到	这	真相	,

你为什么不寻求恩典来坚守真理呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] , [ðæt] ,

and	**for**	**strength**	**to**	**go**	**through**	**the**	**fiery**	**trial**	**,**	**that**	**,**
和	为了	力量	到	去	通过	这	火热	审判	,	那	,

为了有力量经受住烈火的考验，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

as	**we**	**have**	**lived**	**happily**	**together**	**on**	**earth**	**,**
作为	我们	有	居住地	快乐地	一起	在	地球	,

我们曾在地球上幸福地生活在一起，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['rɪz(ə)n] [lɔːd] [ænd; ənd]

we	**might**	**have**	**ascended**	**together**	**to**	**be**	**ever**	**with**	**our**	**risen**	**Lord**	**and**
我们	可能	有	上升	一起	到	是	曾经	和	我们的	升起	主	和

['seɪvjə(r)] ?

Saviour	**?**
救主	?

我们或许可以一同升天，永远与我们复活的主和救主同在?

” [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['saɪlənt] [ə'piːl] .

”	**Full**	**well**	**she**	**understood**	**that**	**silent**	**appeal**	**.**
”	满的	出色地	她	理解	那	沉默的	上诉	.

她完全理解那种无声的恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	sunk	into	her	heart	.
它	沉没	进入	她	心	.

这件事深深地刺痛了她的心。

“ [jes] , [jes] , [maɪ][æn'təʊnɪəʊ] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	,	yes	,	my	Antonio	,	I	will	join	you	,	”	she	exclaimed	,	stretching	out	her
“	是的	,	是的	,	我的	安东尼奥	,	我	将要	加入	你	,	”	她	惊呼	,	伸展	出去	她

[hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

hands	towards	him	.
双手	向	他	.

“是的，是的，我的安东尼奥，我要加入你，”她喊道，并向他伸出了双手。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

In	vain	she	made	the	attempt	to	rush	into	his	arms	,
在	徒劳	她	制成	这	试图	到	匆忙	进入	他的	武器	,

她徒劳地试图扑进他的怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [fə'mɪliə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

for	the	cruel	familiars	held	her	back	.
为了	这	残忍的	熟悉的	握住	她	后退	.

因为那些残酷的使魔阻碍了她。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] .

In	vain	she	struggled	.
在	徒劳	她	挣扎	.

她徒劳地挣扎着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

She	saw	that	to	join	her	beloved	lord	in	life	was	hopeless	.
她	锯	那	到	加入	她	心爱	主	在	生活	曾是	绝望	.

她意识到，想要在今生与她心爱的主团聚是不可能了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['dɪgnəti] .

She	drew	herself	up	with	dignity	.
她	画	她自己	向上	和	尊严	.

她挺直了身子，姿态优雅。

“ [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Inquisitors	,	I	will	die	with	my	husband	,	”	she	exclaimed	.
“	审判官	,	我	将要	死	和	我的	丈夫	,	”	她	惊呼	.

“审判官们，我要和我的丈夫一起死！”她喊道。

“ [aɪ] [rɪ'naʊns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][grəʊs] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] [feɪθ] ,

“	I	renounce	for	ever	the	gross	errors	of	the	Romish	faith	,
“	我	放弃	为了	曾经	这	总的	错误	的	这	罗马天主教	信仰	,

“我永远放弃罗马天主教信仰中的严重错误，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

which	I	have	been	induced	to	assume	.
哪个	我	有	到过	诱导	到	认为	.

这是我被诱导而做出的假设。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['prɒtɪstənt] — [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːðz]

I	am	ready	to	die	as	a	true	Protestant	—	a	believer	in	the	simple	truths
我	是	准备好	到	死	作为	一个	真的	新教	—	一个	信徒	在	这	简单的	真相

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . ”

of	the	Gospel	.	”
的	这	福音	.	”

我已准备好以一个真正的基督教新教徒的身份死去——一个相信福音简单真理的人。

“ [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Away with her !
“ 离开 和 她 !

“把她赶走！”

[əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈkwɪzɪtə(r)] .
Away with her to prison ! ” cried the Inquisitor .
离开 和 她 到 监狱 ! ” 哭 这 审判官 .

“把她押到监狱去！”审判官喊道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][mæd] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] ! ”
“ She is mad ; she is beside herself ! ”
“ 她 是 疯狂的 ; 她 是 旁 她自己 ! ”

“她疯了，她神志不清！”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .
“ I am a Protestant .
“ 我 是 一个 新教 .

“我是一名新教徒。”

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [liˈoʊnɔːr] ;
I will die with my husband , ” exclaimed Leonor ;
我 将要 死 和 我的 丈夫 , ” 惊呼 莱昂诺尔 ;

“我要和我的丈夫一起死去！”莱昂诺尔喊道；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)][ə; eɪ] [gæg] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
but before she could say more a gag was thrust into her mouth ,
但 前 她 可以 说 更多的 一个 插科打诨 曾是 推力 进入 她 嘴 ,

但她还没来得及说更多，就被人用东西堵住了嘴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['freɪəz][ænd; ənd] [fəˈmɪliə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl]
and she was surrounded by friars and familiars , so as to conceal
和 她 曾是 包围 经过 修士们 和 熟悉的 , 所以 作为 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [vjuː] .
her from the public view .
她 从 这 民众 看法 .

她被修士和侍从们簇拥着，以免被公众看到。

[ðə; ðɪ] [lʊk] - [kɑːst] [təˈwɔːdz] [liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][hiː; hɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
The look Herezuelo cast towards Leonor was the last he gave her on earth .
这 看 - 投掷 向 莱昂诺尔 曾是 这 最后的 他 给予 她 在 地球 .

赫雷祖洛看向莱昂诺尔的眼神，是他此生最后一次看向她。

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪm] .
Not another was allowed him .
不是 其他 曾是 允许 他 .

不允许他再做其他事。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['hʌrɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ]['stəʊni] - [hɑːtɪd] [fəˈmɪliə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɑːtəz]
He was hurried off by the stony - hearted familiars , with his brother martyrs
他 曾是 慌忙 离开 经过 这 石质的 - 心地 熟悉的 , 和 他的 兄弟 殉道者
[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
and their companions in affliction .
和 他们的 同伴 在 痛苦 .

他被铁石心肠的仆从们匆匆带走，与他一同殉道的兄弟和他们的同伴们一起遭受苦难。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl] ,
The first part of the exhibition had been a cruel ,
这 第一的 部分 的 这 展览 有 到过 一个 残忍的 ,

展览的第一部分非常残酷，

[ə; eɪ] ['blæsfəməs] ['mɒkəri] — [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

a	blasphemous	mockery	—	that	which	was	to	follow	was	to	be	a
一个	亵渎神明	嘲讽	—	那	哪个	曾是	到	跟随	曾是	到	是	一个

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ri'æləti] .

diabolical	reality	.
邪恶的	现实	.

这是一种亵渎神明的嘲弄——接下来发生的将是一场可怕的现实。

[ðəʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , ['aɪðə(r)][baɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔːmd]

Those	condemned	to	death	,	either	by	fire	or	strangulation	,	were	now	formed
那些	谴责	到	死亡	,	任何一个	经过	火	或者	勒死	,	是	现在	形成

['ɪntuː][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [prə'seʃ(ə)n] ,

into	a	melancholy	procession	,
进入	一个	忧郁	游行	,

那些被判处死刑的人，无论是火刑还是绞刑，现在都组成了一支悲伤的队伍。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [mʌŋks] ,

each	person	accompanied	as	before	by	familiars	and	monks	,
每个	人	伴随	作为	前	经过	熟悉的	和	僧侣	,

每人照旧由随从和僧侣陪同，

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['jeləʊ] - [rəʊbd] ['vɪktɪms] [baɪ][ðeə(r)]

the	latter	disturbing	the	last	moments	of	their	yellow	-	robed	victims	by	their
这	后者	令人不安	这	最后的	时刻	的	他们的	黄色的	-	身着长袍	受害者	经过	他们的

['sensləs] [ˌegzɔː'teiʃən] .

senseless	exhortations	.
无意义的	劝勉	.

后者用毫无意义的劝诫，扰乱了身穿黄袍的受害者的最后时刻。

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Thus	they	proceeded	slowly	through	the	gates	,
因此	他们	继续	缓慢地	通过	这	大门	,

于是，他们缓缓穿过城门。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	nearly	all	those	who	had	witnessed	the	first	part	of	the
伴随	经过	几乎	全部	那些	WHO	有	目击者	这	第一的	部分	的	这

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

几乎所有目睹了第一部分庭审的人都陪同在内；

[ðə; ði]['iːgə(r)] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	eager	crowd	making	their	observations	on	the	appearance	and	bearing	of	the
这	渴望的	人群	制作	他们的	观察	在	这	外貌	和	轴承	的	这

['sʌfərə] ,

sufferers	,
受害者	,

围观群众纷纷对受难者的外貌和举止进行观察。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['bruːt(ə)l] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] ,

many	of	the	more	brutal	mocking	and	jeering	,
许多	的	这	更多的	野蛮	嘲讽	和	嘲笑	,

许多更残酷的嘲讽和讥笑，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːtəz] .

especially	as	they	caught	sight	of	the	two	principal	martyrs	.
尤其	作为	他们	捕捉	视线	的	这	二	主要的	殉道者	.

尤其是当他们看到两位主要殉道者时。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

It	might	have	seemed	strange	to	them	that	of	all	the	human	beings
它	可能	有	似乎	奇怪的	到	他们	那	的	全部	这	人类	生物

[kə'lektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kˈɑːməst] ,

collected	they	should	have	appeared	the	calmest	,
集	他们	应该	有	出现	这	最平静	,

在他们看来，奇怪的是，在所有聚集在一起的人中，他们看起来反而是最平静的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ɒn] - [braʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

though	the	look	of	agony	which	arose	on	Herezuelo's	brow	at	the	sight	of	his
尽管	这	看	的	痛苦	哪个	出现	在	-	眉头	在	这	视线	的	他的

[waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

wife	had	not	yet	left	it	.
妻子	有	不是	然而	左边	它	.

尽管赫雷祖埃洛看到妻子时脸上露出的痛苦表情还没有消失。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fægət] [paɪld] [ʌp] ,

Arrived	at	the	spot	where	the	stakes	were	erected	and	the	faggots	piled	up	,
到达的	在	这	点	在哪里	这	赌注	是	竖立	和	这	同性恋	堆积	向上	,

到达了竖起木桩和堆放柴堆的地方，

['fɜːðə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [rɪ'kænt] .

further	efforts	were	made	to	induce	Cazalla	and	Herezuelo	to	recant	.
更远	努力	是	制成	到	诱导	-	和	-	到	反悔	.

人们进一步努力诱使卡萨拉和埃雷苏埃洛撤回证词。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,

The	former	,	seeing	his	brother	Augustine	not	at	the	stake	,
这	以前的	,	看到	他的	兄弟	奥古斯丁	不是	在	这	赌注	,

前者看到他的兄弟奥古斯丁没有被处以火刑，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['stræŋgld] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ,

but	among	those	who	were	to	be	strangled	before	being	burned	,
但	之中	那些	WHO	是	到	是	被勒死	前	存在	烧伤	,

但那些先要被勒死再被烧死的人中，

['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

signified	his	sorrow	by	an	expressive	motion	of	his	hands	.
表示	他的	悲哀	经过	一个	富有表现力的	运动	的	他的	双手	.

他用富有表现力的手势表达了他的悲伤。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	latter	remained	firm	as	before	,	unmoved	by	all	the	exhortations	of	the
这	后者	剩余	公司	作为	前	,	不动	经过	全部	这	劝勉	的	这

[priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] .

priests	and	monks	.
神父	和	僧侣	.

后者依然立场坚定，对僧侣们的劝说无动于衷。

['iːv(ə)n] [wen] ['instigeit] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['temptə] ,

Even	when	instigated	by	his	tempters	,
甚至	什么时候	煽动	经过	他的	诱惑者	,

即使受到诱惑者的挑衅，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɒktə(r)] [ɔː'gʌstɪn] - [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

the	unhappy	Doctor	Augustine	Cazalla	urged	him	to	be	reconciled	to	the	Church
这	不开心	医生	奥古斯丁	-	敦促	他	到	是	和解	到	这	教会

[ɒv; əv] [rəʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

郁郁寡欢的奥古斯丁·卡扎拉医生敦促他与罗马教会和解。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [wɪð] [kən'tempt] ,

he	turned	on	him	a	look	of	sorrow	and	compassion	,	mingled	with	contempt	,
他	转向	在	他	一个	看	的	悲哀	和	同情	,	混合	和	鄙视	,

他转过头来，用一种既悲伤又怜悯，还夹杂着轻蔑的眼神看着他。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['rekriənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

which	at	once	silenced	the	recreant	from	the	truth	.
哪个	在	一次	沉默	这	叛徒	从	这	真相	.

这立刻让那个背信弃义的人噤声，不敢说出真相。

- ['kɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Herezuelo's	calmness	seemed	to	excite	the	rage	and	all	the	evil	passions	of
-	平静	似乎	到	激发	这	愤怒	和	全部	这	邪恶的	激情	的

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .

the	priests	and	soldiers	.
这	神父	和	士兵	.

赫雷苏埃洛的平静似乎激起了祭司和士兵们的愤怒和所有邪恶的激情。

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] .

They	cursed	and	swore	and	reviled	him	in	every	possible	way	.
他们	被诅咒的	和	发誓	和	被唾弃	他	在	每一个	可能的	方式	.

他们用尽各种方式诅咒、辱骂、羞辱他。

“ [ɑː] ! [ɑː] !

“	Ah	!	ah	!
“	啊	!	啊	!

“啊！啊！

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊld] [lʊks] ,

in	a	short	time	,	in	spite	of	your	bold	looks	,
在	一个	短的	时间	,	在	尽管如此	的	你的	大胆的	看起来	,

尽管你外表大胆，但在短时间内，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , ['luːθə(r)] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

you	will	be	in	hell	with	your	associate	,	Luther	,	”	they	shouted	.
你	将要	是	在	地狱	和	你的	联系	,	路德	,	”	他们	喊叫	.

“你和你的同伙路德都会下地狱！”他们喊道。

[tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] — ['əʊnli]

To	these	and	similar	expressions	he	made	no	sign	of	complaints	—	only
到	这些	和	相似的	表达式	他	制成	不	符号	的	投诉	—	仅有的

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [bluː] [skaɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfaɪd] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

turning	his	eyes	to	that	blue	sky	to	which	his	beautified	spirit	was	about	to
转弯	他的	眼睛	到	那	蓝色的	天空	到	哪个	他的	美化	精神	曾是	关于	到

[wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]

wing	its	flight	towards	the	martyr's	crown	of	glory	awaiting	him	in	the	realms	of
翼	它是	航班	向	这	殉道者的	王冠	的	荣耀	等待中	他	在	这	领域	的

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] .

the	blessed	.
这	蒙福	.

对于这些以及类似的言论，他没有丝毫抱怨，只是将目光投向那片蔚蓝的天空，他那美丽的灵魂即将飞向那里，飞向在福乐之境等待着他的殉道者荣耀之冠。

[ðə; ði] ['fægət] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'sendɪd] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

The	faggots	were	lighted	,	the	flames	ascended	,	when	one	of	the	soldiers	,
这	同性恋	是	照明	,	这	火焰	上升	,	什么时候	一	的	这	士兵	,

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] ,

enraged	at	his	constancy	,
愤怒	在	他的	恒常	,

柴堆被点燃，火焰腾空而起，这时，一名士兵因他的坚守而恼怒不已，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

plunged	**his**	**lance**	**into**	**his**	**body**	**,**
暴跌	他的	槊	进入	他的	身体	,

他将长矛刺入了他的身体，

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

and	**thus**	**saved**	**him**	**from**	**the**	**pangs**	**he**	**might**	**otherwise**	**have**	**had**	**to**
和	因此	已保存	他	从	这	疼痛	他	可能	否则	有	有	到

['sʌfə(r)] .

suffer	**.**
遭受	.

这样一来，他就免于遭受原本可能遭受的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['mɑːtə(r)][daɪd] [wɪð] ['iːkwəl] ['fɜːmnəs] ,

His	**fellow**	**-**	**martyr**	**died**	**with**	**equal**	**firmness**	**,**
他的	同伴	-	烈士	死亡	和	平等的	硬度	,

他的同伴殉难时同样坚定不移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['stræŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**other**	**victims**	**were**	**strangled**	**before**	**their**	**bodies**	**were**	**cast**	**into**	**the**
和	这	其他	受害者	是	被勒死	前	他们的	身体	是	投掷	进入	这

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

其他受害者则在尸体被扔进火中之前被勒死。

[wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][kɑːst][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['efɪdʒi] [ɒv; əv]

With	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**were**	**also**	**cast**	**the**	**bones**	**and**	**effigy**	**of**
和	他们	在	这	相同的	时间	是	还	投掷	这	骨头	和	人偶	的

['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr][diː] - ,

Doña	**Leonor**	**de**	**Vibero**	**,**
多娜	莱昂诺尔	德	-	,

同时，多娜·莱昂诺尔·德·维贝罗的骨骼和雕像也被铸造出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

which	**had**	**appeared**	**at**	**the**	**auto**	**.**
哪个	有	出现	在	这	汽车	.

它出现在汽车旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæd; həd] ['friːkwəntli]

This	**was**	**done**	**because**	**at**	**her**	**house**	**the**	**Protestants**	**had**	**frequently**
这	曾是	完毕	因为	在	她	房子	这	新教徒	有	频繁地

[ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .

assembled	**for**	**prayer**	**and**	**praise**	**.**
组装	为了	祷告	和	称赞	.

这是因为新教徒经常在她家聚集祈祷和赞美。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [drægd] [ðeə(r)] ['tɔːtʃəd] ,

In	**a**	**short**	**time**	**,**	**of**	**the**	**fourteen**	**human**	**beings**	**who**	**had**	**dragged**	**their**	**tortured**	**,**
在	一个	短的	时间	,	的	这	十四	人类	生物	WHO	有	拖拽	他们的	受折磨	,

很快，十四名拖着他们遭受酷刑的人类中，

['læsəreɪtɪd] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

lacerated	**limbs**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**a**	**few**	**ashes**	**alone**	**remained**	**.**
撕裂	四肢	到	这	点	,	一个	很少	灰烬	独自的	剩余	.

残肢断骸散落在原地，只剩下几缕灰烬。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [ɒv; əv] ['prɔtistənts] [ɪn]

Such **was** **the** **termination** **of** **the** **first** **great** **auto** **-** **da** **-** **fé** **of** **Protestants** **in**

这样的 曾是 这 终止 的 这 第一的 伟大的 汽车 - 达 - - 的 新教徒 在

[speɪn] .

Spain **.**

西班牙 .

这就是西班牙第一次大规模新教徒宗教审判的结局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['witnis] [ðæt] [deɪ] .

There **was** **yet** **another** **spectacle** **to** **be** **witnessed** **that** **day** **.**

那里 曾是 然而 其他 奇观 到 是 目击者 那 天 .

那天还有另一场壮观的景象值得一看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr][diː] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It **was** **to** **see** **the** **house** **of** **Doña** **Leonor** **de** **Vibero** **,** **the** **mother** **of** **the**

它 曾是 到 看 这 房子 的 多娜 莱昂诺尔 德 - , 这 母亲 的 这

- ,

Cazallas **,**

- ,

目的是参观卡萨拉家族的始祖莱昂诺尔·德·维贝罗夫人的故居。

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [səʊn] [wɪð] [sɔːlt] .

razed **to** **the** **ground** **,** **and** **the** **place** **on** **which** **it** **stood** **sown** **with** **salt** **.**

夷为平地 到 这 地面 , 和 这 地方 在 哪个 它 站立 播种 和 盐 .

被夷为平地，原址撒上盐。

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] ,

On **the** **spot** **a** **pillar** **,** **with** **an** **inscription** **stating** **the** **cause** **of** **its** **demolition** **,**

在 这 点 一个 支柱 , 和 一个 题词 声明 这 原因 的 它是 拆除 ,

现场有一根石柱，上面刻着铭文，说明了它被拆除的原因。

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was **immediately** **afterwards** **erected** **,** **and** **stood** **till** **the** **commencement** **of** **the**

曾是 立即地 然后 竖立 , 和 站立 直到 这 开始 的 这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

present **century** **.**

展示 世纪 .

随后立即建成，一直屹立到本世纪初。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] ['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr][diː][sɪs'nɛroʊs][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [ə'pærəntli]

It **is** **easy** **to** **conceive** **how** **Doña** **Leonor** **de** **Cisneros** **had** **been** **induced** **apparently**

它 是 简单的 到 构想 如何 多娜 莱昂诺尔 德 西斯内罗斯 有 到过 诱导 显然

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ædh'iəd] .

to **abandon** **the** **faith** **to** **which** **she** **had** **so** **long** **adhered** **.**

到 放弃 这 信仰 到 哪个 她 有 所以 长的 粘着 .

不难想象，多娜·莱昂诺尔·德·西斯内罗斯是如何被诱使放弃她长期以来所信奉的信仰的。

['fɔːlshud] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)]

Falsehoods **and** **devices** **of** **all** **sorts** **had** **been** **employed** **to** **induce** **her**

谎言 和 设备 的 全部 排序 有 到过 受雇 到 诱导 她

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [rəʊm] .

to **make** **her** **peace** **with** **Rome** **.**

到 制作 她 和平 和 罗马 .

为了诱使她与罗马媾和，人们使用了各种各样的谎言和诡计。

['evri] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['sɒfɪstri] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk]

Every **argument** **which** **sophistry** **could** **invent** **had** **been** **brought** **forward** **to** **shake**

每一个 争论 哪个 诡辩 可以 发明 有 到过 带来 向前 到 摇

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .

her **belief** **.**

她 信仰 .

为了动摇她的信念，各种诡辩手段层出不穷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræk] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['tɔ:tʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] , [ɒn][ðə; ði][wʌn]

There	was	a	rack	,	with	other	fearful	tortures	,	and	the	stake	,	on	the	one
那里	曾是	一个	架子	,	和	其他	可怕	酷刑	,	和	这	赌注	,	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一方面，那里有刑架，以及其他可怕的酷刑，还有火刑柱。

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [eɪ] , [ænd; ənd]

and	forgiveness	and	reconciliation	with	the	Church	on	the	other	—	ay	,	and
和	饶恕	和	和解	和	这	教会	在	这	其他	—	哎	,	和

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æn'təʊnɪəʊ] .

a	happy	life	with	her	Antonio	.
一个	快乐的	生活	和	她	安东尼奥	.

另一方面，她希望得到教会的宽恕与和解——是的，还希望与安东尼奥过上幸福的生活。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌbən] ,

When	at	last	the	inquisitors	found	her	stubborn	,
什么时候	在	最后的	这	审判官	成立	她	固执的	,

最后，当审判官们发现她依然固执己见时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [les] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]

they	did	not	hesitate	to	assure	her	that	she	had	less	wisdom	than	her
他们	做过	不是	犹豫	到	保证	她	那	她	有	较少的	智慧	比	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他们毫不犹豫地向她保证，她的智慧不如她丈夫。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] — [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [speɪn] — [ə'gri:d]

who	had	lately	—	convinced	that	the	Protestant	cause	was	lost	in	Spain	—	agreed
WHO	有	最近	—	确信	那	这	新教	原因	曾是	丢失的	在	西班牙	—	同意

['hɑ:tɪli] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

heartily	to	conform	to	the	faith	of	Rome	,
衷心地	到	符合	到	这	信仰	的	罗马	,

他们最近确信新教事业在西班牙已经失败，于是欣然同意皈依罗马天主教。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	to	be	reconciled	to	the	Church	.
和	到	是	和解	到	这	教会	.

与教会和好。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['penəns] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

A	rigid	course	of	penance	was	prescribed	for	her	,
一个	死板的	课程	的	忏悔	曾是	规定	为了	她	,

她被规定了严格的忏悔程序。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɪts] [pə'fɔ:məns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][set] [fri:] ,

and	after	its	performance	she	was	told	that	she	would	be	set	free	,
和	后	它是	表现	她	曾是	讲述	那	她	会	是	放	自由的	,

演出结束后，她被告知将被释放。

[ænd; ənd] [ə'ləʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] , [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

and	allowed	to	join	her	husband	,	who	,	as	had	been	some	others	,
和	允许	到	加入	她	丈夫	,	WHO	,	作为	有	到过	一些	其他的	,

[wʊd] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

would	be	banished	the	kingdom	,
会	是	被放逐	这	王国	,

她获准与丈夫团聚，而她的丈夫，如同其他一些人一样，将被放逐出王国。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [mait] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪm] .

though	possibly	a	milder	punishment	might	be	awarded	him	.
尽管	可能	一个	较温和	惩罚	可能	是	获奖	他	.

不过他或许会受到较轻的处罚。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ?

Could	it	be	possible	that	her	husband	would	abjure	his	principles	?
可以	它	是	可能的	那	她	丈夫	会	放弃	他的	原则	?

她的丈夫有可能放弃自己的原则吗?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ['weivə] .

Her	faith	wavered	.
她	信仰	犹豫不决	.

她的信仰动摇了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnət] , [hiː; hi] [mait] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə]

If	she	remained	obstinate	,	he	might	,	she	was	assured	,	be	brought	out	to
如果	她	剩余	顽固	,	他	可能	,	她	曾是	保证	,	是	带来	出去	到

['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

witness	her	death	.
证人	她	死亡	.

有人向她保证，如果她继续执迷不悟，他可能会被带出来亲眼目睹她的死亡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] [sel] [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

She	was	meditating	on	these	things	in	her	solitary	cell	when	the	door	opened	,
她	曾是	冥想	在	这些	事物	在	她	孤	细胞	什么时候	这	门	打开	,

她独自一人在牢房里思考这些事情时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	Archbishop	Munebrega	stood	before	her	.
和	这	大主教	-	站立	前	她	.

穆内布雷加大主教就站在她面前。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] , [æz; əz][æn; ən][əʊld]['fæməli] [frend] .

He	spoke	to	her	gently	and	kindly	,	as	an	old	family	friend	.
他	辐	到	她	轻轻地	和	亲切地	,	作为	一个	老的	家庭	朋友	.

他像对待一位老朋友一样，温柔和蔼地与她交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [æt; ət] [wʌns] .

He	would	urge	her	to	take	his	advice	,	and	conform	at	once	.
他	会	敦促	她	到	拿	他的	建议	,	和	符合	在	一次	.

他会敦促她听从他的建议，立即服从。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

Long	she	thought	on	the	subject	,	but	she	could	not	pray	for	guidance	.
长的	她	想法	在	这	主题	,	但	她	可以	不是	祈祷	为了	指导	.

她长时间思考这个问题，但她无法祈求指引。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ækt][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

Her	conscience	revolted	against	the	act	she	contemplated	.
她	良心	反抗	反对	这	行为	她	思考	.

她良心不安，无法接受自己正在考虑的行动。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] .

In	a	husky	voice	she	told	the	Archbishop	that	she	would	yield	.
在	一个	沙哑	嗓音	她	讲述	这	大主教	那	她	会	屈服	.

她用沙哑的声音告诉大主教，她愿意屈服。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] - [tuː; tə] [jiːld] ['ɔːlsəʊ] ,
“ We will endeavour , then , to induce the advocate Herezuelo to yield also ,
“ 我们 将要 努力 , 然后 , 到 诱导 这 提倡 - 到 屈服 还 ,
['lʌvli] [liˈoʊnɔːr] ,
lovely Leonor ,
迷人的 莱昂诺尔 ,

“那么，我们也会努力促使律师赫雷祖埃洛让步，可爱的莱昂诺尔。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” said the Archbishop , taking her hand and pressing it to his lips .
” 说 这 大主教 , 采取 她 手 和 紧迫 它 到 他的 嘴唇 .

“大主教说着，握住她的手，按在唇上。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['jiːldɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [liˈoʊnɔːr] ,
“ Why , you told me that my husband had already yielded ! ” exclaimed Leonor ,
“ 为什么 , 你 讲述 我 那 我的 丈夫 有 已经 产生 ! ” 惊呼 莱昂诺尔 ,

“你不是告诉我我丈夫已经屈服了吗！”莱昂诺尔惊呼道。

['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
scarcely conscious of the act .
几乎 有意识的 的 这 行为 .

他几乎没有意识到自己的行为。

“ [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [səʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
“ I surely could not have said so , as I am not cognisant of the fact ,
“ 我 一定 可以 不是 有 说 所以 , 作为 我 是 不是 认知者 的 这 事实 ,

“我当然不可能这么说，因为我对此毫不知情。”

” ['ɑːnsə(r)d] - ['blændli] .
” answered Munebrega blandly .
” 回答 - 平淡地 .

“穆内布雷加淡淡地回答道。”

“ [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][wɪn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]
“ Be assured that for your sake I will endeavour to win him over to
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“请放心，为了你，我一定会努力让他接受真理。”

” [mʌtʃ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,
” Much more was urged by the Archbishop ,
” 很多 更多的 曾是 敦促 经过 这 大主教 ,

“大主教还敦促采取更多措施，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
but poor Leonor's mind was in too great a whirl to understand the
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
meaning of what he said .
意义 的 什么 他 说 .

但可怜的莱昂诺尔当时心事重重，根本无法理解他所说的话。

['kruːəl] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Cruel indeed was the conflict going on within her .
残忍的 的确 曾是 这 冲突 去 在 之内 她 .

她内心的冲突确实残酷无情。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐpˈiəɹənsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌm; səm] ['penəns] ;
“ For the sake of appearances you will have to undergo some penances ;
“ 为了 这 清酒 的 外貌 你 将要 有 到 经历 一些 忏悔 ;

“为了面子，你必须接受一些惩罚；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

but	I	will	take	care	that	they	shall	be	as	light	as	possible	,
但	我	将要	拿	关心	那	他们	将	是	作为	光	作为	可能的	,

但我会确保它们尽可能轻便。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪndʒəd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ;

that	your	health	may	be	in	no	way	injured	,	”	he	remarked	;
那	你的	健康	可能	是	在	不	方式	受伤	,	”	他	评论	;

“你的健康绝对不会受到任何损害，”他说道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [smaɪl] [ðə; ði]['temptə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

and	with	a	treacherous	smile	the	tempter	left	her	.
和	和	一个	奸诈	微笑	这	诱惑者	左边	她	.

诱惑者带着一丝阴险的微笑离开了她。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ['fiːlɪŋz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

No	words	can	describe	the	unhappy	Leonor's	feelings	at	seeing	her	husband
不	字	能	描述	这	不开心	-	情怀	在	看到	她	丈夫

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

among	those	condemned	to	the	stake	.
之中	那些	谴责	到	这	赌注	.

莱昂诺尔看到自己的丈夫被判处火刑，悲痛欲绝，任何言语都无法形容她的感受。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [həʊpt] [baɪ] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	had	been	hoped	by	Munebrega	,	from	the	position	in	which	she	was
它	有	到过	希望	经过	-	,	从	这	位置	在	哪个	她	曾是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

穆内布雷加原本希望，以她所处的地位，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

that	she	would	not	have	discovered	him	.
那	她	会	不是	有	发现	他	.

她就不会发现他了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

The	effect	has	been	described	.
这	影响	有	到过	描述	.

这种效应已被描述过。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

On	being	conducted	back	to	the	convent	to	which	she	had	been	removed	,
在	存在	实施	后退	到	这	修道院	到	哪个	她	有	到过	已移除	,

她被押送回之前被送往的修道院后，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'skraɪbd] .

she	at	once	refused	to	continue	the	penances	which	had	been	prescribed	.
她	在	一次	拒绝	到	继续	这	忏悔	哪个	有	到过	规定	.

她立即拒绝继续执行之前规定的苦行。

[nəʊ] [pə'sweɪʒən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

No	persuasions	could	make	her	alter	her	determination	;	and	therefore	,
不	说服	可以	制作	她	改变	她	决心	;	和	所以	,

[æz; əz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['herətɪk] ,

as	an	obstinate	heretic	,
作为	一个	顽固	异教徒	,

任何劝说都无法改变她的决心；因此，她成了一个顽固的异端分子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

she	was	returned	to	a	cell	in	the	Inquisition	.
她	曾是	返回	到	一个	细胞	在	这	宗教裁判所	.

她被送回了宗教裁判所的牢房。

- [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
Munebrega was soon in her presence .
- 曾是 很快 在 她 在场 .

穆内布雷加很快就来到了她身边。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He reminded her that she was a widow and helpless — that he had
他 提醒 她 那 她 曾是 一个 寡妇 和 无助 — 那 他 有
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
the power of setting her at liberty .
这 力量 的 环境 她 在 自由 .

他提醒她，她是个寡妇，无助无助——他有能力让她获得自由。

[hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'kænt] — [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)]
He entreated her on his knees once more to recant — to preserve her
他 恳求 她 在 他的 膝盖 一次 更多的 到 反悔 — 到 保存 她
[laɪf] — [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] .
life — not to allow her beauty to be marred by a long imprisonment .
生活 — 不是 到 允许 她 美丽 到 是 受损 经过 一个 长的 监禁 .

他再次跪下恳求她收回成命——为了保全性命——不要让她的美貌因长期监禁而受损。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
She turned from him with loathing .
她 转向 从 他 和 厌恶 .

她厌恶地转身离开他。

- [wel] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .
Munebrega well knew the importance of caution .
- 出色地 知道 这 重要性 的 警告 .

穆内布雷加深知谨慎的重要性。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [wɒt] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)]
His chief and brother inquisitors were very indifferent what means were
他的 首席 和 兄弟 审判官 是 非常 冷漠 什么 方法 是
[meɪd] [juːz][ɒv; əv] (['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l]) ,
made use of (even the most abominable) ,
制成 使用 的 (甚至 这 最多 可恶) ,

他的首领和兄弟审判官对所采用的手段（甚至是最令人发指的手段）都非常漠不关心。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ;
provided they contributed to bring about the objects they had in view ;
假如 他们 贡献 到 带来 关于 这 对象 他们 有 在 看法 ;

前提是他们为实现他们所期望的目标做出了贡献；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .
but they would allow no private interests to be gratified .
但 他们 会 允许 不 私人的 兴趣 到 是 满意 .

但他们绝不会允许任何私人利益得到满足。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .
Day after day Munebrega visited the unhappy lady .
天 后 天 - 到访 这 不开心 女士 .

穆内布雷加每天都去看望这位不快乐的女士。

[hɪz; ɪz][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['evri] ['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] , ['əʊnli] [tend] [tuː; tə]
His protestations , his arguments , every subject he introduced , only tended to
他的 抗议 , 他的 论点 , 每一个 主题 他 介绍 , 仅有的 倾向于 到
['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
strengthen her resolution .
加强 她 解决 .

他的抗议、他的论点、他提出的每一个话题，都只会更加坚定她的决心。

“ [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈseɪtn] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪəd] .

“	Get	thee	behind	me	,	Satan	,	”	was	her	daily	ejaculation	when	he	appeared	.
”	得到	你	在后面	我	,	撒但	,	”	曾是	她	日常的	射精	什么时候	他	出现	.

“撒旦，退到我后面去！”这是她每天在他出现时都会咒骂的话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

She	did	not	trust	to	her	own	strength	,
她	做过	不是	相信	到	她	自己的	力量	,

她不相信自己的力量。

[bʌt; bət] [ˈaʊəli] [sɔːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈtraɪəlz]

but	hourly	sought	strength	and	grace	from	above	to	withstand	all	the	trials
但	每小时	寻求	力量	和	优雅	从	多于	到	经受	全部	这	试验

[ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd] .

and	temptations	to	which	she	was	exposed	.
和	诱惑	到	哪个	她	曾是	裸露	.

但她每时每刻都向上天寻求力量和恩典，以抵御她所面临的所有考验和诱惑。

[laɪk] [ˈpiːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wʌns] ; [sɪˈvɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][ˈles(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] .

Like	Peter	,	she	had	fallen	once	;	severe	was	the	lesson	she	had	learned	.
喜欢	彼得	,	她	有	倒下	一次	;	严重	曾是	这	课	她	有	学习	.

和彼得一样，她也曾跌倒过；她从中吸取了惨痛的教训。

[laɪk] [ˈpiːtərz] [rɪˈpentəns] , [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [sɪnˈsɪə(r)] .

Like	Peter's	repentance	,	hers	had	been	deep	and	truly	sincere	.
喜欢	彼得的	悔改	,	她的	有	到过	深的	和	真的	真诚	.

就像彼得的悔改一样，她的悔改也是深刻而真诚的。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [trʌst] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

No	longer	did	she	trust	to	herself	.
不	更长	做过	她	相信	到	她自己	.

她不再相信自己了。

- [æt; ət][lɑːst] [rɪˈtaɪəd] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈfɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk]

Munebrega	at	last	retired	,	gnashing	his	teeth	at	having	been	foiled	by	a	weak
-	在	最后的	退休	,	咬牙切齿	他的	牙齿	在	拥有	到过	挫败	经过	一个	虚弱的

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

穆内布雷加最终退休了，他咬牙切齿，因为他被一个软弱的女人打败了。

[ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒn]

utterly	incapable	of	comprehending	the	mighty	power	which	had	been	fighting	on
完全地	无法	的	理解	这	强大的	力量	哪个	有	到过	斗争	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [əˈgenst] [hɪm] .

her	side	against	him	.
她	边	反对	他	.

她完全无法理解那股一直在她身边对抗他的强大力量。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈlaʊd] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	now	allowed	other	persons	to	attempt	to	move	her	.
他	现在	允许	其他	人	到	试图	到	移动	她	.

他现在允许其他人尝试移动她。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)][ədˈmaɪərə(r)] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][diː] [ˈvaɪvəz] , [wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst]

Among	others	,	her	former	admirer	,	Don	Francisco	de	Vivers	,	was	induced
之中	其他的	,	她	以前的	仰慕者	,	大学教师	弗朗西斯科	德	活体	,	曾是	诱导

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

to	visit	her	.
到	访问	她	.

其中，她的前仰慕者唐·弗朗西斯科·德·维弗斯也被劝说去拜访她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .

He	was	still	unmarried	.
他	曾是	仍然	未婚	.

他当时仍未婚。

[wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] .

What	arguments	he	used	it	is	not	necessary	to	state	.
什么	论点	他	用过的	它	是	不是	必要的	到	状态	.

他使用了哪些论点，无需赘述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

He	was	not	hardened	to	the	craft	of	the	priests	,
他	曾是	不是	硬化	到	这	工艺	的	这	神父	,

他并没有被祭司们的伎俩所迷惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

and	he	left	the	prison	abashed	and	confused	.
和	他	左边	这	监狱	羞愧	和	使困惑	.

他羞愧又困惑地离开了监狱。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

He	visited	her	again	more	than	once	,
他	到访	她	再次	更多的	比	一次	,

他之后不止一次去看望她。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

and	the	idea	was	entertained	by	the	inquisitors	that	he	was	moving
和	这	主意	曾是	娱乐	经过	这	审判官	那	他	曾是	移动

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdjərət] [hɑːt] .

her	obdurate	heart	.
她	顽固的	心	.

审判官们认为他打动了她那颗顽固的心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ˌvælədəʊ'lɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

At	length	,	however	,	he	was	missing	from	Valladolid	,	and	some	of
在	长度	,	然而	,	他	曾是	丢失的	从	巴利亚多利德	,	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [fɪəd] ,

his	friends	feared	,
他的	朋友们	害怕	,

然而，最终他还是从巴利亚多利德失踪了，他的一些朋友开始担心起来。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [drɒp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði]

from	some	words	that	he	had	let	drop	,	that	he	had	offended	the
从	一些	字	那	他	有	让	降低	,	那	他	有	被冒犯了	这

[ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

inquisitors	,
审判官	,

他无意中说了一些话，冒犯了宗教裁判官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [i'mjuə] [ɪn][ðeə(r)] ['prizənz] .

and	was	immured	in	their	prisons	.
和	曾是	被囚禁	在	他们的	监狱	.

并被囚禁在他们的监狱里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ðə; ði] ['kruːəlti]

It	would	be	impossible	to	imagine	,	much	less	to	describe	,	the	cruelties
它	会	是	不可能的	到	想象	,	很多	较少的	到	描述	,	这	残忍

['præktɪst] [ɒn] [liˈoʊnɔːr][diː][sɪs'nɛroʊs] ;

practised	on	Leonor	de	Cisneros	;
已实践	在	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	;

莱昂诺尔·德·西斯内罗斯所遭受的残酷对待，我们根本无法想象，更遑论描述；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['delɪkətli] - ['nəːtʃəd] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]

and	yet	there	were	many	hundreds	of	delicately	-	nurtured	females	and
和	然而	那里	是	许多	数百	的	轻柔地	-	培育	女性	和

[hɪ'dælgoʊz][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['prizənz]

hidalgos	of	high	rank	suffering	as	she	was	physically	in	the	numerous	prisons
伊达尔戈斯	的	高的	秩	痛苦	作为	她	曾是	身体	在	这	很多的	监狱

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [θruː'aʊt] [speɪn] — ['meni] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['ləʊðsəm] ['dʌndʒ(ə)nz] ,

of	the	Inquisition	throughout	Spain	—	many	shut	up	in	loathsome	dungeons	,
的	这	宗教裁判所	自始至终	西班牙	—	许多	关闭	向上	在	令人厌恶的	地下城	,

然而，在西班牙各地的宗教裁判所监狱中，有成百上千精心呵护的女性和地位显赫的贵族，她们遭受着与她同样的肉体折磨——许多人被关在令人作呕的地牢里。

['destɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

destined	never	again	to	see	the	light	of	day	.
注定	绝不	再次	到	看	这	光	的	天	.

注定永远不见天日。

['njuːmərəs] ['ɔːtəʊz] - [ˌdiː 'eɪ] - - [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt]

Numerous	autos	-	da	-	fé	succeeded	each	other	for	the	purpose	of	stamping	out
很多的	汽车	-	达	-	-	成功了	每个	其他	为了	这	目的	的	冲压	出去

['prɒtɪstənt] ['prɪnsəp(ə)lz][frɒm; frəm] [speɪn] .

Protestant	principles	from	Spain	.
新教	原则	从	西班牙	.

为了彻底清除西班牙的基督教新教教义，西班牙先后举行了多次汽车示威游行。

[ðə; ði] ['sekənd] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ˌvælədəʊ'lɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

The	second	celebrated	at	Valladolid	took	place	on	the	8th	of	October	,	1559	,
这	第二	著名	在	巴利亚多利德	采取	地方	在	这	8th	的	十月	,	-	,

第二次在巴利亚多利德举行的庆祝活动于1559年10月8日举行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	celebrating	the	return	of	Philip	the	Second	,	husband	of
为了	这	目的	的	庆祝	这	返回	的	菲利普	这	第二	,	丈夫	的

[kwiːn] ['meəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Queen	Mary	of	England	,
女王	玛丽	的	英格兰	,

为了庆祝英格兰女王玛丽的丈夫菲利普二世的归来，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

who	was	employed	at	that	time	in	burning	her	own	bishops	and	other
WHO	曾是	受雇	在	那	时间	在	燃烧	她	自己的	主教们	和	其他

['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

subjects	for	the	same	cause	.
主题	为了	这	相同的	原因	.

她当时受雇于人，烧死自己的主教和其他臣民，以达到同样的目的。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] ['kɑːlɒs]

King	Philip	was	himself	present	,	enjoying	the	spectacle	,	with	his	unhappy	son	Carlos
国王	菲利普	曾是	他自己	展示	,	享受	这	奇观	,	和	他的	不开心	儿子	卡洛斯

, [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

,	his	sister	,
,	他的	姐姐	,

国王菲利普本人也在场，与他郁郁寡欢的儿子卡洛斯和他的妹妹一起欣赏着这场盛况。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɑːmə] , [θriː] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

the	Prince	of	Parma	,	three	ambassadors	from	France	,
这	王子	的	帕尔马	,	三	大使们	从	法国	,

帕尔马王子、三位法国大使

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['prelit] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

and	a	numerous	assembly	of	prelates	and	nobility	of	both	sexes	.
和	一个	很多的	集会	的	主教们	和	贵族	的	两个都	性别	.

以及众多男女教士和贵族。

[ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['vældɛs] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [steɪt] ,

The	Inquisitor	-	General	,	Valdes	,	advancing	to	the	bed	of	state	,
这	审判官	-	一般的	,	瓦尔德斯	,	前进	到	这	床	的	状态	,

宗教裁判长瓦尔德斯走向国榻，

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ] [dɒn] ['kɑ:lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]

administered	the	same	oath	which	had	been	taken	by	Don	Carlos	and	the
管理	这	相同的	誓言	哪个	有	到过	已采取	经过	大学教师	卡洛斯	和	这

[kwi:n] [ɒv; əv] ['pɔ:tʃʊgl] .

Queen	of	Portugal	.
女王	的	葡萄牙	.

他宣读了与唐·卡洛斯和葡萄牙女王相同的誓词。

['fɪlɪp] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [dru:] [hɪz; ɪz] [spɔ:d]

Philip	took	it	without	hesitation	,	and	,	rising	from	his	seat	,	drew	his	sword
菲利普	采取	它	没有	犹豫	,	和	,	上升	从	他的	座位	,	画	他的	剑

,

,

,

菲利普毫不犹豫地接过剑，起身拔出剑来。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] .

in	token	of	his	determination	to	use	it	in	support	of	the	Holy	Office	.
在	令牌	的	他的	决心	到	使用	它	在	支持	的	这	圣	办公室	.

这是他决心用它来支持圣职的象征。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [gru:p] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

A	similar	group	to	that	before	described	,
一个	相似的	团体	到	那	前	描述	,

与之前描述的群体类似的群体，

[kləʊðd] [ɪn] ['jeləʊ] ['gɑ:mənts] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][d'ɛvəlz] ,

clothed	in	yellow	garments	covered	with	pictures	of	flames	and	devils	,
穿着衣服	在	黄色的	服装	涵盖	和	图片	的	火焰	和	魔鬼	,

身穿饰有火焰和魔鬼图案的黄色长袍，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:t] .

stood	on	the	platform	before	the	King	and	his	court	.
站立	在	这	平台	前	这	国王	和	他的	法庭	.

站在国王和他的朝臣面前的平台上。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ɪn][ræŋk][wɒz; wəz] [dɒn] ['kɑ:lɒs] [di:] - ,

The	most	noble	-	looking	and	highest	in	rank	was	Don	Carlos	de	Seso	,
这	最多	高贵	-	寻找	和	最高	在	秩	曾是	大学教师	卡洛斯	德	-	,

其中相貌最英俊、地位最高的是唐·卡洛斯·德·塞索。

[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rn] [fleɪmz] [ɒn] [hu:z] [rəʊb] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] .

the	upturning	flames	on	whose	robe	showed	that	he	was	doomed	to	the	stake	.
这	翻转	火焰	在	谁	长袍	显示	那	他	曾是	注定失败	到	这	赌注	.

长袍上翻腾的火焰表明他注定要被处以火刑。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][də'mɪŋgəʊ][di:]['rɒʊxəs] , ['pi:drəʊ][di:] - , ['pærɪʃ] [pri:st] [ɒv; əv][pɛ'drɒʊsɒʊ] ,

With	him	was	Domingo	de	Roxas	,	Pedro	de	Cazalla	,	parish	priest	of	Pedroso	,
和	他	曾是	多明戈	德	罗哈斯	,	佩德罗	德	-	,	教区	牧师	的	佩德罗索	,

和他在一起的还有多明戈·德·罗哈斯、佩德罗索教区牧师佩德罗·德·卡扎拉、

[huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

who	was	destined	to	share	the	fate	of	his	family	.
WHO	曾是	注定	到	分享	这	命运	的	他的	家庭	.

他注定要与家人共享同样的命运。

['dəʊnjɑː] [ˌɪzə'belə] [diː][kɑː'stiːljɑː] , [waɪf][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

Doña	Isabella	de	Castilla	,	wife	of	Don	Carlos	de	Seso	,	was	there	,	and
多娜	伊莎贝拉	德	卡斯蒂利亚	,	妻子	的	大学教师	卡洛斯	德	-	,	曾是	那里	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

her	niece	,
她	侄女	,

唐·卡洛斯·德·塞索的妻子多纳·伊莎贝拉·德卡斯蒂利亚当时也在场，她的侄女，

['dəʊnjɑː][ˌkætə'liːnə] — [kən'demd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][sæn; sɑːn] -

Doña	Catalina	—	condemned	to	lose	all	their	property	,	to	wear	the	san	-
多娜	卡塔利娜	—	谴责	到	失去	全部	他们的	财产	,	到	穿	这	圣	-

[bə'naitəu] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

benito	,	and	to	be	imprisoned	for	life	.
贝尼托	,	和	到	是	被监禁	为了	生活	.

多娜·卡塔琳娜——被判处失去所有财产，佩戴圣贝尼托，并终身监禁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [θriː] [nʌnz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [bə'lem] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dəʊnjɑː]

There	were	also	three	nuns	of	San	Belem	;	one	of	them	,	Doña
那里	是	还	三	修女	的	圣	贝伦	;	一	的	他们	,	多娜

['meəri'ænə][diː] [geˈvɑːrɑː] ,

Mariana	de	Guevara	,
马里亚纳	德	格瓦拉	,

还有三位来自圣贝伦的修女；其中一位是玛丽安娜·德·格瓦拉修女，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['strænŋgld] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ʃiː; ʃi]

was	condemned	to	be	strangled	and	then	thrown	into	the	flames	;	she
曾是	谴责	到	是	被勒死	和	然后	抛掷	进入	这	火焰	;	她

[wɒz; wəz] ['haɪli] [bɔːn] ,

was	highly	born	,
曾是	高度	出生	,

她被判处绞刑，然后投入火中焚烧；她出身高贵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] ['vældɛs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

and	even	connected	with	Valdes	,	the	Chief	Inquisitor	,
和	甚至	连接	和	瓦尔德斯	,	这	首席	审判官	,

甚至与首席审判官瓦尔德斯也有联系，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] .

but	he	could	not	save	her	from	the	consequences	of	her	opinions	.
但	他	可以	不是	节省	她	从	这	结果	的	她	意见	.

但他无法让她免受自己观点所带来的后果。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɒn]

His	subordinates	resisted	the	applications	he	was	said	to	have	made	on
他的	下属	抵抗	这	应用程序	他	曾是	说	到	有	制成	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðeə(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

her	behalf	as	an	interference	with	their	jurisdiction	,
她	代表	作为	一个	干涉	和	他们的	管辖权	,

他的下属反对他据称代表她提出的申请，认为这是对他们管辖权的干涉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz]

and	a	proof	of	partiality	and	weakness	unworthy	of	one	of	those	whose
和	一个	证明	的	偏袒	和	弱点	不配	的	一	的	那些	谁

['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['frendʃɪp]

office	required	him	to	be	insensible	to	the	feelings	of	nature	and	friendship
办公室	必需的	他	到	是	麻木不仁	到	这	情怀	的	自然	和	友谊

.

:

.

这是一种偏袒和软弱的表现，与他作为官员的身份极不相称，因为他的职责要求他对人性和友谊的感受麻木不仁。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] [diː] - [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

The	death	of	Don	Carlos	de	Seso	was	worthy	of	his	life	;
这	死亡	的	大学教师	卡洛斯	德	-	曾是	值得	的	他的	生活	;

唐·卡洛斯·德·塞索的死配得上他的一生；

[ðəʊ] [gægd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

though	gagged	on	the	platform	and	on	the	way	to	execution	,
尽管	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	平台	和	在	这	方式	到	执行	,

尽管在台上和行刑途中被堵住了嘴，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [baɪ][ðə; ði]['fraɪəz]

the	instrument	was	removed	when	he	was	bound	to	the	stake	by	the	friars
这	乐器	曾是	已移除	什么时候	他	曾是	边界	到	这	赌注	经过	这	修士们

,

,

,

当他被修士们绑在火刑柱上时，刑具被取了下来。

[huː] [stʊd] [raʊnd] [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] .

who	stood	round	exhorting	him	to	confess	.
WHO	站立	圆形的	劝勉	他	到	承认	.

他们围在他身边，劝他认罪。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ai][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [men] ,

He	replied	in	a	loud	voice	,	“	I	could	demonstrate	to	you	,	unhappy	men	,
他	回复	在	一个	大声	嗓音	,	“	我	可以	证明	到	你	,	不开心	男人	,

他大声回答说：“我可以向你们这些不幸的人证明，

[ðæt] [juː; jʊ]['ruːɪn] [jɔː'selvz] [baɪ][nɒt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] .

that	you	ruin	yourselves	by	not	imitating	my	example	;	but	there	is	no	time	.
那	你	废墟	你们自己	经过	不是	模仿	我的	例子	;	但	那里	是	不	时间	.

你们若不效法我，就会自取灭亡；但已经没有时间了。

[ˌeksi'kjuːʃənə] , [lait] [ðə; ði][paɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] .

Executioners	,	light	the	pile	which	is	to	consume	me	.
刽子手	,	光	这	桩	哪个	是	到	消耗	我	.

刽子手们，点燃那将要吞噬我的柴堆吧。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

”	These	were	his	last	words	.
”	这些	是	他的	最后的	字	.

这是他的遗言。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

The	order	was	instantly	obeyed	,	and	,	looking	up	,	he	died	without	a	groan	.
这	命令	曾是	即刻	服从	,	和	,	寻找	向上	,	他	死亡	没有	一个	呻吟	.

命令立即得到执行，他抬起头，没有发出一声呻吟就死去了。

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːtə(r)][wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən] ['sæntʃɪz] .

Another	martyr	was	Juan	Sanchez	.
其他	烈士	曾是	胡安	桑切斯	.

另一位殉道者是胡安·桑切斯。

[ɪn'træpt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Entrapped	**in**	**the**	**Low**	**Countries**	**by**	**the**	**emissaries**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**
被困	在	这	低的	国家	经过	这	使者	的	这	宗教裁判所	,

被宗教裁判所的使者困在低地国家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ˌvæləd'ɔlɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

he	**was**	**brought**	**a**	**prisoner**	**to**	**Valladolid**	**,**	**and**	**condemned**	**to**	**the**	**stake**	**.**
他	曾是	带来	一个	囚犯	到	巴利亚多利德	,	和	谴责	到	这	赌注	.

他被押送到巴利亚多利德，并被判处火刑。

[ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] ['hævɪŋ] ['ræpɪdli] [biːn] [kən'sjuːmd] ,

The	**cords**	**which**	**bound**	**him**	**having**	**rapidly**	**been**	**consumed**	**,**
这	绳索	哪个	边界	他	拥有	快速	到过	消耗	,

捆绑他的绳索很快就被消耗殆尽了。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['freɪəz][wɜː(r); wə(r)] [kən'fesɪŋ]

he	**leaped**	**unconsciously**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**where**	**the**	**friars**	**were**	**confessing**
他	跳跃	不知不觉	在	到	这	阶段	在哪里	这	修士们	是	坦白

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ri'kænt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

some	**who**	**had**	**recanted**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
一些	WHO	有	反悔	在	这	最后的	片刻	.

他无意识地跳上了台上，当时修士们正在为一些在最后一刻背弃信仰的人忏悔。

[ðə; ði]['freɪəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] .

The	**friars**	**immediately**	**collected**	**round**	**him**	**,**	**and**	**urged**	**him**	**to**	**retract**	**his**	**errors**	**.**
这	修士们	立即地	集	圆形的	他	,	和	敦促	他	到	缩回	他的	错误	.

修士们立即围拢在他身边，劝他收回自己的错误。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['penɪtənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

Looking	**at**	**the**	**unhappy**	**penitents**	**who**	**were**	**risking**	**their**	**salvation**	**to**	**escape**	**a**
寻找	在	这	不开心	忏悔者	WHO	是	冒险	他们的	救恩	到	逃脱	一个

[fjuː] ['moʊmənts] - ['sʌfərɪŋ] ,

few	**moments**	**'**	**suffering**	**,**
很少	时刻	-	痛苦	,

看着那些为了逃避片刻的痛苦而冒着失去救赎风险的痛苦忏悔者，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][diː] - , ['stændɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ə'mɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] ,

and	**then**	**at**	**the**	**noble**	**De**	**Seso**	**,**	**standing**	**unmoved**	**amid**	**the**	**rising**	**flames**	**,**
和	然后	在	这	高贵	德	-	,	常设	不动	之中	这	上升	火焰	,

然后，高贵的德·塞索在熊熊烈火中纹丝不动地屹立着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] , [ik'skleim] , “ [aɪ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [diː] - .

he	**walked**	**deliberately**	**back**	**to**	**the**	**stake**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**I**	**will**	**die**	**like**	**De**	**Seso**	**.**
他	步行	故意地	后退	到	这	赌注	,	惊呼	,	“	我	将要	死	喜欢	德	-	.

他径直走回火刑柱旁，喊道：“我要像德·塞索一样死去。”

” [mɔː(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] .

”	**More**	**fuel**	**was**	**brought**	**,**	**and**	**he**	**was**	**quickly**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**Lord**	**.**
”	更多的	燃料	曾是	带来	,	和	他	曾是	迅速地	在	这	喜悦	的	他的	主	.

“又送来了更多燃料，他很快就沉浸在主的喜悦之中。”

['nʌmbəz] [bɔː(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] ” [baɪ] ['daɪɪŋ] ['fɪələsli] [laɪk]

Numbers	**bore**	**testimony**	**to**	**“**	**the**	**truth**	**as**	**it**	**is**	**in**	**Jesus**	**”**	**by**	**dying**	**fearlessly**	**like**
数字	钻孔	见证	到	“	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	”	经过	垂死	无畏地	喜欢

[diː] - .

De	**Seso**	**.**
德	-	.

许多人像德·塞索一样无畏地死去，以此见证“耶稣里的真理”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [eɪt] ['fiːmeɪl] , [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

At	the	same	time	,	eight	females	,	of	irreproachable	character	,	some	of
在	这	相同的	时间	,	八	女性	,	的	无可指摘的	特点	,	一些	的

[ðem; ðəm][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

them	of	high	rank	,
他们	的	高的	秩	,

与此同时，还有八名品行无可指摘的女性，其中一些人地位显赫。

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mærɪə]['goʊmɛz] ,

were	burned	alive	;	among	them	Maria	Gomez	,
是	烧伤	活	;	之中	他们	玛丽亚	戈麦斯	,

她们被活活烧死；其中包括玛丽亚·戈麦斯，

[huː] [səʊ] ['nɪəli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

who	so	nearly	betrayed	the	Protestants	during	a	sudden	fit	of	insanity	.
WHO	所以	几乎	背叛	这	新教徒	期间	一个	突然	合身	的	疯狂	.

他曾在一次突发精神错乱中几乎背叛了新教徒。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [suːn]

Having	recovered	her	senses	she	returned	to	the	Protestant	faith	,	and	soon
拥有	恢复	她	感官	她	返回	到	这	新教	信仰	,	和	很快

[wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

was	brought	before	the	Inquisitors	.
曾是	带来	前	这	审判官	.

恢复神智后，她重新皈依了新教，不久便被带到宗教裁判所面前。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

She	suffered	with	her	three	daughters	and	a	sister	.
她	遭受	和	她	三	女儿们	和	一个	姐姐	.

她和她的三个女儿以及一个妹妹一起承受着苦难。

[səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [bɪ'kʌm] [baɪ]['sɪmələ(r)] [siːnz] ,

So	hardened	had	the	populace	become	by	similar	scenes	,
所以	硬化	有	这	民众	变得	经过	相似的	场景	,

类似的场景让民众变得如此麻木。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] ['witnis]

that	not	a	single	expression	of	sympathy	escaped	them	as	they	thus	witnessed
那	不是	一个	单身的	表达	的	同情	逃脱	他们	作为	他们	因此	目击者

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] .

the	destruction	of	a	whole	family	.
这	破坏	的	一个	所有的	家庭	.

目睹一个家庭的毁灭，他们没有丝毫同情之情。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['hɔrə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] ;

Year	after	year	passed	away	,	and	the	same	horrors	continued	to	be	enacted	;
年	后	年	通过了	离开	,	和	这	相同的	恐怖	持续	到	是	已颁布	;

年复一年，同样的恐怖事件不断上演；

[ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ['biːɪŋ] ['haʊndɪd] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

the	bloody	-	minded	inquisitors	being	hounded	on	to	their	work	of	death	by	the
这	血腥	-	有思想	审判官	存在	被追捕	在	到	他们的	工作	的	死亡	经过	这

['bɪgət] [kɪŋ] ;

bigot	king	;
偏执狂	国王	;

嗜血成性的宗教裁判官们被偏执的国王逼迫着继续执行他们的杀戮任务；

[ðæt] [kɪŋ] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['truːli] [biːn] [sed] ,

that	king	who	,	it	has	truly	been	said	,
那	国王	WHO	,	它	有	真的	到过	说	,

那位国王，正如人们所说，

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [speɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'keɪm] ,

was	busily	engaged	in	making	Spain	what	she	in	a	few	years	became	,
曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作	西班牙	什么	她	在	一个	很少	年	成为	,

当时他正忙于将西班牙塑造成几年后的样子，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [waɪl] [æz; əz] ['tru:li]

the	lowest	and	least	influential	among	the	nations	of	Europe	;	while	as	truly
这	最低	和	至少	有影响	之中	这	国家	的	欧洲	;	尽管	作为	真的

[wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

was	Elizabeth	,
曾是	伊丽莎白	,

在欧洲各国中地位最低、影响力最小；而伊丽莎白一世则的确如此。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] ['meʒəz] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

by	her	wise	measures	,	laying	the	foundation	of	England's	greatness	and
经过	她	明智的	措施	,	躺下	这	基础	的	英格兰的	伟大	和

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

她凭借明智的举措，奠定了英格兰伟大和强大的基础。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

['fri:dəm] .

Freedom	.
自由	.

自由。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [li'oʊnɔ:r][di:][sɪs'nɛroʊs] .

We	must	return	once	more	to	the	unhappy	Leonor	de	Cisneros	.
我们	必须	返回	一次	更多的	到	这	不开心	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	.

我们必须再次回到不幸的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯的故事中来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʌndʒən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	seated	on	a	rough	bench	in	her	dungeon	beneath	the	halls	of	the
她	曾是	坐着	在	一个	粗糙的	长椅	在	她	地牢	下面	这	大厅	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

她坐在宗教裁判所大厅下方地牢里的一张粗糙的长凳上。

[wʌn] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpətʃə(r)] , ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

One	gleam	of	light	only	was	admitted	by	a	small	aperture	,	leading	into	a
一	闪耀	的	光	仅有的	曾是	承认	经过	一个	小的	光圈	,	领导	进入	一个

['kɔ:tjɑ:d] ,

courtyard	,
庭院	,

庭院入口处的小孔只透进一缕光线。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

far	above	her	head	.
远的	多于	她	头	.

远远高于她的头顶。

[ðə; ði] [gliːm] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

The	gleam	fell	on	her	marble	countenance	,	pale	as	that	of	one	who	has
这	闪耀	跌倒	在	她	大理石	面容	,	苍白	作为	那	的	一	WHO	有

[siːst] [tuː; tə] [briːð] .

ceased	to	breathe	.
停止	到	呼吸	.

那道光芒落在她如大理石般苍白的脸上，那脸色如同停止呼吸一般。

[hɜː(r); hə(r)][wʌns] [rɪtʃ] [heə(r)] , [naʊ] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [snəʊ] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Her	once	rich	hair	,	now	glistening	like	snow	,	hung	over	her	shoulders	,
她	一次	富有的	头发	,	现在	闪闪发光	喜欢	雪	,	悬挂	超过	她	肩膀	,

她曾经浓密的秀发，如今像雪一样闪闪发光，披散在肩上。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊb] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][weə(r)] .

while	her	figure	was	draped	in	the	dark	robe	she	was	doomed	to	wear	.
尽管	她	数字	曾是	垂坠的	在	这	黑暗的	长袍	她	曾是	注定失败	到	穿	.

她身披注定要穿的黑色长袍。

['hevi] [tʃeɪnz] [hʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [lɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Heavy	chains	hung	on	her	arms	,	which	she	could	with	difficulty	lift	to	her
重的	链条	悬挂	在	她	武器	,	哪个	她	可以	和	困难	举起	到	她

[hed] ,

head	,
头	,

她双臂上挂着沉重的锁链，她费力地才能将锁链举到头顶。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] .

whenever	she	strove	to	press	her	hands	upon	her	burning	brow	.
每当	她	努力	到	按	她	双手	之上	她	燃烧	眉头	.

每当她努力用手按住灼热的额头时。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [hæd; həd] ['skeəsli]

Even	the	agony	of	mind	and	body	which	she	had	endured	had	scarcely
甚至	这	痛苦	的	头脑	和	身体	哪个	她	有	忍受	有	几乎

[dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

dimmed	her	beauty	.
调暗	她	美丽	.

即使她承受了身心上的痛苦，也几乎没有减损她的美貌。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] ,

Though	her	eyes	had	lost	their	lustre	,
尽管	她	眼睛	有	丢失的	他们的	光泽	,

虽然她的眼睛失去了光泽，

[jet] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

yet	in	them	was	a	fixed	look	of	courage	and	resignation	.
然而	在	他们	曾是	一个	固定的	看	的	勇气	和	辞职	.

然而，他们的眼神中却带着一丝坚定的勇气和无奈。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stuːl] ,

Now	she	knelt	down	on	the	cold	stones	before	the	stool	,
现在	她	跪下	向下	在	这	寒冷的	石头	前	这	凳子	,

她跪在凳子前的冰冷石头上，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['mænəkld] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	lifted	up	her	manacled	hands	to	heaven	,	towards	which	her
和	抬起	向上	她	戴着镣铐	双手	到	天堂	,	向	哪个	她

['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

countenance	was	turned	,
面容	曾是	转向	,

她举起戴着镣铐的双手向天而行，脸也转向天空。

['ɜːnɪstli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [temp'teɪʃənz]

earnestly	imploring	strength	and	resolution	to	withstand	the	fearful	temptations
切实	恳求	力量	和	解决	到	经受	这	可怕	诱惑

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .

to	which	she	was	exposed	.
到	哪个	她	曾是	裸露	.

她恳切地祈求拥有力量和决心来抵御她所面临的可怕诱惑。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	was	not	disappointed	.
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [nelt] , [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] ['greɪtɪd] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

While	she	thus	knelt	,	the	door	of	her	dungeon	grated	on	its	hinges	.
尽管	她	因此	跪下	,	这	门	的	她	地牢	磨碎的	在	它是	铰链	.

她跪在地上，地牢的门在铰链上发出刺耳的摩擦声。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [stʊd]

Slowly	,	and	not	without	difficulty	,	she	rose	from	her	knees	,	and	stood
缓慢地	,	和	不是	没有	困难	,	她	玫瑰	从	她	膝盖	,	和	站立

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

prepared	to	receive	her	visitor	,
准备	到	收到	她	游客	,

她缓缓地、费力地从跪姿站起身来，准备迎接来访者。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

whoever	he	might	prove	to	be	.
谁	他	可能	证明	到	是	.

无论他最终被证实是谁。

[ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] - [fiːnd] - ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm] ,

She	dreaded	lest	she	should	see	the	arch	-	fiend	Munebrega	;	but	instead	of	him	,
她	令人恐惧的	免得	她	应该	看	这	拱	-	恶魔	-	;	但	反而	的	他	,

她害怕见到大恶魔穆内布雷加；但出现的却不是他，

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ][diː] ['vaɪvəz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Don	Francisco	de	Vivers	stood	before	her	.
大学教师	弗朗西斯科	德	活体	站立	前	她	.

唐·弗朗西斯科·德·维弗斯站在她面前。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [vɔːlt] ,

He	advanced	a	few	paces	into	the	vault	,
他	先进的	一个	很少	步幅	进入	这	金库	,

他向前走了几步，进入了跳台。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['læntən] [hiː; hi][bɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ʃelf] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒn]

and	placed	the	lantern	he	bore	on	a	stone	shelf	projecting	from	the	wall	on
和	放置	这	灯笼	他	钻孔	在	一个	石头	架子	投影	从	这	墙	在

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] .

one	side	of	the	cell	.
一	边	的	这	细胞	.

他把随身携带的灯笼放在牢房一侧墙壁上伸出的石架上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	did	not	speak	till	the	door	closed	behind	him	.
他	做过	不是	说话	直到	这	门	关闭	在后面	他	.

直到身后的门关上，他才开口说话。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	then	stood	before	her	with	his	plumed	hat	held	in	his	hand	,
他	然后	站立	前	她	和	他的	羽毛	帽子	握住	在	他的	手	,

然后他手持羽毛帽，站在她面前。

['kiːpɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

keeping	still	at	the	distance	of	a	few	paces	.
保持	仍然	在	这	距离	的	一个	很少	步幅	.

保持几步距离，一动不动。

“ ['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] .

“	Doña	Leonor	,	”	he	said	,	“	I	come	to	bid	you	farewell	.
“	多娜	莱昂诺尔	,	”	他	说	,	“	我	来	到	出价	你	告别	.

“莱昂诺尔夫人，”他说，“我来向您告别。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] ['vɪzɪts][tuː; tə][juː; jʊ] [sʌŋk] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ]

The	words	you	spoke	to	me	during	my	last	visits	to	you	sunk	deep	down	in	my
这	字	你	辐	到	我	期间	我的	最后的	访问	到	你	沉没	深的	向下	在	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我上次去看望你时，你对我说的话深深地印在了我的心里。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tʊk] [ruːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [baɪ][gɑːdz] [greɪs] [biːn]

The	glorious	truths	you	explained	took	root	,	and	have	since	by	God's	grace	been
这	辉煌	真相	你	解释	采取	根	,	和	有	自从	经过	神的	优雅	到过

[əˈbʌndəntli] ['wɔːtəd] .

abundantly	watered	.
大量	浇水	.

你所阐述的那些荣耀的真理已经生根发芽，并且靠着神的恩典得到了丰沛的滋养。

[ai] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɜːd] .

I	obtained	a	copy	of	His	blessed	Word	.
我	获得	一个	复制	的	他的	蒙福	单词	.

我得到了一份祂神圣的圣言。

[ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ]

I	sought	for	instruction	from	those	able	to	give	it	,	and	I	am	now
我	寻求	为了	操作说明	从	那些	有能力的	到	给	它	,	和	我	是	现在

['redi] ,

ready	,
准备好	,

我向有能力指导我的人寻求指导，现在我已经准备好了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ] ['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [baɪ][maɪ] [blʌd] .

if	it	is	His	will	,	to	add	my	testimony	to	the	truth	by	my	blood	.
如果	它	是	他的	将要	,	到	添加	我的	见证	到	这	真相	经过	我的	血	.

如果这是祂的旨意，愿我用我的血来见证真理。

[ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

I	was	sent	here	to	win	you	back	to	life	,
我	曾是	发送	这里	到	赢	你	后退	到	生活	,

我被派来这里是为了把你从死亡边缘拉回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [feɪθ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

and	to	gain	you	over	to	the	false	faith	of	Rome	.
和	到	获得	你	超过	到	这	错误的	信仰	的	罗马	.

并使你们皈依罗马的虚假信仰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

You	have	been	the	cause	of	my	becoming	a	thorough	Protestant	,	and	being
你	有	到过	这	原因	的	我的	成为	一个	彻底	新教	,	和	存在

[meɪd] ['wɪlɪŋ] ,

made	willing	,
制成	愿意的	,

你使我彻底成为一名新教徒，并且心甘情愿地.....

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɒn] , [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [deθ] — [sʌtʃ] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,

if	called	upon	,	to	suffer	death	—	such	death	,	that	is	,
如果	称为	之上	,	到	遭受	死亡	—	这样的	死亡	,	那	是	,

如果被召唤，就去承受死亡——就是那种死亡。

[æz; əz] [mæn] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] .

as	man	is	able	to	inflict	upon	his	fellow	-	man	.
作为	男人	是	有能力的	到	造成	之上	他的	同伴	-	男人	.

就像人能够伤害自己的同类一样。

[jet] [aiˌeɪ ˈem] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

Yet	I	am	young	,	and	do	not	desire	to	die	.
然而	我	是	年轻的	,	和	做	不是	欲望	到	死	.

然而我还年轻，并不想死。

[ai] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lænd] ,

I	have	therefore	resolved	to	quit	my	country	for	another	land	,
我	有	所以	已解决	到	辞职	我的	国家	为了	其他	土地	,

因此，我决定离开祖国，前往他国。

[weə(r)] [ai] [meɪ] [ˈfriːli] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] .

where	I	may	freely	worship	God	according	to	the	dictates	of	my	conscience	.
在哪里	我	可能	自由	崇拜	上帝	根据	到	这	规定	的	我的	良心	.

在那里，我可以按照自己的良心自由地敬拜上帝。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .

I	knew	that	you	would	rejoice	to	hear	this	.
我	知道	那	你	会	麾	到	听到	这	.

我知道你听到这个消息一定会很高兴。

[ai] [ðeəfɔː(r)] [rɪˈzɒlvd] , [æt; ət] [ˈevri] [rɪsk] , [tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	therefore	resolved	,	at	every	risk	,	to	seek	another	interview	with	you	.
我	所以	已解决	,	在	每一个	风险	,	到	寻找	其他	面试	和	你	.

因此，我决定冒着一切风险，再次向您寻求面试机会。

[dɪə(r)] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)nˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈvɪzɪts] .

Dear	lady	,	you	will	pardon	me	for	the	words	I	spoke	to	you	on	my	former	visits	.
亲爱的	女士	,	你	将要	赦免	我	为了	这	字	我	辐	到	你	在	我的	以前的	访问	.

亲爱的女士，请原谅我之前拜访您时对您说的那些话。

[ai] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ˈɪgnərəns] .

I	uttered	them	in	my	ignorance	.
我	说出	他们	在	我的	无知	.

我当时是在无知的情况下说出这些话的。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	thought	that	I	was	thus	benefiting	you	,
我	想法	那	我	曾是	因此	受益	你	,

我以为这样做对你有好处，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈtruːli] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

instead	of	endeavouring	to	deprive	you	of	that	joy	unspeakable	which	is	prepared	for	those	who	truly	love	the	Lord	,
反而	的	努力	到	剥夺	你	的	那	喜悦	无法形容	哪个	是	准备	为了	那些	WHO	真的	爱	这	主	,

与其试图剥夺你那无法言喻的喜乐——这喜乐是为真正爱主的人预备的——

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

and	are	ready	to	give	up	all	for	Him	.	”
和	是	准备好	到	给	向上	全部	为了	他	.	”

他们愿意为他放弃一切。

“ [əʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ,

“	Oh	,	believe	me	,	Don	Francisco	,	when	I	say	it	,	I	have	nothing	to	pardon	,
“	哦	,	相信	我	,	大学教师	弗朗西斯科	,	什么时候	我	说	它	,	我	有	没有什么	到	赦免	,

“哦，请相信我，唐·弗朗西斯科，我说的是真的，我没有什么需要原谅的。”

” [rɪ'plaɪd] ['dəʊnjɑː][liː'oʊnɔːr] .

”	replied	Doña	Leonor	.
”	回复	多娜	莱昂诺尔	.

“莱昂诺尔夫人回答道。”

“ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	I	rejoice	to	hear	of	your	determination	.
“	我	麾	到	听到	的	你的	决心	.

“我很高兴听到你如此坚定的决心。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	fear	you	would	not	benefit	our	unhappy	countrymen	by	remaining	among	them	.
我	害怕	你	会	不是	益处	我们的	不开心	同胞们	经过	其余的	之中	他们	.

我担心你留在他们中间，对我们不幸的同胞没有好处。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [reɪn] ,

The	spirit	of	evil	has	gained	the	supremacy	;	and	while	he	reigns	,
这	精神	的	邪恶的	有	获得	这	霸权	;	和	尽管	他	统治	,

邪恶之灵已占据上风；只要它统治着，

[wɪð] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [truːθ] [kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk]

with	the	sanguinary	inquisitors	as	his	ministers	,	the	truth	can	never	make
和	这	血腥	审判官	作为	他的	部长们	,	这	真相	能	绝不	制作

['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

progress	in	the	country	.
进步	在	这	国家	.

在他的大臣都是嗜血的宗教裁判官的情况下，真理在这个国家永远无法取得进展。

[gəʊ] , [ðen] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ; [maɪ] [preə(r)z] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Go	,	then	,	Don	Francisco	;	my	prayers	,	day	and	night	,
去	,	然后	,	大学教师	弗朗西斯科	;	我的	祈祷	,	天	和	夜晚	,

那么，唐·弗朗西斯科，一路走好；我日夜为你祈祷。

[wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]

will	be	offered	up	to	the	throne	of	mercy	that	you	may	be	protected	from
将要	是	提供	向上	到	这	王座	的	怜悯	那	你	可能	是	受保护	从

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,

the	dangers	of	your	journey	,
这	危险	的	你的	旅行	,

将会向慈悲的宝座献上祈祷，愿你免受旅途中的危险。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃ] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][rest] .

and	safely	reach	the	haven	of	rest	.
和	安全	抵达	这	避风港	的	休息	.

安全抵达休憩之所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒkəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

It	is	mockery	to	speak	of	joy	,
它	是	嘲讽	到	说话	的	喜悦	,

谈论快乐是一种嘲讽。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [wen] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt]

but	such	joy	as	I	am	now	capable	of	feeling	will	be	mine	when	I	hear	that
但	这样的	喜悦	作为	我	是	现在	有能力的	的	感觉	将要	是	矿	什么时候	我	听到	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈseɪfli] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

you	have	safely	reached	your	destination	.
你	有	安全	达到	你的	目的地	.

但当我听到你平安到达目的地的消息时，我才能真正感受到我现在所能感受到的这种喜悦。

[ænd; ənd][əʊ] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [nɒt] [ðæt] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ,

And	oh	,	Don	Francisco	,	pray	for	me	,	not	that	my	life	may	be	prolonged	,
和	哦	,	大学教师	弗朗西斯科	,	祈祷	为了	我	,	不是	那	我的	生活	可能	是	延长	,

哦，唐·弗朗西斯科，请为我祈祷，不是为了延长我的寿命。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəlz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn]

but	that	I	may	have	courage	and	support	in	the	trials	I	may	be	called	upon
但	那	我	可能	有	勇气	和	支持	在	这	试验	我	可能	是	称为	之上

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][beə(r)] ;

henceforth	to	bear	;
今后	到	熊	;

但愿我能有勇气和力量去面对今后可能遇到的考验；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [eə(r)] [lɒŋ] , [biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm]

and	that	it	may	be	God's	will	that	I	may	,	ere	long	,	be	emancipated	from
和	那	它	可能	是	神的	将要	那	我	可能	,	埃雷	长的	,	是	解放	从

[maɪ] ['bɒndɪdʒ] ,

my	bondage	,
我的	束缚	,

愿上帝的旨意使我早日摆脱奴役。

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

not	to	go	forth	into	the	world	,
不是	到	去	前进	进入	这	世界	,

不要走向世界，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['mɑːtəd] ['hʌzbənd] ,

but	to	be	raised	on	wings	of	light	to	join	my	martyred	husband	,
但	到	是	提高	在	翅膀	的	光	到	加入	我的	殉道者	丈夫	,

但愿我能乘着光明的翅膀升天，与我殉难的丈夫团聚。

[naʊ] ['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

now	singing	praises	with	the	heavenly	choir	before	the	great	white	throne	of	our
现在	歌唱	赞扬	和	这	天上	唱诗班	前	这	伟大的	白色的	王座	的	我们的

['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] . ”

loving	Father	.	”
爱	父亲	.	”

如今，祂正与天上的合唱团一起，在慈爱天父的白色宝座前歌唱赞美。

“ ['dəʊnjɑː][liˈoʊnɔːr] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn]

“	Doña	Leonor	,	your	wishes	shall	ever	be	a	law	to	me	,	”	answered	Don
“	多娜	莱昂诺尔	,	你的	愿望	将	曾经	是	一个	法律	到	我	,	”	回答	大学教师

[fræn'sɪskəʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

“莱昂诺尔夫人，您的意愿对我来说永远是律法，”弗朗西斯科先生回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .
“ I shall see you no more on earth .
“ 我 将 看 你 不 更多的 在 地球 .

“我此生再也见不到你了。”

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] ,
Even should I be successful in escaping from this unhappy country ,
甚至 应该 我 是 成功的 在 逃脱 从 这 不开心 国家 ,

即使我成功逃离了这个不幸的国家，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] ,
I believe that I shall never again return to it ; and even if I did ,
我 相信 那 我 将 绝不 再次 返回 到 它 ; 和 甚至 如果 我 做过 ,

我相信我永远不会再回到那里；即使我回去了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I should not be permitted to see you .
我 应该 不是 是 允许 到 看 你 .

我不应该被允许见你。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['meni] ['spæniʃ] ['prɔtistənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət]['dʒenəʊə] ,
I hear that many Spanish Protestants are assembled at Genoa ,
我 听到 那 许多 西班牙语 新教徒 是 组装 在 热那亚 ,

我听说许多西班牙新教徒聚集在热那亚。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mʌŋks] [æt; ət][sæn; sɑːn][ˌɪzɪ'dɔːroʊ] .
among whom are several who were once monks at San Isidoro .
之中 谁 是 一些 WHO 是 一次 僧侣 在 圣 伊西多罗 .

其中一些人曾是圣伊西多罗修道院的僧侣。

['ðɪðə(r)] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bend] [maɪ] [steps] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Thither I have resolved to bend my steps , that I may worship with them ,
那里 我 有 已解决 到 弯曲 我的 步骤 , 那 我 可能 崇拜 和 他们 ,

我决心前往那里，与他们一同敬拜。

[ænd; ənd] [geɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] . ”
and gain from them instruction and counsel . ”
和 获得 从 他们 操作说明 和 法律顾问 . ”

并从他们那里获得指导和建议。”

“ [ai] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðɪs] [step] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ I thank our Heavenly Father that you have resolved on this step , ” answered
“ 我 感谢 我们的 天上 父亲 那 你 有 已解决 在 这 步 , ” 回答
[li'oʊnɔːr] ,
Leonor ,
莱昂诺尔 ,

“我感谢天父，感谢你下定决心采取这一步骤，”莱昂诺尔回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
“ and I pray that you may be more successful than were my beloved
“ 和 我 祈祷 那 你 可能 是 更多的 成功的 比 是 我的 心爱
- [ænd; ənd][maɪ'self] .
Herezuelo and myself .
- 和 我 .

“我祈祷你比我和我亲爱的赫雷祖洛更加成功。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['fɔ:lshud] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l]

that I had not believed the falsehoods that were told me before that dreadful

那 我 有 不是 相信 这 谎言 那 是 讲述 我 前 那 可怕

[deɪ] [wen] [ai][lɑ:st] [met] [hɪm] [ɒn] [ɜ:θ] !

day when I last met him on earth !

天 什么时候 我 最后的 遇见 他 在 地球 !

我竟然没有相信在那可怕的一天之前，也就是我最后一次在地球上见到他之前，别人告诉我的那些谎言！

['bɪtəli] [hæv; həv][ai] [ri'pent] [maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] .

Bitterly have I repented my weakness and want of faith .

苦涩地 有 我 悔改 我的 弱点 和 想 的 信仰 .

我为自己的软弱和缺乏信心而深感悔恨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən]['paʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]

I should have known that no human power would have induced him to deny his

我 应该 有 已知 那 不 人类 力量 会 有 诱导 他 到 否定 他的

[lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,

Lord and Master ,

主 和 掌握 ,

我早该知道，没有任何人的力量能够让他背弃他的主人。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌri:ju:'naɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] .

even for the sake of saving his life and being reunited with me .

甚至 为了 这 清酒 的 保存 他的 生活 和 存在 重聚 和 我 .

即使是为了保住性命，为了与我重聚。

[ɑ:] , [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['feɪθləs] [wɒz; wəz][ai] !

Ah , how weak and faithless was I !

啊 , 如何 虚弱的 和 不忠 曾是 我 !

啊，我是多么软弱无信啊！

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [maɪ] [gɒd] [ðæt] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

but I thank my God that , through the influence of the Holy Spirit ,

但 我 感谢 我的 上帝 那 , 通过 这 影响 的 这 圣 精神 ,

但我感谢我的上帝，藉着圣灵的感动，

[ai][hæd; həd] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['bəʊldli][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] ,

I had strength and power given me boldly to declare my faith in the truth ,

我 有 力量 和 力量 给定 我 大胆地 到 宣布 我的 信仰 在 这 真相 ,

我被赋予了力量和勇气，可以大胆地宣告我对真理的信仰。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] ['dʌndʒən] ,

even though my so doing has brought me into this dungeon ,

甚至 尽管 我的 所以 正在做 有 带来 我 进入 这 地牢 ,

即使我这样做把我带到了这个地牢里，

[ænd; ənd] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [kɑ:st][maɪ] ['bɒdi] [ə'mɪd] [ðəʊz] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kən'sju:md] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [freɪm]

and will ere long cast my body amid those flames which consumed the mortal frame

和 将要 埃雷 长的 投掷 我的 身体 之中 那些 火焰 哪个 消耗 这 凡人 框架

[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

of my husband .

的 我的 丈夫 .

不久之后，我也会将我的身体投入到吞噬了我丈夫肉身的那片火焰之中。

[əʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['i:gənəs] [ænd; ənd]

Oh , believe me , Don Francisco , to that day I look forward with eagerness and

哦 , 相信 我 , 大学教师 弗朗西斯科 , 到 那 天 我 看 向前 和 渴望 和

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 .

哦，请相信我，唐·弗朗西斯科，我满怀热情和喜悦地期待着那一天的到来。

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [baʊnd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

My	heart	will	bound	with	thankfulness	when	I	am	told	to	prepare	for	going
我的	心	将要	边界	和	感恩	什么时候	我	是	讲述	到	准备	为了	去

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

forth	to	the	stake	.
前进	到	这	赌注	.

得知要准备上火刑柱时，我的心中将充满感激。

〃 [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['mænəkld] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)]

〃	Don	Francisco	stepped	forward	and	raised	the	manacled	hand	of	the	speaker
〃	大学教师	弗朗西斯科	步	向前	和	提高	这	戴着镣铐	手	的	这	扬声器

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

唐·弗朗西斯科上前一步，将演讲者戴着镣铐的手举到嘴边。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [glɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðæt] [stɪl] ['lʌvli]

Then	,	casting	one	more	glance	of	respect	and	sorrow	at	that	still	lovely
然后	,	铸件	一	更多的	瞥一眼	的	尊重	和	悲哀	在	那	仍然	迷人的

['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

countenance	before	him	,
面容	前	他	,

然后，他带着敬意和悲伤，再次凝视着眼前那张依然美丽的脸庞。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

he	hastened	from	the	cell	,	drawing	his	hat	over	his	brow	to	conceal	his
他	加快	从	这	细胞	,	绘画	他的	帽子	超过	他的	眉头	到	隐藏	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

agitation	;
搅动	;

他急忙走出牢房，拉起帽子遮住额头，掩饰自己的激动；

[ðen] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

then	wrapping	his	cloak	around	him	,
然后	包装	他的	披风	大约	他	,

然后他用斗篷裹住了自己，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] ,

he	took	his	way	through	the	narrow	passages	which	led	to	the	vaults	,
他	采取	他的	方式	通过	这	狭窄的	段落	哪个	引领	到	这	金库	,

他沿着通往地窖的狭窄通道前进，

['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

guided	by	one	of	the	familiars	of	the	Inquisition	,	till	he	reached	the	door	of
引导	经过	一	的	这	熟悉的	的	这	宗教裁判所	,	直到	他	达到	这	门	的

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,

an	apartment	,
一个	公寓	,

在一名宗教裁判所工作人员的指引下，他一直走到一间公寓门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [stɒpt] [ænd; ənd] [nɒkt] .

at	which	his	guide	stopped	and	knocked	.
在	哪个	他的	指导	停止	和	敲门	.

他的向导停下脚步，敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

A	voice	desired	him	to	enter	.
一个	嗓音	想要的	他	到	进入	.

一个声音示意他进去。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don	**Francisco**	**passed**	**through**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**
大学教师	弗朗西斯科	通过了	通过	这	门口	,	和	站立	在	这	在场	的	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - .

Archbishop	**Munebrega**	**.**
大主教	-	.

唐·弗朗西斯科穿过门口，站在穆内布雷加大主教面前。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

“	**Do**	**you**	**expect**	**to**	**move**	**her**	**,**	**Don**	**Francisco**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Archbishop**	**,**
“	做	你	预计	到	移动	她	,	大学教师	弗朗西斯科	?	”	问	这	大主教	,

['aɪɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] .

eyeing	**him**	**narrowly**	**.**
觊觎	他	勉强	.

“你打算把她调走吗，唐·弗朗西斯科？”大主教眯起眼睛打量着他问道。

“ [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , ['fɜːmli] ;

“	**My**	**lord**	**,**	**I**	**do**	**not**	**,**	**”**	**answered**	**Don**	**Francisco**	**,**	**firmly**	**;**
“	我的	主	,	我	做	不是	,	”	回答	大学教师	弗朗西斯科	,	牢牢	;

“大人，我没有，”唐·弗朗西斯科坚定地回答道；

“ [jet] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)] ['triːtmənt] [wɪl] [nɒt] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .

“	**yet**	**I**	**warn**	**you**	**that**	**severe**	**treatment**	**will**	**not**	**effect**	**your**	**purpose**	**.**
“	然而	我	警告	你	那	严重	治疗	将要	不是	影响	你的	目的	.

“但我警告你们，严厉的对待不会影响你们的目的。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [beg] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;

For	**myself**	**,**	**I**	**would**	**beg**	**that**	**I**	**might**	**not**	**be**	**again**	**requested**	**to**	**visit**	**her**	**;**
为了	我	,	我	会	求	那	我	可能	不是	是	再次	请求	到	访问	她	;

就我个人而言，我恳求不要再让我去探望她；

[bʌt; bət][aɪ] [jet] [ɪn'triːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

but	**I**	**yet**	**entreat**	**that**	**her**	**chains**	**may**	**be**	**removed**	**,**
但	我	然而	恳求	那	她	链条	可能	是	已移除	,

但我仍恳求能解除她身上的锁链。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	**that**	**she**	**may**	**be**	**placed**	**in**	**a**	**room**	**where**	**the**	**light**	**of**	**day**	**is**	**allowed**	**to**
和	那	她	可能	是	放置	在	一个	房间	在哪里	这	光	的	天	是	允许	到

['entə(r)] ,

enter	**,**
进入	,

并且，她可以被安置在一间允许日光照射进的房间里。

[ænd; ənd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'kwaɪəz] . ”

and	**be**	**supplied**	**with**	**food**	**such**	**as**	**her**	**delicate**	**nature**	**requires**	**.**	**”**
和	是	供应	和	食物	这样的	作为	她	精美的	自然	需要	.	”

并给她提供符合她娇弱体质所需的食物。

“ [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][grɑːnt] , ”

“	**Don**	**Francisco**	**,**	**you**	**ask**	**what**	**it**	**may**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**grant**	**,**	**”**
“	大学教师	弗朗西斯科	,	你	问	什么	它	可能	是	不可能的	为了	我	到	授予	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

answered	**the**	**Archbishop**	**,**
回答	这	大主教	,

“唐·弗朗西斯科，你问的或许是我不可能答应的事，”大主教回答道。

[ə'gen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]

again	casting	a	penetrating	glance	towards	him	;	“	but	I	will	make	known	your
再次	铸件	一个	渗透	瞥一眼	向	他	;	“	但	我	将要	制作	已知	你的

[rɪ'kwest] [tuː; tə][maɪ][kəu'ædʒutə] ,

request	to	my	coadjutors	,
要求	到	我的	助理	,

她再次用锐利的目光打量了他一下；“但我会把你的请求转达给我的助手们，

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [fɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .

and	,	should	they	see	fit	,	it	may	be	granted	.
和	,	应该	他们	看	合身	,	它	可能	是	的确	.

如果他们认为合适，就可以批准。

” [dɒn] [fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

”	Don	Francisco	was	glad	when	the	interview	with	the	Archbishop	came	to	a
”	大学教师	弗朗西斯科	曾是	高兴的	什么时候	这	面试	和	这	大主教	来了	到	一个

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

“唐·弗朗西斯科很高兴与大主教的会面结束了。”

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

He	well	knew	the	character	of	the	man	with	whom	he	had	to	deal	,
他	出色地	知道	这	特点	的	这	男人	和	谁	他	有	到	交易	,

他非常了解他要打交道的那个人的性格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [lest] ['eni] [wɜːd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kɔːʃəsli] [drɒp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

and	he	dreaded	lest	any	word	he	might	incautiously	drop	should	betray	him	.
和	他	令人恐惧的	免得	任何	单词	他	可能	不谨慎地	降低	应该	背叛	他	.

他害怕自己不小心说漏嘴，就会出卖自己。

[hiː; hi] ['hʌrɪd] [həʊm] .

He	hurried	home	.
他	慌忙	家	.

他匆匆赶回家。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Already	he	had	made	every	preparation	which	was	possible	for	his	journey	.
已经	他	有	制成	每一个	准备	哪个	曾是	可能的	为了	他的	旅行	.

他已经为这次旅行做好了一切可能的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

As	the	shades	of	evening	drew	on	he	left	his	house	,
作为	这	色调	的	晚上	画	在	他	左边	他的	房子	,

夜幕降临之际，他离开了家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

and	all	the	comforts	and	luxuries	it	contained	,	feeling	that	he	should	never
和	全部	这	舒适	和	奢侈品	它	包含	,	感觉	那	他	应该	绝不

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

以及那里的一切舒适和奢华，让他觉得他永远都不应该回来。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [kən'siːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hiː; hi] [pɑːst] [ʌn'kwestʃənd] [θruː]

Keeping	his	countenance	concealed	with	his	cloak	,	he	passed	unquestioned	through
保持	他的	面容	暗	和	他的	披风	,	他	通过了	毋庸置疑	通过

[ðə; ði] ['geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

他用斗篷遮住面容，未经盘问便穿过了城门。

[naʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːg] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

Now	he	hurried	on	at	a	rapid	pace	for	a	league	or	more	from	the	city
现在	他	慌忙	在	在	一个	迅速的	步伐	为了	一个	联盟	或者	更多的	从	这	城市

.

:

.

现在他以飞快的速度赶路，离城外走了一里格或更远。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] .

Then	,	turning	on	one	side	,	he	entered	a	small	wood	.
然后	,	转弯	在	一	边	,	他	进入	一个	小的	木头	.

然后，他转身走进了一片小树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [tuː] ['hɔːsɪz] ,

He	had	not	gone	far	when	he	found	,	standing	under	the	trees	,	two	horses	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	成立	,	常设	在下面	这	树木	,	二	马匹	,

他没走多远，就发现树下站着两匹马。

[held] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] .

held	by	a	short	man	in	the	costume	of	a	muleteer	.
握住	经过	一个	短的	男人	在	这	戏服	的	一个	骡夫	.

被一个身穿骡夫服装的矮个子男人拿着。

“ [ɑː] ! [maɪ] [frend] - , [ai] [njuː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] ,

“	Ah	!	my	friend	Julianillo	,	I	knew	that	I	could	trust	you	,
“	啊	!	我的	朋友	-	,	我	知道	那	我	可以	相信	你	,

“啊！我的朋友朱利亚尼洛，我就知道我可以信任你，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

and	I	am	thankful	that	you	have	not	failed	me	.
和	我	是	感恩	那	你	有	不是	失败的	我	.

我很庆幸你没有让我失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [ɪf] [ai] [wʊd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌvæləˈdəʊ'lɪd] .

It	is	time	,	if	I	would	save	my	life	,	that	I	should	leave	Valladolid	.
它	是	时间	,	如果	我	会	节省	我的	生活	,	那	我	应该	离开	巴利亚多利德	.

如果我想保住性命，就应该离开巴利亚多利德了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [sə'spekts] [ˌem 'iː] ,

Already	the	savage	Munebrega	suspects	me	,
已经	这	野蛮的	-	嫌疑人	我	,

野蛮的穆内布雷加已经怀疑我了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ə'ləʊn] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	have	bidden	farewell	to	her	for	whose	sake	alone	I	should
和	我	有	拜登	告别	到	她	为了	谁	清酒	独自的	我	应该

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [speɪn] .

desire	to	remain	in	Spain	.
欲望	到	保持	在	西班牙	.

我已经向她告别，我留在西班牙的唯一原因就是为了她。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ; [ænd; ənd] [jet] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɑːts] [ɒv; əv]

I	could	not	bear	to	see	her	die	;	and	yet	,	knowing	the	savage	hearts	of
我	可以	不是	熊	到	看	她	死	;	和	然而	,	会心	这	野蛮的	心	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] ,

her	persecutors	,
她	迫害者	,

我无法忍受看到她死去；然而，我知道那些迫害她的人的心肠有多么残暴，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

and	her	own	firm	resolve	,	I	feel	sure	that	,	ere	long	,
和	她	自己的	公司	解决	,	我	感觉	当然	那	,	埃雷	长的	,

凭借她坚定的决心，我相信，不久之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɪst][ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

she	will	add	another	to	the	glorious	list	of	martyrs	.
她	将要	添加	其他	到	这	辉煌	列表	的	殉道者	.

她将为光荣的殉道者名单再添一员。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

She	has	bidden	farewell	to	the	world	and	her	fellow	-	creatures	,
她	有	拜登	告别	到	这	世界	和	她	同伴	-	生物	,

她已向这个世界和她的同伴们告别。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [wʌn] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]

and	places	her	trust	in	One	who	alone	can	give	her	strength	to
和	地方	她	相信	在	一	WHO	独自的	能	给	她	力量	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] . ”

undergo	the	trials	she	may	be	called	upon	to	endure	.	”
经历	这	试验	她	可能	是	称为	之上	到	忍受	.	”

她将自己的信任寄托于唯一能赐予她力量去承受她可能面临的考验的那一位。

“ [truː] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] .

“	True	,	Don	Francisco	,	true	,	”	answered	Julianillo	;	“	but	we	must	not	delay	.
“	真的	,	大学教师	弗朗西斯科	,	真的	,	”	回答	-	;	“	但	我们	必须	不是	延迟	.

“没错，唐·弗朗西斯科，没错，”朱利亚尼洛回答说；“但我们不能再拖延了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] ['seɪfti] , [ænd; ənd]

A	few	minutes	may	make	the	difference	between	life	and	safety	,	and
一个	很少	分钟	可能	制作	这	不同之处	之间	生活	和	安全	,	和

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .

imprisonment	and	death	.
监禁	和	死亡	.

短短几分钟，就可能决定生死，决定监禁还是死亡。

[wen] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [dɒn] [də'mɪŋgəʊ][diː]['roʊxəs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	our	brother	Don	Domingo	de	Roxas	attempted	to	escape	,
什么时候	我们的	兄弟	大学教师	多明戈	德	罗哈斯	尝试过	到	逃脱	,

当我们的兄弟唐·多明戈·德·罗哈斯试图逃跑时，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][diː] - ,

from	a	short	delay	caused	by	his	visit	to	the	noble	De	Seso	,
从	一个	短的	延迟	导致	经过	他的	访问	到	这	高贵	德	-	,

由于拜访贵族德·塞索而造成的短暂延误，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

he	fell	into	the	power	of	the	inquisitors	.
他	跌倒	进入	这	力量	的	这	审判官	.

他落入了宗教裁判官的手中。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'spektɪd] ,

But	you	,	I	trust	,	are	not	suspected	,
但	你	,	我	相信	,	是	不是	怀疑	,

但我相信你没有被怀疑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪn] ['seɪfti] [geɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][speɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] .

and	we	may	in	safety	gain	the	borders	of	Spain	without	impediment	.
和	我们	可能	在	安全	获得	这	边界	的	西班牙	没有	障碍	.

我们或许能够安全无阻地占领西班牙边境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [trʌst]

It	will	be	necessary	,	however	,	to	use	caution	,	and	above	all	things	to	trust
它	将要	是	必要的	,	然而	,	到	使用	警告	,	和	多于	全部	事物	到	相信

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] .

to	no	one	.
到	不	一	.

但是，务必谨慎行事，最重要的是不要信任任何人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [spaɪz] [æt; ət] ['evri] [ɪn] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'træp]

There	are	guards	on	all	the	roads	,	and	spies	at	every	inn	,	ready	to	entrap
那里	是	守卫	在	全部	这	道路	,	和	间谍	在	每一个	客栈	,	准备好	到	陷阱

[ðə; ði] [ʌn'weəri] .

the	unwary	.
这	粗心大意	.

所有道路都有守卫，每个客栈都有间谍，随时准备设下陷阱陷害粗心大意的人。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] - [held] [ðə; ði] ['stɪrəp] [waɪl] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Saying	this	Julianillo	held	the	stirrup	while	Don	Francisco	threw	himself	into	the
"	说	这	-	握住	这	镫	尽管	大学教师	弗朗西斯科	扔	他自己	进入	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

“说着，朱利亚尼洛扶着马镫，唐·弗朗西斯科纵身跃上马鞍。”

[hiː; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	then	mounted	his	own	horse	,	and	together	they	rode	out	of	the	wood	,
他	然后	安装	他的	自己的	马	,	和	一起	他们	骑	出去	的	这	木头	,

然后他翻身上马，两人一起骑马走出了树林。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

and	took	the	road	towards	the	frontier	.
和	采取	这	路	向	这	边境	.

然后沿着通往边境的道路前进。

- [njuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Julianillo	knew	every	part	of	the	country	.
-	知道	每一个	部分	的	这	国家	.

朱利亚尼洛对这个国家的每一个角落都了如指掌。

[iːtʃ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['evri] [baɪ] - [pɑːθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Each	highway	and	every	by	-	path	was	as	familiar	to	him	as	if	he
每个	公路	和	每一个	经过	-	小路	曾是	作为	熟悉的	到	他	作为	如果	他

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [mæpt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	it	mapped	down	before	his	eyes	.
有	它	已映射	向下	前	他的	眼睛	.

每条公路和每条小路对他来说都无比熟悉，仿佛地图就绘制在他眼前一样。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ðəʊz] [rəʊdz] ,

Often	and	often	he	had	travelled	those	roads	,
经常	和	经常	他	有	旅行	那些	道路	,

他曾多次走过那些道路，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːks]

with	his	bales	of	goods	surrounding	the	copies	of	the	Bible	and	the	works
和	他的	捆包	的	商品	周围	这	副本	的	这	圣经	和	这	作品

[ɒv; əv] ['luːθə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

of	Luther	and	others	,
的	路德	和	其他的	,

他的货物堆放在圣经、路德等人的著作周围。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ['ɪntuː] [speɪn] .

which	he	had	brought	across	the	Pyrenees	into	Spain	.
哪个	他	有	带来	穿过	这	比利牛斯山脉	进入	西班牙	.

他把它从比利牛斯山脉带到了西班牙。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	of	late	,	however	,
他	有	,	的	晚的	,	然而	,

然而，最近他却.....

[biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

been	compelled	to	give	up	bringing	any	more	copies	of	God's	Word	into	the	country	.
到过	被迫	到	给	向上	带来	任何	更多的	副本	的	神的	单词	进入	这	国家	.

被迫放弃将任何圣经副本带入该国。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'sted] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

He	had	,	instead	,	devoted	himself	to	assisting	Protestants	to	escape	from
他	有	,	反而	,	奉献	他自己	到	协助	新教徒	到	逃脱	从

[ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

their	persecutors	.
他们的	迫害者	.

相反，他致力于帮助新教徒逃离迫害者。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi]

Those	who	had	trusted	themselves	entirely	to	his	care	and	guidance	he
那些	WHO	有	可信	他们自己	完全	到	他的	关心	和	指导	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

had	never	failed	to	convey	safely	to	their	destination	.
有	绝不	失败的	到	传达	安全	到	他们的	目的地	.

那些完全信任他、将自己托付给他照顾和指导的人，他从未让他们失望，总是能安全地将他们送到目的地。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] ,

Their	horses	were	fresh	,
他们的	马匹	是	新鲜的	,

他们的马匹状态良好，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæləp] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	they	were	thus	able	to	gallop	in	the	greater	part	of	the	night	.
和	他们	是	因此	有能力的	到	驰骋	在	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

因此，他们得以在夜里大部分时间里驰骋。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [ˌvælədəʊ'lɪd] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

When	morning	broke	,	Valladolid	was	many	miles	behind	them	.
什么时候	早晨	打破	,	巴利亚多利德	曾是	许多	英里	在后面	他们	.

天亮时分，巴利亚多利德已经远远落在了他们身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ðeɪ] [ə'gen] [prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

As	soon	as	the	horses	were	rested	they	again	proceeded	on	their	journey	.
作为	很快	作为	这	马匹	是	休息	他们	再次	继续	在	他们的	旅行	.

马匹休息完毕后，便继续它们的旅程。

[ðeɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

They	thus	continued	till	they	were	within	a	half	-	day's	journey	of	the	frontier	.
他们	因此	持续	直到	他们	是	之内	一个	一半	-	天	旅行	的	这	边境	.

他们就这样继续前进，直到距离边境还有半天的路程。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [əb'zɜːvd]

“	We	are	now	approaching	the	most	dangerous	part	of	the	road	,	”	observed
“	我们	是	现在	接近	这	最多	危险的	部分	的	这	路	,	”	观察到

- [tuː; tə] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] .

Julianillo	to	Don	Francisco	.
-	到	大学教师	弗朗西斯科	.

“我们现在正接近这条路上最危险的路段，”朱利亚尼洛对唐·弗朗西斯科说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

“	It	would	be	safer	for	you	not	to	appear	to	be	under	my	guidance	.
“	它	会	是	更安全	为了	你	不是	到	出现	到	是	在下面	我的	指导	.

“你最好不要表现得像是在我的指导下，这样对你更安全。”

[ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wel] - [nəʊn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]

I	may	possibly	be	suspected	,	and	as	I	am	well	-	known	,	I	should	certainly
我	可能	可能	是	怀疑	,	和	作为	我	是	出色地	-	已知	,	我	应该	当然

[biː; bi] [siːzd] ,

be	seized	,
是	查获	,

我可能被怀疑，而且因为我名气很大，肯定会被逮捕。

[waɪl] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

while	you	might	be	allowed	to	continue	your	journey	.
尽管	你	可能	是	允许	到	继续	你的	旅行	.

或许你可以继续你的旅程。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

But	whatever	happens	,	take	no	notice	of	me	,
但	任何	发生	,	拿	不	注意	的	我	,

但无论发生什么，都不要理会我。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['təʊt(ə)l] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	let	us	appear	to	be	total	strangers	to	each	other	.
和	让	我们	出现	到	是	全部的	陌生人	到	每个	其他	.

让我们假装彼此完全陌生。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	These	remarks	were	made	when	the	travellers	were	yet	some	distance
"	这些	评论	是	制成	什么时候	这	旅行者	是	然而	一些	距离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] .

from	the	inn	where	they	intended	to	stop	.
从	这	客栈	在哪里	他们	故意的	到	停止	.

“这些话是在旅客们距离他们打算停留的旅店还有一段距离时说的。”

- [rəʊd] [ɒn] [ə'hed] , [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Julianillo	rode	on	ahead	,	Don	Francisco	following	at	a	distance	,
-	骑	在	前方	,	大学教师	弗朗西斯科	下列的	在	一个	距离	,

朱利亚尼洛骑马先行，唐·弗朗西斯科远远地跟在后面。

[səʊ] [æz; əz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [vjuː] .

so	as	just	to	keep	him	in	view	.
所以	作为	只是	到	保持	他	在	看法	.

只是为了让他始终在我的视线范围内。

[wen] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

When	Don	Francisco	entered	the	common	room	of	the	inn	,	Julianillo	was	already
什么时候	大学教师	弗朗西斯科	进入	这	常见的	房间	的	这	客栈	,	-	曾是	已经

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当唐·弗朗西斯科走进客栈的公共休息室时，朱利亚尼洛已经在那里了。

['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ]

seated	among	a	number	of	muleteers	and	other	persons	,	laughing	and	joking
坐着	之中	一个	数字	的	骡夫	和	其他	人	,	笑	和	开玩笑

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他坐在一群骡夫和其他人中间，和他们有说有笑。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Don	Francisco	,	on	entering	,	took	no	notice	of	him	,
大学教师	弗朗西斯科	,	在	进入	,	采取	不	注意	的	他	,

唐·弗朗西斯科进来后，根本没注意到他。

[bʌt; bət] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

but	placed	himself	at	an	unoccupied	part	of	the	long	table	,
但	放置	他自己	在	一个	空置	部分	的	这	长的	桌子	,

但他却坐在了长桌空着的一角。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	other	end	of	the	room	.
在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

在房间的另一端。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

The	guests	were	waiting	for	dinner	,
这	客人	是	等待	为了	晚餐	,

客人们正在等待晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [fraɪd] [biːnz] [ænd; ənd] [pɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn]

and	in	a	short	time	large	dishes	of	fried	beans	and	pork	were	placed	on
和	在	一个	短的	时间	大的	菜肴	的	油煎	豆子	和	猪肉	是	放置	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

很快，桌上就摆上了大盘的炒豆和猪肉。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [feə(r)] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Don	Francisco	could	with	difficulty	partake	of	the	rough	fare	put	before	him	.
大学教师	弗朗西斯科	可以	和	困难	参加	的	这	粗糙的	票价	放	前	他	.

唐·弗朗西斯科勉强才能吃下摆在他面前的粗茶淡饭。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][həʊst][tuː; tə] [pɑː'teɪk]

He	ordered	,	however	,	a	flagon	of	wine	,	and	requested	the	host	to	partake
他	订购	,	然而	,	一个	酒壶	的	葡萄酒	,	和	请求	这	主持人	到	参加

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但他点了一壶酒，并请主人也喝一口。

[huː] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

who	,	nothing	loth	,	accepted	his	offer	.
WHO	,	没有什么	洛斯	,	公认	他的	提供	.

他毫不犹豫地接受了他的提议。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maʊntɪd]

The	guests	had	only	just	seated	themselves	when	a	party	of	mounted	alguazils
这	客人	有	仅有的	只是	坐着	他们自己	什么时候	一个	派对	的	安装	阿尔瓜齐尔斯

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

arrived	at	the	inn	,
到达的	在	这	客栈	,

客人们刚落座，一群骑马的阿尔瓜齐尔人就来到了旅店。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['steɪb(ə)ld][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['gəʊɪŋ]

and	,	having	stabled	their	horses	,	walked	in	to	partake	of	the	dinner	going
和	,	拥有	稳定	他们的	马匹	,	步行	在	到	参加	的	这	晚餐	去

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他们安置好马匹后，便走进来享用晚餐。

- [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

Julianillo	appeared	in	no	way	to	be	disconcerted	.
-	出现	在	不	方式	到	是	不安	.

朱利亚尼洛看起来丝毫没有惊慌失措。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ,

It	was	an	anxious	time	for	Don	Francisco	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	为了	大学教师	弗朗西斯科	,

对唐·弗朗西斯科来说，那是一段焦虑不安的时期。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

for	he	could	not	help	fearing	that	the	alguazils	were	in	search	of
为了	他	可以	不是	帮助	害怕	那	这	阿尔瓜齐尔斯	是	在	搜索	的

[sə'spektɪd] [p'ɜːsənz] .

suspected	persons	.
怀疑	人	.

因为他不禁担心，这些阿尔瓜齐尔人正在搜寻嫌疑人。

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [rest] , - ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

Having	allowed	time	for	the	horses	to	rest	,	Julianillo	started	up	,
拥有	允许	时间	为了	这	马匹	到	休息	,	-	开始	向上	,

让马匹休息了一段时间后，朱利亚尼洛开始出发。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kɒmɪk][eə(r)] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

and	beginning	to	sing	a	well	-	known	comic	air	,	sauntered	out	of	the	inn
和	开始	到	唱歌	一个	出色地	-	已知	漫画	空气	,	漫步	出去	的	这	客栈

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steɪblz] .

towards	the	stables	.
向	这	马厩	.

他一边哼着一首著名的滑稽小调，一边悠闲地走出客栈，朝马厩走去。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Don	Francisco	waited	till	he	supposed	his	companion	was	on	the	road	,
大学教师	弗朗西斯科	等待	直到	他	据称	他的	伴侣	曾是	在	这	路	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

唐·弗朗西斯科等到他觉得同伴已经上路后，才……

['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [begd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

paying	his	reckoning	to	the	landlord	,	begged	that	his	horse	might	be	brought
付费	他的	清算	到	这	房东	,	乞求	那	他的	马	可能	是	带来

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他向房东交清了账目，并恳求房东把他的马牵过来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —

Just	as	he	was	mounting	,	the	landlord	whispered	in	his	ear	—
只是	作为	他	曾是	安装	,	这	房东	低声说道	在	他的	耳朵	—

正当他准备骑上去的时候，房东在他耳边低语——

“ [stɒp] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

“	Stop	not	till	you	have	gained	the	other	side	of	the	border	,
“	停止	不是	直到	你	有	获得	这	其他	边	的	这	边界	,

“不攻克边境，绝不罢休。”

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [nɒt] ['kɒntent] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	be	not	content	till	you	are	many	leagues	from	it	.	”
和	然后	是	不是	内容	直到	你	是	许多	联赛	从	它	.	”

即使你离目标很远，也不要满足于现状。”

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] , ['keələsli] ;

“	I	know	not	what	you	mean	,	”	answered	Don	Francisco	,	carelessly	;
“	我	知道	不是	什么	你	意思是	,	”	回答	大学教师	弗朗西斯科	,	粗心大意	;

“我不知道你的意思，”唐·弗朗西斯科漫不经心地回答道；

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['vælju:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tru:li] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə]

“	but	supposing	the	advice	to	be	of	value	,	I	should	be	truly	grateful	to
”	但	假如	这	建议	到	是	的	价值	,	我	应该	是	真的	感激的	到

[ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

you	for	it	.
你	为了	它	.

“但是，假设这个建议很有价值，我将由衷地感谢你。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [rəʊd] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	Saying	this	he	rode	quietly	through	the	street	of	the	village	.
”	说	这	他	骑	悄悄	通过	这	街道	的	这	村庄	.

说完这些话，他便静静地骑马穿过村庄的街道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑ:dz] [hu:] [hæd; həd] ['entəd]

He	had	not	gone	far	when	he	heard	the	mounted	guards	who	had	entered
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	听到	这	安装	守卫	WHO	有	进入

[ðə; ði] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	inn	following	close	behind	.
这	客栈	下列的	关闭	在后面	.

他还没走多远，就听见骑兵卫队进客栈后紧随其后。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [dru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

Instead	of	attempting	to	escape	them	he	drew	in	his	rein	to	allow	them
反而	的	尝试	到	逃脱	他们	他	画	在	他的	缰绳	到	允许	他们

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

to	come	up	with	him	.
到	来	向上	和	他	.

他没有试图逃跑，而是收起缰绳，让他们跟他一起上来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] [məʊst] [men] .

It	was	a	moment	to	try	the	nerves	of	most	men	.
它	曾是	一个	片刻	到	尝试	这	神经	的	最多	男人	.

这是考验大多数男人神经的时刻。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊd] [baɪ] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] , [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət]

They	,	however	,	rode	by	,	saluting	him	as	they	passed	,	when	they	continued	at
他们	,	然而	,	骑	经过	,	敬礼	他	作为	他们	通过了	,	什么时候	他们	持续	在

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] .

a	rapid	rate	.
一个	迅速的	速度	.

然而，他们骑马经过时，一边向他敬礼，一边继续快速前进。

['fɪrɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ʃəʊ] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [stɒpt] ,

Fearing	,	should	he	show	any	inclination	to	push	on	,	he	might	be	stopped	,
恐惧	,	应该	他	展示	任何	倾角	到	推	在	,	他	可能	是	停止	,

他担心，如果表现出任何继续前进的意图，他可能会被阻止。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] - .

he	continued	at	a	leisurely	pace	in	the	direction	taken	by	Julianillo	.
他	持续	在	一个	悠闲	步伐	在	这	方向	已采取	经过	-	.

他以悠闲的步伐继续朝着朱利亚尼洛前进的方向走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

In	a	short	time	the	sound	of	horses	approaching	him	reached	his	ears	,
在	一个	短的	时间	这	声音	的	马匹	接近	他	达到	他的	耳朵	,

很快，他就听到了马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɑːti] [hiː; hi][hæd; həd][met] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn]

and	he	saw	the	very	same	party	he	had	met	before	returning	with	someone
和	他	锯	这	非常	相同的	派对	他	有	遇见	前	返回	和	某人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他回来时看到了之前遇到的那群人，还带回了其中一人。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] - .

As	he	drew	near	,	great	was	his	grief	to	recognise	Julianillo	.
作为	他	画	靠近	,	伟大的	曾是	他的	悲伤	到	认出	-	.

当他走近时，认出朱利亚尼洛，心中充满了悲痛。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [breɪv] [mæn] ,

Following	the	advice	given	him	by	that	brave	man	,
下列的	这	建议	给定	他	经过	那	勇敢的	男人	,

他听从了那位勇敢者的建议，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [truːp] [wɪð] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	approached	the	troop	with	as	unconcerned	a	countenance	as	he	could
他	接近	这	部队	和	作为	漠不关心	一个	面容	作为	他	可以

[ə'sjuːm] .

assume	.
认为	.

他尽可能装出一副毫不在意的样子走向士兵。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?

“	Who	have	you	got	there	?
“	WHO	有	你	得到	那里	?

“你们那儿有谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] .

”	he	asked	in	a	calm	tone	.
”	他	问	在	一个	冷静的	语气	.

他平静地问道。

“ [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] ,

“	A	culprit	who	has	long	eluded	us	,	but	who	has	been	caught	at	last	,
”	一个	罪魁祸首	WHO	有	长的	躲避	我们	,	但	WHO	有	到过	捕捉	在	最后的	,

“一个长期逍遥法外的罪犯，最终被抓住了。”

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [naʊ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [seɪf] [wɪl] [biː; bi][eə(r)] [lɒŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

as	many	others	who	now	think	themselves	safe	will	be	ere	long	,	”	was	the
作为	许多	其他的	WHO	现在	思考	他们自己	安全的	将要	是	埃雷	长的	,	”	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“就像许多其他现在认为自己安全的人一样，他们很快就会安全了，”这是答案。

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [ə'sɪst] - ,

Anxious	as	he	felt	to	assist	Julianillo	,
焦虑的	作为	他	毛毡	到	协助	-	,

尽管他很想帮助朱利亚尼洛，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ;

he	was	well	aware	of	the	uselessness	of	making	the	attempt	;
他	曾是	出色地	意识到的	的	这	无用性	的	制作	这	试图	;

他很清楚这样做是徒劳的；

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

the	words	he	had	just	heard	making	him	more	anxious	than	ever	to	escape
这	字	他	有	只是	听到	制作	他	更多的	焦虑的	比	曾经	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	the	country	.
从	这	国家	.

他刚才听到的话让他更加迫切地想要逃离这个国家。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'sɜːnd] [eə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd]

He	therefore	rode	forward	with	the	same	unconcerned	air	which	he	had	assumed
他	所以	骑	向前	和	这	相同的	漠不关心	空气	哪个	他	有	假定

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

on	approaching	the	emissaries	of	the	Inquisition	.
在	接近	这	使者	的	这	宗教裁判所	.

因此，他像接近宗教裁判所的使者时那样，摆出一副毫不在意的姿态，策马向前。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,

Following	the	advice	of	the	innkeeper	,
下列的	这	建议	的	这	旅店老板	,

听从旅店老板的建议，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	was	out	of	sight	of	the	party	he	put	spurs	to	his
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	这	派对	他	放	马刺	到	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他一离开人群的视线，就给马钉上了马刺。

[ænd; ənd][eə(r)] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] [liːgz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [frɑːns] .

and	ere	night	closed	in	he	was	many	leagues	within	the	territory	of	France	.
和	埃雷	夜晚	关闭	在	他	曾是	许多	联赛	之内	这	领土	的	法国	.

夜幕降临之前，他已经行进了法国境内许多里格。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	adventures	were	like	those	of	others	who	made	their	escape	from	the
他的	冒险	是	喜欢	那些	的	其他的	WHO	制成	他们的	逃脱	从	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Inquisition	.
宗教裁判所	.

他的冒险经历与其他逃离宗教裁判所的人的经历类似。

['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mʌni] , [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] ['meni]

Being	well	supplied	with	money	,	he	had	,	however	,	less	difficulty	than	many
存在	出色地	供应	和	钱	,	他	有	,	然而	,	较少的	困难	比	许多

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

然而，由于他经济条件优渥，所以遇到的困难比许多其他人要少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后的凝视：西班牙宗教裁判所的(The Last Look A Tale of the Spanish)

第5/5页

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dʒenəʊə] .

He	ultimately	succeeded	in	reaching	Genoa	.
他	最终	成功了	在	到达	热那亚	.

他最终成功抵达热那亚。

[ðeə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

There	,	though	he	was	at	first	looked	upon	with	suspicion	,
那里	,	尽管	他	曾是	在	第一的	看起来	之上	和	怀疑	,

虽然他起初在那里受到了怀疑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

he	was	soon	able	to	prove	the	sincerity	of	his	conversion	,
他	曾是	很快	有能力的	到	证明	这	诚意	的	他的	转换	,

他很快就证明了自己皈依的诚意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['prɒtɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'sembəld] [ɪn]

and	was	received	as	a	faithful	Protestant	among	the	brethren	assembled	in
和	曾是	已收到	作为	一个	忠实	新教	之中	这	弟兄们	组装	在

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

他被聚集在该城的弟兄们接纳为一名虔诚的新教徒。

['miːntaɪm] - [wɒz; wəz][led][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [sə'vɪl] .

Meantime	Julianillo	was	led	by	his	captors	to	Seville	.
与此同时	-	曾是	引领	经过	他的	俘虏者	到	塞维利亚	.

与此同时，朱利亚尼洛被俘虏者押往塞维利亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

He	was	there	brought	before	the	Inquisitors	.
他	曾是	那里	带来	前	这	审判官	.

他被带到宗教裁判官面前受审。

[wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] [aɪ] [ænd; ənd][fɜːm] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] ,

With	undaunted	eye	and	firm	countenance	he	confronted	his	judges	,
和	无所畏惧	眼睛	和	公司	面容	他	面对	他的	法官	,

他目光坚定，神情无畏地面对审判官，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] .

who	were	at	the	same	time	his	accusers	.
WHO	是	在	这	相同的	时间	他的	指控者	.

而他们同时也是他的指控者。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] .

He	denied	nothing	.
他	否认	没有什么	.

他什么也没否认。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ]

He	was	accused	of	having	been	one	of	the	chief	instruments	in	disseminating
他	曾是	被告	的	拥有	到过	一	的	这	首席	仪器	在	传播

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [θruː'aʊt] [speɪn] .

the	Gospel	throughout	Spain	.
这	福音	自始至终	西班牙	.

他被指控是向西班牙各地传播福音的主要工具之一。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .

He	**smiled**	**calmly**	**at**	**the**	**words**	**addressed**	**to**	**him**	**.**
他	微笑	平静地	在	这	字	已解决	到	他	.

听到别人对他说的话，他平静地笑了笑。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [wɜːk] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**should**	**indeed**	**be**	**proud**	**to**	**have**	**performed**	**so**	**excellent**	**a**	**work**	**,**	**”**	**he**
“	我	应该	的确	是	自豪的	到	有	执行	所以	出色的	一个	工作	,	”	他

['ɑːnsə(r)d] ;

answered	**;**
回答	;

“我为自己完成了如此出色的工作而感到自豪，”他回答说；

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ai] [pə'zes] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt]

“	**but**	**those**	**who**	**have**	**far**	**more**	**influence**	**than**	**I**	**possess**	**have**	**had**	**that**
“	但	那些	WHO	有	远的	更多的	影响	比	我	具有	有	有	那

['ɒnə(r)] .

honour	**.**
荣誉	.

“但是那些比我更有影响力的人却获得了这种荣誉。”

[ɪf] [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðəʊz] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**I**	**brought**	**the**	**Word**	**of**	**Life**	**to**	**those**	**perishing**	**for**	**lack**	**of**	**it**	**,**
如果	我	带来	这	单词	的	生活	到	那些	消亡	为了	缺少	的	它	,

如果我将生命之道带给那些因缺乏生命之道而濒临灭亡的人，

[ai] ['mɪəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beikəz] [bɔɪ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [ləʊvz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**merely**	**performed**	**the**	**part**	**of**	**the**	**baker's**	**boy**	**who**	**brings**	**the**	**loaves**	**to**	**the**
我	仅仅	执行	这	部分	的	这	面包师的	男生	WHO	带来	这	面包	到	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

我只是扮演了面包师傅送面包到门口的角色而已。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ;

It	**depended**	**upon**	**the**	**people**	**whether**	**they**	**would**	**take**	**the**	**Bread**	**of**	**Life**	**;**
它	取决于	之上	这	人们	无论	他们	会	拿	这	面包	的	生活	;

是否接受生命之粮，取决于人民自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**they**	**took**	**it**	**,**	**whether**	**they**	**would**	**feed**	**on**	**it**	**.**
和	如果	他们	采取	它	,	无论	他们	会	喂养	在	它	.

如果它们拿走了，它们会不会吃掉它。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] :

Hear	**me**	**,**	**ye**	**ministers**	**of**	**tyranny**	**and**	**falsehood**	**:**
听到	我	,	是的	部长们	的	暴政	和	谬误	:

听着，你们这些暴政和谎言的使者们：

[ai] ['glɔːri] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

I	**glory**	**in**	**declaring**	**that**	**I**	**believe**	**the**	**only**	**knowledge**	**we**	**possess**	**of**	**the**	**perfect**
我	荣耀	在	声明	那	我	相信	这	仅有的	知识	我们	具有	的	这	完美的

[ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [kraɪst] ['ɒfəd] [ʌp] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒn] ['kælvəri] ,

and	**all**	**-**	**sufficient**	**sacrifice**	**which**	**Christ**	**offered**	**up**	**once**	**for**	**all**	**on**	**Calvary**	**,**
和	全部	-	充足的	牺牲	哪个	基督	提供	向上	一次	为了	全部	在	加略山	,

我自豪地宣称，我相信我们所拥有的关于基督在髑髅地一次献上的完美且完全的牺牲的知识，是独一无二的。

[ɪz] [ðæt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]
is **that** **revealed** **to** **us** **in** **the** **Bible** **,** **and** **applied** **to** **our** **hearts** **by** **the** **Holy**
是 那 揭晓 到 我们 在 这 圣经 , 和 应用 到 我们的 心 经过 这 圣
['spɪrɪt] .
Spirit **.**
精神 .

这就是圣经向我们揭示的，并由圣灵应用到我们心中的真理。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
I **believe** **that** **the** **Pope** **and** **priests** **of** **Rome** **are** **ignorant** **of** **this** **great**
我 相信 那 这 教皇 和 神父 的 罗马 是 无知 的 这 伟大的
[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [truːθ] ,
and **glorious** **truth** **,**
和 辉煌 真相 ,

我认为罗马教皇和神父们对这个伟大而荣耀的真理一无所知。

[ðæt] - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] , - [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'ləʊn] .
that **'** **the** **just** **shall** **live** **by** **faith** **,** **'** **and** **faith** **alone** **.**
那 - 这 只是 将 居住 经过 信仰 , - 和 信仰 独自的 .

“义人必因信得生”，唯独因信称义。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] . ”
In **this** **belief** **I** **have** **now** **for** **many** **years** **lived** **,** **rejoicing** **also** **.** **”**
在 这 信仰 我 有 现在 为了 许多 年 居住地 , 欢欣鼓舞 还 . ”

多年来，我一直怀着这样的信念生活，并且为此感到快乐。

“ ['saɪləns] [hɪm] !
“ **Silence** **him** **!**
” 沉默 他 !

“让他闭嘴！”

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
away **with** **him** **!** **”** **cried** **the** **inquisitors** **,** **in** **deep** **and** **angry** **voices** **.**
离开 和 他 ! ” 哭 这 审判官 , 在 深的 和 生气的 声音 .

“把他带走！”审判官们用低沉而愤怒的声音喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['həʊpləsli] [ˌkɒntju'meɪʃəs] .
“ **He** **is** **hopelessly** **contumacious** **.**
” 他 是 绝望地 顽固的 .

“他顽固不化，毫无抵抗之力。”

[ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [baɪ]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] .
A **speedy** **death** **by** **fire** **must** **be** **his** **doom** **.**
一个 迅速 死亡 经过 火 必须 是 他的 厄运 .

葬身火海必是他的末日。

” - [smaɪld] ['kɑːmli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [prə'naʊnst] .
” **Julianillo** **smiled** **calmly** **as** **he** **heard** **these** **words** **pronounced** **.**
” - 微笑 平静地 作为 他 听到 这些 字 发音 .

听到这些话，朱利亚尼洛平静地笑了。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **For** **many** **years** **I** **have** **been** **prepared** **for** **this** **,** **”** **he** **answered** **.**
” 为了 许多 年 我 有 到过 准备 为了 这 , ” 他 回答 .

“多年来，我一直在为此做准备，”他回答说。

“ [wen] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] .
“ **When** **I** **undertook** **the** **work** **in** **which** **I** **have** **been** **engaged** **,** **I** **counted** **the** **cost** **.**
” 什么时候 我 承担 这 工作 在 哪个 我 有 到过 已订婚的 , 我 计数 这 成本 .

“当我承担我所从事的工作时，我计算过成本。”

[ai] [nju:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:d] ,

I	knew	that	I	should	have	a	rich	reward	,
我	知道	那	我	应该	有	一个	富有的	报酬	,

我知道我应该得到丰厚的奖励，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [weə(r)] [ðæt]

and	all	you	can	do	is	to	hasten	the	time	when	I	am	to	wear	that
和	全部	你	能	做	是	到	趋	这	时间	什么时候	我	是	到	穿	那

[kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

crown	of	glory	prepared	for	me	in	the	skies	;
王冠	的	荣耀	准备	为了	我	在	这	天空	;

而你所能做的，就是加速我戴上那顶在天上为我预备的荣耀冠冕的时刻；

[ænd; ənd] , ['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

and	,	humble	though	I	am	,
和	,	谦逊的	尽管	我	是	,

虽然我为人谦逊，

[ai] [fi:l] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kraʊn] .

I	feel	well	assured	that	it	is	a	brilliant	and	a	glorious	crown	.
我	感觉	出色地	保证	那	它	是	一个	杰出的	和	一个	辉煌	王冠	.

我深信这是一顶璀璨夺目、光彩夺目的王冠。

" [bɪ'fɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Before	Julianillo	could	say	more	he	was	hurried	away	from	the	hall	of	the
"	前	-	可以	说	更多的	他	曾是	慌忙	离开	从	这	大厅	的	这

[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

“朱利亚尼洛还没来得及多说几句，就被匆匆带离了宗教裁判所的大厅。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['dʌndʒən] ,

and	thrown	into	a	dark	and	noisome	dungeon	,
和	抛掷	进入	一个	黑暗的	和	令人厌恶的	地牢	,

并被扔进黑暗肮脏的地牢里。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] ['ɔ:təʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - ,

there	to	remain	till	the	day	fixed	for	the	next	auto	-	da	-	fé	,
那里	到	保持	直到	这	天	固定的	为了	这	下一个	汽车	-	达	-	-	,

将被留在那里，直到下一次宗教审判的预定日期为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['penəlti] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

at	which	he	was	to	suffer	the	extreme	penalty	inflicted	by	the	Inquisition	.
在	哪个	他	曾是	到	遭受	这	极端	惩罚	造成的	经过	这	宗教裁判所	.

他将因此遭受宗教裁判所的极刑。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

He	was	among	those	who	suffered	on	the	day	already	described	,
他	曾是	之中	那些	WHO	遭受	在	这	天	已经	描述	,

他也是当天遭受苦难的人之一，以上文已描述了那一天的情况。

[wen] [dɒn] ['kɑ:ləʊ] [di:] - [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] .

when	Don	Carlo	de	Seso	received	the	crown	of	martyrdom	.
什么时候	大学教师	卡洛	德	-	已收到	这	王冠	的	殉道	.

当唐·卡洛·德·塞索获得殉道桂冠时。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ræŋk] [ɔ:(r)] ['lɪnɪɪdʒ] , [jet] , [bəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

Though	he	boasted	of	no	exalted	rank	or	lineage	,	yet	,	bold	in	the	faith	,
尽管	他	吹嘘	的	不	崇高	秩	或者	血统	,	然而	,	大胆的	在	这	信仰	,

虽然他没有显赫的地位或出身，但信仰坚定，

[hiː; hi] [daɪd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] .

he	**died**	**as**	**bravely**	**as**	**the**	**most**	**noble**	**.**
他	死亡	作为	勇敢地	作为	这	最多	高贵	.

他死得像最高尚的人一样英勇。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**auto**	**,**	**addressing**	**his**	**fellow**	**-**	**prisoners**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**
在	这	早晨	的	这	汽车	,	解决	他的	同伴	-	囚犯	,	他	惊呼	,	”

['kʌrɪdʒ] , ['kɒmreɪdz] !

Courage	**,**	**comrades**	**!**
勇气	,	同志们	!

在汽车出发的那天早上，他对狱友们高声说道：“同志们，勇敢些！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['væliənt] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

This	**is**	**the**	**hour**	**in**	**which**	**we**	**may**	**show**	**ourselves**	**valiant**	**soldiers**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
这	是	这	小时	在	哪个	我们	可能	展示	我们自己	英勇	士兵	的	耶稣	基督	.

现在正是我们展现自己作为耶稣基督英勇战士的时刻。

[let] [juː 'es] [naʊ] [beə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,

Let	**us**	**now**	**bear**	**faithful**	**testimony**	**to**	**His**	**truth**	**before**	**men**	**,**
让	我们	现在	熊	忠实	见证	到	他的	真相	前	男人	,

现在让我们在世人面前忠实地见证祂的真理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	**within**	**a**	**few**	**hours**	**we**	**shall**	**receive**	**the**	**testimony**	**of**	**His**	**approbation**
和	之内	一个	很少	小时	我们	将	收到	这	见证	的	他的	赞许

[bɪ'fɔː(r)] ['eɪndʒəls] ,

before	**angels**	**,**
前	天使	,

几个小时之内，我们将在天使面前得到祂的认可。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**triumph**	**with**	**Him**	**in**	**heaven**	**.**
和	胜利	和	他	在	天堂	.

与祂一同在天堂得胜。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel]

”	**These**	**words**	**were**	**repeated**	**to**	**the**	**inquisitors**	**,**	**and**	**they**	**,**	**knowing**	**full**	**well**
”	这些	字	是	重复	到	这	审判官	,	和	他们	,	会心	满的	出色地

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	**courage**	**and**	**determination**	**,**
他的	勇气	和	决心	,

“这些话被重复给审判官听，而他们，由于非常清楚他的勇气和决心，

['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gægd] , [lest] , [wen] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

ordered	**him**	**to**	**be**	**gagged**	**,**	**lest**	**,**	**when**	**marching**	**forth**	**among**	**the**	**other**
订购	他	到	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	免得	,	什么时候	行军	前进	之中	这	其他

[kən'demd] ['krɪmɪnlz] ,

condemned	**criminals**	**,**
谴责	罪犯	,

命令堵住他的嘴，以免他与其他被判死刑的罪犯一起行进时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [geɪn] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] , [ɔː(r)] [ɪn'djuːs]

he	**should**	**address**	**the**	**multitude**	**,**	**and**	**perhaps**	**gain**	**their**	**sympathy**	**,**	**or**	**induce**
他	应该	地址	这	民众	,	和	也许	获得	他们的	同情	,	或者	诱导

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] ,

them	**to**	**accept**	**the**	**truth**	**,**
他们	到	接受	这	真相	,

他应该向群众发表讲话，或许能赢得他们的同情，或者促使他们接受真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

for	holding	which	he	was	condemned	to	suffer	.
为了	保持	哪个	他	曾是	谴责	到	遭受	.

他因持有这些信念而被判处死刑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] ,

In	spite	of	the	gag	,
在	尽管如此	的	这	插科打诨	,

尽管有这个障碍，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]

he	continued	by	his	gestures	to	encourage	his	companions	condemned	to	death
他	持续	经过	他的	手势	到	鼓励	他的	同伴	谴责	到	死亡

[wɪð] [hɪm'self] ;

with	himself	;
和	他自己	;

他继续用肢体语言鼓励与他一同被判处死刑的同伴；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [ʌp] ['fɪəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	until	the	flames	rose	up	fiercely	around	him	,	he	bore	witness	to	the
和	因此	直到	这	火焰	玫瑰	向上	激烈地	大约	他	,	他	钻孔	证人	到	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

就这样，直到熊熊烈焰在他周围肆虐，他始终见证着真相。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	endeavoured	to	support	them	to	the	last	.
和	努力	到	支持	他们	到	这	最后的	.

并尽力支持他们直到最后一刻。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [liː'oʊnɔːr][diː][sɪs'nɛroʊs] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɪn]['prɪz(ə)n] .

Meantime	the	unhappy	Leonor	de	Cisneros	lingered	on	in	prison	.
与此同时	这	不开心	莱昂诺尔	德	西斯内罗斯	徘徊不去	在	在	监狱	.

与此同时，不幸的莱昂诺尔·德·西斯内罗斯仍在狱中度日。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]

Every	effort	was	made	by	the	inquisitors	and	their	familiars	of	high	and	low
每一个	努力	曾是	制成	经过	这	审判官	和	他们的	熟悉的	的	高的	和	低的

[dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kænt] ,

degree	to	induce	her	to	recant	,
程度	到	诱导	她	到	反悔	,

审判官及其地位高低不一的亲信想尽一切办法诱使她翻供。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɒntju'meɪʃəs] .

but	she	continued	contumacious	.
但	她	持续	顽固的	.

但她依然桀骜不驯。

[wʌns] ['əʊnli][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns]

Once	only	a	gleam	of	satisfaction	was	seen	to	pass	over	her	countenance
一次	仅有的	一个	闪耀	的	满意	曾是	已见	到	经过	超过	她	面容

;

;

;

她脸上只闪过一丝满意的神色；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪn'kɔːʃəsli] [let] [drɒp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

it	was	when	a	few	words	,	incautiously	let	drop	by	one	of	her	visitors	,
它	曾是	什么时候	一个	很少	字	,	不谨慎地	让	降低	经过	一	的	她	访客	,

当时，她的一位访客不小心说漏了嘴，说出了几句话。

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ] [diː] ['vaɪvəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [speɪn] , [ænd; ənd]

informed	**her**	**that**	**Don**	**Francisco**	**de**	**Vivers**	**had**	**escaped**	**from**	**Spain**	**,**	**and**
知情的	她	那	大学教师	弗朗西斯科	德	活体	有	逃脱	从	西班牙	,	和

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['dʒenəʊə] .

had	**arrived**	**safely**	**at**	**Genoa**	**.**
有	到达的	安全	在	热那亚	.

告知她唐·弗朗西斯科·德·维维尔斯已逃离西班牙，并安全抵达热那亚。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɜːsi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪgətɪd] ['pəːsikjuːtə] [jet] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Was	**it**	**in**	**mercy**	**,**	**because**	**her**	**bigoted**	**persecutors**	**yet**	**hoped**	**that**	**she**	**would**
曾是	它	在	怜悯	,	因为	她	偏执的	迫害者	然而	希望	那	她	会

[rɪ'kænt] ,

recant	**,**
反悔	,

是出于怜悯吗？因为她那些心怀偏见的迫害者仍然希望她能收回成命。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [speəd] ?

that	**her**	**life**	**was**	**still**	**spared**	**?**
那	她	生活	曾是	仍然	幸存	?

她最终还是活了下来？

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [vɪn'dɪktɪv] ['fiːlɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]

or	**was**	**it**	**because**	**their**	**vindictive**	**feelings**	**made**	**them**	**unwilling**	**to**	**liberate**
或者	曾是	它	因为	他们的	报复心强的	情怀	制成	他们	不情愿	到	解放

[ðeə(r)] ['kæptɪv] ,

their	**captive**	**,**
他们的	俘虏	,

还是因为他们怀有报复之心，所以不愿释放俘虏？

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [kən'sain] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**terminate**	**her**	**sufferings**	**by**	**consigning**	**her**	**to**	**that**	**death**	**for**
和	终止	她	苦难	经过	寄售	她	到	那	死亡	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['lɒŋɪŋli] ?

which	**she**	**waited**	**longingly**	**?**
哪个	她	等待	渴望地	?

让她接受她一直渴望的死亡，从而结束她的痛苦？

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ,

Often	**she**	**exclaimed**	**with**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**,**
经常	她	惊呼	和	这	使徒	保罗	,

她常常像使徒保罗那样惊叹：

[ɪn] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [tuː; tə] ['hæpinəs]

in	**sure**	**and**	**certain**	**hope**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**the**	**just**	**to**	**happiness**
在	当然	和	肯定	希望	的	这	复活	的	这	只是	到	幸福

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

unspeakable	**,**
无法形容	,

怀着对义人复活获得无法言喻的幸福的坚定希望，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪz] [geɪn] .

“	**For**	**me**	**to**	**live**	**is**	**Christ**	**,**	**and**	**to**	**die**	**is**	**gain**	**.**
“	为了	我	到	居住	是	基督	,	和	到	死	是	获得	.

“对我而言，活着就是基督，死了就有益处。”

” [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['dredf(ə)l]

”	**Year**	**after**	**year**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**still**	**she**	**remained**	**a**	**prisoner**	**in**	**those**	**dreadful**
”	年	后	年	通过了	经过	,	和	仍然	她	剩余	一个	囚犯	在	那些	可怕

['dʌndʒ(ə)nz] .

dungeons	**.**
地下城	.

“年复一年，她仍然被囚禁在那些可怕的地牢里。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['nʌmbəd] ['twenti] - [tuː] ['sʌməz] [wen] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	had	but	numbered	twenty	-	two	summers	when	consigned	to	them	,
她	有	但	编号	二十	-	二	夏天	什么时候	寄售	到	他们	,

她被送往那里时，只有二十二岁。

[ænd; ənd] [eɪt] [lɒŋ] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [pɑːst] ['ɑːftəwədz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	eight	long	winters	of	existence	passed	afterwards	over	her	head	.
和	八	长的	冬天	的	存在	通过了	然后	超过	她	头	.

此后，她经历了八个漫长的寒冬。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['wɪəri] [j'iəz] [ðæt] [hə'rəʊɪk] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒnstənsi] , [ɪn'djʊəd]

During	those	weary	years	that	heroic	woman	,	with	the	most	perfect	constancy	,	endured
期间	那些	厌倦	年	那	英勇	女士	,	和	这	最多	完美的	恒常	,	忍受

[ɪn'sʌlts] , ['tɔːtʃə(r)] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

insults	,	torture	,	starvation	,
侮辱	,	酷刑	,	饥饿	,

在那些漫长而艰辛的岁月里，这位英勇的女性以无比的坚韧忍受了侮辱、酷刑和饥饿。

[waɪl] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋ] [priːsts] [kʊd; kəd] [ə'djuːs]

while	compelled	to	listen	to	all	the	arguments	which	cunning	priests	could	adduce
尽管	被迫	到	听	到	全部	这	论点	哪个	狡猾	神父	可以	引

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

to	make	her	change	her	faith	.
到	制作	她	改变	她	信仰	.

她被迫听取狡猾的牧师们提出的各种论点，试图让她改变信仰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

At	length	,	once	more	she	stood	before	the	judgment	-	seat	of	the	inquisitors	,
在	长度	,	一次	更多的	她	站立	前	这	判断	-	座位	的	这	审判官	,

最终，她再次站在了审判官的审判台前。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [prɪ'zaɪdɪd] .

among	whom	the	Archbishop	Munebrega	presided	.
之中	谁	这	大主教	-	主持	.

其中，穆内布雷加大主教担任主席。

[dɪd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['mʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['fɒndli]

Did	no	recollection	of	that	young	woman's	mother	,	whom	he	had	once	fondly
做过	不	回忆	的	那	年轻的	女性的	母亲	,	谁	他	有	一次	深情地

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他完全不记得那个年轻女子的母亲了，他曾经深爱着她。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] , [krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

or	thought	he	loved	,	cross	his	mind	?
或者	想法	他	喜爱	,	叉	他的	头脑	?

或者，他是否曾想过自己爱过的人?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [rɪ'membə(r)]['dəʊnjɑː][li'oʊnɔːr] [hɜː'self] , [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [juːθ] , ['reɪdiənt][ɪn]

Did	he	not	remember	Doña	Leonor	herself	,	when	in	her	early	youth	,	radiant	in
做过	他	不是	记住	多娜	莱昂诺尔	她自己	,	什么时候	在	她	早期的	青年	,	辐射状	在

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

难道他不记得年轻时容光焕发、美艳动人的莱昂诺尔夫人了吗?

[hiː; hi][fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	first	beheld	her	,
他	第一的	观看	她	,

他第一次见到她时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]

and	heard	from	her	lips	the	startling	acknowledgment	that	she	believed	the
和	听到	从	她	嘴唇	这	令人震惊	致谢	那	她	相信	这

['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

simple	Word	of	God	and	trusted	to	it	?
简单的	单词	的	上帝	和	可信	到	它	?

你从她口中听到了令人震惊的承认：她相信上帝简单的圣言，并信赖它?

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [peɪl] [wɒn] ['wʊmən] , [wei] [daʊn] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

Now	she	stood	before	him	a	pale	wan	woman	,	weighed	down	with	grief	and	physical
现在	她	站立	前	他	一个	苍白	万	女士	,	称重	向下	和	悲伤	和	身体的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

现在，她站在他面前，面色苍白憔悴，悲痛欲绝，身心俱疲。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kænt] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

Again	she	was	asked	if	she	would	recant	,	and	reminded	that	it	was	for
再次	她	曾是	问	如果	她	会	反悔	,	和	提醒	那	它	曾是	为了

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

她再次被问及是否会收回之前的话，并被提醒这是最后一次。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	,	no	!
“	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

”	she	answered	,	her	heart	bounding	with	joy	at	the	announcement	.
”	她	回答	,	她	心	边界	和	喜悦	在	这	公告	.

“她回答道，听到这个消息，她心中充满了喜悦。”

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .

The	captive	was	to	be	set	free	.
这	俘虏	曾是	到	是	放	自由的	.

俘虏将被释放。

[naʊ] , [ɪn] ['sɒləm] ['mɒkəri] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['dəʊnjɑː][liː'oʊnɔːr][diː]

Now	,	in	solemn	mockery	,	the	inquisitors	arose	,	and	pronounced	Doña	Leonor	de
现在	,	在	庄严	嘲讽	,	这	审判官	出现	,	和	发音	多娜	莱昂诺尔	德

[sɪs'nɛroʊs] ['həʊpləsli] [ˌkɒntju'meɪʃəs] ,

Cisneros	hopelessly	contumacious	,
西斯内罗斯	绝望地	顽固的	,

现在，审判官们带着严肃的嘲讽站了起来，宣布多娜·莱昂诺尔·德·西斯内罗斯是无可救药的顽固不化者。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	condemned	her	to	the	flames	.
和	谴责	她	到	这	火焰	.

并判处她火刑。

[ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,

A	bright	gleam	rested	on	her	countenance	as	she	heard	her	sentence	,
一个	明亮的	闪耀	休息	在	她	面容	作为	她	听到	她	句子	,

听到判决结果时，她脸上闪过一丝耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	she	uttered	not	a	word	,
但	她	说出	不是	一个	单词	,

但她一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sel] .

she	made	not	a	movement	till	summoned	to	return	to	her	cell	.
她	制成	不是	一个	移动	直到	被召唤	到	返回	到	她	细胞	.

直到被召回牢房，她才动弹不得。

[ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

The	26th	of	September	,	1568	,	at	length	arrived	.
这	26th	的	九月	,	-	,	在	长度	到达的	.

1568年9月26日终于到来了。

[eə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['pælət] .

Ere	the	dawn	had	broken	in	the	outer	world	she	rose	from	her	hard	pallet
埃雷	这	黎明	有	破碎的	在	这	外	世界	她	玫瑰	从	她	难的	托盘

.

:
.

外面的世界黎明尚未破晓，她就从坚硬的床上起身。

[jet] , [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] .

Yet	,	hard	as	it	was	,	her	slumber	had	been	calm	and	sweet	.
然而	,	难的	作为	它	曾是	,	她	睡眠	有	到过	冷静的	和	甜的	.

然而，尽管过程艰难，她的睡眠却平静而甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [deɪ] [ɒn] [ɜːθ] .

She	knew	not	that	it	was	her	last	day	on	earth	.
她	知道	不是	那	它	曾是	她	最后的	天	在	地球	.

她并不知道，那是她在人世上的最后一天。

['niːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [preə(r)] .

Kneeling	,	she	lifted	up	her	hands	in	prayer	.
跪着	,	她	抬起	向上	她	双手	在	祷告	.

她跪下，举起双手祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

She	prayed	for	her	persecutors	.
她	祈祷	为了	她	迫害者	.

她为迫害她的人祈祷。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [maɪt] [jet] [ə'raɪz] ['əʊvə(r)] [speɪn] ,

She	prayed	that	the	day	-	star	might	yet	arise	over	Spain	,
她	祈祷	那	这	天	-	星星	可能	然而	出现	超过	西班牙	,

她祈祷晨星能够再次升起在西班牙上空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [biː; bi] [priːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

and	the	Gospel	be	preached	throughout	the	length	and	breadth	of	the	land	.
和	这	福音	是	布道	自始至终	这	长度	和	宽度	的	这	土地	.

福音要传遍全国各地。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

A	harsh	voice	ordered	her	to	rise	from	her	knees	;
一个	残酷的	嗓音	订购	她	到	上升	从	她	膝盖	;

一个严厉的声音命令她从跪姿站起来；

[preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .

prayer	**was**	**not**	**for**	**one**	**whom**	**the**	**Church**	**had**	**excommunicated**	**.**
祷告	曾是	不是	为了	一	谁	这	教会	有	被逐出教会	.

祷告并非为教会已逐出教门的人而作。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] .

She	**obeyed**	**.**
她	服从	.

她服从了。

[ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

A	**monk**	**,**	**with**	**a**	**savage**	**gleam**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**stood**	**before**	**her**	**.**
一个	僧	,	和	一个	野蛮的	闪耀	在	他的	眼睛	,	站立	前	她	.

一个眼神凶狠的僧人站在她面前。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fə'mɪliə(r)] .

At	**the**	**door**	**were**	**several**	**familiars**	**.**
在	这	门	是	一些	熟悉的	.

门口站着几个熟人。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['erənd] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] .

The	**monk's**	**errand**	**was**	**soon**	**told**	**.**
这	僧侣的	差事	曾是	很快	讲述	.

僧侣的任务很快就传达给了众人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms]

He	**had**	**come**	**to**	**conduct**	**her**	**to**	**the**	**courtyard**	**where**	**the**	**victims**
他	有	来	到	执行	她	到	这	庭院	在哪里	这	受害者

['destɪnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] .

destined	**to**	**appear**	**in**	**the**	**auto**	**-**	**da**	**-**	**fé**	**were**	**collecting**	**.**
注定	到	出现	在	这	汽车	-	达	-	-	是	收集	.

他来领她到院子里，那里聚集着即将出现在火刑台上的受害者。

[ðə; ði] ['kruːəlti] , [ðə; ði] ['mɔkəri] , [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)lz] [hæv; həv]

The	**cruelties**	**,**	**the**	**mockeries**	**,**	**the**	**blasphemies**	**of**	**those**	**hideous**	**spectacles**	**have**
这	残忍	,	这	嘲讽	,	这	亵渎神明	的	那些	可怕	眼镜	有

['ɒf(ə)n] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .

often	**been**	**described**	**.**
经常	到过	描述	.

那些骇人听闻的景象中所展现的残酷、嘲弄和亵渎，人们常常描述过。

[ɔːl] , [ɔːl] , [li'oʊnɔːr] [ɪn'djʊəd] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

All	**,**	**all**	**,**	**Leonor**	**endured**	**,**	**not**	**only**	**with**	**patience**	**and**	**courage**	**,**	**but**	**with**	**a**
全部	,	全部	,	莱昂诺尔	忍受	,	不是	仅有的	和	耐心	和	勇气	,	但	和	一个

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɑːt] .

rejoicing	**heart**	**.**
欢欣鼓舞	心	.

莱昂诺尔忍受了一切，她不仅耐心、勇敢，而且内心充满喜悦。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːmən] [pɔː] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

Calm	**and**	**unmoved**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**long**	**sermon**	**poured**	**forth**	**by**	**the**	**Bishop**
冷静的	和	不动	她	听着	到	这	长的	讲道	倾倒	前进	经过	这	主教

[ɒv; əv] [zə'mɔːrə] ,

of	**Zamora**	**,**
的	萨莫拉	,

她平静而不动声色地听着萨莫拉主教冗长的布道。

[huː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['pʊlpɪt] , [ə'drest] [hɪm'self] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	,	from	a	lofty	pulpit	,	addressed	himself	both	to	the	victims	and	the
WHO	,	从	一个	高远	讲坛	,	已解决	他自己	两个都	到	这	受害者	和	这

['pɒpjələs] .

populace	.
民众	.

他站在高高的讲坛上，向受害者和民众发表讲话。

[wen] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp]

When	the	blasphemous	ceremonies	were	brought	to	a	conclusion	,	joy	lighted	up
什么时候	这	亵渎神明	仪式	是	带来	到	一个	结论	,	喜悦	照明	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

当亵渎神明的仪式结束时，她脸上露出了喜悦的笑容。

['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Firmly	she	walked	to	the	place	of	execution	,
牢牢	她	步行	到	这	地方	的	执行	,

她坚定地走向刑场。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

and	submitted	without	a	murmur	to	be	bound	to	the	stake	.
和	提交	没有	一个	低语	到	是	边界	到	这	赌注	.

他们毫无怨言地接受了被绑在火刑柱上的命运。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] !

The	moment	she	had	longed	for	had	arrived	!
这	片刻	她	有	渴望	为了	有	到达的	!

她期盼已久的时刻终于到来了！

[ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt] [fluː] [tuː; tə]

The	flames	rose	up	around	her	,	and	her	emancipated	spirit	flew	to
这	火焰	玫瑰	向上	大约	她	,	和	她	解放	精神	飞翔	到

[ˌriː'dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] ,

rejoin	her	beloved	husband	,
重新加入	她	心爱	丈夫	,

火焰在她周围升腾，她获得解脱的灵魂飞向她挚爱的丈夫，与他重聚。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] .

and	to	be	for	ever	with	their	Lord	.
和	到	是	为了	曾经	和	他们的	主	.

并永远与他们的主同在。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
| Chapter 1 |	|	| Chapter 2 |	|	| Chapter 3 |	|	| Chapter 4 |	|	| Chapter 5 |	|
章 1	|	章 2	|	章 3	|	章 4	|	章 5	|

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eɪt]		['tʃæptə(r)][naɪn]
Chapter 6 |	|	Chapter 7 |	|	Chapter 8 |	|	Chapter 9 |
章 6	|	章 7	|	章 8	|	章 9	|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神